叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000001

2. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000002

3. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000003

4. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000004

5. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000005

6. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000006

7. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)

[ðə; ðiː]	[njuː]	['kʊkəri]	[bʊks]
The	**New**	**Cookery**	**Books**
这	新的	烹饪	图书

新烹饪书

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ðiː]	[keɪk]	[ænd; ənd]	['bɪskɪt]	[bʊk]
The	**Cake**	**and**	**Biscuit**	**Book**
这	蛋糕	和	饼干	书

蛋糕和饼干书

[ðə; ðiː]
THE
这

这

[njuː]	['kʊkəri]	[bʊks]	.
NEW	**COOKERY**	**BOOKS**	**.**
新的	烹饪	图书	.

新烹饪书籍。

[baɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['dʌgləs]	.
By	**ELIZABETH**	**DOUGLAS**	**.**
经过	伊丽莎白	道格拉斯	.

作者：伊丽莎白·道格拉斯。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː]	.	8vo	,	[klɒθ]	,	2s	.
Fcap	**.**	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
FCAP	.	8vo	,	布	,	2s	.

Fcap. 8vo，布面，2s。

[iːtʃ]	.
each	**.**
每个	.

每个。

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[ðə; ðiː]	[suːp]	[ænd; ənd]	[sɔːs]	[bʊk]	.
THE	**SOUP**	**AND**	**SAUCE**	**BOOK**	**.**
这	汤	和	酱	书	.

汤和酱汁大全。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [bʊk] .
THE **CAKE** **AND** **BISCUIT** **BOOK** **.**
这 蛋糕 和 饼干 书 .

蛋糕和饼干书。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['peɪstri] [ænd; ənd] [swiːt] [bʊk] .
THE **PASTRY** **AND** **SWEET** **BOOK** **.**
这 糕点 和 甜的 书 .

糕点和甜点书。

[ðə; ði]
The
这

这

[keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [bʊk]
Cake **and** **Biscuit** **Book**
蛋糕 和 饼干 书

蛋糕和饼干书

[baɪ]
By
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌgləs]
Elizabeth **Douglas**
伊丽莎白 道格拉斯

伊丽莎白·道格拉斯

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
Grant **Richards**
授予 理查兹

格兰特·理查兹

- ['lestə(r)] Square1903
48 **Leicester** **Square1903**
- 莱斯特 Square1903

莱斯特广场48号，1903年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði]['resəpɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] [dʌtʃ] ;
The **recipes** **in** **this** **book** **are** **English** **,** **French** **,** **Portuguese** **and** **Dutch** **;**
这 食谱 在 这 书 是 英语 , 法语 , 葡萄牙语 和 荷兰语 ;

本书中的食谱有英文、法文、葡萄牙文和荷兰文版本；

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [lænd][ɒv; əv]

while	some	of	the	best	come	from	America	,	which	is	the	true	land	of
尽管	一些	的	这	最好的	来	从	美国	,	哪个	是	这	真的	土地	的

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

其中一些最好的蛋糕来自美国，美国才是真正的蛋糕之乡。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] : [ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] [stɑːd] .

All	are	good	:	the	best	I	have	starred	.
全部	是	好的	:	这	最好的	我	有	星形	.

都很好看：我给其中最好的几部打了星。

['æmətə(r)] [kʊks] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [keɪks] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]

Amateur	cooks	should	know	that	for	cakes	to	be	successful	it	is	almost
业余	厨师	应该	知道	那	为了	蛋糕	到	是	成功的	它	是	几乎

[ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

imperative	that	they	are	made	and	baked	by	the	same	person	.
至关重要的	那	他们	是	制成	和	烘焙	经过	这	相同的	人	.

业余厨师应该知道，蛋糕要想成功，几乎必须由同一个人制作和烘焙。

[ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [miːnz] ['ruːɪn] ,

Delegation	too	often	means	ruin	,
代表团	也	经常	方法	废墟	,

过度授权往往会导致失败。

[ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['meɪkə(r)][ænd; ənd]['beɪkə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ɪn] ['veri] [reə(r)]

the	bond	of	sympathy	between	maker	and	baker	being	only	in	very	rare
这	纽带	的	同情	之间	制造商	和	面包师	存在	仅有的	在	非常	稀有的

['ɪnstənsɪz] [sə'fɪʃntli] [kləʊz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ɪmp][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [lə:k] [ɪn] ['evri] ['ʌv(ə)n] .

instances	sufficiently	close	to	defeat	the	imp	of	mischief	that	lurks	in	every	oven	.
实例	足够	关闭	到	击败	这	重要	的	恶作剧	那	潜伏者	在	每一个	烤箱	.

制作者和烘焙师之间的同情纽带，只有在极少数情况下才足够紧密，能够战胜潜伏在每个烤箱中的捣蛋鬼。

['lɑːstli] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [egz] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [freʃ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ]['bʌtə(r)] [tuː] [pjʊə(r)] ;

Lastly	,	I	might	say	that	the	eggs	cannot	be	too	fresh	,	nor	the	butter	too	pure	;
最后	,	我	可能	说	那	这	鸡蛋	不能	是	也	新鲜的	,	也不	这	黄油	也	纯的	;

最后，我想说，鸡蛋再新鲜不过了，黄油再纯正也无妨；

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['triːkl] .

and	molasses	is	better	than	treacle	.
和	糖蜜	是	更好的	比	糖浆	.

糖蜜比糖浆好。

[iː] . [diː] .

E	.	D	.
E	.	D	.

ED

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['peɪdʒɪz]

PAGES
页面

页数

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][wʌn] - ['sɛvən]
General Directions 1 - 7
一般的 方向 1 - 7

一般说明 1-7

[spʌndʒ] [keɪks] - - -
Sponge Cakes 11 - 14
海绵 蛋糕 - - -

海绵蛋糕 11-14

[waɪt] [keɪks] - - -
White Cakes 16 - 26
白色的 蛋糕 - - -

白蛋糕 16-26

['leɪə(r)] [keɪks] - - -
Layer Cakes 29 - 40
层 蛋糕 - - -

千层蛋糕 29-40

['veəriəs] [keɪks] - - -
Various Cakes 41 - 47
各种各样的 蛋糕 - - -

各种蛋糕 41-47

[fruːt] [keɪks] - - -
Fruit Cakes 51 - 62
水果 蛋糕 - - -

水果蛋糕 51-62

['aɪsɪŋ] - - -
Icings 65 - 69
糖霜 - - -

糖霜 65-69

['dʒɪndʒəbred] - - -
Gingerbread 72 - 76
姜饼 - - -

姜饼 72-76

[keɪks] [meɪd] [wɪð] [jiːst] - - -
Cakes made with Yeast 78 - 82
蛋糕 制成 和 酵母 - - -

用酵母制作的蛋糕 78-82

[fraɪd] [keɪks] - - -
Fried Cakes 83 - 88
油煎 蛋糕 - - -

油炸饼 83-88

['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪts] - - -
Little Cakes and Sweet Biscuits 91 - 110
小的 蛋糕 和 甜的 饼干 - - -

小蛋糕和甜饼干 91-110

['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] [keɪks] - - -
Breakfast and Tea Cakes 111 - 124
早餐 和 茶 蛋糕 - - -

早餐和茶点 111-124

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [keɪks] - - -
Schoolroom Cakes 126 - 128
教室 蛋糕 - - -

教室蛋糕 126-128

['ɪndeks] - - -
Index 129 - 130
指数 - - -

索引 129-130

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [keɪk] - ['meɪkɪŋ]
General Directions for Cake - Making
一般的 方向 为了 蛋糕 - 制作

蛋糕制作通用指南

[juː'tensɪlz] . — [juːz] ['ɜːθnweə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['wʊdn] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] .
Utensils . — Use earthenware bowls and wooden spoons for mixing .
餐具 . — 使用 陶器 碗 和 木制的 勺子 为了 混合 .

用具——搅拌时使用陶碗和木勺。

['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] [tɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪf] [keɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɒf(ə)n] .
Several sets of tins are necessary if cake is to be made often .
一些 套 的 罐头 是 必要的 如果 蛋糕 是 到 是 制成 经常 .

如果经常做蛋糕，就需要几套蛋糕模具。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [raʊnd] [tɪnz] , [ə; eɪ] [tɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tjuːb] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] ,
One or two ordinary round tins , a tin with a hollow tube in the centre ,
一 或者 二 普通的 圆形的 罐头 , 一个 锡 和 一个 空洞的 管子 在 这 中心 ,

一两个普通的圆形锡罐，一个中间有空心管的锡罐，

[skweə(r)] [tɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [raʊnd] [tɪnz] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæm]
square tins , and shallow round tins about 8 inches in diameter for jam
正方形 罐头 , 和 浅的 圆形的 罐头 关于 8 英寸 在 直径 为了 果酱
['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['leɪə(r)] [keɪks] ,
sandwich and layer cakes ,
三明治 和 层 蛋糕 ,

方形烤盘，以及直径约 8 英寸的浅圆形烤盘，用于制作果酱夹心蛋糕和多层蛋糕。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] .
should be kept .
应该 是 保留 .

应该保留。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['drɪpɪŋ] - [pæn] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [beɪk] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn] ,
A small dripping - pan is very good to bake gingerbread in ,
一个 小的 滴落 - 平底锅 是 非常 好的 到 烤 姜饼 在 ,

用小滴油盘烤姜饼非常好。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪt] [keɪks] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [tɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] ['bɒtəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst]
and for very light cakes the German tin with a loose bottom should be used
和 为了 非常 光 蛋糕 这 德语 锡 和 一个 松动的 底部 应该 是 用过的
.
:
.

对于非常轻盈的蛋糕，应该使用底部可活动的德国蛋糕模具。

[ðiːz] [tɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊʃt] [ʌp] , [ə'weɪ]
These tins are excellent , for the bottom can be pushed up , away
这些 罐头 是 出色的 , 为了 这 底部 能 是 推动 向上 , 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,
from the sides ,
从 这 侧面 ,

这些罐子非常好，因为底部可以向上推，与罐壁分离。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	is	no	danger	of	the	cake	being	broken	in	taking	it	out	of	the
和	那里	是	不	危险	的	这	蛋糕	存在	破碎的	在	采取	它	出去	的	这

[tɪn] .

tin	.
锡	.

从模具中取出蛋糕时，不会有蛋糕破碎的危险。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['hærədz] [stɔːz] , ['brɔmtən] [rəʊd] .

They	can	be	bought	at	Harrod's	Stores	,	Brompton	Road	.
他们	能	是	买	在	哈罗德百货	商店	,	布朗普顿	路	.

可以在布朗普顿路的哈罗德百货公司买到。

['meʒərɪŋ] . — ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [sɔːlt] , [graʊnd] [s'paɪsɪz] , ['səʊdə] , [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪftɪd]

Measuring	.	—	Flour	,	sugar	,	salt	,	ground	spices	,	soda	,	must	always	be	sifted
测量	.	一	面粉	,	糖	,	盐	,	地面	香料	,	苏打	,	必须	总是	是	筛过的

[bɪ'fɔː(r)] ['meʒərɪŋ] .

before	measuring	.
前	测量	.

计量——面粉、糖、盐、香料粉、小苏打，在计量前必须过筛。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [keɪks] .

This	is	of	the	utmost	importance	in	making	good	cakes	.
这	是	的	这	极致	重要性	在	制作	好的	蛋糕	.

这对于制作美味的蛋糕至关重要。

[ə; eɪ][kʌp][ɪz][ə; eɪ] ['brekfəst] - [kʌp] ['həʊldɪŋ][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] .

A	cup	is	a	breakfast	-	cup	holding	half	a	pint	.
一个	杯子	是	一个	早餐	-	杯子	保持	一半	一个	品脱	.

一杯是早餐用的杯子，容量为半品脱。

[ðə; ði] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wʌnz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

The	spoons	are	the	silver	ones	in	general	use	.
这	勺子	是	这	银	一个	在	一般的	使用	.

这些勺子是市面上常见的银质勺子。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][draɪ][mə'tɪəriəl][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɒn'veksəti][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ˌkɔːri'spɔnd]

A	spoonful	of	dry	material	is	one	in	which	the	convexity	at	the	top	corresponds
一个	一勺	的	干燥	材料	是	一	在	哪个	这	凸性	在	这	顶部	对应

[tuː; tə][ðə; ði][kɒn'kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] .

to	the	concavity	of	the	spoon	.
到	这	凹	的	这	勺子	.

一勺干料是指勺子顶部的凸面与勺子的凹面相对应的干料。

[ə; eɪ][skænt] ['spuːnfʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] .

A	scant	spoonful	should	be	made	level	with	the	edges	of	the	spoon	.
一个	稀少	一勺	应该	是	制成	等级	和	这	边缘	的	这	勺子	.

用勺子舀一小勺，使勺子边缘与勺子边缘齐平。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [ɒv; əv][draɪ][mə'tɪəriəl] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

In	measuring	half	a	tea	-	spoon	of	dry	material	,	fill	it	first	,
在	测量	一半	一个	茶	-	勺子	的	干燥	材料	,	充满	它	第一的	,

量取半茶匙干料时，先将其装满，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [lɒŋ] - [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [spuːn] .

and	then	divide	it	with	a	knife	long	-	ways	down	the	spoon	.
和	然后	划分	它	和	一个	刀	长的	-	方式	向下	这	勺子	.

然后用刀沿着勺子纵向切开。

[ə; eɪ] “ ['hiːpɪŋ] ['kʌpfʊl] ” [ɪz][ə; eɪ][kʌp] [fɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] .

A	“	heaping	cupful	”	is	a	cup	filled	as	full	as	it	will	hold	.
一个	“	堆积	一杯	”	是	一个	杯子	已填	作为	满的	作为	它	将要	抓住	.

“满满一杯”是指杯子被装得满满的。

[ə; eɪ] “ ['kʌpfʊl] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['levə)ld] .

A	“	cupful	”	should	be	levelled	.
一个	“	一杯	”	应该	是	平整	.

一杯的量应该抹平。

[ə; eɪ] “ [skænt] ['kʌpfʊl] ” [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fɪld] [ə'bʌv] [ə'baʊt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm]

A	“	scant	cupful	”	should	not	be	filled	above	about	quarter	of	an	inch	from
一个	“	稀少	一杯	”	应该	不是	是	已填	多于	关于	四分之一	的	一个	英寸	从

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

“一小杯”的水量不应超过杯口约四分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪn] ['meʒərɪŋ] [hɑːf][ɔː(r)]['kwɔːtə(r)] [kʌps] [ðæt] [ə; eɪ][kʌp][ɪz]

It	is	necessary	to	remember	in	measuring	half	or	quarter	cups	that	a	cup	is
它	是	必要的	到	记住	在	测量	一半	或者	四分之一	杯子	那	一个	杯子	是

[smɔːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp] .

smaller	at	the	bottom	than	the	top	.
较小的	在	这	底部	比	这	顶部	.

测量半杯或四分之一杯时，需要记住的是，杯子的底部比顶部小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] ['meʒərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːf] - [paɪnt] ['meʒəz] [mɑːkt] ['ɪntuː]

It	is	more	satisfactory	measuring	to	have	half	-	pint	measures	marked	into
它	是	更多的	令人满意的	测量	到	有	一半	-	品脱	措施	标记	进入

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

将半品脱的量杯刻成四分之一大小，测量起来会更方便。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['meʒəz]

Table	of	Measures
桌子	的	措施

测量表

[fɔːr][kʌps]['flaʊə(r)] = [wʌn] [kwɔːt] [ɔː(r)][wʌn]['el biː] .

4	cups	flour	=	1	quart	or	1	lb	.
4	杯子	面粉	=	1	夸脱	或者	1	磅	.

杯面粉 = 1 夸脱或 1 磅。

[ˌtuː'tuː][kʌps][ɒv; əv]['bʌtə(r)] (['sɒlɪd]) = [wʌn]['el biː] .

2	cups	of	butter	(	solid	)	=	1	lb	.
2	杯子	的	黄油	(	坚硬的	)	=	1	磅	.

2 杯黄油（固体）= 1 磅。

2½ [kʌps] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] = [wʌn]['el biː] .

2½	cups	powdered	sugar	=	1	lb	.
2½	杯子	粉末状	糖	=	1	磅	.

2½ 杯糖粉 = 1 磅。

[wʌn][kʌp] = ½ [paɪnt]

1	cup	=	½	pint
1	杯子	=	½	品脱

1 杯 = ½ 品脱

[wʌn][glɑːs] = ½ [paɪnt]

1	glass	=	½	pint
1	玻璃	=	½	品脱

杯 = ½ 品脱

[wʌn][paɪnt][mɪlk][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] = [wʌn]['el biː] .

1	pint	milk	or	water	=	1	lb	.
1	品脱	牛奶	或者	水	=	1	磅	.

品脱牛奶或水 = 1 磅。

[naɪn] [lɑːdʒ] [egz] = [wʌn]['el biː] .

9	large	eggs	=	1	lb	.
9	大的	鸡蛋	=	1	磅	.

9 个大鸡蛋 = 1 磅。

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['bʌtə(r)] = [wʌn][ˌəʊ 'zed] .

1	table	-	spoon	butter	=	1	oz	.
1	桌子	-	勺子	黄油	=	1	盎司	.

1 汤匙黄油 = 1 盎司。

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['bʌtə(r)] = [ˌtuː'tuː] [ɑːz] .

1	heaping	table	-	spoon	butter	=	2	ozs	.
1	堆积	桌子	-	勺子	黄油	=	2	盎司	.

1 满汤匙黄油 = 2 盎司。

['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] = [ˌtuː'tuː][ɑːz] .

Butter	the	size	of	an	egg	=	2	ozs	.
黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	=	2	盎司	.

鸡蛋大小的黄油 = 2 盎司。

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] . — ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][məʊst] [keɪks] .

Baking	Powder	.	—	Baking	powder	can	be	used	in	the	making	of	most	cakes	.
烘烤	粉末	.	—	烘烤	粉末	能	是	用过的	在	这	制作	的	最多	蛋糕	.

泡打粉——泡打粉可用于制作大多数蛋糕。

[ɪn][sʌm; səm][haʊ'evə(r)]

In	some	however
在	一些	然而

然而，在某些情况下

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	proportion	of	carbonate	of	soda	and	cream	of	tartar	of	which	it
这	部分	的	碳酸盐	的	苏打	和	奶油	的	鞑靼	的	哪个	它

[kən'sɪsts][ɪz][nɒt] [raɪt] ,

consists	is	not	right	,
由	是	不是	正确的	,

该产品中碳酸钠和酒石酸氢钾的比例不正确。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'griːdiənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['seprətli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	case	the	two	ingredients	should	be	used	separately	according	to	the
在	哪个	案件	这	二	原料	应该	是	用过的	分别地	根据	到	这

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

在这种情况下，应按照说明分别使用这两种原料。

['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli]['səʊdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

Almost	invariably	soda	should	be	mixed	with	milk	or	water	,
几乎	总是	苏打	应该	是	混合	和	牛奶	或者	水	,

几乎总是应该将苏打水与牛奶或水混合饮用。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [streɪnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['eni] [dregz] .

which	should	then	be	strained	in	order	to	keep	back	any	dregs	.
哪个	应该	然后	是	紧张	在	命令	到	保持	后退	任何	渣	.

然后应进行过滤，以去除任何残渣。

[kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ðiː]['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['sɪftɪd] .

Cream	of	tartar	should	be	mixed	with	the	flour	,	which	should	then	be	sifted	.
奶油	的	鞑靼	应该	是	混合	和	这	面粉	,	哪个	应该	然后	是	筛过的	.

将塔塔粉与面粉混合，然后过筛。

[bəuθ] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][ænd; ənd]['səʊdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌlvəraɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Both	cream	of	tartar	and	soda	should	be	pulverized	before	they	are
两个都	奶油	的	鞑靼	和	苏打	应该	是	粉碎的	前	他们	是

['meʒəd] [ɔː(r)] [juːst] .

measured	or	used	.
测量	或者	用过的	.

塔塔粉和苏打粉在使用前都应该研磨成粉末。

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] , [ɔː(r)] [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

Baking	powder	can	be	bought	,	or	made	as	follows	:	—
烘烤	粉末	能	是	买	,	或者	制成	作为	跟随	:	—

泡打粉可以购买，也可以按以下步骤自制：—

[wʌn] [pɑːt] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]

1	part	carbonate	of	soda
1	部分	碳酸盐	的	苏打

1份碳酸氢钠

[ˌtuː'tuː] [pɑːts] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]

2	parts	cream	of	tartar
2	部分	奶油	的	鞑靼

2份塔塔粉

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [tɪn] .

It	should	be	kept	in	an	air	-	tight	tin	.
它	应该	是	保留	在	一个	空气	-	紧的	锡	.

应该保存在密封罐中。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [keɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪz] [best] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ðiː]['flaʊə(r)] ,

In	nearly	all	cases	baking	powder	is	best	mixed	with	the	flour	,
在	几乎	全部	案例	烘烤	粉末	是	最好的	混合	和	这	面粉	,

几乎在所有情况下，泡打粉最好都与面粉混合使用。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪv] .

which	should	then	be	sifted	through	a	fine	sieve	.
哪个	应该	然后	是	筛过的	通过	一个	美好的	筛	.

然后应该用细筛过滤。

[tuː; tə] [kliːn] ['kʌrənts] . — ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ðiː] ['kʌrənts] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,

To	clean	currants	.	—	Sprinkle	the	currants	with	flour	,
到	干净的	醋栗	.	—	撒	这	醋栗	和	面粉	,

清洗葡萄干——在葡萄干上撒上面粉，

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [sɪv] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [stemz] [ænd; ənd] [grɪt]

put	them	on	a	coarse	sieve	and	rub	them	until	the	stems	and	grit
放	他们	在	一个	粗	筛	和	擦	他们	直到	这	茎	和	砂砾

[ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [sɪv] .

are	separated	and	go	through	the	sieve	.
是	分开	和	去	通过	这	筛	.

将它们放在粗筛上，揉搓，直到茎秆和沙砾分离并穿过筛子。

[ðen] [wɒʃ] ['θʌrəli] [ɪn]['wɔ:tə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][klɪə(r)] .

Then	wash	thoroughly	in	water	,	changing	it	until	clear	.
然后	洗	彻底	在	水	,	变化	它	直到	清除	.

然后用清水彻底冲洗，并不断换水直至水清澈。

[dreɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [pɪk] ['əʊvə(r)] .

Drain	on	a	towel	and	pick	over	.
流走	在	一个	毛巾	和	挑选	超过	.

沥干水分，放在毛巾上仔细挑选。

[draɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪts] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [nɒt][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

Dry	,	if	the	weather	permits	,	in	the	sun	,	not	in	an	oven	.
干燥	,	如果	这	天气	许可证	,	在	这	太阳	,	不是	在	一个	烤箱	.

如果天气允许，在阳光下晾干，不要用烤箱烘干。

[tu:; tə] [stəʊn] ['reɪzɪnz] . — [pɔ:(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd]

To	stone	raisins	.	—	Pour	boiling	water	over	the	raisins	,	and	let	them	stand
到	石头	葡萄干	.	—	倒	沸腾	水	超过	这	葡萄干	,	和	让	他们	站立

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

in	it	for	ten	minutes	.
在	它	为了	十	分钟	.

去除葡萄干上的石头——将沸水倒在葡萄干上，浸泡十分钟。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[dreɪn] [ænd; ənd] [rʌb] [i:tʃ] ['reɪzn] [bɪ'twi:n] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [tɪl] [ðə; ði] [si:dz] [kʌm] [aʊt] .

Drain	and	rub	each	raisin	between	finger	and	thumb	till	the	seeds	come	out	.
流走	和	擦	每个	葡萄干	之间	手指	和	拇指	直到	这	种子	来	出去	.

沥干水分，用拇指和食指揉搓每颗葡萄干，直到籽粒脱落。

[kʌt] ['əʊpən][ɔ:(r)] [tʃɒp] .

Cut	open	or	chop	.
切	打开	或者	劈	.

切开或切碎。

[sʌl'tɑ:nəz] . — [pɪk] ['əʊvə(r)][sʌl'tɑ:nəz] ['keəfəli] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stemz] .

Sultanas	.	—	Pick	over	sultanas	carefully	,	removing	the	little	stems	.
苏丹娜	.	—	挑选	超过	苏丹娜	小心	,	移除	这	小的	茎	.

苏丹娜葡萄干——仔细挑选苏丹娜葡萄干，去除小茎。

[tu:; tə] [blɑ:ntʃ] ['ɑ:məndz] . — [pʊt][ðə; ði]['ɑ:məndz]['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][səʊk]

To	blanch	almonds	.	—	Put	the	almonds	into	boiling	water	and	let	them	soak
到	焯水	杏仁	.	—	放	这	杏仁	进入	沸腾	水	和	让	他们	浸泡

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][skɪnz] [rʌb] [ɒf] ['i:zəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .

in	it	until	the	skins	rub	off	easily	between	the	finger	and	thumb	.
在	它	直到	这	皮肤	擦	离开	容易地	之间	这	手指	和	拇指	.

杏仁去皮——将杏仁放入沸水中浸泡，直到杏仁皮可以用拇指和食指轻松搓掉。

[dreɪn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][tu:; tə][draɪ] .

Drain	and	spread	out	to	dry	.
流走	和	传播	出去	到	干燥	.

沥干水分，摊开晾干。

[tu:; tə] [paʊnd] ['ɑ:məndz] . — ['ɑ:ftə(r)] ['blɑ:ntʃɪŋ] [let][ðem; ðəm][səʊk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][kəʊld]

To	pound	almonds	.	—	After	blanching	let	them	soak	for	an	hour	in	cold
到	磅	杏仁	.	—	后	焯水	让	他们	浸泡	为了	一个	小时	在	寒冷的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

将杏仁捣碎。——焯水后，将杏仁在冷水中浸泡一小时。

[ðen] [paʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['mɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɒft] [pʌlp] .

then	pound	in	a	good	sized	mortar	until	reduced	to	a	soft	pulp	.
然后	磅	在	一个	好的	尺寸	砂浆	直到	减少	到	一个	柔软的	纸浆	.

然后放入较大的研钵中捣碎，直至变成软糊状。

[waɪlst] ['paʊndɪŋ] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] ['lemən] [dʒu:s] .

Whilst	pounding	add	a	few	drops	of	orange	-	flower	water	or	lemon	juice	.
而	猛击	添加	一个	很少	滴	的	橙子	-	花	水	或者	柠檬	汁	.

捣碎时加入几滴橙花水或柠檬汁。

['mɪksɪŋ] . — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [weɪz] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] .

Mixing	.	—	There	are	three	ways	of	mixing	.
混合	.	—	那里	是	三	方式	的	混合	.

混合——混合有三种方法。

['stɜ:rɪŋ] , ['bi:tɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ([ɔ:(r)] ['fəʊldɪŋ]) .

Stirring	,	Beating	,	Cutting	(	or	Folding	)	.
搅拌	,	殴打	,	切割	(	或者	折叠式的	)	.

搅拌、打发、切（或折叠）。

[tu:; tə] [stɜ:(r)] . — [let] [ðə; ði] [spu:n] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n]

To	stir	.	—	Let	the	spoon	touch	the	bottom	and	sides	of	the	basin
到	搅拌	.	—	让	这	勺子	触碰	这	底部	和	侧面	的	这	盆地

[ænd; ənd] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ['kwɪkli] [ɪn] ['sɜ-klz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .

and	move	it	round	quickly	in	circles	of	various	sizes	.
和	移动	它	圆形的	迅速地	在	界	的	各种各样的	尺寸	.

搅拌——让勺子接触盆底和盆壁，快速地画出大小不一的圆圈。

[du:; də] [nɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .

Do	not	lift	it	out	of	the	mixture	,	and	work	well	against	the	sides	.
做	不是	举起	它	出去	的	这	混合物	,	和	工作	出色地	反对	这	侧面	.

不要把它从混合物中取出，并沿着边缘用力搅拌。

[tu:; tə] [bi:t] . — [tɪp] [ðə; ði] [bəʊl] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

To	beat	.	—	Tip	the	bowl	to	one	side	.
到	打	.	—	提示	这	碗	到	一	边	.

搅拌——将碗倾斜到一边。

[brɪŋ] [ðə; ði] [spu:n] [ɔ:(r)] [fɔ:k] ['kwɪkli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Bring	the	spoon	or	fork	quickly	down	into	the	mixture	and	through	it	,
带来	这	勺子	或者	叉	迅速地	向下	进入	这	混合物	和	通过	它	,

将勺子或叉子迅速向下插入混合物中并搅动均匀。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

take	it	out	the	other	side	and	bring	it	over	and	down	again	,
拿	它	出去	这	其他	边	和	带来	它	超过	和	向下	再次	,

把它从另一边拿出来，然后再翻过来放下来。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wel] [i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ɪn] .

scraping	the	sides	well	each	time	it	goes	in	.
刮擦	这	侧面	出色地	每个	时间	它	去	在	.

每次放入前都要刮干净内壁。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spu:n] [wel] [skreɪpt] [aʊt] ['djʊərɪŋ] ['mɪksɪŋ] .

It	is	important	to	keep	the	bowl	of	the	spoon	well	scraped	out	during	mixing	.
它	是	重要的	到	保持	这	碗	的	这	勺子	出色地	刮擦	出去	期间	混合	.

搅拌过程中，一定要把勺子碗里的食材刮干净。

[bi:t] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hɑ:d] .

Beat	quickly	and	hard	.
打	迅速地	和	难的	.

快速用力地击打。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə][kʌt][ɔː(r)][fəʊld] . — [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
To cut or fold . — Turn over the mixture with a spoon and lift it up ,
到 切 或者 折叠 . — 转动 超过 这 混合物 和 一个 勺子 和 举起 它 向上 ,

切拌或折叠——用勺子将混合物翻过来并提起，

['fəʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
folding in the white of egg as lightly as possible .
折叠式的 在 这 白色的 的 蛋 作为 轻轻 作为 可能的 .

轻轻地将蛋白拌入面糊中。

[duː; də][nɒt][stɜː(r)][ɔː(r)] [biːt] [bʌt; bət][mɪks] ['veri] ['dʒentli][ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['blendɪd] .
Do not stir or beat but mix very gently until quite blended .
做 不是 搅拌 或者 打 但 混合 非常 轻轻地 直到 相当 混合 .

不要搅拌或搅打，只需轻轻混合直至完全融合即可。

[tuː; tə] [biːt] [egz] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][best][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli]
To beat eggs . — It is generally best to beat the yolks and whites separately
到 打 鸡蛋 . — 它 是 一般来说 最好的 到 打 这 蛋黄 和 白人 分别地
.
:
.

打鸡蛋——一般来说，最好将蛋黄和蛋白分别打发。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dəʊvə(r)] [eg] ['biːtə(r)] ,
For beating them there is nothing better than a Dover egg beater ,
为了 殴打 他们 那里 是 没有什么 更好的 比 一个 多佛 蛋 击打者 ,

要打蛋，没有比多佛牌打蛋器更好的选择了。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fɔːk] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)]
although a fork can be used for the yolks and a steel knife for
虽然 一个 叉 能 是 用过的 为了 这 蛋黄 和 一个 钢 刀 为了
[ðə; ði] ['waɪts] .
the whites .
这 白人 .

虽然可以用叉子来处理蛋黄，用钢刀来处理蛋白。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Beat the yolks in a bowl until they thicken and become light and creamy .
打 这 蛋黄 在 一个 碗 直到 他们 加厚 和 变得 光 和 奶油状 .

将蛋黄放入碗中搅打至浓稠、蓬松且呈奶油状。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [draɪ] .
Beat the whites on a platter until they are stiff and absolutely dry .
打 这 白人 在 一个 拼盘 直到 他们 是 僵硬的 和 绝对地 干燥 .

将蛋白在盘子上打发至硬挺且完全干燥。

[tuː; tə] [biːt] ['bʌtə(r)] . — [ɪn] ['biːtɪŋ] ['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ,
To beat butter . — In beating butter to a cream ,
到 打 黄油 . — 在 殴打 黄油 到 一个 奶油 ,

搅打黄油。——将黄油搅打成奶油状时，

[ɪf] ['veri] [hɑːd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['slaɪtli] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔː(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt] [bəʊl] ,
if very hard it can be slightly warmed in the oven or put into a hot bowl ,
如果 非常 难的 它 能 是 轻微地 温暖 在 这 烤箱 或者 放 进入 一个 热的 碗 ,

如果太硬，可以稍微放进烤箱加热一下，或者放到热碗里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] ['meltɪd] .

but	it	must	on	no	account	be	melted	.
但	它	必须	在	不	帐户	是	融化	.

但无论如何都不能将其熔化。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][biː; bi] ['sɔfənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	should	just	be	softened	in	order	to	make	it	more	easy	to	beat	it	.
它	应该	只是	是	软化	在	命令	到	制作	它	更多的	简单的	到	打	它	.

应该把它软化，以便更容易打碎。

[tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd] [fɪl] [tɪnz] . — [tɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [griːzd] [wɪð] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [lɑːd] [ɔː(r)] [swiːt] [ɔɪl] .

To	grease	and	fill	tins	.	—	Tins	can	be	greased	with	fresh	butter	,	lard	or	sweet	oil	.
到	润滑脂	和	充满	罐头	.	—	罐头	能	是	涂油	和	新鲜的	黄油	,	猪油	或者	甜的	油	.

给罐子抹油并装满馅料。——罐子可以用新鲜黄油、猪油或甜油抹油。

[saɪdz][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːvnli] [bʌt; bət][nɒt] ['θɪkli] [smɪəd] [wɪð] [griːs] .

Sides	and	bottom	should	be	evenly	but	not	thickly	smeared	with	grease	.
侧面	和	底部	应该	是	均匀地	但	不是	浓密	涂抹	和	润滑脂	.

侧面和底部应均匀涂抹油脂，但不要涂抹过厚。

[wen] [ə; eɪ][tɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪnd] [wɪð] ['peɪpə(r)] , [kʌt][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪg'zæktli] ,

When	a	tin	is	to	be	lined	with	paper	,	cut	a	piece	to	fit	the	bottom	exactly
什么时候	一个	锡	是	到	是	衬里	和	纸	,	切	一个	片	到	合身	这	底部	确切地

,

如果要在锡罐内衬纸，请裁剪一块刚好能贴合罐底的纸。

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] .

another	piece	to	go	right	round	the	sides	.
其他	片	到	去	正确的	圆形的	这	侧面	.

再加一块，围在四周。

[ðɪs] [piːs] [ʃʊd; ʃəd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] .

This	piece	should	project	two	or	three	inches	above	the	top	of	the	tin	.
这	片	应该	项目	二	或者	三	英寸	多于	这	顶部	的	这	锡	.

这块部件应该从罐子顶部突出两到三英寸。

[griːs] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɪn] .

Grease	the	papers	thoroughly	before	putting	them	in	the	tin	.
润滑脂	这	文件	彻底	前	推杆	他们	在	这	锡	.

放入锡罐之前，先在纸张上涂抹厚厚的油脂。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[fɪl] [ðə; ði][tɪnz] [tuː] - [θɜːdz] [fʊl] ,

Fill	the	tins	two	-	thirds	full	,
充满	这	罐头	二	-	三分之一	满的	,

将罐子装满三分之二，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][flæt] [keɪk] [ɪz] ['wɒntɪd] ,

leaving	a	very	slight	depression	in	the	centre	if	a	flat	cake	is	wanted	,
离开	一个	非常	轻微	沮丧	在	这	中心	如果	一个	平坦的	蛋糕	是	通缉	,

如果想要一个扁平的蛋糕，可以在蛋糕中心留出一个非常浅的凹陷。

[æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

as	the	tendency	is	to	rise	in	the	middle	.
作为	这	趋势	是	到	上升	在	这	中间	.

因为趋势是向上发展。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] . — ['nɪəli] [ɔːl] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] ,

The	oven	.	—	Nearly	all	cakes	should	be	baked	in	a	moderate	oven	,
这	烤箱	.	—	几乎	全部	蛋糕	应该	是	烘焙	在	一个	缓和	烤箱	,

烤箱——几乎所有的蛋糕都应该在温度适中的烤箱中烘烤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	the	fire	should	be	so	made	up	before	putting	a	cake	in	the	oven	,
和	这	火	应该	是	所以	制成	向上	前	推杆	一个	蛋糕	在	这	烤箱	,

烤蛋糕之前，应该先把火烧旺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪk] [ɪz]['teɪkən][aʊt] .

that	it	will	not	have	to	be	touched	again	until	the	cake	is	taken	out	.
那	它	将要	不是	有	到	是	感动	再次	直到	这	蛋糕	是	已采取	出去	.

直到蛋糕取出之前，都不需要再碰它。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,

If	this	is	impossible	,	owing	to	the	length	of	time	it	takes	,
如果	这	是	不可能的	,	欠款	到	这	长度	的	时间	它	需要	,

如果由于耗时过长而无法实现，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊl] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]

add	a	little	coal	frequently	to	the	fire	instead	of	letting	it	down	and
添加	一个	小的	煤炭	频繁地	到	这	火	反而	的	出租	它	向下	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['fjuːəl] .

making	it	up	with	a	great	deal	of	fuel	.
制作	它	向上	和	一个	伟大的	交易	的	燃料	.

与其让火势减弱，然后再添加大量燃料，不如经常往火里加一点煤。

[ɪn] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gæs] [stəʊv] ,

In	baking	in	a	gas	stove	,
在	烘烤	在	一个	气体	火炉	,

在燃气灶上烘焙时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [drɑːfts] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)] .

it	is	important	that	there	should	be	no	draughts	from	window	or	door	.
它	是	重要的	那	那里	应该	是	不	起草	从	窗户	或者	门	.

重要的是，窗户和门不能有冷风吹进来。

[set][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

Set	the	cake	in	the	middle	of	the	oven	and	do	not	move	it	until	it
放	这	蛋糕	在	这	中间	的	这	烤箱	和	做	不是	移动	它	直到	它

[hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

has	risen	its	full	height	,
有	升起	它是	满的	高度	,

将蛋糕放在烤箱中央，直到蛋糕完全膨胀至所需高度后再移动。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] .

which	will	take	about	half	the	time	in	which	it	is	baked	.
哪个	将要	拿	关于	一半	这	时间	在	哪个	它	是	烘焙	.

这大约需要烘烤时间的一半。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

For	the	first	quarter	of	an	hour	it	is	not	necessary	to	look	at	the
为了	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	它	是	不是	必要的	到	看	在	这

[keɪk] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [tuː] [hɒt] .

cake	unless	there	is	a	fear	that	the	oven	is	too	hot	.
蛋糕	除非	那里	是	一个	害怕	那	这	烤箱	是	也	热的	.

前十五分钟无需查看蛋糕，除非担心烤箱温度过高。

['ɑ:ftəwədz] [du:; də][səʊ] [ə'keɪʒnəli] ,
Afterwards **do** **so** **occasionally** **,**
然后 做 所以 偶尔 ,

之后偶尔这样做，

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][dɔ:(r)] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd]['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪk] [aʊt]
opening **and** **shutting** **the** **oven** **door** **very** **gently** **and** **never** **taking** **the** **cake** **out**
开幕 和 关闭 这 烤箱 门 非常 轻轻地 和 绝不 采取 这 蛋糕 出去
.
:
.

轻轻地打开和关闭烤箱门，千万不要把蛋糕拿出来。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fʊli] ['rɪz(ə)n] ,
After **it** **has** **fully** **risen** **,**
后 它 有 完全 升起 ,

完全升起之后，

[ðə; ðɪ] [keɪk] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['beɪkɪŋ] ['kwɪkə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
the **cake** **can** **be** **turned** **round** **if** **it** **is** **baking** **quicker** **on** **one** **side** **than** **the**
这 蛋糕 能 是 转向 圆形的 如果 它 是 烘烤 更快 在 一 边 比 这
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

如果蛋糕一面比另一面烤得快，可以把它翻过来。

[du:; də][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [waɪl] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .
Do **not** **have** **anything** **else** **in** **the** **oven** **while** **baking** **a** **cake** **.**
做 不是 有 任何事物 别的 在 这 烤箱 尽管 烘烤 一个 蛋糕 .

烤蛋糕时，烤箱里不要放其他东西。

[fɔ:(r); fə(r)]['leɪə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪn] [keɪks] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['faɪə(r)] .
For **layer** **cakes** **and** **thin** **cakes** **make** **up** **a** **larger** **fire** **.**
为了 层 蛋糕 和 薄的 蛋糕 制作 向上 一个 更大的 火 .

制作多层蛋糕和薄蛋糕时，需要更大的火。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beɪk] ['kwɪkli] .
They **should** **bake** **quickly** **.**
他们 应该 烤 迅速地 .

它们应该很快就能烤熟。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[tu:; tə][test] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪz] [dʌn] ,
To **test** **whether** **a** **cake** **is** **done** **,**
到 测试 无论 一个 蛋糕 是 完毕 ,

为了测试蛋糕是否烤熟，

[pʊt][ə; eɪ] [kli:n] [strɔ:] [ɔ:(r)]['skju:ə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
put **a** **clean** **straw** **or** **skewer** **into** **the** **thickest** **part** **of** **it** **.**
放 一个 干净的 稻草 或者 烤肉串 进入 这 最厚 部分 的 它 .

将干净的吸管或竹签插入它最粗的部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [aʊt] [kli:n] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ɪz] [dʌn] .
If **it** **comes** **out** **clean** **the** **cake** **is** **done** **.**
如果 它 来 出去 干净的 这 蛋糕 是 完毕 .

如果牙签取出时干净无残留，蛋糕就烤好了。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [keɪks] [frɒm; frəm] [tɪnz] . — [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən]

To	remove	cakes	from	tins	.	—	With	a	few	exceptions	cakes	should	be	taken
到	消除	蛋糕	从	罐头	.	—	和	一个	很少	例外情况	蛋糕	应该	是	已采取

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɪnz] [də'rektli] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

out	of	their	tins	directly	they	come	out	of	the	oven	.
出去	的	他们的	罐头	直接地	他们	来	出去	的	这	烤箱	.

从模具中取出蛋糕——除少数例外情况外，蛋糕应在出炉后立即从模具中取出。

[tɜːn] [ðə; ði] [tɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

Turn	the	tin	upside	down	,	and	,	if	necessary	,	loosen	the	sides	with	a	knife	.
转动	这	锡	上行	向下	,	和	,	如果	必要的	,	松开	这	侧面	和	一个	刀	.

将罐子倒扣过来，如有必要，用刀子将罐子边缘撬松。

[set] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] .

Set	on	a	sieve	to	cool	.
放	在	一个	筛	到	凉爽的	.

放在筛子上冷却。

[tuː; tə] [ɔːl] [keɪk] ['mɪkstʃər] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ,

To	all	cake	mixtures	add	a	little	salt	,
到	全部	蛋糕	混合物	添加	一个	小的	盐	,

所有蛋糕糊里都要加一点盐。

['sɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːlt] - [spuːn] [ɒv; əv] [sɔːlt]

sifting	it	with	the	flour	in	the	proportion	of	a	small	salt	-	spoon	of	salt
筛分	它	和	这	面粉	在	这	部分	的	一个	小的	盐	-	勺子	的	盐

[tuː; tə] ['evri] [hɑːf] - [paɪnt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

to	every	half	-	pint	of	flour	.
到	每一个	一半	-	品脱	的	面粉	.

将盐与面粉一起过筛，比例为每半品脱面粉加入一小勺盐。

[kiːp] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)] [draɪ] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] .

Keep	flour	and	sugar	in	a	dry	place	,	or	dry	thoroughly	before	using	.
保持	面粉	和	糖	在	一个	干燥	地方	,	或者	干燥	彻底	前	使用	.

面粉和糖应存放在干燥处，或使用前彻底晾干。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[spʌndʒ] [keɪks]

Sponge	Cakes
海绵	蛋糕

海绵蛋糕

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə'merɪkən] [spʌndʒ] [keɪk] -

American	Sponge	Cake	11
美国人	海绵	蛋糕	-

美式海绵蛋糕 11

['berik] [spʌndʒ] [keɪk] -

Berwick	Sponge	Cake	11
贝里克	海绵	蛋糕	-

贝里克海绵蛋糕 11

['gætəʊ] [di:][sɑ:'vwɑ:] -
Gateau de Savoie 12
蛋糕 德 萨瓦 -

萨瓦蛋糕 12

[ˌmɪlə'ni:z] [keɪk] -
Milanese Cake 13
米兰人 蛋糕 -

米兰蛋糕 13

[spʌndʒ] [keɪk] -
Sponge Cake 13
海绵 蛋糕 -

海绵蛋糕 13

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General Directions
一般的 方向

总则

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [spʌndʒ] [keɪks] , [bi:t] [ðə; ði] [jəʊk] [tɪl] ['kri:mi] [ænd; ənd] [θɪk] .
In making sponge cakes , beat the yolks till creamy and thick .
在 制作 海绵 蛋糕 , 打 这 蛋黄 直到 奶油状 和 厚的 .

制作海绵蛋糕时，将蛋黄打发至浓稠顺滑。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Add the sugar gradually , beating all the time .
添加 这 糖 逐步地 , 殴打 全部 这 时间 .

一边搅拌一边慢慢加入糖。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] .
Add the flavouring .
添加 这 调味 .

加入调味料。

[bi:t] [ðə; ði] ['waɪts] [ʌn'tɪl] ['pɜ:fɪktli] [draɪ][ænd; ənd] ['veri] [stɪf] .
Beat the whites until perfectly dry and very stiff .
打 这 白人 直到 完美 干燥 和 非常 僵硬的 .

将蛋白打发至完全干燥且非常硬挺。

[stɜ:(r)][ðem; ðəm] ['laɪtli] [ɪn] .
Stir them lightly in .
搅拌 他们 轻轻 在 .

轻轻搅拌均匀。

[sɪft][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][mɪks][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Sift in the flour and mix as lightly as possible .
筛 在 这 面粉 和 混合 作为 轻轻 作为 可能的 .

筛入面粉，轻轻搅拌即可。

[du:; də][nɒt] [bi:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] ['ædɪd] .
Do not beat after the flour is added .
做 不是 打 后 这 面粉 是 额外 .

加入面粉后不要搅拌。

[laɪn] [ðə; ði][tɪnz] [wɪð] [gri:zd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns] .
Line the tins with greased paper and bake at once .
线 这 罐头 和 涂油 纸 和 烤 在 一次 .

在烤盘内铺上抹了油的纸，然后立即烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

* [ə'merɪkən] [spʌndʒ] [keɪk]
*** American Sponge Cake**
* 美国人 海绵 蛋糕

美式海绵蛋糕

¾ ['el biː] .
¾ lb .
¾ 磅 .

3/4磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

['sɛvən] [egz]
7 eggs
7 鸡蛋

7个鸡蛋

['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lemən]
Grated rind of a lemon
磨碎的 果皮 的 一个 柠檬

柠檬皮屑

[θriː] [tiː] - [spuːn] ['lemən] [dʒuːs]
3 tea - spoons lemon juice
3 茶 - 勺子 柠檬 汁

3茶匙柠檬汁

[wʌn] [gɪl] [kəʊld] ['wɔːtə(r)]
1 gill cold water
1 鳃 寒冷的 水

鳃冷水

[breɪk] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] .
Break the eggs in a basin leaving out the whites of two .
休息 这 鸡蛋 在 一个 盆地 离开 出去 这 白人 的 二 .

将鸡蛋打入盆中，其中两个鸡蛋的蛋白留用。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [egz] [ðə; ði] ['lemən] [piːl] [ænd; ənd] [dʒuːs] .
Add to the eggs the lemon peel and juice .
添加 到 这 鸡蛋 这 柠檬 果皮 和 汁 .

将柠檬皮和柠檬汁加入鸡蛋中。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [klɪə(r)] .
Boil the sugar and water together until clear .
熬 这 糖 和 水 一起 直到 清除 .

将糖和水一起煮至清澈。

[pɔː(r)][ðə; ði] ['sɪrəp] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'biːtn] [egz] , [ænd; ənd] [biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel]

Pour	**the**	**syrup**	**gently**	**over**	**the**	**unbeaten**	**eggs**	**,**	**and**	**beat**	**quickly**	**and**	**well**
倒	这	糖浆	轻轻地	超过	这	不败	鸡蛋	,	和	打	迅速地	和	出色地

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

for	**fifteen**	**minutes**	**.**
为了	十五	分钟	.

将糖浆轻轻地倒在未打散的鸡蛋上，快速充分地搅拌十五分钟。

[sɪft][ðə; ði]['flaʊə(r)] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

Sift	**the**	**flour**	**three**	**times**	**and**	**stir**	**it**	**lightly**	**into**	**the**	**mixture**	**.**
筛	这	面粉	三	时代	和	搅拌	它	轻轻	进入	这	混合物	.

将面粉过筛三次，然后轻轻拌入混合物中。

[beɪk] [ɪn][skweə(r)] [flæt] [tɪnz] .

Bake	**in**	**square**	**flat**	**tins**	**.**
烤	在	正方形	平坦的	罐头	.

用方形平底烤盘烘烤。

[juːz][ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪsɪŋ] .

Use	**the**	**whites**	**to**	**make**	**an**	**icing**	**.**
使用	这	白人	到	制作	一个	糖霜	.

用蛋白做成糖霜。

['berik] [spʌndʒ] [keɪk]

Berwick	**Sponge**	**Cake**
贝里克	海绵	蛋糕

贝里克海绵蛋糕

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[naɪn][ɑːz] .

9	**ozs**	**.**
9	盎司	.

9盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

- [ɑːz] . ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]

12	**ozs**	**.**	**sifted**	**flour**
-	盎司	.	筛过的	面粉

12盎司过筛面粉

[ˌtuː'tuː]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]

2	**even**	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	甚至	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]

1	**even**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	甚至	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

茶匙小苏打

[wʌn]['leмən]

1	**lemon**
1	柠檬

1个柠檬

[biːt] [ðə; ði] [egz] , [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .

Beat	**the**	**eggs**	**,**	**yolks**	**and**	**whites**	**together**	**,**	**with**	**the**	**sugar**	**until**	**very**	**light**	**.**
打	这	鸡蛋	,	蛋黄	和	白人	一起	,	和	这	糖	直到	非常	光	.

将鸡蛋、蛋黄和蛋白与糖一起打发至颜色非常浅。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'baʊt][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

This	**should**	**take**	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
这	应该	拿	关于	一半	-	一个	-	小时	.

这大概需要半个小时。

[teɪk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]

Take	**half**	**of**	**the**	**flour**	**and**
拿	一半	的	这	面粉	和

取一半面粉和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[sɪft][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]['ɪntuː][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

sift	**it**	**gradually**	**into**	**the**	**eggs**	**and**	**sugar**	**.**
筛	它	逐步地	进入	这	鸡蛋	和	糖	.

将蛋液慢慢筛入鸡蛋和糖中。

[mɪks][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Mix	**the**	**cream**	**of**	**tartar**	**with**	**a**	**gill**	**of**	**water**	**,**	**and**	**add**	**it**	**to**	**the**
混合	这	奶油	的	鞑靼	和	一个	鳃	的	水	,	和	添加	它	到	这

['mɪkstʃə(r)] .

mixture	**.**
混合物	.

将塔塔粉与一吉尔水混合，然后加入混合物中。

[biːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Beat	**for**	**a**	**minute**	**.**
打	为了	一个	分钟	.

搅拌一分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['leмən] .

Add	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flour**	**and**	**the**	**juice**	**and**	**rind**	**of**	**the**	**lemon**	**.**
添加	这	休息	的	这	面粉	和	这	汁	和	果皮	的	这	柠檬	.

加入剩余的面粉、柠檬汁和柠檬皮。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

Add	**a**	**little**	**salt**	**.**
添加	一个	小的	盐	.

加少许盐。

[mɪks] [wel] .

Mix	**well**	**.**
混合	出色地	.

充分搅拌。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][fɔː(r)]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] .

Dissolve	**the**	**carbonate**	**of**	**soda**	**in**	**four**	**table**	**-**	**spoons**	**of**	**hot**	**water**	**.**
溶解	这	碳酸盐	的	苏打	在	四	桌子	-	勺子	的	热的	水	.

将小苏打溶解在四汤匙热水中。

[stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] .

Stir	**it**	**carefully**	**in**	**.**
搅拌	它	小心	在	.

轻轻搅拌均匀。

[biːt] [əˈgen] .
Beat **again** **.**
打 再次 .

再打一下。

[beɪk] [ɪn] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ɔː(r)] [ˈɒblɒŋ] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] .
Bake **in** **large** **square** **or** **oblong** **tins** **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 大的 正方形 或者 长方形 罐头 在 一个 快的 烤箱 .

用大的方形或长方形烤盘，在快速烤箱中烘烤。

* [ˈgætəʊ] [diː] [sɑːˈvwɑː]
***** **Gateau** **de** **Savoie**
* 蛋糕 德 萨瓦

萨瓦蛋糕

½ [ˈel biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

[ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

\- [jəʊk] [ɒv; əv] [egz]
12 **yolks** **of** **eggs**
\- 蛋黄 的 鸡蛋

12个蛋黄

[sɪks] [ˈwaɪts]
6 **whites**
6 白人

6名白人

″ [wʌn] [həʊl] [eg]
″ **1** **whole** **egg**
″ 1 所有的 蛋

1个全蛋

[faɪv] [ɑːz] .
5 **ozs** **.**
5 盎司 .

5盎司

[pəˈteɪtəʊ] [ˈflaʊə(r)]
potato **flour**
土豆 面粉

马铃薯粉

[faɪv] [ɑːz] . [ˈfaɪnɪst] [ˈflaʊə(r)]
5 **ozs** **.** **finest** **flour**
5 盎司 . 最好的 面粉

5盎司上等面粉

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪd] [piːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
The **grated** **peel** **of** **a** **lemon** **and** **a** **half**
这 磨碎的 果皮 的 一个 柠檬 和 一个 一半

一个半柠檬的磨碎的皮

[greɪt] [ðə; ði] [ˈlemən] [ˈveri] [ˈfaɪnli] .
Grate **the** **lemon** **very** **finely** **.**
格特 这 柠檬 非常 精细地 .

将柠檬磨成极细的碎屑。

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Mix	**it**	**thoroughly**	**with**	**the**	**sugar**	**.**
混合	它	彻底	和	这	糖	.

将它与糖充分混合。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] [draɪ] .

Set	**it**	**where**	**it**	**will**	**become**	**very**	**dry**	**.**
放	它	在哪里	它	将要	变得	非常	干燥	.

把它放在非常干燥的地方。

[draɪ][ðə; ði]['flauəz][ænd; ənd][sɪft][ðem; ðəm] .

Dry	**the**	**flours**	**and**	**sift**	**them**	**.**
干燥	这	面粉	和	筛	他们	.

将面粉晾干并过筛。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] , [ðə; ði] [həʊl] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]

Beat	**the**	**yolks**	**,**	**the**	**whole**	**egg**	**and**	**the**	**sugar**	**together**	**until**	**very**	**light**	**and**
打	这	蛋黄	,	这	所有的	蛋	和	这	糖	一起	直到	非常	光	和

['kriːmi] .

creamy	**.**
奶油状	.

将蛋黄、全蛋和糖一起打发至非常蓬松顺滑。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'baʊt][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

This	**should**	**take**	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
这	应该	拿	关于	一半	-	一个	-	小时	.

这大概需要半个小时。

[ðen] [sɪft][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)]['dʒentli] , [ænd; ənd] [biːt] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	**sift**	**in**	**the**	**flour**	**and**	**potato**	**flour**	**gently**	**,**	**and**	**beat**	**lightly**	**with**	**a**
然后	筛	在	这	面粉	和	土豆	面粉	轻轻地	,	和	打	轻轻	和	一个

[wɪsk] .

whisk	**.**
拂	.

然后轻轻筛入面粉和土豆淀粉，用打蛋器轻轻搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪsk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

Add	**the**	**whites**	**,**	**which**	**should**	**be**	**whisked**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
添加	这	白人	,	哪个	应该	是	搅拌	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入蛋白，蛋白应该被打发至起泡。

[mɪks] ['laɪtli] .

Mix	**lightly**	**.**
混合	轻轻	.

轻轻搅拌。

['bʌtə(r)][ə; eɪ] [məʊld] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Butter	**a**	**mould**	**and**	**sprinkle**	**powdered**	**sugar**	**in**	**it**	**.**
黄油	一个	模具	和	撒	粉末状	糖	在	它	.

在模具上涂抹黄油，然后撒上糖粉。

[pɔː(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

Pour	**the**	**mixture**	**into**	**it**	**gently**	**.**
倒	这	混合物	进入	它	轻轻地	.

轻轻地将混合物倒入其中。

[set] [ðə; ði]

Set	**the**
放	这

设置

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[məʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tɪn] [kən'teɪnɪŋ] [hɒt] ['æʃɪz] ,
mould in a moderate oven , over a tin containing hot ashes ,
模具 在 一个 缓和 烤箱 , 超过 一个 锡 包含 热的 灰烬 ,

在温度适中的烤箱中，将模具放在装有热灰烬的锡罐上。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [griːzd] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪk] .
and put a piece of greased paper over the cake .
和 放 一个 片 的 涂油 纸 超过 这 蛋糕 .

然后在蛋糕上盖一张抹了油的纸。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .
Bake for about an hour .
烤 为了 关于 一个 小时 .

烘烤约一小时。

[ˌmɪlə'niːz] [keɪk]
Milanese Cake
米兰人 蛋糕

米兰蛋糕

[fɔːr] [egz]
4 eggs
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪn]['ʃʊgə(r)]
Their weight in sugar
他们的 重量 在 糖

它们以糖计的重量

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

[pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)]
potato flour
土豆 面粉

马铃薯粉

[dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['lemən]
Juice and rind of half a lemon
汁 和 果皮 的 一半 一个 柠檬

半个柠檬的汁和皮

['hændfʊl][ɒv; əv][sʌl'tɑːnəz]
Handful of sultanas
少数 的 苏丹娜

一把苏丹娜葡萄干

[set][ə'saɪd] [tuː] ['waɪts] , [ænd; ənd] [wɪsk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

Set	aside	two	whites	,	and	whisk	them	to	a	stiff	froth	.
放	旁边	二	白人	,	和	拂	他们	到	一个	僵硬的	泡沫	.

取两份蛋白备用，用打蛋器打发至起泡。

[pʊt][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

Put	the	flour	and	sugar	in	a	basin	.
放	这	面粉	和	糖	在	一个	盆地	.

将面粉和糖放入盆中。

[mɪks][ðem; ðəm] .

Mix	them	.
混合	他们	.

将它们混合。

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] , [breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Make	a	hole	in	the	centre	,	break	the	eggs	into	it	.
制作	一个	洞	在	这	中心	,	休息	这	鸡蛋	进入	它	.

在中心挖个洞，把鸡蛋打进去。

[mɪks][ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] [biːt] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

Mix	altogether	and	beat	for	quarter	of	an	hour	.
混合	共	和	打	为了	四分之一	的	一个	小时	.

将所有材料混合，搅拌15分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['biːt(ə)n] ['waɪts] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hændfʊl][ɒv; əv][sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leмən] .

Add	the	beaten	whites	,	a	large	handful	of	sultanas	,	and	the	lemon	.
添加	这	被打败	白人	,	一个	大的	少数	的	苏丹娜	,	和	这	柠檬	.

加入打发的蛋白、一大把苏丹娜葡萄干和柠檬。

[beɪk] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] [griːzd] [məʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	three	quarters	of	an	hour	in	a	well	greased	mould	in	a	moderate	oven	.
烤	三	四分之一	的	一个	小时	在	一个	出色地	涂油	模具	在	一个	缓和	烤箱	.

在涂抹了油脂的模具中，用中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

* [spʌndʒ] [keɪk]

*	Sponge	Cake
*	海绵	蛋糕

海绵蛋糕

[fɔːr] [egz]

4	eggs
4	鸡蛋

4个鸡蛋

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

Their	weight	in	powdered	sugar
他们的	重量	在	粉末状	糖

它们以糖粉计的重量

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [egz] [ɪn]['flaʊə(r)]

The	weight	of	two	eggs	in	flour
这	重量	的	二	鸡蛋	在	面粉

面粉中两个鸡蛋的重量

[pʊt][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ([wɪð] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [lʌmps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wel]

Put	the	sugar	(	with	which	should	be	included	several	lumps	which	have	been	well
放	这	糖	(	和	哪个	应该	是	包括	一些	肿块	哪个	有	到过	出色地

[rʌbd] [ɒn][ə; eɪ]['leмən][ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt]) ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [breɪk]

rubbed	on	a	lemon	and	then	crushed	)	into	a	basin	and	break
摩擦	在	一个	柠檬	和	然后	碎	)	进入	一个	盆地	和	休息

将糖（其中应包含几块用柠檬充分搓揉后压碎的糖块）放入碗中，然后掰开

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [egz] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
the eggs on to it .
这 鸡蛋 在 到 它 .

把鸡蛋放在上面。

[biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈkɑːvɪŋ] [fɔːk] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [bɪˈkʌmz] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈkriːmi] ,
Beat with a steel carving fork until the mixture becomes thick and creamy ,
打 和 一个 钢 雕刻 叉 直到 这 混合物 变成 厚的 和 奶油状 ,

用钢制雕刻叉搅拌至混合物变得浓稠顺滑。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] .
which should take from twenty to thirty minutes .
哪个 应该 拿 从 二十 到 三十 分钟 .

这大概需要二十分钟到三十分钟。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
Stir in the flour as lightly as possible .
搅拌 在 这 面粉 作为 轻轻 作为 可能的 .

轻轻拌入面粉。

[pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][tɪn][laɪnd] [wɪð] [ˈbʌtəd] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdərət]
Put into a tin lined with buttered paper , and bake at once in a moderate
放 进入 一个 锡 衬里 和 涂黄油的 纸 , 和 烤 在 一次 在 一个 缓和
[ˈʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .

放入铺有涂油纸的烤盘中，立即放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[waɪt] [keɪks]
White Cakes
白色的 蛋糕

白蛋糕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈɑːmənd] [keɪk] — [ai] . - ″
Almond Cake — I . 16 ″
杏仁 蛋糕 — 我 . - ″

杏仁蛋糕——I. 16英寸

″ [ˌaɪ ˈaɪ] . -
″ II . 16
″ 二 . -

“II.16

[ˈeɪndʒl] [keɪk] -
Angel Cake 17
天使 蛋糕 -

天使蛋糕 17

['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] -
Cocoanut **Cake** **17**
椰子 蛋糕 -

椰子蛋糕 17

['kəʊkəˌnʌt] [paʊnd] [keɪk] -
Cocoanut **Pound** **Cake** **18**
椰子 磅 蛋糕 -

椰子磅蛋糕 18

[dʌtʃ] ['ɑːmənd] [keɪk] -
Dutch **Almond** **Cake** **19**
荷兰语 杏仁 蛋糕 -

荷兰杏仁蛋糕 19

['ɛvərzli] [keɪk] -
Eversley **Cake** **19**
埃弗斯利 蛋糕 -

埃弗斯利蛋糕 19

['leɪdi] [keɪk] -
Lady **Cake** **20**
女士 蛋糕 -

Lady Cake 20

[pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)] [keɪk] -
Potato **Flour** **Cake** **20**
土豆 面粉 蛋糕 -

土豆粉饼 20

[paʊnd] [keɪk] — [ai] . - ″
Pound **Cake** **—** **I** **.** **21** **″**
磅 蛋糕 — 我 . - ″

磅蛋糕——I. 21″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . -
″ **II** **.** **22**
″ 二 . -

“II.22

[raɪs] [keɪk] — [ai] . - ″
Rice **Cake** **—** **I** **.** **22** **″**
米 蛋糕 — 我 . - ″

年糕—I. 22″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . - ″
″ **II** **.** **23** **″**
″ 二 . - ″

“II. 23″

″ [θriː] . -
″ **III** **.** **23**
″ 三、 . -

“III.23

[snəʊ] [keɪk] -
Snow **Cake** **24**
雪 蛋糕 -

雪饼 24

[waɪt] [keɪk] — [ai] . - ″
White **Cake** **—** **I** **.** **24** **″**
白色的 蛋糕 — 我 . - ″

白蛋糕—I. 24″

" [ˌaɪ 'aɪ] . - "
" II . 25 "
" 二 . - "

"II. 25"

" [θri:] . -
" III . 25
" 三、 . -

"III.25

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

* ['ɑ:mənd] [keɪk] — [ai]
*** Almond Cake — I**
* 杏仁 蛋糕 — 我

杏仁蛋糕——我

[wʌn]['el bi:] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

½ ['el bi:] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

[swi:t] ['ɑ:məndz]
sweet almonds
甜的 杏仁

甜杏仁

- ['bɪtə(r)]['ɑ:məndz]
10 bitter almonds
- 苦的 杏仁

10颗苦杏仁

[wʌn]['el bi:] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[waɪt] ['ʃʊgə(r)]
white sugar
白色的 糖

白砂糖

[eit] [egz]
8 eggs
8 鸡蛋

8个鸡蛋

[wʌn] [waɪn] - [glɑ:s] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .

Blanch	**and**	**pound**	**the**	**almonds**	**.**
布兰奇	和	磅	这	杏仁	.

将杏仁焯水后捣碎。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**sugar**	**together**	**till**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
打	这	蛋黄	和	糖	一起	直到	光	和	奶油状	.

将蛋黄和糖一起打发至蓬松顺滑。

[wɪsk] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

Whisk	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
拂	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

Add	**them**	**to**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
添加	他们	到	这	黄油	和	糖	.

将它们加入黄油和糖中。

[stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] .

Stir	**in**	**the**	**flour**	**until**	**thoroughly**	**mixed**	**.**
搅拌	在	这	面粉	直到	彻底	混合	.

加入面粉，搅拌至完全混合。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .

Add	**the**	**almonds**	**.**
添加	这	杏仁	.

加入杏仁。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)] ,

Bake	**in**	**a**	**tin**	**lined**	**with**	**greased**	**paper**	**,**
烤	在	一个	锡	衬里	和	涂油	纸	,

在铺有油纸的烤盘中烘烤。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

in	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
在	一个	缓和	烤箱	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

在中等温度的烤箱中烘烤一个半小时。

['ɑːmənd] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]

Almond	**Cake**	**—**	**II**
杏仁	蛋糕	—	二

杏仁蛋糕——二

['sɛvən] [egz]

7	**eggs**
7	鸡蛋

7个鸡蛋

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['sɪftɪd] ['ʃʊgə(r)]

sifted	**sugar**
筛过的	糖

过筛的糖

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ɑːməndz]
almonds
杏仁

杏仁

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .
Blanch and pound the almonds .
布兰奇 和 磅 这 杏仁 .

将杏仁焯水后捣碎。

[biːt] [ʌp] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
Beat up the yolks of the eggs for ten minutes .
打 向上 这 蛋黄 的 这 鸡蛋 为了 十 分钟 .

将蛋黄搅打十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ə'gen] ['θʌrəli] .
Beat again thoroughly .
打 再次 彻底 .

再彻底搅拌一遍。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .
Add the almonds .
添加 这 杏仁 .

加入杏仁。

[wen] [wel] [mɪkst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [stɪf] .
When well mixed add the whites , which should be beaten stiff .
什么时候出色地 混合 添加 这 白人 , 哪个 应该 是 被打败 僵硬的 .

充分混合后，加入蛋白，蛋白应该打发至硬性发泡。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [tɪn] ([siː] [piː] . [wʌn]) .
Bake in a German tin (see p . 1) .
烤 在 一个 德语 锡 (看 p . 1) .

用德国烤盘烘烤（见第 1 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

* ['eɪndʒl] [keɪk]
*** Angel Cake**
* 天使 蛋糕

天使蛋糕

½ [paɪnt] [faɪn] ['flaʊə(r)]
½ pint fine flour
½ 品脱 美好的 面粉

1/2 品脱细面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)]
1 tea - spoon cream of tartar
1 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

1茶匙塔塔粉

¾ [paɪnt] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
¾ pint powdered sugar
¾ 品脱 粉末状 糖

3/4 品脱糖粉

- ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]
11 whites of eggs
- 白人 的 鸡蛋

11个蛋清

[θriː] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]
3 tea - spoons vanilla
3 茶 - 勺子 香草

3茶匙香草精

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Add the cream of tartar to the flour .
添加 这 奶油 的 鞑靼 到 这 面粉 .

将塔塔粉加入面粉中。

[sɪft] [faɪv] [taɪmz] .
Sift five times .
筛 五 时代 .

筛五遍。

[sɪft] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Sift the sugar .
筛 这 糖 .

将糖过筛。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Beat the whites to a stiff froth .
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[stɜː(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] .
Stir the sugar lightly into the whites of eggs .
搅拌 这 糖 轻轻 进入 这 白人 的 鸡蛋 .

将糖轻轻拌入蛋白中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] .
Add the vanilla .
添加 这 香草 .

加入香草精。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Add the flour .
添加 这 面粉 .

加入面粉。

[stɜː(r)][ɪn] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Stir in lightly and quickly .
搅拌 在 轻轻 和 迅速地 .

轻轻快速搅拌。

[pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [braɪt] [tɪn] .
Pour into a clean bright tin .
倒 进入 一个 干净的 明亮的 锡 .

倒入干净明亮的锡罐中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['bʌtəd] .
It must not be buttered .
它 必须 不是 是 涂黄油的 .

不能涂黄油。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
Bake in a moderate oven for forty minutes .
烤 在 一个 缓和 烤箱 为了 四十 分钟 .

用中等温度的烤箱烘烤四十分钟。

[wen] [dʌn] [liːv] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ,
When done leave in the tin ,
什么时候 完毕 离开 在 这 锡 ,

完成后留在罐子里。

[ɪnˈvɜːtɪd] [ɒn][ɪts] [edʒ] ([nɒt] [kəmˈpliːtli] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]) [ɒn][ə; eɪ] [sɪv] [ʌnˈtɪl][kəʊld] .
inverted on its edge (not completely upside down) on a sieve until cold .
倒 在 它是 边缘 (不是 完全地 上行 向下) 在 一个 筛 直到 寒冷的 .

将面团倒扣在筛子上（不要完全倒置），直至冷却。

[ˈkəʊkəˌnʌt] [keɪk]
Cocoanut Cake
椰子 蛋糕

椰子蛋糕

[wʌn] [kʌp] [ˈbʌtə(r)]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈʃʊgə(r)]
2 cups sugar
2 杯子 糖

2杯糖

[θriː] [kʌps] [ˈflaʊə(r)]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

[fɔːr] [ˈwaɪts] [ɒv; əv] [egz]
4 whites of eggs
4 白人 的 鸡蛋

4个蛋清

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [mɪlk]
1 small cup milk
1 小的 杯子 牛奶

1小杯牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)]
1 tea - spoon baking powder
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

½ [smɔːl] [ˈkəʊkəˌnʌt] [ˈgreɪtɪd]
½ small cocoanut grated
½ 小的 椰子 磨碎的

½ 个小椰子碎

[biːt] [ðə; ði][ˈbʌtə(r)][ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter and sugar to a cream .
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[sɪft][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] .
Sift the flour with the baking powder .
筛 这 面粉 和 这 烘烤 粉末 .

将面粉和泡打粉一起过筛。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ˈgrædʒuəli] [ˈmɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] .
Add it to the mixture gradually moistening it with the milk .
添加 它 到 这 混合物 逐步地 润湿 它 和 这 牛奶 .

将其逐渐加入混合物中，并用牛奶润湿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wen] ['θʌrəli] [mɪkst] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] .
When thoroughly mixed add the grated cocoanut .
什么时候 彻底 混合 添加 这 磨碎的 椰子 .

充分搅拌后加入椰蓉。

[biːt] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
Beat for ten minutes .
打 为了 十 分钟 .

搅拌十分钟。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪts] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ['veri] ['laɪtli] .
Stir in the whites beaten to a stiff froth very lightly .
搅拌 在 这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 非常 轻轻 .

轻轻拌入打发至硬性起泡的蛋白。

[beɪk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake immediately in a buttered tin in a moderate oven .
烤 立即地 在 一个 涂黄油的 锡 在 一个 缓和 烤箱 .

立即将烤盘抹上黄油，放入中等温度的烤箱烘烤。

* ['kəʊkəˌnʌt] [paʊnd] [keɪk]
*** Cocoanut Pound Cake**
* 椰子 磅 蛋糕

椰子磅蛋糕

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]
sifted flour
筛过的 面粉

过筛面粉

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
2 tea - spoons baking powder
2 茶 - 勺子 烘烤 粉末

2茶匙泡打粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['lemən] [piːl]
1 **tea** **-** **spoon** **grated** **lemon** **peel**
1 茶 - 勺子 磨碎的 柠檬 果皮

1茶匙磨碎的柠檬皮

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['greɪtɪd][ɔː(r)] ['desɪkeɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]
grated **or** **desiccated** **cocoanut**
磨碎的 或者 干燥的 椰子

磨碎的或脱水的椰子

[fɔːr] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[wʌn] ['kʌpfʊl] [mɪlk]
1 **cupful** **milk**
1 一杯 牛奶

杯牛奶

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ə'gen] .
Beat **again** **.**
打 再次 .

再打一下。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][hæz; həz] [biːn] [mɪkst]) ,
Add **the** **sifted** **flour** **(** **in** **which** **the** **baking** **powder** **has** **been** **mixed** **)** **,**
添加 这 筛过的 面粉 (在 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 混合) ,

加入过筛后的面粉（其中已混合了泡打粉），

[wel] - ['biːt(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] .
well **-** **beaten** **eggs** **and** **milk** **alternately** **in** **small** **quantities** **.**
出色地 - 被打败 鸡蛋 和 牛奶 交替 在 小的 数量 .

将充分打散的鸡蛋和牛奶交替少量倒入锅中。

[stɜː(r)][ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .
Stir **all** **well** **together** **.**
搅拌 全部出色地 一起 .

将所有材料充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] ['lemən] [piːl] .
Add **the** **cocoanut** **and** **lemon** **peel** **.**
添加 这 椰子 和 柠檬 果皮 .

加入椰丝和柠檬皮。

[biːt] [wel] [tə'geðə(r)] .
Beat **well** **together** **.**
打 出色地 一起 .

配合默契。

[juːz] [ˈʃæləʊ] [skweə(r)][tɪnz] .
Use **shallow** **square** **tins** **.**
使用 浅的 正方形 罐头 .

使用浅方形锡罐。

[ˈbʌtə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][laɪn][æz; əz] [wel] [wɪð] [ˈbʌtəd] [ˈpeɪpə(r)] .
Butter **them** **and** **line** **as** **well** **with** **buttered** **paper** **.**
黄油 他们 和 线 作为 出色地 和 涂黄油的 纸 .

在上面涂上黄油，再铺上涂了黄油的纸。

[pɔː(r)][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
Pour **the** **mixture** **in** **to** **the** **depth** **of** **an** **inch** **and** **a** **half** **.**
倒 这 混合物 在 到 这 深度 的 一个 英寸 和 一个 一半 .

将混合物倒入至一英寸半深。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

[aɪs] [waɪl] [hɒt][ænd; ənd][set] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][draɪ] .
Ice **while** **hot** **and** **set** **back** **in** **the** **oven** **for** **a** **moment** **to** **dry** **.**
冰 尽管 热的 和 放 后退 在 这 烤箱 为了 一个 片刻 到 干燥 .

趁热将冰块放回烤箱烘干片刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[dʌtʃ] [ˈɑːmənd] [keɪk]
Dutch **Almond** **Cake**
荷兰语 杏仁 蛋糕

荷兰杏仁蛋糕

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[swiːt] [ˈɑːməndz]
sweet **almonds**
甜的 杏仁

甜杏仁

½ [ˌəʊ ˈzed] .
½ **oz** **.**
½ 盎司 .

½盎司

[ˈbɪtə(r)][ˈɑːməndz]
bitter **almonds**
苦的 杏仁

苦杏仁

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

- [egz]
12 eggs
- 鸡蛋

12个鸡蛋

[faɪv]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['paʊndɪd] ['bɪskɪt] [ɔ:(r)]['flaʊə(r)]
5 table - spoons pounded biscuit or flour
5 桌子 - 勺子 猛击 饼干 或者 面粉

5汤匙捣碎的饼干粉或面粉

[rəʊz] ['wɔ:tə(r)]
Rose water
玫瑰 水

玫瑰水

[blɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] , ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['wɔ:tə(r)] .
Blanch and pound the almonds , adding to them a little rose water .
布兰奇 和 磅 这 杏仁 , 添加 到 他们 一个 小的 玫瑰 水 .

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[bi:t] [ʌp][ðə; ði] [jəʊk] .
Beat up the yolks .
打 向上 这 蛋黄 .

搅打蛋黄。

[ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [bi:t] ['θʌrəli] [tə'geðə(r)] .
Add them to the sugar and beat thoroughly together .
添加 他们 到 这 糖 和 打 彻底 一起 .

将它们加入糖中，充分搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['waɪts] , [wɪsk] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪd] ['ɑ:məndz] .
Then add the whites , whisked to a stiff froth , and the pounded almonds .
然后 添加 这 白人 , 搅拌 到 一个 僵硬的 泡沫 , 和 这 猛击 杏仁 .

然后加入打发至硬性发泡的蛋白和捣碎的杏仁。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['faɪnli] [krʌʃt] ['bɪskɪts] [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] .
Add the finely crushed biscuits or flour .
添加 这 精细地 碎 饼干 或者 面粉 .

加入碾碎的饼干或面粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][tɪn][laɪnd] [wɪð] [gri:zd] ['peɪpə(r)] .
Bake in a moderate oven in a German tin lined with greased paper .
烤 在 一个 缓和 烤箱 在 一个 德语 锡 衬里 和 涂油 纸 .

在铺有油纸的德国烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

['ɛvərzli] [keɪk]
Eversley Cake
埃弗斯利 蛋糕

埃弗斯利蛋糕

[faɪv] [ɑ:z] .
5 ozs .
5 盎司 .

5盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[sɪks] [ɑ:z] .
6 ozs .
6 盎司 .

6盎司

[best] ['flaʊə(r)]
best **flour**
最好的 面粉

最好的面粉

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[faɪv] [ɑːz] .
5 **ozs** **.**
5 盎司 .

5盎司

['kɑːstə(r)] ['ʃʊgə(r)]
castor **sugar**
蓖麻 糖

细砂糖

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
½ **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[mɪkst] [piːl]
mixed **peel**
混合 果皮

混合果皮

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] , [ðə; ði] [slaɪst] [piːl]
Add **the** **sugar** **,** **then** **the** **flour** **,** **and** **well** **-** **beaten** **eggs** **,** **the** **sliced** **peel**
添加 这 糖 , 然后 这 面粉 , 和 出色地 - 被打败 鸡蛋 , 这 切片 果皮
[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
and **lastly** **the** **baking** **powder** **.**
和 最后 这 烘烤 粉末 .

先加入糖，再加入面粉，然后加入打散的鸡蛋，接着加入切好的果皮，最后加入泡打粉。

[biːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
Beat **altogether** **for** **twenty** **minutes** **and** **bake** **in** **a** **good** **oven** **for** **an**
打 共 为了 二十 分钟 和 烤 在 一个 好的 烤箱 为了 一个
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

将所有食材搅拌均匀，然后放入合适的烤箱烘烤一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['leɪdi] [keɪk]
Lady Cake
女士 蛋糕

蛋糕夫人

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
2 cups powdered sugar
2 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

1/2 杯牛奶

['waɪts] [ɒv; əv] [eit] [egz]
Whites of 8 eggs
白人 的 8 鸡蛋

8个鸡蛋的蛋白

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)]
2 tea - spoons cream of tartar
2 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə]
1 tea - spoon carbonate of soda
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] ['ɑːməndz]
1 tea - spoon extract of almonds
1 茶 - 勺子 提炼 的 杏仁

1茶匙杏仁提取物

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Stir in the sugar gradually , beating hard all the time .
搅拌 在 这 糖 逐步地 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

慢慢加入糖，同时不停搅拌。

[mɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊdə] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] .
Mix the cream of tartar with the flour , and the soda with the milk .
混合 这 奶油 的 鞑靼 和 这 面粉 , 和 这 苏打 和 这 牛奶 .

将塔塔粉与面粉混合，将小苏打与牛奶混合。

[ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
Add flour and milk alternately in small quantities , beating continually .
添加 面粉 和 牛奶 交替 在 小的 数量 , 殴打 持续 .

交替少量加入面粉和牛奶，同时不断搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪfli] - ['biːt(ə)n] ['waɪts] ['laɪtli] .

Add	**the**	**flavouring**	**,**	**and**	**then**	**stir**	**in**	**the**	**stiffly**	**-**	**beaten**	**whites**	**lightly**	**.**
添加	这	调味	,	和	然后	搅拌	在	这	僵硬地	-	被打败	白人	轻轻	.

加入调味料，然后轻轻拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**in**	**a**	**tin**	**lined**	**with**	**greased**	**paper**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	在	一个	锡	衬里	和	涂油	纸	.

在铺有油纸的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

* [pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)] [keɪk]

*	**Potato**	**Flour**	**Cake**
*	土豆	面粉	蛋糕

土豆粉饼

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

\- [egz]

11	**eggs**
-	鸡蛋

11个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

[pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)]

potato	**flour**
土豆	面粉

马铃薯粉

[wʌn][waɪn] - [glɑːs] [rʌm]

1	**wine**	**-**	**glass**	**rum**
1	葡萄酒	-	玻璃	朗姆酒

杯朗姆酒

['sɒfn] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .

Soften	**the**	**butter**	**.**
软化	这	黄油	.

将黄油软化。

[ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Then	**beat**	**it**	**until**	**very**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
然后	打	它	直到	非常	光	和	奶油状	.

然后搅打至非常蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'tɜːnətli] [wʌn] [həʊl] [eg] , [wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['flaʊə(r)] , [wʌn]['teɪb(ə)l] -

Add	**to**	**it**	**alternately**	**one**	**whole**	**egg**	**,**	**one**	**table**	**-**	**spoon**	**flour**	**,**	**one**	**table**	**-**
添加	到	它	交替	一	所有的	蛋	,	一	桌子	-	勺子	面粉	,	一	桌子	-

[spuːn] ['ʃʊgə(r)] ,

spoon	**sugar**	**,**
勺子	糖	,

交替加入一个鸡蛋、一汤匙面粉、一汤匙糖，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['biːtɪŋ] [wel] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] .

beating	**well**	**between**	**each**	**addition**	**.**
殴打	出色地	之间	每个	添加	.

每次添加之间都要充分搅拌。

[wen] [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [rʌm] .

When	**about**	**half**	**the**	**materials**	**are**	**used**	**add**	**the**	**rum**	**.**
什么时候	关于	一半	这	材料	是	用过的	添加	这	朗姆酒	.

当大约一半的材料用完后，加入朗姆酒。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'griːdiənts] [ɔːl'tɜːnətli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

Add	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ingredients**	**alternately**	**as**	**before**	**.**
添加	这	休息	的	这	原料	交替	作为	前	.

按之前的步骤交替加入剩余的食材。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ðə; ðɪ] [keɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['biːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

From	**first**	**to**	**last**	**the**	**cake**	**should**	**be**	**beaten**	**for**	**an**	**hour**	**.**
从	第一的	到	最后的	这	蛋糕	应该	是	被打败	为了	一个	小时	.

从头到尾，蛋糕都要搅拌一个小时。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] .

Bake	**in**	**a**	**buttered**	**tin**	**for**	**one**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**to**	**two**	**hours**	**.**
烤	在	一个	涂黄油的	锡	为了	一	小时	和	一个	一半	到	二	小时	.

在涂了黄油的烤盘中烘烤一个半小时到两个小时。

* [paʊnd] [keɪk] — [aɪ]

*****	**Pound**	**Cake**	**—**	**I**
*	磅	蛋糕	—	我

磅蛋糕——我

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

- [egz]
10 eggs
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

½ [waɪn] - [glɑːs] ['ʃeri]
½ wine - glass sherry
½ 葡萄酒 - 玻璃 雪利酒

半杯雪利酒

½ [waɪn] - [glɑːs] ['brændi]
½ wine - glass brandy
½ 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

半杯白兰地

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Cream the butter .
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] .
Add the sugar and well beaten yolks .
添加 这 糖 和 出色地 被打败 蛋黄 .

加入糖和打散的蛋黄。

[biːt] ['θʌrəli] .
Beat thoroughly .
打 彻底 .

彻底搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][waɪn] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add the flour and wine , beating all the time .
添加 这 面粉 和 葡萄酒 , 殴打 全部 这 时间 .

加入面粉和酒，不停搅拌。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪsk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Stir in the whites , which should be whisked to a stiff froth .
搅拌 在 这 白人 , 哪个 应该 是 搅拌 到 一个 僵硬的 泡沫 .

拌入蛋白，蛋白应该被打发至起泡。

[beɪk] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] [wel] [griːzd] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] ,
Bake in three or four small well greased tins in a moderate oven ,
烤 在 三 或者 四 小的 出色地 涂油 罐头 在 一个 缓和 烤箱 ,

将面糊倒入三到四个涂抹了油脂的小烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[æz; əz] [ðɪs] [keɪk] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['laɪtə(r)] [ɪf] [beɪkt] [ɪn] [smɔːl] [tɪnz] .
as this cake is always lighter if baked in small tins .
作为 这 蛋糕 是 总是 打火机 如果 烘焙 在 小的 罐头 .

因为用小烤盘烤出来的蛋糕总是更蓬松。

['kristəlaiz] ['tʃeriz] [hɑːvd] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [keɪk] .
Crystallised cherries halved are an excellent addition to a pound cake .
结晶 樱桃 减半 是 一个 出色的 添加 到 一个 磅 蛋糕 .

将糖渍樱桃切成两半，是磅蛋糕的绝佳配料。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θʌrəli] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] .

They	**should**	**be**	**thoroughly**	**mixed**	**in**	**the**	**cake**	**before**	**the**	**whites**	**are**	**added**	**.**
他们	应该	是	彻底	混合	在	这	蛋糕	前	这	白人	是	额外	.

在加入蛋白之前，应该将它们与蛋糕糊充分混合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[paʊnd] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]

Pound	**Cake**	**—**	**II**
磅	蛋糕	—	二

磅蛋糕——II

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

[egz]

eggs
鸡蛋

鸡蛋

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[wʌn] [glɑːs] ['brændi]

1	**glass**	**brandy**
1	玻璃	白兰地

杯白兰地

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	**the**	**butter**	**and**	**half**	**of**	**the**	**flour**	**until**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
打	这	黄油	和	一半	的	这	面粉	直到	光	和	奶油状	.

将黄油和一半面粉搅打至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['brændi] .

Add	**the**	**brandy**	**.**
添加	这	白兰地	.

加入白兰地。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] ['θʌrəli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n]

Beat	**the**	**yolks**	**thoroughly**	**and**	**add**	**them**	**alternately**	**with**	**the**	**stiffly**	**beaten**
打	这	蛋黄	彻底	和	添加	他们	交替	和	这	僵硬地	被打败

['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

whites	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flour**	**.**
白人	和	这	休息	的	这	面粉	.

将蛋黄彻底打散，然后与打发的蛋白和剩余的面粉交替加入。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Beat	**all**	**together**	**for**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
打	全部	一起	为了	一半	-	一个	-	小时	.

一起搅拌半小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第2/7页

[beɪk] [ɪn] [tuː] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Bake	**in**	**two**	**tins**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
烤	在	二	罐头	在	一个	缓和	烤箱	为了	关于	一个	小时	.

将面糊倒入两个烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤约一小时。

* [raɪs] [keɪk] — [ai]

*	**Rice**	**Cake**	**—**	**I**
*	米	蛋糕	—	我

米糕——我

[sɪks] [jəʊk]

6	**yolks**
6	蛋黄

6个蛋黄

[θriː] ['waɪts]

3	**whites**
3	白人

3个白人

['greɪtɪd] [piːl] [ɒv; əv] [wʌn] ['lemən]

Grated	**peel**	**of**	**one**	**lemon**
磨碎的	果皮	的	一	柠檬

一个柠檬的磨碎皮

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[graʊnd] [raɪs]

ground	**rice**
地面	米

粞

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**separately**	**.**
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] .

Add	**the**	**grated**	**rind**	**to**	**the**	**yolks**	**.**
添加	这	磨碎的	果皮	到	这	蛋黄	.

将磨碎的柠檬皮加入蛋黄中。

[biːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] .

Beat	**again**	**and**	**add**	**the**	**whites**	**.**
打	再次	和	添加	这	白人	.

再次搅拌，然后加入蛋白。

[mɪks] [wel] .

Mix	**well**	**.**
混合	出色地	.

充分搅拌。

[mɪks][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [raɪs][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)] .

Mix	**the**	**flour**	**,**	**rice**	**and**	**sugar**	**together**	**.**
混合	这	面粉	,	米	和	糖	一起	.

将面粉、大米和糖混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

Add	**the**	**eggs**	**gradually**	**,**	**beating**	**continually**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
添加	这	鸡蛋	逐步地	,	殴打	持续	为了	关于	一个	小时	.

将鸡蛋分次加入，持续搅拌约一小时。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

Bake	**in**	**a**	**tin**	**lined**	**with**	**greased**	**paper**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
烤	在	一个	锡	衬里	和	涂油	纸	在	一个	慢的	烤箱	为了	关于	一个	小时	.

在铺有油纸的烤盘中，用低温烤箱烘烤约一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[raɪs] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]

Rice	**Cake**	**—**	**II**
米	蛋糕	—	二

米糕—II

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]

1	**cup**	**butter**
1	杯子	黄油

1 杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

2¼ [kʌps] [raɪs] ['flaʊə(r)]

2¼	**cups**	**rice**	**flour**
2¼	杯子	米	面粉

2½ 杯米粉

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪmən]

Juice	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**a**	**lemon**
汁	和	磨碎的	果皮	的	一个	柠檬

柠檬汁和磨碎的柠檬皮

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	和	糖	到	一个	奶油	.

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Add	**the**	**well**	**beaten**	**yolks**	**and**	**the**	**flour**	**.**
添加	这	出色地	被打败	蛋黄	和	这	面粉	.

加入打散的蛋黄和面粉。

[biːt] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

Beat	**thoroughly**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
打	彻底	为了	五	分钟	.

充分搅拌五分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['leɪmən][dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] .

Add	**the**	**lemon**	**juice**	**and**	**rind**	**and**	**the**	**stiffly**	**beaten**	**whites**	**.**
添加	这	柠檬	汁	和	果皮	和	这	僵硬地	被打败	白人	.

加入柠檬汁、柠檬皮和打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn] ['ʃæləʊ] [skweə(r)][tɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wen] [pɔː] [ɪn][ɪz]

Bake	**in**	**shallow**	**square**	**tins**	**in**	**which**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**mixture**	**when**	**poured**	**in**	**is**
烤	在	浅的	正方形	罐头	在	哪个	这	深度	的	这	混合物	什么时候	倾倒	在	是

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['ɪntʃɪz] .

less	**than**	**two**	**inches**	**.**
较少的	比	二	英寸	.

在浅方形烤盘中烘烤，倒入混合物后，烤盘深度小于两英寸。

[beɪk] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**thirty**	**-**	**five**	**to**	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	三十	-	五	到	四十	-	五	分钟	在	一个	缓和	烤箱	.

在中等温度的烤箱中烘烤 35 至 45 分钟。

[raɪs] [keɪk] — [θriː]

Rice	**Cake**	**—**	**III**
米	蛋糕	—	三、

米糕—III

[fɔːr][ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[fɔːr][ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[fɔːr] [ɑːz] . [graʊnd] [raɪs]
4 **ozs** **.** **ground** **rice**
4 盎司 . 地面 米

4盎司碎米

[sɪks] [ɑːz] .
6 **ozs** **.**
6 盎司 .

6盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **and** **add** **the** **sugar** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 和 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，然后加入糖。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Beat **the** **eggs** **till** **creamy** **and** **light** **,**
打 这 鸡蛋 直到 奶油状 和 光 ,

将鸡蛋打发至浓稠蓬松，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and **add** **them** **with** **the** **flour** **(** **in** **which** **the** **baking** **powder** **should** **be**
和 添加 他们 和 这 面粉 (在 哪个 这 烘烤 粉末 应该 是
[mɪkst]) [ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs] .
mixed **)** **and** **ground** **rice** **.**
混合) 和 地面 米 .

将它们与面粉（其中应混合泡打粉）和磨碎的米一起加入。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Add **a** **little**
添加 一个 小的

加一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['leмən] [ɔː(r)] [və'nɪlə] .
milk **and** **a** **few** **drops** **of** **essence** **of** **lemon** **or** **vanilla** **.**
牛奶 和 一个 很少 滴 的 本质 的 柠檬 或者 香草 .

牛奶和几滴柠檬或香草精。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **for** **three** **quarters** **of** **an** **hour** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 为了 三 四分之一 的 一个 小时 .

用中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

* [snəʊ] [keɪk]
*** Snow Cake**
* 雪 蛋糕

雪饼

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['ærəʊruːt]
arrowroot
葛

葛

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

['waɪts] [ɒv; əv][sɪks] [egz]
Whites of six eggs
白人 的 六 鸡蛋

六个鸡蛋的蛋白

[və'nɪlə] [ɔː(r)]['lemən] ['fleɪvərɪŋ]
Vanilla or lemon flavouring
香草 或者 柠檬 调味

香草或柠檬口味

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːt] [wel] [ə'gen] .
Stir in the sugar and beat well again .
搅拌 在 这 糖 和 打 出色地 再次 .

加入糖，再次搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ærəʊruːt] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['vɪgərəsli] .
Add the arrowroot , beating all the time vigorously .
添加 这 葛 , 殴打 全部 这 时间 大力 .

加入葛粉，同时不停搅拌。

[wɪsk] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Whisk the whites to a stiff froth .
拂 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] .

Add	**them**	**to**	**the**	**mixture**	**.**
添加	他们	到	这	混合物	.

将它们加入混合物中。

[biːt] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

Beat	**all**	**together**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
打	全部	一起	为了	二十	分钟	.

将所有材料一起搅拌二十分钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈnɪlə] [ɔː(r)][ðə; ði][dʒuːs][ɔː(r)][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlemən] .

Add	**a**	**little**	**vanilla**	**or**	**the**	**juice**	**or**	**rind**	**of**	**a**	**lemon**	**.**
添加	一个	小的	香草	或者	这	汁	或者	果皮	的	一个	柠檬	.

加入少许香草精、柠檬汁或柠檬皮。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌtəd] [məʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ˈaʊə(r)][tuː; tə][wʌn]

Bake	**in**	**a**	**buttered**	**mould**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**from**	**one**	**hour**	**to**	**one**
烤	在	一个	涂黄油的	模具	在	一个	缓和	烤箱	为了	从	一	小时	到	一

[ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

hour	**and**	**a**	**half**	**.**
小时	和	一个	一半	.

在涂抹了黄油的模具中，用中等温度的烤箱烘烤一小时至一个半小时。

* [waɪt] [keɪk] — [aɪ]

*****	**White**	**Cake**	**—**	**I**
*	白色的	蛋糕	—	我

白蛋糕——我

[wʌn] [kʌp] [ˈbʌtə(r)]

1	**cup**	**butter**
1	杯子	黄油

杯黄油

[θriː] [kʌps] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)]

3	**cups**	**powdered**	**sugar**
3	杯子	粉末状	糖

3杯糖粉

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[faɪv] [kʌps] [ˈsɪftɪd] [ˈflaʊə(r)]

5	**cups**	**sifted**	**flour**
5	杯子	筛过的	面粉

5杯过筛面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [ˈkɑːbənət] [ɒv; əv][ˈsəʊdə]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

1茶匙小苏打

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv][ˈtɑːtə(r)]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[ˈwaɪts] [ɒv; əv] [twelv] [egz]

Whites	**of**	**twelve**	**eggs**
白人	的	十二	鸡蛋

十二个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [vəˈnɪlə]
1 **tea** **-** **spoon** **vanilla**
1 茶 - 勺子 香草

1茶匙香草精

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['səʊdə][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]
Add **the** **soda** **to** **the** **milk** **and** **the**
添加 这 苏打 到 这 牛奶 和 这

将苏打水加入牛奶中，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
cream **of** **tartar** **to** **the** **flour** **.**
奶油 的 鞑靼 到 这 面粉 .

将塔塔粉加入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)][ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['biːtɪŋ] [hɑːd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add **flour** **and** **milk** **to** **the** **mixture** **,** **beating** **hard** **all** **the** **time** **.**
添加 面粉 和 牛奶 到 这 混合物 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

将面粉和牛奶加入混合物中，同时不停搅拌。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Beat **the** **eggs** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
打 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将鸡蛋打至起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈnɪlə] .
Add **them** **and** **the** **vanilla** **.**
添加 他们 和 这 香草 .

加入它们和香草精。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [tɪnz] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)] .
Bake **in** **two** **tins** **lined** **with** **greased** **paper** **.**
烤 在 二 罐头 衬里 和 涂油 纸 .

在两个铺有油纸的烤盘中烘烤。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sləʊ] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['mɒdərət] .
The **oven** **should** **be** **slow** **at** **first** **,** **then** **moderate** **.**
这 烤箱 应该 是 慢的 在 第一的 , 然后 缓和 .

烤箱一开始要调低温度，然后调至中温。

[waɪt] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]
White **Cake** **—** **II**
白色的 蛋糕 — 二

白蛋糕—II

[θriː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]
3 **cups** **sugar**
3 杯子 糖

3杯糖

½ [kʌp] ['bʌtə(r)]
½ **cup** **butter**
½ 杯子 黄油

1/2 杯黄油

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk]
1 **cup** **sweet** **milk**
1 杯子 甜的 牛奶

杯甜牛奶

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)]
2 **tea** **-** **spoons** **cream** **of** **tartar**
2 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

['waɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz]
Whites **of** **four** **eggs**
白人 的 四 鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

[mɪks] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'siːt] .
Mix **as** **for** **the** **first** **receipt** **.**
混合 作为 为了 这 第一的 收据 .

按第一张收据上的说明进行混合。

* [waɪt] [keɪk] — [θriː]
***** **White** **Cake** **—** **III**
* 白色的 蛋糕 — 三、

白蛋糕—III

[θriː] [kʌps] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
3 **cups** **powdered** **sugar**
3 杯子 粉末状 糖

3杯糖粉

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]
1 **cup** **butter**
1 杯子 黄油

杯黄油

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 **cup** **milk**
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

[wʌn] [kʌp] [kɔːn] [stɑːtʃ]
1 cup corn starch
1 杯子 玉米 淀粉

杯玉米淀粉

\- ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]
12 whites of eggs
\- 白人 的 鸡蛋

12个蛋清

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]
2 tea - spoons cream of tartar
2 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
1 tea - spoon carbonate of soda
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[mɪks][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn]
Mix the cream of tartar thoroughly with the flour and dissolve the soda in
混合 这 奶油 的 鞑靼 彻底 和 这 面粉 和 溶解 这 苏打 在
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] .
half of the milk .
一半 的 这 牛奶 .

将塔塔粉与面粉充分混合，并将小苏打溶解在一半的牛奶中。

[stɜː(r)][ðə; ði]['kɔːnflaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] [ʌn'tɪl] ['pɜːfɪktli] [smuːð] .
Stir the cornflour in the rest of the milk until perfectly smooth .
搅拌 这 玉米粉 在 这 休息 的 这 牛奶 直到 完美 光滑的 .

将玉米淀粉与剩余的牛奶搅拌至完全顺滑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [jəʊk] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] .
Beat the butter and yolks together until creamy .
打 这 黄油 和 蛋黄 一起 直到 奶油状 .

将黄油和蛋黄一起搅打至顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kɔːn] [stɑːtʃ] [peɪst] .
Add the corn starch paste .
添加 这 玉米 淀粉 粘贴 .

加入玉米淀粉糊。

[stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] .
Stir it well in .
搅拌 它 出色地 在 .

充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk][ænd; ənd]['səʊdə][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Add the milk and soda and the flour .
添加 这 牛奶 和 苏打 和 这 面粉 .

加入牛奶、小苏打和面粉。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn] ['laɪtli] .
Beat the whites to a stiff froth and stir in lightly .
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 和 搅拌 在 轻轻 .

将蛋白打发至硬性发泡，然后轻轻拌入。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['peɪpəd] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in two papered tins in a moderate oven .
烤 在 二 纸质的 罐头 在 一个 缓和 烤箱 .

将面糊倒入铺有烘焙纸的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['leɪə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋz]
Layer Cakes and Fillings
层 蛋糕 和 填充物

千层蛋糕和馅料

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['leɪə(r)] [keɪk] — [ai] . - ″
Layer Cake — I . 29 ″
层 蛋糕 — 我 . - ″

千层蛋糕—I. 29″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . - ″
″ II . 29 ″
″ 二 . - ″

“II. 29″

″ [θriː] . - ″
″ III . 30 ″
″ 三、 . - ″

“III.30″

″ [ˌaɪ 'viː] . -
″ IV . 30
″ 第四 . -

“IV.30

['fɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['leɪə(r)] [keɪks] —
Fillings for Layer Cakes —
填充物 为了 层 蛋糕 —

千层蛋糕的馅料——

['ɑːmənd] [kriːm] -
Almond Cream 31
杏仁 奶油 -

杏仁奶油 31

['tʃɒklət] — [ai] . -
Chocolate — I . 31
巧克力 — 我 . -

巧克力——I. 31

″ [ˌaɪ 'aɪ] . -
″ II . 32
″ 二 . -

“II.32

['kəʊkəˌnʌt] — [ai] . -
Cocoanut — I . 32
椰子 — 我 . -

椰子—I. 32

" [ˌaɪ ˈaɪ] . -
"　II　.　32
"　二　.　-

"II.32

[kriːm] — [ai] . -
Cream — I . 33
奶油 — 我 . -

奶油—I. 33

" [ˌaɪ ˈaɪ] . -
"　II　.　33
"　二　.　-

"II.33

[fɪg] -
Fig 33
如图 -

图 33

[fruːt] -
Fruit 34
水果 -

水果34

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt] [kriːm] -
Orange and Cocoanut Cream 34
橙子 和 椰子 奶油 -

橙子椰子奶油 34

['strɔːbəri] [kriːm] -
Strawberry Cream 34
草莓 奶油 -

草莓奶油 34

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] [fɪg] [keɪk] -
Californian Fig Cake 35
加州人 如图 蛋糕 -

加州无花果蛋糕 35

['kɒfi] [keɪk] -
Coffee Cake 36
咖啡 蛋糕 -

咖啡蛋糕 36

[fruːt] ['leɪə(r)] [keɪk] -
Fruit Layer Cake 37
水果 层 蛋糕 -

水果千层蛋糕 37

[dʒæm] ['sænwɪtʃ] — [ai] . - "
Jam Sandwich — I . 37 "
果酱 三明治 — 我 . - "

果酱三明治——I. 37"

" [ˌaɪ ˈaɪ] . -
"　II　.　38
"　二　.　-

"II.38

['lemən] ['leɪə(r)] [keɪk] -
Lemon Layer Cake 38
柠檬 层 蛋糕 -

柠檬千层蛋糕 38

['rɪbən] [keɪk] -
Ribbon **Cake** **39**
丝带 蛋糕 -

丝带蛋糕 39

[swɪs] [rəʊl] -
Swiss **Roll** **40**
瑞士 卷 -

瑞士卷 40

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General **Directions**
一般的 方向

总则

[ðə; ði][tɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][eit] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['veri]
The **tins** **for** **these** **cakes** **should** **be** **about** **8** **inches** **in** **diameter** **with** **a** **very**
这 罐头 为了 这些 蛋糕 应该 是 关于 8 英寸 在 直径 和 一个 非常
['ʃæləʊ] [rɪm] .
shallow **rim** **.**
浅的 轮缘 .

这些蛋糕的模具直径应约为 8 英寸，边缘很浅。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ,
They **should** **be** **kept** **perfectly** **clean** **,**
他们 应该 是 保留 完美 干净的 ,

它们应该保持绝对清洁。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['slaɪtli] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] [griːzd] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,
and **before** **being** **used** **should** **be** **slightly** **warmed** **and** **well** **greased** **with** **butter** **,**
和 前 存在 用过的 应该 是 轻微地 温暖 和 出色地 涂油 和 黄油 ,

使用前应略微加热，并涂抹足量的黄油。

[lɑːd][ɔː(r)] [gʊd] [swiːt] [ɔɪl] .
lard **or** **good** **sweet** **oil** **.**
猪油 或者 好的 甜的 油 .

猪油或优质甜油。

[θriː] ['leɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪk] .
Three **layers** **are** **sufficient** **for** **a** **cake** **.**
三 层 是 充足的 为了 一个 蛋糕 .

三层蛋糕就足够了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [θɪk] .
They **should** **not** **be** **thick** **.**
他们 应该 不是 是 厚的 .

它们不应该很厚。

[kuːl] [iːtʃ] ['leɪə(r)] [wen] [beɪkt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [flæt] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [spred] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ]
Cool **each** **layer** **when** **baked** **on** **a** **perfectly** **flat** **surface** **and** **spread** **with** **the** **filling**
凉爽的 每个 层 什么时候 烘焙 在 一个 完美 平坦的 表面 和 传播 和 这 填充
[wen] [kəʊld] .
when **cold** **.**
什么时候 寒冷的 .

将烤好的每一层放在完全平坦的表面上冷却，冷却后涂上馅料。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['leɪə(r)] [keɪk] — [ai]
Layer Cake — I
层 蛋糕 — 我

千层蛋糕——我

[θriː] [egz]
3 eggs
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [waɪt] ['ʃʊgə(r)]
1 cup white sugar
1 杯子 白色的 糖

杯白糖

['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg]
Butter size of an egg
黄油 尺寸 的 一个 蛋

鸡蛋大小的黄油

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)]
1 cup flour
1 杯子 面粉

杯面粉

[wʌn] ['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 even tea - spoon baking powder
1 甚至 茶 - 勺子 烘烤 粉末

茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter and sugar to a cream .
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
Add the well beaten yolks and then the flour ,
添加 这 出色地 被打败 蛋黄 和 然后 这 面粉 ,

加入打散的蛋黄，然后加入面粉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [mɪkst] .
in which the baking powder has been thoroughly mixed .
在 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 彻底 混合 .

其中泡打粉已充分混合。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tɪl] [stɪf] .
Beat the whites till stiff .
打 这 白人 直到 僵硬的 .

将蛋白打发至硬挺。

[beɪk] [ɪn] [θriː] [raʊnd] ['ʃæləʊ] ['bʌtəd] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in three round shallow buttered tins in a moderate oven .
烤 在 三 圆形的 浅的 涂黄油的 罐头 在 一个 缓和 烤箱 .

将面糊倒入三个涂抹了黄油的浅圆形烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[wen] [kəʊld] , [pleɪs] [wʌn] [raʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒeli] ,
When cold , place one round on a large plate and spread it with jelly ,
什么时候 寒冷的 , 地方 一 圆形的 在 一个 大的 盘子 和 传播 它 和 果冻 ,

冷却后，取一块饼放在大盘子上，涂上果酱。

[dʒæm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fɪlɪŋ] .

jam	**or**	**other**	**filling**	**.**
果酱	或者	其他	填充	.

果酱或其他馅料。

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [spred] [ðɪs] .

Cover	**it**	**with**	**another**	**round**	**and**	**spread**	**this**	**.**
覆盖	它	和	其他	圆形的	和	传播	这	.

盖上另一张饼，然后抹匀。

[aɪs][ðə; ði][tɒp] .

Ice	**the**	**top**	**.**
冰	这	顶部	.

在顶部抹上冰。

[ɪf] [dʒæm][ɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['biːt(ə)n][ɔː(r)] [wɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spred] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

If	**jam**	**is**	**used**	**it**	**should**	**be**	**beaten**	**or**	**warmed**	**a**	**little**	**in**	**order**	**that**	**it**	**may**	**spread**	**more**	**easily**	**.**
如果	果酱	是	用过的	它	应该	是	被打败	或者	温暖	一个	小的	在	命令	那	它	可能	传播	更多的	容易地	.

如果使用果酱，应该先将其搅拌或稍微加热，以便更容易涂抹。

['leɪə(r)] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]

Layer	**Cake**	**—**	**II**
层	蛋糕	—	二

千层蛋糕—II

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[faɪv] [egz]

5	**eggs**
5	鸡蛋

5个鸡蛋

[sɪks][ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː][ɑːz] .

2	**ozs**	**.**
2	盎司	.

2盎司

['kɔːnflaʊə(r)]

cornflour
玉米粉

玉米粉

½ ['el bi:] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [və'nɪlə]
1 tea - spoon vanilla
1 茶 - 勺子 香草

1茶匙香草精

[ˌtu:'tu:]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['ʃeri]
2 table - spoons sherry
2 桌子 - 勺子 雪利酒

2汤匙雪利酒

[bi:t] ['bʌtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat butter to a cream .
打 黄油 到 一个 奶油 .

把黄油打发成奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Add sugar gradually , beating all the time .
添加 糖 逐步地 , 殴打 全部 这 时间 .

一边搅拌一边慢慢加入糖。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [jəʊk] , [ðə; ði]
Then add the yolks , the
然后 添加 这 蛋黄 , 这

然后加入蛋黄，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['flaʊə(r)][ænd; ənd] [kɔ:n] [stɑ:tʃ] .
flour and corn starch .
面粉 和 玉米 淀粉 .

面粉和玉米淀粉。

[bi:t] [ðə; ði] ['waɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Beat the whites to a stiff froth .
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Add them and the flavourings to the mixture .
添加 他们 和 这 调味料 到 这 混合物 .

将它们和调味料加入混合物中。

[beɪk] [ɪn] [θri:] [tɪnz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in three tins for fifteen minutes , in a moderately quick oven .
烤 在 三 罐头 为了 十五 分钟 , 在 一个 中等程度 快的 烤箱 .

将面糊倒入三个烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤十五分钟。

['leɪə(r)] [keɪk] — [θri:]
Layer Cake — III
层 蛋糕 — 三、

千层蛋糕—III

[eit] [ɑːz] .
8 **ozs** **.**
8 盎司 .

8盎司

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn] [tiː] - [kʌp] [mɪlk]
1 **tea** **-** **cup** **milk**
1 茶 - 杯子 牛奶

茶杯牛奶

- [ɑːz] .
12 **ozs** **.**
- 盎司 .

12盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Beat **the** **sugar** **with** **the** **eggs** **for** **fifteen** **minutes** **.**
打 这 糖 和 这 鸡蛋 为了 十五 分钟 .

将糖和鸡蛋搅拌十五分钟。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] .
Melt **the** **butter** **and** **add** **it** **.**
熔化 这 黄油 和 添加 它 .

将黄油融化后加入。

[biːt] [ə'gen] ['veri] ['θʌrəli] .
Beat **again** **very** **thoroughly** **.**
打 再次 非常 彻底 .

再彻底打一遍。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
Add **the** **baking** **powder** **to** **the** **flour** **and** **sift** **it** **.**
添加 这 烘烤 粉末 到 这 面粉 和 筛 它 .

将泡打粉加入面粉中，然后过筛。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] , [ˈbiːtɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .

Add	**it**	**and**	**the**	**milk**	**to**	**the**	**mixture**	**,**	**beating**	**continually**	**.**
添加	它	和	这	牛奶	到	这	混合物	,	殴打	持续	.

将它和牛奶一起加入混合物中，不断搅拌。

[ˈleɪə(r)] [keɪk] — [ˌaɪ ˈviː]

Layer	**Cake**	**—**	**IV**
层	蛋糕	—	第四

千层蛋糕——Ⅳ

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈflaʊə(r)]

2	**cups**	**flour**
2	杯子	面粉

2杯面粉

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈʃʊgə(r)]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

[ˌtuːˈtuː] [hiːpt] [ˈteɪb(ə)l] - [spuːn] [ˈbʌtə(r)]

2	**heaped**	**table**	**-**	**spoons**	**butter**
2	堆积如山	桌子	-	勺子	黄油

满勺黄油

⅓ [kʌp] [mɪlk]

⅓	**cup**	**milk**
⅓	杯子	牛奶

1/4 杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv][ˈtɑːtə(r)]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn][skænt] [tiː] - [spuːn] [ˈkɑːbənət] [ɒv; əv][ˈsəʊdə]

1	**scant**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	稀少	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

茶匙小苏打

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [ˈwaɪts] [ˈseprətli] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**separately**	**.**
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] .

Add	**the**	**sugar**	**to**	**the**	**yolks**	**.**
添加	这	糖	到	这	蛋黄	.

将糖加入蛋黄中。

[biːt] [ˈθʌrəli] .

Beat	**thoroughly**	**.**
打	彻底	.

彻底搅拌。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈbʌtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɔfənd] [bʌt; bət][nɒt]

Add	**the**	**butter**	**,**	**which**	**should**	**be**	**softened**	**but**	**not**
添加	这	黄油	,	哪个	应该	是	软化	但	不是

加入黄油，黄油应该软化但不要过热。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['meltɪd] .
melted .
融化 .

融化了。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Dissolve the soda in a tea - spoon of boiling water .
溶解 这 苏打 在 一个 茶 - 勺子 的 沸腾 水 .

将小苏打溶解在一茶匙沸水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] .
Add it to the milk .
添加 它 到 这 牛奶 .

把它加入牛奶中。

[sɪft] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Sift the cream of tartar with the flour .
筛 这 奶油 的 鞑靼 和 这 面粉 .

将塔塔粉与面粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['waɪts] .
Add the flour and milk to the mixture and then the whites .
添加 这 面粉 和 牛奶 到 这 混合物 和 然后 这 白人 .

将面粉和牛奶加入混合物中，然后加入蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn] ['ʃæləʊ] [raʊnd] [tɪnz] .
Bake in a moderate oven in shallow round tins .
烤 在 一个 缓和 烤箱 在 浅的 圆形的 罐头 .

用浅圆烤盘，在中等温度的烤箱中烘烤。

['ɑːmənd] [kriːm] ['fɪlɪŋ]
Almond Cream Filling
杏仁 奶油 填充

杏仁奶油馅

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[swiːt] ['ɑːməndz]
sweet almonds
甜的 杏仁

甜杏仁

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [kriːm]
1 small cup cream
1 小的 杯子 奶油

1小杯奶油

[ˌtuː'tuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [kɔːn] [stɑːtʃ]
2 table - spoons corn starch
2 桌子 - 勺子 玉米 淀粉

2汤匙玉米淀粉

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [teɪst]
Powdered sugar to taste
粉末状 糖 到 品尝

适量糖粉

[kʊk] [ðə; ði] [kɔːn] [stɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] [æz; əz] [ɪz]

Cook	**the**	**corn**	**starch**	**for**	**ten**	**minutes**	**in**	**as**	**small**	**a**	**quantity**	**of**	**milk**	**as**	**is**
厨师	这	玉米	淀粉	为了	十	分钟	在	作为	小的	一个	数量	的	牛奶	作为	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

将玉米淀粉放入尽可能少的牛奶中煮十分钟。

[blɑːntʃ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪst] .

Blanch	**the**	**almonds**	**and**	**pound**	**them**	**to**	**a**	**paste**	**.**
布兰奇	这	杏仁	和	磅	他们	到	一个	粘贴	.

将杏仁焯水，捣成糊状。

[biːt] [ðə; ði] [kriːm] .

Beat	**the**	**cream**	**.**
打	这	奶油	.

将奶油打发。

[mɪks] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [kriːm] [ænd; ənd] [kɔːn] [stɑːtʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [biːt] ['θʌrəli] .

Mix	**the**	**almonds**	**,**	**cream**	**and**	**corn**	**starch**	**together**	**and**	**beat**	**thoroughly**	**.**
混合	这	杏仁	,	奶油	和	玉米	淀粉	一起	和	打	彻底	.

将杏仁、奶油和玉米淀粉混合在一起，充分搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

Add	**the**	**powdered**	**sugar**	**.**
添加	这	粉末状	糖	.

加入糖粉。

['tʃɒklət] ['fɪlɪŋ] — [ai]

Chocolate	**Filling**	**—**	**I**
巧克力	填充	—	我

巧克力馅——我

[θriː] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]

3	**whites**	**of**	**eggs**
3	白人	的	鸡蛋

3个蛋清

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]

1	**cup**	**sugar**
1	杯子	糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] ['greɪtɪd] ['tʃɒklət]

1	**cup**	**grated**	**chocolate**
1	杯子	磨碎的	巧克力

杯磨碎的巧克力

[və'nɪlə]

Vanilla
香草

香草

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [egz] ['slaɪtli] .

Beat	**the**	**white**	**of**	**eggs**	**slightly**	**.**
打	这	白色的	的	鸡蛋	轻微地	.

将蛋白稍微打散。

[mɪks] [ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .

Mix	**all**	**well**	**together**	**.**
混合	全部	出色地	一起	.

将所有材料充分混合。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃɒklət] ['fɪlɪŋ] — [ˌaɪ 'aɪ]
Chocolate Filling — II
巧克力 填充 — 二

巧克力馅料—II

[faɪv]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['tʃɒklət]
5 table - spoons grated chocolate
5 桌子 - 勺子 磨碎的 巧克力

5汤匙磨碎的巧克力

½ [kʌp] [kriːm]
½ cup cream
½ 杯子 奶油

1/2 杯奶油

[wʌn] ['kʌpfʊl] ['ʃʊgə(r)]
1 cupful sugar
1 一杯 糖

杯糖

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]
1 tea - spoon vanilla
1 茶 - 勺子 香草

1茶匙香草精

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wel] .
Beat the egg well .
打 这 蛋 出色地 .

将鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [kriːm] .
Add it to the chocolate and cream .
添加 它 到 这 巧克力 和 奶油 .

将其加入巧克力和奶油中。

[stɜː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] .
Stir over the fire till thoroughly mixed .
搅拌 超过 这 火 直到 彻底 混合 .

在火上搅拌至完全混合。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] .
Flavour with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

['kəʊkəˌnʌt] ['fɪlɪŋ] — [ai]
Cocoanut Filling — I
椰子 填充 — 我

椰子馅——我

½ [kʌp] [kriːm]
½ cup cream
½ 杯子 奶油

1/2 杯奶油

½ [kʌp] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]
½ cup grated cocoanut
½ 杯子 磨碎的 椰子

1/2 杯磨碎的椰子

½ [kʌp] ['paʊdəd] sugar1 .
½ cup powdered sugar1 .
½ 杯子 粉末状 sugar1 .

1.5 杯糖粉

[biːt] [ðə; ði] [kriːm] ['slaɪtli] .
Beat the cream slightly .
打 这 奶油 轻微地 .

将奶油稍微打发一下。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['kəʊkəˌnʌt] .
Add the sugar and cocoanut .
添加 这 糖 和 椰子 .

加入糖和椰丝。

[ˌtuːˈtuː] . [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ɒv; əv] ['faɪnli] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt][tuː; tə][sʌm; səm][pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː]
2 . Add a small cup of finely grated cocoanut to some plain icing (see
2 . 添加 一个 小的 杯子 的 精细地 磨碎的 椰子 到 一些 清楚的 糖霜 (看
[piː] . -) .
p . 65) .
p . -) .

2. 在一些原味糖霜中加入一小杯磨碎的椰子（见第 65 页）。

['kəʊkəˌnʌt] ['fɪlɪŋ] — [ˌaɪ 'aɪ]
Cocoanut Filling — II
椰子 填充 — 二

椰子馅料—II

½ ['kəʊkəˌnʌt]
½ cocoanut
½ 椰子

1/2个椰子

['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz]
Whites of three eggs
白人 的 三 鸡蛋

三个鸡蛋的蛋白

[wʌn][kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
1 cup powdered sugar
1 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[greɪt] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] .
Grate the cocoanut .
格特 这 椰子 .

将椰子磨碎。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Add it with the sugar to the whites beaten to a stiff froth .
添加 它 和 这 糖 到 这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将糖和蛋白一起加入打发至硬性发泡的蛋白中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kriːm] ['fɪlɪŋ] — [ai]

Cream	**Filling**	**—**	**I**
奶油	填充	—	我

奶油馅料——我

[wʌn][paɪnt][mɪlk]

1	**pint**	**milk**
1	品脱	牛奶

1品脱牛奶

[ˌtuːˈtuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[θriː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]

3	**table**	**-**	**spoons**	**sifted**	**flour**
3	桌子	-	勺子	筛过的	面粉

3汤匙过筛面粉

[wʌn][kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

1	**cup**	**powdered**	**sugar**
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[kʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [mɪkst] [smuːð] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

Cook	**the**	**flour**	**,**	**mixed**	**smooth**	**,**	**in**	**a**	**little**	**milk**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
厨师	这	面粉	,	混合	光滑的	,	在	一个	小的	牛奶	为了	十	分钟	.

将搅拌均匀的面粉放入少量牛奶中煮10分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz] ([ɔː(r)] [jəʊk] ['əʊnli]) [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [ʌp]

Add	**it**	**to**	**the**	**milk**	**in**	**which**	**the**	**eggs**	**(**	**or**	**yolks**	**only**	**)**	**have**	**been**	**beaten**	**up**
添加	它	到	这	牛奶	在	哪个	这	鸡蛋	(	或者	蛋黄	仅有的	)	有	到过	被打败	向上

.

:

.

将它加入到已经打散了鸡蛋（或蛋黄）的牛奶中。

[pʊt][ɔːl][ɪn][æn; ən][ɪˈnæm(ə)l] ['sɔːspən] .

Put	**all**	**in**	**an**	**enamel**	**saucepan**	**.**
放	全部	在	一个	搪瓷	平底锅	.

把所有材料放入搪瓷平底锅中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Add	**the**	**sugar**	**.**
添加	这	糖	.

加入糖。

[stɜː(r)] [kənˈtɪnjuəli] [bʌt; bət] [teɪk] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

Stir	**continually**	**but**	**take**	**off**	**before**	**it**	**boils**	**.**
搅拌	持续	但	拿	离开	前	它	沸腾	.

不断搅拌，但在沸腾前关火。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] .

Add	**flavouring**	**.**
添加	调味	.

加入调味料。

[kriːm] ['fɪlɪŋ] — [ˌaɪ 'aɪ]

Cream	**Filling**	**—**	**II**
奶油	填充	—	二

奶油馅料—II

½ [kʌp] [kriːm]
½ cup cream
½ 杯子 奶油

1/2 杯奶油

[ˌtuːˈtuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
2 table - spoons powdered sugar
2 桌子 - 勺子 粉末状 糖

2汤匙糖粉

['fleɪvərɪŋ]
Flavouring
调味

调味

[wɪp] [ðə; ði] [kriːm] .
Whip the cream .
鞭 这 奶油 .

将奶油打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] .
Add the sugar and a very little flavouring .
添加 这 糖 和 一个 非常 小的 调味 .

加入糖和少量调味料。

[fɪg] ['fɪlɪŋ]
Fig Filling
如图 填充

无花果填充

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[fɪgz]
figs
无花果

无花果

[wʌn] [tiː] - [kʌp]['wɔːtə(r)]
1 tea - cup water
1 茶 - 杯子 水

茶杯水

½ [tiː] - [kʌp]['ʃʊgə(r)]
½ tea - cup sugar
½ 茶 - 杯子 糖

半杯糖

[tʃɒp] [ðə; ði] [fɪgz] ['faɪnli] .
Chop the figs finely .
劈 这 无花果 精细地 .

将无花果切碎。

[kʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [ʌn'tɪl] [sɒft] [ænd; ənd] [smuːð] .
Cook them with the water and sugar until soft and smooth .
厨师 他们 和 这 水 和 糖 直到 柔软的 和 光滑的 .

将它们与水和糖一起煮至软烂顺滑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[fruːt] ['fɪlɪŋ]
Fruit **Filling**
水果 填充

水果馅

[fɔːr]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['sɪtrən]
4 **table** **-** **spoons** **citron**
4 桌子 - 勺子 香橼

4汤匙香橼

[fɔːr] ″ ['reɪzɪnz]
4 **″** **raisins**
4 ″ 葡萄干

4英寸葡萄干

½ ['kʌpfʊl] [tʃɒpt] ['ɑːməndz]
½ **cupful** **chopped** **almonds**
½ 一杯 切碎 杏仁

1/2 杯切碎的杏仁

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1⁄4磅

[tʃɒpt] [fɪgz]
chopped **figs**
切碎 无花果

切碎的无花果

[θriː] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]
3 **whites** **of** **eggs**
3 白人 的 鸡蛋

3个蛋清

½ [kʌp]['ʃʊgə(r)]
½ **cup** **sugar**
½ 杯子 糖

1/2 杯糖

[tʃɒp] [ðə; ðɪ]['sɪtrən][ænd; ənd] [stəʊnd] ['reɪzɪnz] ['veri] [faɪn] .
Chop **the** **citron** **and** **stoned** **raisins** **very** **fine** **.**
劈 这 香橼 和 吸食大麻 葡萄干 非常 美好的 .

将香橼和去核葡萄干切成细末。

[tʃɒp] [ðə; ðɪ]['ɑːməndz][ænd; ənd] [fɪgz] .
Chop **the** **almonds** **and** **figs** **.**
劈 这 杏仁 和 无花果 .

将杏仁和无花果切碎。

[biːt] [ðə; ðɪ] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Beat **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[mɪks][tə'geðə(r)] ['θʌrəli] .
Mix **together** **thoroughly** **.**
混合 一起 彻底 .

充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] .

Add	**the**	**other**	**ingredients**	**.**
添加	这	其他	原料	.

加入其他配料。

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt] [kriːm] ['fɪlɪŋ]

Orange	**and**	**Cocoanut**	**Cream**	**Filling**
橙子	和	椰子	奶油	填充

橙子椰子奶油馅

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [wɪpt] [kriːm]

1	**cup**	**whipped**	**cream**
1	杯子	鞭打	奶油

杯鲜奶油

½ [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

½	**cup**	**powdered**	**sugar**
½	杯子	粉末状	糖

1/2 杯糖粉

[wʌn] [kʌp] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]

1	**cup**	**grated**	**cocoanut**
1	杯子	磨碎的	椰子

杯磨碎的椰子

[dʒuːs][ɒv; əv][wʌn] ['ɒrɪndʒ]

Juice	**of**	**one**	**orange**
汁	的	一	橙子

一个橙子的汁

['greɪtɪd] [raɪnd][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] ['ɒrɪndʒ]

Grated	**rind**	**of**	**half**	**an**	**orange**
磨碎的	果皮	的	一半	一个	橙子

半个橙子的磨碎橙皮

[mɪks][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

Mix	**all**	**together**	**.**
混合	全部	一起	.

将所有材料混合在一起。

['strɔːbəri] [kriːm] ['fɪlɪŋ]

Strawberry	**Cream**	**Filling**
草莓	奶油	填充

草莓奶油馅

½ [paɪnt] [kriːm]

½	**pint**	**cream**
½	品脱	奶油

1/2 品脱奶油

½ [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

½	**cup**	**powdered**	**sugar**
½	杯子	粉末状	糖

1/2 杯糖粉

¼ [ˌəʊ 'zed] .

¼	**oz**	**.**
¼	盎司	.

1/4盎司

[ˌdʒeləˈtiːn]
gelatine
明胶

明胶

[wʌn] [kʌp] [mæʃt] ['strɔːb(ə)riz]
1 **cup** **mashed** **strawberries**
1 杯子 捣碎 草莓

杯草莓泥

[wɪp] [ðə; ði] [kriːm] .
Whip **the** **cream** **.**
鞭 这 奶油 .

将奶油打发。

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [aɪs] .
Set **it** **on** **ice** **.**
放 它 在 冰 .

放在冰上。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .
Add **the** **sugar** **to** **the** **strawberries** **.**
添加 这 糖 到 这 草莓 .

将糖加入草莓中。

[mæʃ] [ðem; ðəm] .
Mash **them** **.**
捣碎 他们 .

把它们捣碎。

[mɪks]
Mix
混合

混合

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð] [ðə; ði] [kriːm] .
with **the** **cream** **.**
和 这 奶油 .

加入奶油。

[dɪˈzɒlv] [ðə; ði] [ˌdʒeləˈtiːn] .
Dissolve **the** **gelatine** **.**
溶解 这 明胶 .

溶解明胶。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] .
Add **it** **carefully** **to** **the** **cream** **and** **strawberries** **.**
添加 它 小心 到 这 奶油 和 草莓 .

小心地将它加入奶油和草莓中。

[stɜː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kriːm] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [set] .
Stir **over** **the** **ice** **until** **the** **cream** **begins** **to** **set** **.**
搅拌 超过 这 冰 直到 这 奶油 开始 到 放 .

在冰块上搅拌，直到奶油开始凝固。

[liːv] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs][ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] .

Leave	**the**	**mixture**	**on**	**the**	**ice**	**until**	**the**	**cake**	**is**	**ready**	**to**	**serve**	**.**
离开	这	混合物	在	这	冰	直到	这	蛋糕	是	准备好	到	服务	.

将混合物放在冰上，直到蛋糕可以食用为止。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['leɪə(r)] .

Spread	**it**	**thickly**	**between**	**each**	**layer**	**.**
传播	它	浓密	之间	每个	层	.

在每层之间厚厚地涂抹一层。

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] [fɪg] [keɪk]

Californian	**Fig**	**Cake**
加州人	如图	蛋糕

加州无花果蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]

1	**cup**	**sugar**
1	杯子	糖

杯糖

½ [kʌp] ['bʌtə(r)]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)]

1	**cup**	**flour**
1	杯子	面粉

杯面粉

½ [kʌp] ['kɔːnflaʊə(r)]

½	**cup**	**cornflour**
½	杯子	玉米粉

1/2 杯玉米淀粉

½ [kʌp] [swiːt] [mɪlk]

½	**cup**	**sweet**	**milk**
½	杯子	甜的	牛奶

半杯甜牛奶

['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz]

Whites	**of**	**three**	**eggs**
白人	的	三	鸡蛋

三个鸡蛋的蛋白

['fɪlɪŋ]

Filling
填充

填充

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ɑːməndz]

almonds
杏仁

杏仁

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

[fɪgz]
figs
无花果

无花果

½ [kʌp] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz]
½ cup seeded raisins
½ 杯子 播种 葡萄干

1/2 杯带籽葡萄干

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] . ['sɪtrən]
2 ozs . citron
2 盎司 . 香橼

2盎司香橼

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [glɑːs] [waɪt] [waɪn]
1 glass white wine
1 玻璃 白色的 葡萄酒

杯白葡萄酒

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .
Add the sugar and beat again .
添加 这 糖 和 打 再次 .

加入糖，再次搅拌。

[sɪft][ðə; ði]['flauəz][tə'geðə(r)] .
Sift the flours together .
筛 这 面粉 一起 .

将面粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] .
Add them and the milk .
添加 他们 和 这 牛奶 .

加入它们和牛奶。

[biːt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Beat very well and add the whites beaten to a stiff froth .
打 非常 出色地 和 添加 这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 .

充分搅拌，然后加入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['ʃæləʊ] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in two shallow tins in a quick oven .
烤 在 二 浅的 罐头 在 一个 快的 烤箱 .

将面糊倒入两个浅烤盘中，放入烤箱快速烘烤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .
For the filling .
为了 这 填充 .

用于填充。

[tʃɒp] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ['veri] ['faɪnli] [tə'geðə(r)] .
Chop all the ingredients very finely together .
劈 全部 这 原料 非常 精细地 一起 .

将所有食材一起切碎。

[mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][waɪn] .
Mix **them** **with** **the** **egg** **and** **wine** **.**
混合 他们 和 这 蛋 和 葡萄酒 .

将它们与鸡蛋和葡萄酒混合。

[spred] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [keɪks] .
Spread **in** **a** **thick** **layer** **between** **the** **two** **cakes** **.**
传播 在 一个 厚的 层 之间 这 二 蛋糕 .

在两块蛋糕之间涂抹厚厚一层。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

* ['kɒfi] [keɪk]
***** **Coffee** **Cake**
* 咖啡 蛋糕

咖啡蛋糕

['sɛvən][ɑ:z] . ['flaʊə(r)] , ['sɪftɪd][ænd; ənd][draɪd]
7 **ozs** **.** **flour** **,** **sifted** **and** **dried**
7 盎司 . 面粉 , 筛过的 和 干燥

7盎司面粉，过筛并干燥

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

['sɛvən][ɑ:z] .
7 **ozs** **.**
7 盎司 .

7盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spu:n] [pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)]
1 **table** **-** **spoon** **potato** **flour**
1 桌子 - 勺子 土豆 面粉

1汤匙马铃薯粉

['sɛvən] [egz]
7 **eggs**
7 鸡蛋

7个鸡蛋

[ˌtu:'tu:]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['brændi]
2 **table** **-** **spoons** **brandy**
2 桌子 - 勺子 白兰地

2汤匙白兰地

[bi:t] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːt] [wel] [ə'gen] .

Add	**the**	**sugar**	**and**	**beat**	**well**	**again**	**.**
添加	这	糖	和	打	出色地	再次	.

加入糖，再次搅拌均匀。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [jəʊk] , [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)]

Beat	**up**	**the**	**yolks**	**,**	**add**	**them**	**and**	**the**	**flour**	**,**	**in**	**which**	**the**	**potato**	**flour**
打	向上	这	蛋黄	,	添加	他们	和	这	面粉	,	在	哪个	这	土豆	面粉

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] ,

should	**be**	**mixed**	**,**
应该	是	混合	,

将蛋黄打散，加入面粉（其中应混入土豆淀粉）。

[tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

to	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
到	这	黄油	和	糖	.

加入黄油和糖。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['brændi] .

Stir	**in**	**the**	**brandy**	**.**
搅拌	在	这	白兰地	.

倒入白兰地。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .

Mix	**all**	**well**	**together**	**.**
混合	全部出色地		一起	.

将所有材料充分混合。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn] ['laɪtli] .

Beat	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**and**	**stir**	**in**	**lightly**	**.**
打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	和	搅拌	在	轻轻	.

将蛋白打发至硬性发泡，然后轻轻拌入。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [məʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɪn]['sentə(r)] .

Bake	**in**	**a**	**mould**	**with**	**a**	**tube**	**in**	**centre**	**.**
烤	在	一个	模具	和	一个	管子	在	中心	.

用中间带管子的模具烘烤。

[kriːm]

Cream
奶油

奶油

['waɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz]

Whites	**of**	**four**	**eggs**
白人	的	四	鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

½ [waɪn] - [glɑːs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['kɒfi]

½	**wine**	**-**	**glass**	**extract**	**of**	**coffee**
½	葡萄酒	-	玻璃	提炼	的	咖啡

半杯葡萄酒杯的咖啡提取物

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[bi:t] [ðə; ði] ['waɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Beat **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[sɪft] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Sift **in** **the** **sugar** **.**
筛 在 这 糖 .

筛入糖。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['kɒfi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Add **the** **coffee** **extract** **.**
添加 这 咖啡 提炼 .

加入咖啡提取物。

[bi:t] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][mɪks] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spu:n] .
Add **the** **mixture** **to** **it** **and** **mix** **well** **with** **a** **wooden** **spoon** **.**
添加 这 混合物 到 它 和 混合 出色地 和 一个 木制的 勺子 .

将混合物加入其中，用木勺搅拌均匀。

[kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [ə'krɒs] , [wen] [kəʊld] , ['ɪntu:] ['sevrəl] ['sekʃənz] , [spred] [ðə; ði] [kri:m] [bɪ'twi:n]
Cut **the** **cake** **across** **,** **when** **cold** **,** **into** **several** **sections** **,** **spread** **the** **cream** **between**
切 这 蛋糕 穿过 , 什么时候 寒冷的 , 进入 一些 部分 , 传播 这 奶油 之间
[i:tʃ] ['leɪə(r)] .
each **layer** **.**
每个 层 .

蛋糕冷却后，横向切成几块，在每层之间涂抹奶油。

[pʊt] [tə'geðə(r)] ['ni:tli] .
Put **together** **neatly** **.**
放 一起 整齐地 .

整齐地组装在一起。

[fɪl] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kri:m] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪk]
Fill **the** **hollow** **in** **the** **centre** **with** **the** **cream** **,** **and** **spread** **it** **all** **over** **the** **cake**
充满 这 空洞的 在 这 中心 和 这 奶油 , 和 传播 它 全部 超过 这 蛋糕
.
:
.

将奶油填入蛋糕中心的凹陷处，然后涂抹在整个蛋糕上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[fruːt] ['leɪə(r)] [keɪk]
Fruit **Layer** **Cake**
水果 层 蛋糕

水果千层蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

½ [kʌp] ['bʌtə(r)]
½ **cup** **butter**
½ 杯子 黄油

1/2 杯黄油

1½ [kʌps] ['flaʊə(r)]
1½ **cups** **flour**
1½ 杯子 面粉

1½ 杯面粉

½ [kʌp] [waɪn]
½ **cup** **wine**
½ 杯子 葡萄酒

半杯葡萄酒

[wʌn] [kʌp] [stəʊnd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz]
1 **cup** **stoned** **and** **chopped** **raisins**
1 杯子 吸食大麻 和 切碎 葡萄干

杯去核切碎的葡萄干

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **soda**
½ 茶 - 勺子 苏打

1/2茶匙苏打水

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Add **the** **flour** **,** **the** **well** **beaten** **yolks** **,** **and** **the** **wine** **gradually** **,** **beating** **all** **the** **time** **.**
添加 这 面粉 , 这 出色地 被打败 蛋黄 , 和 这 葡萄酒 逐步地 , 殴打 全部 这 时间 .

将面粉、打散的蛋黄和葡萄酒逐渐加入，同时不停搅拌。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɒt]['wɔ:tə(r)] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**a**	**very**	**little**	**hot**	**water**	**.**
溶解	这	苏打	在	一个	非常	小的	热的	水	.

将小苏打溶解在少量热水中。

[ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪnz] [tʃɒpt] [ænd; ənd] ['flaʊəd] .

Add	**it**	**to**	**the**	**mixture**	**,**	**and**	**the**	**raisins**	**chopped**	**and**	**floured**	**.**
添加	它	到	这	混合物	,	和	这	葡萄干	切碎	和	撒了面粉	.

将它加入混合物中，再加入切碎并裹上面粉的葡萄干。

[stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] ['bi:t(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

Stir	**in**	**the**	**wine**	**and**	**the**	**whites**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
搅拌	在	这	葡萄酒	和	这	白人	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

倒入葡萄酒和打发至起泡的白葡萄酒。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn] [θri:] ['ʃæləʊ] [raʊnd] [tɪnz] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**in**	**three**	**shallow**	**round**	**tins**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	在	三	浅的	圆形的	罐头	.

将面糊倒入三个浅圆烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[pʊt] [pleɪn] ['aɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['leɪə(r)] .

Put	**plain**	**icing**	**between**	**each**	**layer**	**.**
放	清楚的	糖霜	之间	每个	层	.

在每层之间涂抹原味糖霜。

* [dʒæm] ['sænwɪtʃ] — [ai]

*****	**Jam**	**Sandwich**	**—**	**I**
*	果酱	三明治	—	我

果酱三明治——我

[ˌtu:'tu:] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

Their	**weight**	**in**	**flour**	**and**	**powdered**	**sugar**
他们的	重量	在	面粉	和	粉末状	糖

它们以面粉和糖粉计的重量

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [weɪt] [ɪn]['bʌtə(r)]

A	**little**	**less**	**than**	**their**	**weight**	**in**	**butter**
一个	小的	较少的	比	他们的	重量	在	黄油

比他们体重略少的黄油

[wʌn] [smɔ:l] [ti:] - [spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

1	**small**	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	小的	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1小茶匙泡打粉

[bi:t] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [egz] [wel] ['bi:t(ə)n] , [ðen] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

Add	**the**	**eggs**	**well**	**beaten**	**,**	**then**	**the**	**sugar**	**and**	**flour**	**and**	**,**	**lastly**	**,**	**the**	**baking**	**powder**	**.**
添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	,	然后	这	糖	和	面粉	和	,	最后	,	这	烘烤	粉末	.

先加入打散的鸡蛋，然后加入糖和面粉，最后加入泡打粉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ɪnk'luːdz] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ]

It	is	an	improvement	if	the	sugar	includes	four	or	five	lumps	of	sugar	which
它	是	一个	改进	如果	这	糖	包括	四	或者	五	肿块	的	糖	哪个

[hæv; həv] [biːn] [wel] [rʌbd] [ɒn][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd] [ðen]

have	been	well	rubbed	on	a	lemon	and	then
有	到过	出色地	摩擦	在	一个	柠檬	和	然后

如果糖里包含四五块用柠檬充分摩擦过的方糖，那就更好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

碎。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['ʃæləʊ] ['bʌtəd] [tɪnz] ([ə'baʊt] 8½ ['ɪntʃɪz]) [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Bake	in	two	shallow	buttered	tins	(	about	8½	inches	)	in	a	moderate	oven	,	about	fifteen
烤	在	二	浅的	涂黄油的	罐头	(	关于	8½	英寸	)	在	一个	缓和	烤箱	,	关于	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在两个涂了黄油的浅烤盘（约 8½ 英寸）中，用中等温度的烤箱烘烤约 15 分钟。

[wen] [kəʊld] [spred] [wʌn] [raʊnd] [wɪð] [dʒæm] .

When	cold	spread	one	round	with	jam	.
什么时候	寒冷的	传播	一	圆形的	和	果酱	.

冷却后，在其中一片上涂上果酱。

[pleɪs] [ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Place	the	second	round	on	it	.
地方	这	第二	圆形的	在	它	.

将第二轮子弹放在上面。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪft] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Press	it	lightly	down	and	sift	powdered	sugar	over	it	.
按	它	轻轻	向下	和	筛	粉末状	糖	超过	它	.

轻轻压平，然后筛上一层糖粉。

[dʒæm] ['sænwɪtʃ] — [ˌaɪ 'aɪ]

Jam	Sandwich	—	II
果酱	三明治	—	二

果酱三明治——二

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[ɪts] [weɪt] [ɪn]['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs]

Its	weight	in	butter	,	sugar	,	flour	and	ground	rice
它是	重量	在	黄油	,	糖	,	面粉	和	地面	米

它以黄油、糖、面粉和米粉的重量计。

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [mɪlk]

1	tea	-	spoon	milk
1	茶	-	勺子	牛奶

1茶匙牛奶

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
½ tea - spoon baking powder
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)] .
Beat the butter and sugar together .
打 这 黄油 和 糖 一起 .

将黄油和糖一起打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ʌn'biːtn] [eg] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [graʊnd] [raɪs] , [mɪlk][ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði]
Add the unbeaten egg , then the flour , ground rice , milk and , lastly , the
添加 这 不败 蛋 , 然后 这 面粉 , 地面 米 , 牛奶 和 , 最后 , 这
['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
baking powder .
烘烤 粉末 .

加入未打散的鸡蛋，然后加入面粉、米粉、牛奶，最后加入泡打粉。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['ʃæləʊ] [wel] - ['bʌtəd] [raʊnd] [tɪnz] ([eit] [ɪntʃ]) [fɔː(r); fə(r)][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
Bake in two shallow well - buttered round tins (8 inch) for ten to fifteen minutes
烤 在 二 浅的 出色地 - 涂黄油的 圆形的 罐头 (8 英寸) 为了 十 到 十五 分钟
.
:
.

在两个涂抹了黄油的浅圆形烤盘（8 英寸）中烘烤 10 到 15 分钟。

[prə'siːd] [æz; əz] [ə'bʌv] .
Proceed as above .
继续 作为 多于 .

按上述步骤操作。

['lemən] ['leɪə(r)] [keɪk]
Lemon Layer Cake
柠檬 层 蛋糕

柠檬千层蛋糕

- [egz]
10 eggs
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː] ['leməns]
2 **lemons**
2 柠檬

2个柠檬

[wʌn] ['ɒrɪndʒ]
1 **orange**
1 橙子

1个橙子

1¼ ['el biː] .
1¼ **lb** **.**
1¼ 磅 .

1½磅

['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)]
icing **sugar**
糖霜 糖

糖粉

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [wel] [təˈgeðə(r)] .
Beat **the** **yolks** **well** **together** **.**
打 这 蛋黄 出色地 一起 .

将蛋黄充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː]['sev(ə)n] ['waɪts] ['biːt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [stɪf] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv] [tuː]
Add **seven** **whites** **beaten** **until** **stiff** **,** **the** **sugar** **,** **the** **rind** **of** **two**
添加 七 白人 被打败 直到 僵硬的 , 这 糖 , 这 果皮 的 二

加入七个打发至硬性发泡的蛋白、糖和两个柠檬皮。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['leməns] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][wʌn] .
lemons **and** **the** **juice** **of** **one** **.**
柠檬 和 这 汁 的 一 .

柠檬和其中一个柠檬的汁。

[beɪk] [ɪn] ['seprət] ['leɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **separate** **layers** **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 分离 层 在 一个 缓和 烤箱 .

分层烘烤，使用中等温度的烤箱。

[biːt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['waɪts] ([θriː]) [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm]['grædʒuəli][ðə; ði]['aɪsɪŋ]
Beat **the** **remaining** **whites** **(** **3** **)** **and** **add** **to** **them** **gradually** **the** **icing**
打 这 其余的 白人 (3) 和 添加 到 他们 逐步地 这 糖霜
['ʃʊgə(r)] .
sugar **.**
糖 .

将剩余的蛋白（3）打发，然后逐渐加入糖粉。

[set][əˈsaɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][aɪs][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
Set **aside** **sufficient** **to** **ice** **the** **outside** **of** **the** **cake** **.**
放 旁边 充足的 到 冰 这 外部 的 这 蛋糕 .

留出足够的糖霜用来涂抹蛋糕外侧。

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][raɪnd]['greɪtɪd] .
To **the** **rest** **add** **the** **juice** **of** **the** **orange** **and** **half** **of** **the** **rind** **grated** **.**
到 这 休息 添加 这 汁 的 这 橙子 和 一半 的 这 果皮 磨碎的 .

在剩余的材料中加入橙汁和一半磨碎的橙皮。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['nɪəli] [kəʊld][ænd; ənd] [ðen] [spred] [ðə; ði] ['leɪəz] [wɪð] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

Wait	**until**	**the**	**cake**	**is**	**nearly**	**cold**	**and**	**then**	**spread**	**the**	**layers**	**with**	**the**	**mixture**	**.**
等待	直到	这	蛋糕	是	几乎	寒冷的	和	然后	传播	这	层	和	这	混合物	.

等蛋糕快凉的时候，再把混合物涂抹在蛋糕层上。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən][dʒu:s][tu:; tə][ðə; ði]['aɪsɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz][ænd; ənd]

Add	**a**	**little**	**lemon**	**juice**	**to**	**the**	**icing**	**for**	**the**	**top**	**and**	**sides**	**and**
添加	一个	小的	柠檬	汁	到	这	糖霜	为了	这	顶部	和	侧面	和

[spred] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

spread	**it**	**on**	**as**	**thickly**	**as**	**possible**	**.**
传播	它	在	作为	浓密	作为	可能的	.

在糖霜中加入少许柠檬汁，涂抹在蛋糕顶部和侧面，并尽可能厚厚地涂抹一层。

['rɪbən] [keɪk]

Ribbon	**Cake**
丝带	蛋糕

丝带蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]

1	**cup**	**butter**
1	杯子	黄油

杯黄油

[ˌtu:'tu:] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

[fɔ:r] [egz]

4	**eggs**
4	鸡蛋

4个鸡蛋

[θri:] [kʌps] ['flaʊə(r)]

3	**cups**	**flour**
3	杯子	面粉

3杯面粉

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

1	**table**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	桌子	-	勺子	烘烤	粉末

1汤匙泡打粉

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [və'nɪlə]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**vanilla**
1	茶	-	勺子	香草

1茶匙香草精

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [mɪkst] [meɪs] [ænd; ənd] ['sɪnəmən]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**mixed**	**mace**	**and**	**cinnamon**
1	茶	-	勺子	混合	锤	和	肉桂

1茶匙混合肉豆蔻和肉桂

[wʌn] [kʌp] [stəʊnd] [ænd; ənd] ['flaʊəd] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['kʌrənts]

1	**cup**	**stoned**	**and**	**floured**	**chopped**	**raisins**	**and**	**currants**
1	杯子	吸食大麻	和	撒了面粉	切碎	葡萄干	和	醋栗

杯去核裹面粉的切碎的葡萄干和黑加仑干

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [mə'læsɪz] [ɔː(r)] ['triːkl]
1 **table** **-** **spoon** **molasses** **or** **treacle**
1 桌子 - 勺子 糖蜜 或者 糖浆

1汤匙糖蜜或糖浆

[wʌn] [dɪ'zɜːt] - [spuːn] ['brændi]
1 **dessert** **-** **spoon** **brandy**
1 甜点 - 勺子 白兰地

甜点勺白兰地

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] .
Add **the** **well** **beaten** **yolks** **and** **beat** **all** **together** **thoroughly** **.**
添加 这 出色地 被打败 蛋黄 和 打 全部 一起 彻底 .

加入打散的蛋黄，充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)] ([wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [mɪkst])
Add **the** **flour** **(** **with** **which** **the** **baking** **powder** **has** **been** **thoroughly** **mixed** **)**
添加 这 面粉 (和 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 彻底 混合)
[ænd; ənd]
and
和

加入面粉（已与泡打粉充分混合），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [mɪlk] .
the **milk** **.**
这 牛奶 .

牛奶。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Beat **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[stɜː(r)][ðem; ðəm] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Stir **them** **lightly** **into** **the** **mixture** **.**
搅拌 他们 轻轻 进入 这 混合物 .

轻轻地将它们拌入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] .
Add **the** **vanilla** **.**
添加 这 香草 .

加入香草精。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] .
Divide **the** **mixture** **into** **three** **parts** **.**
划分 这 混合物 进入 三 部分 .

将混合物分成三份。

[tuː; tə][wʌn][pɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][spaɪs] , ['reɪzɪnz] , ['kʌrənts] , [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['brændi] .

To	one	part	add	the	spice	,	raisins	,	currants	,	molasses	and	brandy	.
到	一	部分	添加	这	香料	,	葡萄干	,	醋栗	,	糖蜜	和	白兰地	.

将香料、葡萄干、醋栗、糖蜜和白兰地加入其中一份。

[mɪks] ['θʌrəli] .

Mix	thoroughly	.
混合	彻底	.

充分搅拌。

[beɪk] [ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒn] ['seprət] ['ʃæləʊ] , [raʊnd] [ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] [tɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] -

Bake	the	three	parts	on	separate	shallow	,	round	or	oblong	tins	for	half	-	an	-
烤	这	三	部分	在	分离	浅的	,	圆形的	或者	长方形	罐头	为了	一半	-	一个	-

['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

hour	in	a	moderate	oven	.
小时	在	一个	缓和	烤箱	.

将这三部分分别放在浅的圆形或长方形烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤半小时。

[wen] [kəʊld] [spred] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [keɪk] [wɪð] [pleɪn]['aɪsɪŋ][ɔː(r)] [red] - ['kʌrənt] ['dʒeli] .

When	cold	spread	a	layer	of	light	cake	with	plain	icing	or	red	-	currant	jelly	.
什么时候	寒冷的	传播	一个	层	的	光	蛋糕	和	清楚的	糖霜	或者	红色的	-	黑醋栗	果冻	.

冷却后，在蛋糕表面涂抹一层薄薄的蛋糕，可以涂上原味糖霜或红醋栗果酱。

[pʊt][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv][dɑːk] [keɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Put	the	layer	of	dark	cake	over	it	.
放	这	层	的	黑暗的	蛋糕	超过	它	.

在上面放一层深色蛋糕。

[aɪs] [ðɪs] ['leɪə(r)][ɔː(r)] [spred] ['dʒeli][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd]['leɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt]

Ice	this	layer	or	spread	jelly	on	it	and	cover	with	the	second	layer	of	light
冰	这	层	或者	传播	果冻	在	它	和	覆盖	和	这	第二	层	的	光

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

在这一层蛋糕上抹上糖霜或果酱，然后盖上第二层薄蛋糕。

[pres] ['laɪtli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [trɪm] .

Press	lightly	together	and	trim	.
按	轻轻	一起	和	修剪	.

轻轻按压并修剪。

[swɪs] [rəʊl]

Swiss	Roll
瑞士	卷

瑞士卷

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

Their	weight	in	powdered	sugar
他们的	重量	在	粉末状	糖

它们以糖粉计的重量

[θriː] [ɑːz] .

3	ozs	.
3	盎司	.

3盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 small tea - spoon baking powder
1 小的 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1小茶匙泡打粉

[breɪk] [ðə; ði] [egz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Break the eggs on to the sugar .
休息 这 鸡蛋 在 到 这 糖 .

将鸡蛋打在糖上。

[biːt] [ʌn'tɪl] [lait] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Beat until light and creamy .
打 直到 光 和 奶油状 .

搅打至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
Add the flour gradually , beating continually .
添加 这 面粉 逐步地 , 殴打 持续 .

慢慢加入面粉，同时不停搅拌。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
Stir in the baking powder .
搅拌 在 这 烘烤 粉末 .

拌入泡打粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [tɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θʌrəli] [griːzd] .
Bake in a large flat tin which should be thoroughly greased .
烤 在 一个 大的 平坦的 锡 哪个 应该 是 彻底 涂油 .

在涂抹了厚厚油脂的大平底烤盘中烘烤。

[spred] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] .
Spread the mixture over it and bake quickly for seven to ten minutes .
传播 这 混合物 超过 它 和 烤 迅速地 为了 七 到 十 分钟 .

将混合物涂抹在上面，快速烘烤七到十分钟。

[tɜːn] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] ['ʃʊgə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sɪftɪd] .
Turn out at once on to a board on which sugar has been sifted .
转动 出去 在 一次 在 到 一个 木板 在 哪个 糖 有 到过 筛过的 .

立即将面团倒在已筛过糖的木板上。

[spred] [wɪð] [dʒæm][ænd; ənd][rəʊl] .
Spread with jam and roll .
传播 和 果酱 和 卷 .

涂上果酱卷起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['veəriəs] [keɪks]
Various Cakes
各种各样的 蛋糕

各种蛋糕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bʌtəkʌp]	[keɪk]	-
Buttercup	**Cake**	**42**
毛茛	蛋糕	-

奶油蛋糕 42

['tʃɒklət]	[keɪk]	—	[ai]	.	-	″
Chocolate	**Cake**	**—**	**I**	**.**	**42**	**″**
巧克力	蛋糕	—	我	.	-	″

巧克力蛋糕——I. 42″

″ [ˌaɪ ˈaɪ]	.	-	″
″	**II**	**.**	**43** **″**
″	二	.	- ″

“II.43″

″ [θriː]	.	-
″	**III**	**.** **44**
″	三、	. -

“III.44

[gəʊld]	[keɪk]	-
Gold	**Cake**	**44**
金子	蛋糕	-

金蛋糕 44

['mɑːbld]	[keɪk]	-
Marbled	**Cake**	**45**
大理石纹	蛋糕	-

大理石蛋糕 45

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第3/7页

[nʌt] [keɪk] -
Nut **Cake** **46**
坚果 蛋糕 -

坚果蛋糕 46

['ʃɔːtbred] — [ai] . -
Shortbread **—** **I** **.** **46**
酥饼 — 我 . -

酥饼——I. 46

″ [ˌaɪ 'aɪ] . -
″ **II** **.** **47**
″ 二 . -

“第二部分，第47页

['wɔːlnʌt] [keɪk] -
Walnut **Cake** **47**
核桃 蛋糕 -

核桃蛋糕 47

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['bʌtəkʌp] [keɪk]
Buttercup **Cake**
毛茛 蛋糕

奶油蛋糕

¾ [kʌp] ['bʌtə(r)]
¾ **cup** **butter**
¾ 杯子 黄油

3/4 杯黄油

1½ [kʌps] ['ʃʊgə(r)]
1½ **cups** **sugar**
1½ 杯子 糖

1½ 杯糖

[jəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [egz]
Yolks **of** **eight** **eggs**
蛋黄 的 八 鸡蛋

八个鸡蛋的蛋黄

[wʌn] [həʊl] [eg]
1 **whole** **egg**
1 所有的 蛋

个全蛋

½ [kʌp] [mɪlk]
½ **cup** **milk**
½ 杯子 牛奶

1/2 杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
2 **cups** **flour**
2 杯子 面粉

2杯面粉

½ [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

1½ [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]
1½ **tea** **-** **spoons** **cream** **of** **tartar**
1½ 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

1½茶匙塔塔粉

[dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['lemən]
Juice **and** **grated** **rind** **of** **half** **a** **lemon**
汁 和 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬

半个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] ['θʌrəli] .
Beat **thoroughly** **.**
打 彻底 .

彻底搅拌。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɒθi] .
Beat **the** **eggs** **till** **light** **and** **frothy** **.**
打 这 鸡蛋 直到 光 和 泡沫状的 .

将鸡蛋打至蓬松起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Add **to** **the** **butter** **.**
添加 到 这 黄油 .

加入黄油。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ðə; ði][mɪlk] .
Dissolve **the** **soda** **in** **the** **milk** **.**
溶解 这 苏打 在 这 牛奶 .

将苏打水溶解在牛奶中。

[mɪks][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Mix **the** **cream** **of** **tartar** **with** **the** **flour** **.**
混合 这 奶油 的 鞑靼 和 这 面粉 .

将塔塔粉与面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][mɪlk][ænd; ənd]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['biːtɪŋ] [wel] [kən'tɪnjuəli] .
Add **milk** **and** **flour** **to** **the** **mixture** **,** **beating** **well** **continually** **.**
添加 牛奶 和 面粉 到 这 混合物 , 殴打 出色地 持续 .

将牛奶和面粉加入混合物中，不断搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lemən][dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd] .
Add **the** **lemon** **juice** **and** **rind** **.**
添加 这 柠檬 汁 和 果皮 .

加入柠檬汁和柠檬皮。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [griːzd] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪk] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Bake **in** **two** **greased** **tins** **in** **a** **moderate** **oven** **until** **the** **cake** **shrinks** **from** **the**
烤 在 二 涂油 罐头 在 一个 缓和 烤箱 直到 这 蛋糕 收缩 从 这
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

将面糊倒入两个抹了油的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤，直到蛋糕边缘收缩。

* ['tʃɒklət] [keɪk] — [aɪ]
***** **Chocolate** **Cake** **—** **I**
* 巧克力 蛋糕 — 我

巧克力蛋糕——我

[naɪn][ɑːz] .
9 **ozs** **.**
9 盎司 .

9盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

['sɛvən][ɑːz] .
7 **ozs** **.**
7 盎司 .

7盎司

['tʃɒklət] ['paʊdə(r)]
chocolate **powder**
巧克力 粉末

巧克力粉

[naɪn][ɑːz] . ['ʃʊgə(r)]
9 **ozs** **.** **sugar**
9 盎司 . 糖

9盎司糖

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

[sɪks][ɑːz] .
6 **ozs** **.**
6 盎司 .

6盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[mɪks][ðə; ði] ['tʃɒklət] ['paʊdə(r)] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒləti]) [wɪð] [ðə; ði]
Mix **the** **chocolate** **powder** **(** **which** **should** **be** **of** **the** **finest** **quality** **)** **with** **the**
混合 这 巧克力 粉末 (哪个 应该 是 的 这 最好的 质量) 和 这
['bʌtə(r)] .
butter **.**
黄油 .

将巧克力粉（应选用最优质的）与黄油混合。

[biːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Beat **for** **a**
打 为了 一个

节拍

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
quarter **of** **an** **hour** **.**
四分之一 的 一个 小时 .

一刻钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .
Add **the** **sugar** **and** **beat** **again** **.**
添加 这 糖 和 打 再次 .

加入糖，再次搅拌。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] .
Beat **the** **yolks** **and** **whites** **separately** **.**
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , ['biːtɪŋ] [wel] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add **the** **yolks** **,** **then** **the** **flour** **,** **beating** **well** **all** **the** **time** **.**
添加 这 蛋黄 , 然后 这 面粉 , 殴打 出色地全部 这 时间 .

加入蛋黄，然后加入面粉，同时不断搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] .
Add **the** **stiffly** **beaten** **whites** **.**
添加 这 僵硬地 被打败 白人 .

加入打发至硬性的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
Bake **in** **a** **tin** **lined** **with** **greased** **paper** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **an** **hour** **.**
烤 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 在 一个 缓和 烤箱 为了 一个 小时 .

在铺有油纸的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤一小时。

* ['tʃɒklət] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]
*** Chocolate Cake — II**
* 巧克力 蛋糕 — 二

巧克力蛋糕—II

[fɔːr] [ɑːz] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['paʊdəd] ['tʃɒklət]
powdered **chocolate**
粉末状 巧克力

巧克力粉

[fɔːr] [ɑːz] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)]
castor **sugar**
蓖麻 糖

细砂糖

[fɔːr] [ɑːz] .

4	ozs	.
4	盎司	.

4盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[θriː] [egz]

3	eggs
3	鸡蛋

3个鸡蛋

2½ [ɑːz] .

2½	ozs	.
2½	盎司	.

2½盎司

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

1	small	tea	-	spoon	baking	powder
1	小的	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1小茶匙泡打粉

[pʊt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [wɔːm] .

Put	the	chocolate	into	the	oven	to	warm	.
放	这	巧克力	进入	这	烤箱	到	温暖的	.

将巧克力放入烤箱加热。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

Cream	the	butter	and	sugar	.
奶油	这	黄油	和	糖	.

将黄油和糖搅打均匀。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ʌn'tɪl] [lait] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	the	eggs	until	light	and	creamy	.
打	这	鸡蛋	直到	光	和	奶油状	.

将鸡蛋打发至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

Add	them	to	the	butter	and	sugar	.
添加	他们	到	这	黄油	和	糖	.

将它们加入黄油和糖中。

[ðen] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [mɪks] ['θʌrəli] .

Then	stir	in	the	warmed	chocolate	and	mix	thoroughly	.
然后	搅拌	在	这	温暖	巧克力	和	混合	彻底	.

然后拌入温热的巧克力，充分搅拌均匀。

[sɪft] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːd]

Sift	the	flour	and	baking	powder	together	and	add	gradually	,	beating	hard
筛	这	面粉	和	烘烤	粉末	一起	和	添加	逐步地	,	殴打	难的

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

将面粉和泡打粉一起过筛，然后逐渐加入，同时不停搅拌。

[biːt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
Beat **for** **ten** **minutes** **.**
打 为了 十 分钟 .

搅拌十分钟。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Bake **in** **a** **tin** **lined** **with** **greased** **paper** **in** **a** **quick** **oven** **for** **an** **hour** **.**
烤 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 在 一个 快的 烤箱 为了 一个 小时 .

在铺有油纸的烤盘中，用高温烤箱烘烤一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

* ['tʃɒklət] [keɪk] — [θriː]
***** **Chocolate** **Cake** **—** **III**
* 巧克力 蛋糕 — 三、

巧克力蛋糕—III

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

- [egz]
12 **eggs**
- 鸡蛋

12个鸡蛋

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['paʊndɪd] ['ɑːməndz]
pounded **almonds**
猛击 杏仁

杏仁碎

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['paʊdəd] ['tʃɒklət]
powdered **chocolate**
粉末状 巧克力

巧克力粉

[wʌn][sɔ:lt] - [spu:n] [krʌʃt] [kləʊvz] [ænd; ənd] [meɪs]
1 **salt** **-** **spoon** **crushed** **cloves** **and** **mace**
1 盐 - 勺子 碎 丁香 和 锤

茶匙盐，碾碎的丁香和肉豆蔻

[bi:t] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [jəʊk] ['grædʒuəli] , ['bi:tɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
Add **the** **yolks** **gradually** **,** **beating** **continually** **.**
添加 这 蛋黄 逐步地 , 殴打 持续 .

一边搅拌一边慢慢加入蛋黄。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['paʊndɪd] ['ɑ:məndz] , ['ʃʊgə(r)] , ['tʃɒklət] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] .
Add **the** **pounded** **almonds** **,** **sugar** **,** **chocolate** **and** **spices** **.**
添加 这 猛击 杏仁 , 糖 , 巧克力 和 香料 .

加入捣碎的杏仁、糖、巧克力和香料。

[bi:t] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Beat **altogether** **for** **twenty** **minutes** **.**
打 共 为了 二十 分钟 .

一起搅拌二十分钟。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['waɪts] [wɪsk] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Add **the** **whites** **whisked** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
添加 这 白人 搅拌 到 一个 僵硬的 泡沫 .

加入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][tɪn] ([si:] [pi:] . [wʌn]) [laɪnd] [wɪð] [gri:zd] ['peɪpə(r)] ,
Bake **in** **a** **German** **tin** **(** **see** **p** **.** **1** **)** **lined** **with** **greased** **paper** **,**
烤 在 一个 德语 锡 (看 p . 1) 衬里 和 涂油 纸 ,

在铺有油纸的德国烤盘（见第1页）中烘烤，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .
in **a** **very** **moderate** **oven** **for** **an** **hour** **and** **a** **quarter** **.**
在 一个 非常 缓和 烤箱 为了 一个 小时 和 一个 四分之一 .

在温度非常低的烤箱中烘烤一个多小时。

[aɪs] [wen] [kəʊld] .
Ice **when** **cold** **.**
冰 什么时候 寒冷的 .

冰冷时会结冰。

[gəʊld] [keɪk]
Gold **Cake**
金子 蛋糕

金饼

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[jəʊk] [ɒv; əv][ten] [egz]
Yolks **of** **ten** **eggs**
蛋黄 的 十 鸡蛋

十个鸡蛋的蛋黄

['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][wʌn] ['ɒrɪndʒ]
Grated **rind** **of** **one** **orange**
磨碎的 果皮 的 一 橙子

一个橙子的磨碎橙皮

[dʒuːs][ɒv; əv] [tuː] ['leməns]
Juice **of** **two** **lemons**
汁 的 二 柠檬

两个柠檬的汁

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **.**
奶油 这 黄油 和 糖 .

将黄油和糖搅打均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] .
Add **the** **yolks** **.**
添加 这 蛋黄 .

加入蛋黄。

[biːt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['mɪnɪts] .
Beat **hard** **for** **five** **or** **six** **minutes** **.**
打 难的 为了 五 或者 六 分钟 .

用力击打五六分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Add **the** **flour** **.**
添加 这 面粉 .

加入面粉。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɒt]['wɔːtə(r)] .
Dissolve **the** **soda** **in** **a** **very** **little** **hot** **water** **.**
溶解 这 苏打 在 一个 非常 小的 热的 水 .

将小苏打溶解在少量热水中。

[stɜː(r)]
Stir
搅拌

搅拌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
it thoroughly into the mixture .
它 彻底 进入 这 混合物 .

将其彻底混入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lemən][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['fleɪvərɪŋ] .
Add the lemon and orange flavouring .
添加 这 柠檬 和 橙子 调味 .

加入柠檬和橙子调味料。

[ðɪs] ['fleɪvərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['greɪtɪd] ['ɒrɪndʒ] [piːl] [tuː; tə]
This flavouring should be prepared beforehand by putting the grated orange peel to
这 调味 应该 是 准备 预先 经过 推杆 这 磨碎的 橙子 果皮 到
[səʊk][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['lemən][dʒuːs] ,
soak for half - an - hour in the lemon juice ,
浸泡 为了 一半 - 一个 - 小时 在 这 柠檬 汁 ,

这种调味料需要事先准备，方法是将磨碎的橙皮放入柠檬汁中浸泡半小时。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [streɪnd] [ɒf] [θruː] [faɪn] ['mʌzlɪn] .
which should then be strained off through fine muslin .
哪个 应该 然后 是 紧张 离开 通过 美好的 细棉布 .

然后用细棉布过滤掉。

[beɪk] [ɪn] [griːzd] [tɪnz] .
Bake in greased tins .
烤 在 涂油 罐头 .

在抹了油的烤盘中烘烤。

[aɪs] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) .
Ice with orange icing (see p . 68) .
冰 和 橙子 糖霜 (看 p . -) .

橙味糖霜冰块（见第 68 页）。

['mɑːbld] [keɪk]
Marbled Cake
大理石纹 蛋糕

大理石蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
2 cups powdered sugar
2 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

[fɔːr] [egz]
4 eggs
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk]

1	cup	sweet	milk
1	杯子	甜的	牛奶

杯甜牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

1	tea	-	spoon	baking	powder
1	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1茶匙泡打粉

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['tʃɒklət]

1	heaping	table	-	spoon	grated	chocolate
1	堆积	桌子	-	勺子	磨碎的	巧克力

满勺磨碎的巧克力

[wʌn] [dɪ'zɜːt] - [spuːn] [mɪlk]

1	dessert	-	spoon	milk
1	甜点	-	勺子	牛奶

甜点勺牛奶

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .

Cream	the	butter	.
奶油	这	黄油	.

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Add	the	sugar	.
添加	这	糖	.

加入糖。

[biːt] [wel] .

Beat	well	.
打	出色地	.

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ʃʊd; ʃəd]

Add	the	well	-	beaten	eggs	and	the	flour	,	in	which	the	baking	powder	should
添加	这	出色地	-	被打败	鸡蛋	和	这	面粉	,	在	哪个	这	烘烤	粉末	应该

[biː; bi] [mɪkst] .

be	mixed	.
是	混合	.

加入打散的鸡蛋和面粉，面粉中应已混合有泡打粉。

[teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ðə; ði]

Take	out	a	tea	-	cup	of	the	mixture	and	add	the	chocolate	and	the
拿	出去	一个	茶	-	杯子	的	这	混合物	和	添加	这	巧克力	和	这

[mɪlk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

milk	to	it	.
牛奶	到	它	.

取出一杯混合物，加入巧克力和牛奶。

['bʌtə(r)][ə; eɪ][tɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]

Butter	a	tin	and	fill	it	to	the	depth	of	an	inch	with	the	white
黄油	一个	锡	和	充满	它	到	这	深度	的	一个	英寸	和	这	白色的

['mɪkstʃə(r)] .

mixture	.
混合物	.

在烤盘上抹上黄油，然后倒入一英寸深的白色混合物。

[drɒp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈspuːnful] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [ˈsɜːklz] [ænd; ənd] [spɒts]

Drop	**two**	**or**	**three**	**spoonfuls**	**of**	**chocolate**	**mixture**	**on**	**to**	**this**	**in**	**circles**	**and**	**spots**
降低	二	或者	三	一勺	的	巧克力	混合物	在	到	这	在	界	和	地点

.

:

.

将两三勺巧克力混合物以圆圈或斑点的形式滴在上面。

[ˌeɪ diː ˈdiː][əˈnʌðə(r)][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪkstʃə(r)][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][drɒp][mɔː(r)][ɒv; əv]

Add	**another**	**layer**	**of**	**the**	**white**	**mixture**	**and**	**on**	**to**	**it**	**drop**	**more**	**of**
添加	其他	层	的	这	白色的	混合物	和	在	到	它	降低	更多的	的

[ðə; ði] [braʊn] ,

the	**brown**	**,**
这	棕色的	,

再涂一层白色混合物，然后在上面滴上更多的棕色混合物。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌnˈtɪl][bəuθ] [ˈmɪkstʃər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .

and	**so**	**on**	**until**	**both**	**mixtures**	**are**	**finished**	**.**
和	所以	在	直到	两个都	混合物	是	完成的	.

如此反复，直到两种混合物都混合完毕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[nʌt] [keɪk]

Nut	**Cake**
坚果	蛋糕

坚果蛋糕

1½ [kʌps] [ˈʃʊgə(r)]

1½	**cups**	**sugar**
1½	杯子	糖

1½ 杯糖

½ [kʌp] [ˈbʌtə(r)]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈflaʊə(r)]

2	**cups**	**flour**
2	杯子	面粉

2杯面粉

¾ [kʌp] [mɪlk]

¾	**cup**	**milk**
¾	杯子	牛奶

3/4 杯牛奶

[ˈwaɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz]

Whites	**of**	**four**	**eggs**
白人	的	四	鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [kʌp] [ˈbrəʊkən] [nʌts]

1	**cup**	**broken**	**nuts**
1	杯子	破碎的	坚果

杯碎坚果

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
2 tea - spoons baking powder
2 茶 - 勺子 烘烤 粉末

2茶匙泡打粉

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Cream the butter .
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat well .
打 出色地 .

打得好。

[mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Mix the baking powder with the flour .
混合 这 烘烤 粉末 和 这 面粉 .

将泡打粉与面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] , ['biːtɪŋ] [wel] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add it to the mixture with the milk , beating well all the time .
添加 它 到 这 混合物 和 这 牛奶 , 殴打 出色地全部 这 时间 .

将它加入牛奶混合物中，同时不断搅拌。

[mɪks][ɪn][ðə; ði] [nʌts] ['θʌrəli] .
Mix in the nuts thoroughly .
混合 在 这 坚果 彻底 .

将坚果充分拌入。

['lɑːstli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['biːt(ə)n][æz; əz] [stɪf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Lastly add the whites , which should be beaten as stiff as possible .
最后 添加 这 白人 , 哪个 应该 是 被打败 作为 僵硬的 作为 可能的 .

最后加入蛋白，蛋白要打发至尽可能硬挺。

[beɪk] [ɪn] ['ʃæləʊ] [skweə(r)][tɪnz] .
Bake in shallow square tins .
烤 在 浅的 正方形 罐头 .

用浅方形烤盘烘烤。

[aɪs] .
Ice .
冰 .

冰。

* ['ʃɔːtbred] — [ai]
*** Shortbread — I**
* 酥饼 — 我

*酥饼——我

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[θriː][ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[niːd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [smuːð] .
Knead all together until smooth .
揉 全部 一起 直到 光滑的 .

将所有材料揉捏至光滑。

[rəʊl] [aʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Roll out an inch thick .
卷 出去 一个 英寸 厚的 .

擀成一英寸厚。

[prɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
Prick all over with a fork .
刺 全部 超过 和 一个 叉 .

用叉子在表面扎满小孔。

[beɪk] ['kwɪkli] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['bʌtəd] [tɪnz] .
Bake quickly in shallow buttered tins .
烤 迅速地 在 浅的 涂黄油的 罐头 .

在涂抹了黄油的浅烤盘中快速烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

* ['ʃɔːtbred] — [ˌaɪ 'aɪ]
*** Shortbread — II**
* 酥饼 — 二

*酥饼—II

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[fɔ:r] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kʌmfɪt]
comfits
舒适

舒适

['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lemən]
Grated **rind** **of** **a** **lemon**
磨碎的 果皮 的 一个 柠檬

柠檬皮屑

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tu:; tə] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **to** **cream** **.**
打 这 黄油 到 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] .
Add **the** **flour** **,** **sugar** **and** **eggs** **alternately** **in** **small** **quantities** **.**
添加 这 面粉 , 糖 和 鸡蛋 交替 在 小的 数量 .

将面粉、糖和鸡蛋交替少量加入。

[wen] ['θʌrəli] [mɪkst] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [mɪks] [ə'gen] ['laɪtli] .
When **thoroughly** **mixed** **,** **add** **the** **grated** **rind** **and** **mix** **again** **lightly** **.**
什么时候 彻底 混合 , 添加 这 磨碎的 果皮 和 混合 再次 轻轻 .

充分混合后，加入磨碎的果皮，再轻轻搅拌。

[pɔ:(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gri:zd] ['ɒblɒŋ] [tɪn] ([ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]
Pour **into** **a** **greased** **oblong** **tin** **(** **the** **mixture** **should** **be** **about** **an** **inch** **and**
倒 进入 一个 涂油 长方形 锡 (这 混合物 应该 是 关于 一个 英寸 和
[ə; eɪ] [hɑ:f] [di:p]) .
a **half** **deep** **)** **.**
一个 一半 深的) .

倒入抹了油的长方形烤盘中（混合物应该大约一英寸半深）。

['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
Sprinkle **the** **comfits** **over** **the** **surface** **.**
撒 这 舒适 超过 这 表面 .

将糖果撒在表面。

[duː; də] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [ˈkʌlə(r)] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈbeɪkɪŋ] .

Do	**not**	**allow**	**the**	**cake**	**to**	**colour**	**deeply**	**in**	**baking**	**.**
做	不是	允许	这	蛋糕	到	颜色	深	在	烘烤	.

烘烤蛋糕时不要让蛋糕颜色过深。

* [ˈwɔːlnʌt] [keɪk]

*****	**Walnut**	**Cake**
*	核桃	蛋糕

核桃蛋糕

½ [ˈel biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[ˈbʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

½ [ˈel biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[ˈʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

[fɔːr] [egz]

4	**eggs**
4	鸡蛋

4个鸡蛋

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

[ˈflaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

[ˈpaʊndɪd] [draɪ] [ˈwɔːlnʌts]

pounded	**dry**	**walnuts**
猛击	干燥	核桃

捣碎的干核桃

[kriːm] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] .

Cream	**the**	**butter**	**.**
奶油	这	黄油	.

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] .

Add	**the**	**sugar**	**.**
添加	这	糖	.

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] .
Beat **the** **yolks** **and** **whites** **separately** **.**
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] .
Add **the** **yolks** **to** **the** **cake** **.**
添加 这 蛋黄 到 这 蛋糕 .

将蛋黄加入蛋糕中。

[mɪks][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['paʊndɪd] [æz; əz][faɪn][æz; əz]
Mix **the** **flour** **and** **the** **walnuts** **,** **which** **must** **be** **pounded** **as** **fine** **as**
混合 这 面粉 和 这 核桃 , 哪个 必须 是 猛击 作为 美好的 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

将面粉和核桃混合，核桃必须尽可能捣碎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Add **to** **the** **mixture** **.**
添加 到 这 混合物 .

加入混合物中。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪts] .
Stir **in** **the** **whites** **.**
搅拌 在 这 白人 .

拌入蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [skweə(r)][tɪn] .
Bake **in** **a** **shallow** **square** **tin** **.**
烤 在 一个 浅的 正方形 锡 .

用浅方形烤盘烘烤。

[aɪs] .
Ice **.**
冰 .

冰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[fruːt] [keɪks]
Fruit **Cakes**
水果 蛋糕

水果蛋糕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[blæk] [keɪk] (['wedɪŋ] [keɪk]) -
Black **Cake** **(** **Wedding** **Cake** **)** **51**
黑色的 蛋糕 (婚礼 蛋糕) -

黑色蛋糕（婚礼蛋糕）51

['saɪdə(r)] [keɪk] -
Cider **Cake** **52**
苹果酒 蛋糕 -

苹果酒蛋糕 52

['kʌrənt] [keɪk] -
Currant **Cake** **52**
黑醋栗 蛋糕 -

葡萄干蛋糕 52

[fruːt] [keɪk] — [ai] . - ″
Fruit **Cake** **—** **I** **.** **53** **″**
水果 蛋糕 — 我 . - ″

水果蛋糕——I. 53″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . -
″ **II** **.** **54**
″ 二 . -

“II. 54

['dʒenəʊə] [keɪk] -
Genoa **Cake** **55**
热那亚 蛋糕 -

热那亚蛋糕 55

[ɪm'pɪəriəl] [keɪk] -
Imperial **Cake** **55**
帝国 蛋糕 -

帝王蛋糕 55

- ['bænək] -
Pitcaithley **Bannock** **56**
- 班诺克 -

皮特凯斯利·班诺克 56

[siːd] [keɪk] -
Seed **Cake** **56**
种子 蛋糕 -

籽饼 56

['sɪmnəl] [keɪk] -
Simnel **Cake** **57**
西姆内尔 蛋糕 -

西姆内尔蛋糕 57

['səʊdə] [keɪk] -
Soda **Cake** **58**
苏打 蛋糕 -

苏打蛋糕 58

[spaɪs] [keɪk] -
Spice **Cake** **59**
香料 蛋糕 -

香料蛋糕 59

[sʌl'tɑːnə] [keɪk] — [ai] . - ″
Sultana **Cake** **—** **I** **.** **59** **″**
苏丹娜 蛋糕 — 我 . - ″

苏丹娜蛋糕——I. 59″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . - ″
″ **II** **.** **60** **″**
″ 二 . - ″

“II.60″

" [θri:] . -
" III . 61
" 三、 . -

"III.61

[sʌl'tɑ:nə][ɔ:(r)] [si:d] [keɪk] -
Sultana or Seed Cake 61
苏丹娜 或者 种子 蛋糕 -

苏丹娜或籽饼 61

[waɪt] [fru:t] [keɪk] -
White Fruit Cake 62
白色的 水果 蛋糕 -

白水果蛋糕 62

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General Directions
一般的 方向

总则

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fru:t] [keɪks] ['ɔ:lweɪz][mɪks][ðə; ði][fru:t] ['θʌrəli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]
In making fruit cakes always mix the fruit thoroughly with a little of the flour
在 制作 水果 蛋糕 总是 混合 这 水果 彻底 和 一个 小的 的 这 面粉
[bɪ'fɔ:(r)] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪk] .
before adding to the cake .
前 添加 到 这 蛋糕 .

制作水果蛋糕时，一定要先将水果与少量面粉充分混合，然后再加入蛋糕糊中。

[mɪks][ðə; ði][s'paɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)]['flaʊə(r)] .
Mix the spices with the sugar or flour .
混合 这 香料 和 这 糖 或者 面粉 .

将香料与糖或面粉混合。

[fɔ:(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] ['kʌrənts] , ['stəʊnɪŋ] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['blɑ:ntʃɪŋ] ['ɑ:məndz] (
For directions for cleaning currants , stoning raisins , and blanching almonds (
为了 方向 为了 打扫 醋栗 , 石刑 葡萄干 , 和 焯水 杏仁 (
[si:] [ˌpi: 'pi:] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r]) .
see pp . 3 and 4) .
看 pp . 3 和 4) .

有关清洗醋栗、去除葡萄干核和漂白杏仁的说明（见第 3 页和第 4 页）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[blæk] [keɪk]
Black Cake
黑色的 蛋糕

黑蛋糕

(['wedɪŋ] [keɪk])
(Wedding Cake)
(婚礼 蛋糕)

（婚礼蛋糕）

- [ɑːz] .
10 ozs .
- 盎司 .

10盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[sɪks] [lɑːdʒ] [egz]
6 large eggs
6 大的 鸡蛋

6个大鸡蛋

[wʌn] [gɪl] ['brændi] [ænd; ənd] ['ʃeri] [mɪkst]
1 gill brandy and sherry mixed
1 鳃 白兰地 和 雪利酒 混合

吉尔白兰地和雪利酒混合

½ ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
½ grated nutmeg
½ 磨碎的 肉豆蔻

½ 磨碎的肉豆蔻

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]
1 tea - spoon cinnamon
1 茶 - 勺子 肉桂

1茶匙肉桂

¼ [tiː] - [spuːn] [meɪs]
¼ tea - spoon mace
¼ 茶 - 勺子 锤

1/4茶匙肉豆蔻

[wʌn] [graʊnd] [kləʊv]
1 ground clove
1 地面 丁香

粒磨碎的丁香

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['faɪnli] [tʃɒpt] ['ɑːməndz]
finely **chopped** **almonds**
精细地 切碎 杏仁

杏仁碎

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

1½ ['ɛl'biː'ɛs] .
1½ **lbs** **.**
1½ 磅 .

1½磅

['reɪzɪnz]
raisins
葡萄干

葡萄干

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **powdered** **sugar** **.**
添加 这 粉末状 糖 .

加入糖粉。

[biːt] [ə'gen] ['veri] ['θʌrəli] .
Beat **again** **very** **thoroughly** **.**
打 再次 非常 彻底 .

再彻底打一遍。

[stɜː(r)][ɪn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
Stir **in** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **flour** **.**
搅拌 在 四分之一 的 一个 磅 的 面粉 .

拌入四分之一磅面粉。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [laɪt] .
Beat **the** **eggs** **together** **until** **light** **.**
打 这 鸡蛋 一起 直到 光 .

将鸡蛋打散至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] .
Add **them** **and** **the** **rest** **of** **the** **flour** **to** **the** **mixture** **alternately** **.**
添加 他们 和 这 休息 的 这 面粉 到 这 混合物 交替 .

将它们和剩余的面粉交替加入混合物中。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['brændi] , ['ʃeri] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] .
Add **the** **brandy** **,** **sherry** **and** **spices** **.**
添加 这 白兰地 , 雪利酒 和 香料 .

加入白兰地、雪利酒和香料。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈkʌrənts] , [ˈreɪzɪnz][ænd; ənd] [piːl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [wel] [ˈflaʊəd] , [ˈgrædʒuəli]

Add	**the**	**currants**	**,**	**raisins**	**and**	**peel**	**,**	**which**	**should**	**all**	**be**	**well**	**floured**	**,**	**gradually**
添加	这	醋栗	,	葡萄干	和	果皮	,	哪个	应该	全部	是	出色地	撒了面粉	,	逐步地

, [ˈmɪksɪŋ] [ˈθʌrəli] .

,	**mixing**	**thoroughly**	**.**
,	混合	彻底	.

将葡萄干、黑加仑干和果皮（都应该裹上面粉）逐渐加入，充分搅拌。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [tɪnz] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] [ˈpeɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈʌv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

Bake	**in**	**two**	**tins**	**lined**	**with**	**greased**	**paper**	**,**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**,**	**for**	**four**	**hours**	**.**
烤	在	二	罐头	衬里	和	涂油	纸	,	在	一个	缓和	烤箱	,	为了	四	小时	.

将烤盘放入铺有油纸的两个烤盘中，在中等温度的烤箱中烘烤四个小时。

[let] [ðə; ði] [keɪks] [kuːl] [ɪn][ðə; ði][tɪnz] .

Let	**the**	**cakes**	**cool**	**in**	**the**	**tins**	**.**
让	这	蛋糕	凉爽的	在	这	罐头	.

让蛋糕在模具中冷却。

[ðɪs] [keɪk] , [ɪf] [aɪst] [fɜːst] [wɪð] [ˈɑːmənd][ˈaɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) ,

This	**cake**	**,**	**if**	**iced**	**first**	**with**	**almond**	**icing**	**(**	**see**	**p**	**.**	**67**	**)**	**,**
这	蛋糕	,	如果	冰镇	第一的	和	杏仁	糖霜	(	看	p	.	-	)	,

如果先用杏仁糖霜装饰这个蛋糕（见第67页），

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [pleɪn] [ˈaɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) , [ɪz][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [keɪk] .

and	**then**	**with**	**plain**	**icing**	**(**	**see**	**p**	**.**	**65**	**)**	**,**	**is**	**suitable**	**for**	**a**	**wedding**	**cake**	**.**
和	然后	和	清楚的	糖霜	(	看	p	.	-	)	,	是	合适的	为了	一个	婚礼	蛋糕	.

然后涂上普通的糖霜（见第 65 页），就适合做婚礼蛋糕了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ˈsaɪdə(r)] [keɪk]

Cider	**Cake**
苹果酒	蛋糕

苹果酒蛋糕

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)]

1	**cup**	**of**	**sugar**
1	杯子	的	糖

杯糖

½ [kʌp] [ˈbʌtə(r)]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

½ [paɪnt][ˈsaɪdə(r)]

½	**pint**	**cider**
½	品脱	苹果酒

1/2 品脱苹果酒

[wʌn][ˈlev(ə)l] [tiː] - [spuːn] [ˈkɑːbənət] [ɒv; əv][ˈsəʊdə]

1	**level**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	等级	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

平茶匙小苏打

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
2 **cups** **flour**
2 杯子 面粉

2杯面粉

[wʌn] [kʌp] [stəʊnd] ['reɪzɪnz]
1 **cup** **stoned** **raisins**
1 杯子 吸食大麻 葡萄干

杯去核葡萄干

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **and** **sugar** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [eg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
Add **the** **well** **beaten** **egg** **and** **the** **flour** **.**
添加 这 出色地 被打败 蛋 和 这 面粉 .

加入打散的鸡蛋和面粉。

[dɪˈzɒlv] [ðə; ði] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Dissolve **the** **carbonate** **of** **soda** **in** **a** **table** **-** **spoon** **of** **boiling** **water** **.**
溶解 这 碳酸盐 的 苏打 在 一个 桌子 - 勺子 的 沸腾 水 .

将小苏打溶解在一汤匙沸水中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] .
Add **it** **to** **the** **cider** **.**
添加 它 到 这 苹果酒 .

把它加到苹果酒里。

[stɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] .
Stir **it** **into** **the** **mixture** **.**
搅拌 它 进入 这 混合物 .

将其搅拌入混合物中。

[biːt] [wel] [təˈgeðə(r)] .
Beat **well** **together** **.**
打 出色地 一起 .

配合默契。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] .
Add **the** **raisins** **.**
添加 这 葡萄干 .

加入葡萄干。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **in** **a** **buttered** **tin** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 在 一个 涂黄油的 锡 .

在涂抹了黄油的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

* ['kʌrənt] [keɪk]
***** **Currant** **Cake**
* 黑醋栗 蛋糕

*黑加仑蛋糕

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[sɪks] [egz]
6 **eggs**
6 鸡蛋

6个鸡蛋

¾ ['el bi:] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

3/4磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

¾ ['el bi:] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

3/4磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[sʌl'tɑ:nəz]
sultanas
苏丹娜

苏丹娜

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[mɪkst] [pi:l]
mixed **peel**
混合 果皮

混合果皮

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[graʊnd] ['ɑ:məndz]
ground **almonds**
地面 杏仁

杏仁粉

[wʌn] ['hiːpɪŋ] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 **heaping** **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 堆积 茶 - 勺子 烘烤 粉末

满茶匙泡打粉

[biːt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .
Beat **butter** **and** **sugar** **for** **twenty** **minutes** **.**
打 黄油 和 糖 为了 二十 分钟 .

将黄油和糖搅拌二十分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [egz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['biːtɪŋ] [hɑːd] [ɔːl]
Then **add** **the** **eggs** **one** **at** **a** **time** **,** **beating** **hard** **all**
然后 添加 这 鸡蛋 一 在 一个 时间 , 殴打 难的 全部

然后一次加入一个鸡蛋，用力搅拌均匀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[ðə; ðɪ] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

时间。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪks] ['θʌrəlɪ] .
Add **the** **flour** **and** **fruit** **and** **mix** **thoroughly** **.**
添加 这 面粉 和 水果 和 混合 彻底 .

加入面粉和水果，充分搅拌。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [griːzd] [tɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] .
Bake **in** **a** **well** **greased** **tin** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **about** **three** **hours** **.**
烤 在 一个 出色地 涂油 锡 在 一个 缓和 烤箱 为了 关于 三 小时 .

在涂抹了油脂的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤约三个小时。

[liːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɪn] [tuː; tə] [kuːl] .
Leave **in** **the** **tin** **to** **cool** **.**
离开 在 这 锡 到 凉爽的 .

放在烤盘里冷却。

[fruːt] [keɪk] — [aɪ]
Fruit **Cake** **—** **I**
水果 蛋糕 — 我

水果蛋糕——我

½ [kʌp] ['bʌtə(r)]
½ **cup** **butter**
½ 杯子 黄油

1/2 杯黄油

1½ [kʌps] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
1½ **cups** **powdered** **sugar**
1½ 杯子 粉末状 糖

1½ 杯糖粉

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

[jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz]
Yolks **of** **four** **eggs**
蛋黄 的 四 鸡蛋

四个鸡蛋的蛋黄

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

1/2 杯牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]
1 tea - spoon cream of tartar
1 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

1茶匙塔塔粉

½ [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
½ tea - spoon carbonate of soda
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

[wʌn][waɪn] - [glɑːs] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[wʌn][kʌp]['reɪzɪnz]
1 cup raisins
1 杯子 葡萄干

杯葡萄干

[wʌn][kʌp] ['kʌrənts]
1 cup currants
1 杯子 醋栗

杯醋栗

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Add the sugar and beat well .
添加 这 糖 和 打 出色地 .

加入糖并搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .
Add the yolks and beat again .
添加 这 蛋黄 和 打 再次 .

加入蛋黄，再次搅拌。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][sɪft][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]
Dissolve the soda in the milk and sift the flour and cream of tartar
溶解 这 苏打 在 这 牛奶 和 筛 这 面粉 和 奶油 的 鞑靼
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

将小苏打溶解在牛奶中，然后将面粉和塔塔粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Add the milk and flour alternately to the mixture .
添加 这 牛奶 和 面粉 交替 到 这 混合物 .

将牛奶和面粉交替加入混合物中。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][mɪks] [wel] .
Stir in the brandy and the fruit and mix well .
搅拌 在 这 白兰地 和 这 水果 和 混合 出色地 .

加入白兰地和水果，搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [griːzd] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**two**	**greased**	**tins**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	二	涂油	罐头	在	一个	缓和	烤箱	.

将面糊倒入两个抹了油的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

* [fruːt] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]

*****	**Fruit**	**Cake**	**—**	**II**
*	水果	蛋糕	—	二

水果蛋糕—II

[ˌtuː'tuː] [skænt] [kʌps] ['bʌtə(r)]

2	**scant**	**cups**	**butter**
2	稀少	杯子	黄油

两小杯黄油

[θriː] [kʌps] [dɑːk] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]

3	**cups**	**dark**	**brown**	**sugar**
3	杯子	黑暗的	棕色的	糖

3杯红糖

[fɔːr] [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]

4	**cups**	**sifted**	**flour**
4	杯子	筛过的	面粉

4杯过筛面粉

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[wʌn] ['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['reɪzɪnz]

raisins
葡萄干

葡萄干

[wʌn] ['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['kʌrənts]

currants
醋栗

醋栗

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['sɪtrən] , ['faɪnli] [tʃɒpt]

citron	**,**	**finely**	**chopped**
香橼	,	精细地	切碎

香橼，切碎

½ [kʌp] [mə'læsɪz] [ɔː(r)] ['triːkl]
½ cup molasses or treacle
½ 杯子 糖蜜 或者 糖浆

1/2 杯糖蜜或糖浆

½ [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk]
½ cup sour milk
½ 杯子 酸的 牛奶

1/2 杯酸奶

½ ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
½ grated nutmeg
½ 磨碎的 肉豆蔻

½ 磨碎的肉豆蔻

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [graʊnd] ['sɪnəmən]
1 table - spoon ground cinnamon
1 桌子 - 勺子 地面 肉桂

1汤匙肉桂粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] [kləʊvz]
1 tea - spoon ground cloves
1 茶 - 勺子 地面 丁香

1茶匙丁香粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] [meɪs]
1 tea - spoon ground mace
1 茶 - 勺子 地面 锤

1茶匙磨碎的肉豆蔻

[wʌn] [waɪn] - [glɑːs] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[wʌn]['levə(l)] [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]
1 level tea - spoon soda
1 等级 茶 - 勺子 苏打

平勺苏打水

[biːt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat butter and sugar to a cream .
打 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

用打蛋器将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː 'diːt] [ðə; ðɪ] [s'paɪsɪz] , [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɪlk] .
Add the spices , molasses and some milk .
添加 这 香料 , 糖蜜 和 一些 牛奶 .

加入香料、糖蜜和一些牛奶。

[stɜː(r)] [ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .
Stir all well together .
搅拌 全部出色地 一起 .

将所有材料充分搅拌均匀。

[biːt] [ðə; ðɪ] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [egz] ['seprətli] .
Beat the yolks and whites of the eggs separately .
打 这 蛋黄 和 白人 的 这 鸡蛋 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diːt] [ðə; ðɪ] [jəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brændi] .
Add the yolks and the brandy .
添加 这 蛋黄 和 这 白兰地 .

加入蛋黄和白兰地。

[biːt] ['θʌrəli] .
Beat **thoroughly** **.**
打 彻底 .

彻底搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɔːl'tɜːnətli] .
Add **the** **flour** **and** **stiffly** **beaten** **whites** **alternately** **.**
添加 这 面粉 和 僵硬地 被打败 白人 交替 .

将面粉和打发至硬性发泡的蛋白交替加入。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .
Dissolve **the** **soda** **in** **a** **little** **water** **.**
溶解 这 苏打 在 一个 小的 水 .

将苏打水溶解在少量水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Add **it** **to** **the** **mixture** **.**
添加 它 到 这 混合物 .

将其加入混合物中。

[mɪks][ðə; ði] [fruːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
Mix **the** **fruit** **together** **with** **two** **table** **-** **spoons** **of** **flour** **.**
混合 这 水果 一起 和 二 桌子 - 勺子 的 面粉 .

将水果与两汤匙面粉混合在一起。

[stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Stir **it** **thoroughly** **into** **the** **mixture** **.**
搅拌 它 彻底 进入 这 混合物 .

将其充分搅拌入混合物中。

[laɪn] [tuː] [tɪnz] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)] .
Line **two** **tins** **with** **greased** **paper** **.**
线 二 罐头 和 涂油 纸 .

在两个锡罐里铺上涂了油的纸。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [tuː] ['aʊəz] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **two** **hours** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 二 小时 .

用中等温度的烤箱烘烤两个小时。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
Let **it** **cool** **in** **the** **pan** **.**
让 它 凉爽的 在 这 平底锅 .

让它在锅里冷却。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

* ['dʒenəʊə] [keɪk]
***** **Genoa** **Cake**
* 热那亚 蛋糕

热那亚蛋糕

- [ɑːz] . ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]
10 **ozs** **.** **sifted** **flour**
- 盎司 . 筛过的 面粉

10盎司过筛面粉

[eit] [ɑːz] .
8 **ozs** **.**
8 盎司 .

8盎司

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[eit][ɑːz] .
8 **ozs** **.**
8 盎司 .

8盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[sɪks][ɑːz] .
6 **ozs** **.**
6 盎司 .

6盎司

['faɪnli] [kʌt] [piːl]
finely **cut** **peel**
精细地 切 果皮

细切果皮

[fɔːr][ɑːz] . [tʃɒpt] ['ɑːməndz]
4 **ozs** **.** **chopped** **almonds**
4 盎司 . 切碎 杏仁

4盎司切碎的杏仁

- [ɑːz] .
12 **ozs** **.**
- 盎司 .

12盎司

[sʌl'tɑːnəz]
sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[drɒp][ɪn][wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['biːtɪŋ] [hɑːd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Drop **in** **one** **egg** **at** **a** **time** **,** **beating** **hard** **all** **the** **time** **.**
降低 在 一 蛋 在 一个 时间 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

一次放入一个鸡蛋，同时不停地用力搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd]['ɑːməndz][ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Add	**the**	**fruit**	**and**	**almonds**	**and**	**lastly**	**the**	**flour**	**.**
添加	这	水果	和	杏仁	和	最后	这	面粉	.

加入水果和杏仁，最后加入面粉。

[mɪks] ['veri] [wel] .

Mix	**very**	**well**	**.**
混合	非常	出色地	.

充分搅拌。

[beɪk] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [kwɪk] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['mɒdərət] .

Bake	**in**	**an**	**oven**	**which**	**is**	**rather**	**quick**	**at**	**first**	**,**	**then**	**moderate**	**.**
烤	在	一个	烤箱	哪个	是	相当	快的	在	第一的	,	然后	缓和	.

先用较快的温度烘烤，然后调至中速。

[ɪm'pɪəriəl] [keɪk]

Imperial	**Cake**
帝国	蛋糕

皇饼

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

3⁄4磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[tʃɒpt] ['ɑːməndz]

chopped	**almonds**
切碎	杏仁

杏仁碎

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[tʃɒpt] ['sɪtrən]
chopped **citron**
切碎 香橼

切碎的香橼

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['reɪzɪnz]
raisins
葡萄干

葡萄干

½ ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
½ **grated** **nutmeg**
½ 磨碎的 肉豆蔻

½ 磨碎的肉豆蔻

- [egz]
10 **eggs**
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn] [waɪn] - [glɑːs] ['brændi]
1 **wine** **-** **glass** **brandy**
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ə'gen] .
Beat **again** **.**
打 再次 .

再打一下。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] .
Beat **the** **yolks** **.**
打 这 蛋黄 .

打散蛋黄。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Add **them** **to** **the** **mixture** **.**
添加 他们 到 这 混合物 .

将它们加入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːd] [kən'tɪnjuəli] .
Add **the** **flour** **gradually** **,** **beating** **hard** **continually** **.**
添加 这 面粉 逐步地 , 殴打 难的 持续 .

慢慢加入面粉，同时不停地用力搅拌。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ðɪ][fruːt] , [tʃɒpt] [ˈɑːməndz] , [ˈnʌtmeg] [ænd; ənd][ˈbrændi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwaɪts]

Add	**the**	**fruit**	**,**	**chopped**	**almonds**	**,**	**nutmeg**	**and**	**brandy**	**,**	**and**	**the**	**whites**
添加	这	水果	,	切碎	杏仁	,	肉豆蔻	和	白兰地	,	和	这	白人

[ˈbiːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

beaten	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入水果、切碎的杏仁、肉豆蔻和白兰地，以及打发至硬性发泡的蛋白。

[ðɪs] [keɪk] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

This	**cake**	**will**	**keep**	**a**	**year**	**.**
这	蛋糕	将要	保持	一个	年	.

这款蛋糕可以保存一年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

- ['bænək]

Pitcaithley	**Bannock**
-	班诺克

皮特凯斯利班诺克

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] . [blɑːntʃt] ['ɑːməndz]

2	**ozs**	**.**	**blanched**	**almonds**
2	盎司	.	焯水	杏仁

2盎司去皮杏仁

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] .

2	**ozs**	**.**
2	盎司	.

2盎司

['kændid] ['ɒrɪndʒ] [piːl]

candied	**orange**	**peel**
脯	橙子	果皮

糖渍橙皮

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] .

2	**ozs**	**.**
2	盎司	.

2盎司

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz] [ɔː(r)] ['kʌmfɪt]
carraway **seeds** **or** **comfits**
葛缕子 种子 或者 舒适

葛缕子籽或葛缕子蜜饯

[melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [draɪd]
Melt **the** **butter** **and** **mix** **it** **with** **the** **flour** **,** **which** **should** **have** **been** **dried**
熔化 这 黄油 和 混合 它 和 这 面粉 , 哪个 应该 有 到过 干燥
[ænd; ənd] ['sɪftɪd] .
and **sifted** **.**
和 筛过的 .

将黄油融化，与已经晾干过筛的面粉混合。

[slaɪs] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [piːl] ['faɪnli] .
Slice **the** **almonds** **and** **cut** **up** **the** **orange** **peel** **finely** **.**
片 这 杏仁 和 切 向上 这 橙子 果皮 精细地 .

将杏仁切片，橙皮切碎。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
Add **them** **with** **the** **sugar** **to** **the** **flour** **and** **butter** **.**
添加 他们 和 这 糖 到 这 面粉 和 黄油 .

将它们与糖一起加入面粉和黄油中。

[mɪks] ['veri] [wel] .
Mix **very** **well** **.**
混合 非常 出色地 .

充分搅拌。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Bake **in** **a** **slow** **oven** **for** **an** **hour** **.**
烤 在 一个 慢的 烤箱 为了 一个 小时 .

用低温烤箱烘烤一小时。

* [siːd] [keɪk]
* **Seed** **Cake**
* 种子 蛋糕

*籽饼

[wʌn] ['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

¾ ['el biː] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

¾磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[sɪks] [egz]
6 **eggs**
6 鸡蛋

6个鸡蛋

¾ [ˌəʊ 'zed] .
¾ **oz** **.**
¾ 盎司 .

¾盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz]
carraway **seeds**
葛缕子 种子

葛缕子籽

[wʌn] [waɪn] - [glɑːs] ['brændi]
1 **wine** **-** **glass** **brandy**
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] [tə'geðə(r)] .
Beat **well** **together** **.**
打 出色地 一起 .

配合默契。

[biːt] [ðə; ði] [həʊl] [egz] [ænd; ənd]['brændi] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .
Beat **the** **whole** **eggs** **and** **brandy** **together** **until** **very** **light** **.**
打 这 所有的 鸡蛋 和 白兰地 一起 直到 非常 光 .

将鸡蛋和白兰地一起打发至非常蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['biːtɪŋ] [wel] ,
Add **them** **and** **the** **flour** **alternately** **to** **the** **mixture** **,** **beating** **well** **,**
添加 他们 和 这 面粉 交替 到 这 混合物 , 殴打 出色地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærəˌweɪ] [siːdz] .
and **then** **the** **carraway** **seeds** **.**
和 然后 这 葛缕子 种子 .

将它们和面粉交替加入混合物中，充分搅拌，然后加入葛缕子籽。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːzd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**greased**	**tin**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	涂油	锡	在	一个	缓和	烤箱	.

在抹了油的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

['sɪmnəl] [keɪk]

Simnel	**Cake**
西姆内尔	蛋糕

西姆内尔蛋糕

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .

2	**ozs**	**.**
2	盎司	.

2盎司

[raɪs] ['flaʊə(r)]

rice	**flour**
米	面粉

米粉

[fɔːr] [egz]

4	**eggs**
4	鸡蛋

4个鸡蛋

['sɛvən] [ɑːz] .

7	**ozs**	**.**
7	盎司	.

7盎司

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪst]
For **the** **Paste**
为了 这 粘贴

粘贴

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bɪtə(r)]['ɑːməndz]
bitter **almonds**
苦的 杏仁

苦杏仁

- [ɑːz] .
10 **ozs** **.**
- 盎司 .

10盎司

[swiːt] ['ɑːməndz]
sweet **almonds**
甜的 杏仁

甜杏仁

2½ [ɑːz] .
2½ **ozs** **.**
2½ 盎司 .

2½盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz]
Whites **of** **two** **eggs**
白人 的 二 鸡蛋

两个鸡蛋的蛋白

[rəʊz] ['wɔːtə(r)]
Rose **water**
玫瑰 水

玫瑰水

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **,** **and** **add** **the** **sugar** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 , 和 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，然后加入糖。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] .
Beat **the** **yolks** **and** **whites** **separately** **.**
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪs]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,
Add **the** **yolks** **and** **the** **rice** **flour** **to** **the** **mixture** **,** **beating** **continually** **,**
添加 这 蛋黄 和 这 米 面粉 到 这 混合物 , 殴打 持续 ,

将蛋黄和米粉加入混合物中，不断搅拌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌrənts] .

and	then	the	flour	and	currants	.
和	然后	这	面粉	和	醋栗	.

然后是面粉和葡萄干。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] .

Mix	well	and	stir	in	the	stiffly	beaten	whites	.
混合	出色地	和	搅拌	在	这	僵硬地	被打败	白人	.

充分搅拌，然后拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[prɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɑːmənd] [peɪst] [bɪ'fɔːhænd] .

Prepare	the	almond	paste	beforehand	.
准备	这	杏仁	粘贴	预先	.

请提前准备好杏仁酱。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði]['ɑːməndz] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊz]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Blanch	and	pound	the	almonds	,	adding	a	little	rose	water	to	them	.
布兰奇	和	磅	这	杏仁	,	添加	一个	小的	玫瑰	水	到	他们	.

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

Beat	the	whites	to	a	stiff	froth	,	add	the	sugar	,
打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	,	添加	这	糖	,

将蛋白打发至硬性发泡，加入糖，

[stɜː(r)] ['laɪtli] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ɑːməndz] .

stir	lightly	together	and	then	add	the	almonds	.
搅拌	轻轻	一起	和	然后	添加	这	杏仁	.

轻轻搅拌均匀，然后加入杏仁。

[laɪn] [tuː] [smɔːl] [tɪnz] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['mɪkstʃə(r)][ɪn]

Line	two	small	tins	with	greased	paper	and	put	a	layer	of	the	cake	mixture	in
线	二	小的	罐头	和	涂油	纸	和	放	一个	层	的	这	蛋糕	混合物	在

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

在两个小烤盘里铺上抹了油的纸，然后在每个烤盘里铺一层蛋糕糊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd] [peɪst] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]

and	then	a	layer	of	the	almond	paste	,	then	another	layer	of	cake	and
和	然后	一个	层	的	这	杏仁	粘贴	,	然后	其他	层	的	蛋糕	和

['ɑːmənd] [peɪst] .

almond	paste	.
杏仁	粘贴	.

然后铺上一层杏仁膏，再铺上一层蛋糕和杏仁膏。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	moderate	oven	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

* ['səʊdə] [keɪk]

*	Soda	Cake
*	苏打	蛋糕

苏打蛋糕

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

[krʌʃt] [lʌmp] ['ʃʊgə(r)]

crushed	lump	sugar
碎	块	糖

碎方糖

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[sʌl'tɑːnəz]

sultanas
苏丹娜

苏丹娜

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

1/4磅

[mɪkst] [piːl]

mixed	peel
混合	果皮

混合果皮

[θriː] [egz]

3	eggs
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [kʌp] [mɪlk]

1	small	tea	-	cup	milk
1	小的	茶	-	杯子	牛奶

1小杯牛奶

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]

1	small	tea	-	spoon	carbonate	of	soda
1	小的	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

1小茶匙小苏打

[wʌn] [fʊl] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]

1	full	tea	-	spoon	cream	of	tartar
1	满的	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

满茶匙塔塔粉

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	the	butter	to	a	cream	.
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['faɪnli] [krʌʃt] .

Add	the	sugar	,	which	need	not	be	too	finely	crushed	.
添加	这	糖	,	哪个	需要	不是	是	也	精细地	碎	.

加入糖，糖不需要碾得太细。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] .

Beat	the	eggs	well	.
打	这	鸡蛋	出色地	.

将鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['biːtɪŋ] [hɑːd] .

Add	them	to	the	butter	and	sugar	,	beating	hard	.
添加	他们	到	这	黄油	和	糖	,	殴打	难的	.

将它们加入黄油和糖中，用力搅拌。

[mɪks][ðə; ði]['səʊdə] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Mix	the	soda	with	the	milk	and	the	cream	of	tartar	with	the	flour	.
混合	这	苏打	和	这	牛奶	和	这	奶油	的	鞑靼	和	这	面粉	.

将小苏打与牛奶混合，将塔塔粉与面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] .

Add	to	the	mixture	alternately	.
添加	到	这	混合物	交替	.

交替加入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sʌl'tɑːnəz][ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] [piːl] .

Add	the	sultanas	and	finely	cut	peel	.
添加	这	苏丹娜	和	精细地	切	果皮	.

加入苏丹娜葡萄干和切碎的葡萄皮。

[mɪks][ɔːl] ['veri] [wel] .

Mix	all	very	well	.
混合	全部	非常	出色地	.

将所有材料充分混合。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)] .

Bake	for	two	hours	or	more	in	a	tin	lined	with	greased	paper	.
烤	为了	二	小时	或者	更多的	在	一个	锡	衬里	和	涂油	纸	.

在铺有油纸的烤盘中烘烤两个小时或更长时间。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feəli] [hɒt][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] ['mɒdərət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]

The	oven	should	be	fairly	hot	at	first	and	then	moderate	for	the	rest
这	烤箱	应该	是	相当	热的	在	第一的	和	然后	缓和	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

烤箱一开始应该温度较高，然后保持中等温度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[spaɪs] [keɪk]
Spice **Cake**
香料 蛋糕

香料蛋糕

¾ ['el bi:] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

¾磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

- [egz]
10 **eggs**
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn] [waɪn] - [glɑ:s] ['brændi]
1 **wine** **-** **glass** **brandy**
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[wʌn] ″ ['ʃeri]
1 **″** **sherry**
1 ″ 雪利酒

1″雪利酒

[wʌn] ″ [mə'læsɪz] [ɔ:(r)] ['tri:kl]
1 **″** **molasses** **or** **treacle**
1 ″ 糖蜜 或者 糖浆

1″糖蜜或糖浆

[wʌn] ″ [mɪlk]
1 **″** **milk**
1 ″ 牛奶

1英寸牛奶

[fɔ:r]['ɛl'bi:'ɛs] .
4 **lbs** **.**
4 磅 .

4磅

['reɪzɪnz]
raisins
葡萄干

葡萄干

[ˌtuːˈtuː]['ɛlˈbiːˈɛs] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第4/7页

['sɪtrən] - [pi:l]
citron - peel
香橼 - 果皮

香橼皮

[wʌn] [ti:] - [spu:n] ['səʊdə]
1 tea - spoon soda
1 茶 - 勺子 苏打

1茶匙苏打水

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['sɪnəmən]
1 table - spoon cinnamon
1 桌子 - 勺子 肉桂

1汤匙肉桂

[ˌtu:'tu:] [ti:] - [spu:n] [kləʊvz]
2 tea - spoons cloves
2 茶 - 勺子 丁香

2茶匙丁香

[wʌn]['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
1 grated nutmeg
1 磨碎的 肉豆蔻

1个磨碎的肉豆蔻

¼ ['el bi:] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

[tʃɒpt] ['ɑ:məndz]
chopped almonds
切碎 杏仁

杏仁碎

[bi:t] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat the butter and sugar to a cream .
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [wel] ['bi:t(ə)n] [egz] , ['brændi] , [waɪn] , [mə'læsɪz] [ænd; ənd][mɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Add the well beaten eggs , brandy , wine , molasses and milk , in which the
['səʊdə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'zɒlvd] .
soda should be dissolved .
苏打 应该 是 溶解 .

加入打散的鸡蛋、白兰地、葡萄酒、糖蜜和牛奶，小苏打应该溶解在牛奶中。

[ðen] [ðə; ði][s'paɪsɪz][ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
Then the spices and flour .
然后 这 香料 和 面粉 .

然后是香料和面粉。

[stɜ:(r)] [wel] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][fru:t] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [mɪkst] .
Stir well together and then add the fruit , which must be well mixed .
搅拌 出色地 一起 和 然后 添加 这 水果 , 哪个 必须 是 出色地 混合 .

充分搅拌后，加入水果，一定要搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .

Bake	**in**	**two**	**large**	**tins**	**for**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**.**
烤	在	二	大的	罐头	为了	三	或者	四	小时	.

用两个大烤盘烘烤三到四个小时。

* [sʌl'tɑːnə] [keɪk] — [ai]

*****	**Sultana**	**Cake**	**—**	**I**
*	苏丹娜	蛋糕	—	我

苏丹娜蛋糕——我

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[sʌl'tɑːnəz]

sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[θriː] [ɑːz] .

3	**ozs**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['lemən] [piːl]

lemon	**peel**
柠檬	果皮

柠檬皮

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**vanilla**
1	茶	-	勺子	香草

1茶匙香草精

[wʌn] ['lev(ə)l] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

1	**level**	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	等级	茶	-	勺子	烘烤	粉末

平茶匙泡打粉

['sɒfn] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [melt] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .

Soften	**,**	**but**	**do**	**not**	**melt**	**the**	**butter**	**.**
软化	,	但	做	不是	熔化	这	黄油	.

将黄油软化，但不要融化。

[bi:t] [wel] .

Beat	**well**	**.**
打	出色地	.

打得好。

[sɪft][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Sift	**the**	**baking**	**powder**	**with**	**the**	**flour**	**.**
筛	这	烘烤	粉末	和	这	面粉	.

将泡打粉与面粉一起过筛。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]

Add	**the**
添加	这

添加

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

['ʃʊgə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

sugar	**to**	**the**	**butter**	**,**	**then**	**the**	**flour**	**.**
糖	到	这	黄油	,	然后	这	面粉	.

将糖加入黄油中，然后加入面粉。

[bi:t] [ðə; ði] [jəʊk] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm] .

Beat	**the**	**yolks**	**well**	**and**	**add**	**them**	**.**
打	这	蛋黄	出色地	和	添加	他们	.

将蛋黄打散，然后加入。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [və'nɪlə] .

Add	**the**	**fruit**	**and**	**vanilla**	**.**
添加	这	水果	和	香草	.

加入水果和香草精。

[bi:t] [kən'tɪnjuəli] .

Beat	**continually**	**.**
打	持续	.

持续击打。

[stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['bi:t(ə)n] ['waɪts] .

Stir	**in**	**the**	**beaten**	**whites**	**.**
搅拌	在	这	被打败	白人	.

拌入打发的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gri:zd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] .

Bake	**in**	**a**	**greased**	**tin**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**for**	**one**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**.**
烤	在	一个	涂油	锡	在	一个	快的	烤箱	为了	一	和	一个	一半	小时	.

在抹了油的烤盘中，用高温烤箱烘烤一个半小时。

* [sʌl'tɑ:nə] [keɪk] — [ˌaɪ 'aɪ]

*****	**Sultana**	**Cake**	**—**	**II**
*	苏丹娜	蛋糕	—	二

苏丹娜蛋糕—II

[fɔ:r] [egz]

4	**eggs**
4	鸡蛋

4个鸡蛋

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪn]['flaʊə(r)] , ['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)]

Their	**weight**	**in**	**flour**	**,**	**castor**	**sugar**	**and**	**butter**
他们的	重量	在	面粉	,	蓖麻	糖	和	黄油

它们以面粉、细砂糖和黄油的重量计

[ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lemən]['greɪtɪd]

The	**rind**	**of**	**a**	**lemon**	**grated**
这	果皮	的	一个	柠檬	磨碎的

柠檬皮磨碎

[θriː][ɑːz] .

3	**ozs**	**.**
3	盎司	.

3盎司

[sʌl'tɑːnəz]

sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['faɪnli] [tʃɒpt] ['sɪtrən]

finely	**chopped**	**citron**
精细地	切碎	香橼

切碎的香橼

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[pʊt][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][pæn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][fɔː(r)] [egz] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Put	**the**	**sugar**	**into**	**another**	**pan**	**,**	**and**	**break**	**the**	**four**	**eggs**	**on**	**to**	**it**	**.**
放	这	糖	进入	其他	平底锅	,	和	休息	这	四	鸡蛋	在	到	它	.

将糖放入另一个平底锅中，然后将四个鸡蛋打入其中。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] ['kɑːvɪŋ] - [fɔːk] , [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd]

Beat	**the**	**eggs**	**and**	**sugar**	**together**	**,**	**with**	**a**	**steel**	**carving**	**-**	**fork**	**,**	**until**	**thick**	**and**
打	这	鸡蛋	和	糖	一起	,	和	一个	钢	雕刻	-	叉	,	直到	厚的	和

['kriːmi] .

creamy	**.**
奶油状	.

用钢制叉子将鸡蛋和糖一起搅拌，直到变得浓稠顺滑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

It	**will**	**take**	**twenty**	**minutes**	**to**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
它	将要	拿	二十	分钟	到	一半	-	一个	-	小时	.

需要二十分钟到半小时。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ðen] [ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði][fruːt]

Stir	**in**	**the**	**flour**	**lightly**	**and**	**quickly**	**,**	**then**	**the**	**butter**	**,**	**and**	**lastly**	**the**	**fruit**
搅拌	在	这	面粉	轻轻	和	迅速地	,	然后	这	黄油	,	和	最后	这	水果

[ænd; ənd]['greɪtɪd]['lemən] .

and	**grated**	**lemon**	**.**
和	磨碎的	柠檬	.

轻轻快速地拌入面粉，然后拌入黄油，最后拌入水果和柠檬碎。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ɒblɒŋ] [tɪn] [laɪnd] [wɪð] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] .

Bake	**in**	**a**	**shallow**	**oblong**	**tin**	**lined**	**with**	**buttered**	**paper**	**.**
烤	在	一个	浅的	长方形	锡	衬里	和	涂黄油的	纸	.

在铺有涂油纸的浅长方形烤盘中烘烤。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz]['betə(r)] [ɪf] [kept] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] .

This	**cake**	**is**	**better**	**if**	**kept**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**eating**	**.**
这	蛋糕	是	更好的	如果	保留	一个	天	或者	二	前	吃	.

这款蛋糕最好放置一两天后再食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

[sʌl'tɑːnə] [keɪk] — [θriː]

Sultana	**Cake**	**—**	**III**
苏丹娜	蛋糕	—	三、

苏丹娜蛋糕——三

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[sʌl'tɑːnəz]

sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn]['lev(ə)l]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

1	level	table	-	spoon	baking	powder
1	等级	桌子	-	勺子	烘烤	粉末

平勺泡打粉

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .

1	oz	.
1	盎司	.

1盎司

['kændid] [piːl]

candied	peel
脯	果皮

糖渍果皮

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk]

A	little	milk
一个	小的	牛奶

一点牛奶

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst]

Rub	the	butter	lightly	into	the	flour	,	in	which	the	baking	powder	should	be	mixed
擦	这	黄油	轻轻	进入	这	面粉	,	在	哪个	这	烘烤	粉末	应该	是	混合

.

:

.

将黄油轻轻揉搓到面粉中，面粉中应该已经混合了泡打粉。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd] [tʃɒpt] [piːl] .

Then	add	the	sugar	,	sultanas	,	and	chopped	peel	.
然后	添加	这	糖	,	苏丹娜	,	和	切碎	果皮	.

然后加入糖、葡萄干和切碎的果皮。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Beat	the	eggs	together	until	creamy	and	light	,	and	add	them	to	the
打	这	鸡蛋	一起	直到	奶油状	和	光	,	和	添加	他们	到	这

['flaʊə(r)] ,

flour	,
面粉	,

将鸡蛋打发至蓬松轻盈，然后加入面粉中。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

etc	.	,	mixing	in	the	ingredients	with	a	little	milk	.
ETC	.	,	混合	在	这	原料	和	一个	小的	牛奶	.

等等，将配料与少量牛奶混合。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːzd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	greased	tin	in	a	moderate	oven	.
烤	在	一个	涂油	锡	在	一个	缓和	烤箱	.

在抹了油的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[sʌl'tɑːnə][ɔː(r)] [siːd] [keɪk]

Sultana	or	Seed	Cake
苏丹娜	或者	种子	蛋糕

苏丹娜或籽糕

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)]
castor **sugar**
蓖麻 糖

细砂糖

[θriː] [egz] ([ɔː(r)][fɔːr] [egz] [ɪf] [smɔːl] [wʌnz])
3 **eggs** **(** **or** **4** **eggs** **if** **small** **ones** **)**
3 鸡蛋 (或者 4 鸡蛋 如果 小的 一个)

3个鸡蛋（如果是小鸡蛋则需要4个）

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[sʌl'tɑːnəz] ([ɔː(r)] ['kærəˌweɪ] [siːdz])
sultanas **(** **or** **carraway** **seeds** **)**
苏丹娜 (或者 葛缕子 种子)

苏丹娜葡萄干（或葛缕子籽）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] - [tʃɒpt] ['kændid] [piːl]
A **little** **finely** **-** **chopped** **candied** **peel**
一个 小的 精细地 - 切碎 脯 果皮

少许切碎的蜜饯果皮

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd][fruːt] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðen] [ðə; ði] [egz] , ['priːviəsli] [wel]
Add **the** **sugar** **,** **flour** **and** **fruit** **,** **by** **degrees** **,** **then** **the** **eggs** **,** **previously** **well**
添加 这 糖 , 面粉 和 水果 , 经过 学位 , 然后 这 鸡蛋 , 之前 出色地
['biːt(ə)n] .
beaten **.**
被打败 .

将糖、面粉和水果分次加入，然后加入事先打散的鸡蛋。

[biːt] [ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
Beat **all** **well** **together** **for** **ten** **minutes** **.**
打 全部出色地 一起 为了 十 分钟 .

将所有材料充分搅拌十分钟。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] [tɪn] [laɪnd] [wɪð] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
Bake **in** **a** **round** **cake** **tin** **lined** **with** **buttered** **paper** **for** **rather** **less** **than** **an**
烤 在 一个 圆形的 蛋糕 锡 衬里 和 涂黄油的 纸 为了 相当 较少的 比 一个
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

在铺有涂油纸的圆形蛋糕模具中烘烤不到一个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

* [waɪt] [fruːt] [keɪk]
*** White Fruit Cake**
* 白色的 水果 蛋糕

白果蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]
2 cups sugar
2 杯子 糖

2杯糖

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

1/2 杯牛奶

['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz]
Whites of three eggs
白人 的 三 鸡蛋

三个鸡蛋的蛋白

[θriː] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
3 tea - spoons baking powder
3 茶 - 勺子 烘烤 粉末

3茶匙泡打粉

[wʌn] [waɪn] - [glɑːs] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

¼ ['el biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

[tʃɒpt] ['sɪtrən]
chopped citron
切碎 香橼

切碎的香橼

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

[blɑːntʃt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['ɑːməndz]
blanched and chopped almonds
焯水 和 切碎 杏仁

去皮切碎的杏仁

¼ ['el biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]
grated cocoanut
磨碎的 椰子

磨碎的椰子

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Beat the butter to a cream , add the sugar .
打 这 黄油 到 一个 奶油 , 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，加入糖。

[biːt] [wel] [tə'geðə(r)] .
Beat well together .
打 出色地 一起 .

配合默契。

[sɪft][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][tə'geðə(r)] .
Sift the flour and baking powder together .
筛 这 面粉 和 烘烤 粉末 一起 .

将面粉和泡打粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]
Add the butter and sugar , moistening the mixture with the milk and
['brændi] .
brandy .
白兰地 .

加入黄油和糖，用牛奶和白兰地润湿混合物。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kəʊkəˌnʌt] , ['ɑːməndz][ænd; ənd]['sɪtrən] .
Add the cocoanut , almonds and citron .
添加 这 椰子 , 杏仁 和 香橼 .

加入椰子、杏仁和香橼。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] .
Mix well and stir in the stiffly beaten whites .
混合 出色地 和 搅拌 在 这 僵硬地 被打败 白人 .

充分搅拌，然后拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a tin lined with greased paper in a moderate oven .
烤 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 在 一个 缓和 烤箱 .

在铺有油纸的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['aɪsɪŋ]
Icings
糖霜

糖霜

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pleɪn] ['aɪsɪŋ] -
Plain Icing 65
清楚的 糖霜 -

普通糖霜 65

[bɔɪld] ['aɪsɪŋ] -
Boiled Icing 66
煮沸 糖霜 -

煮糖霜 66

[ˌdʒelə'tiːn] ['aɪsɪŋ] -
Gelatine Icing 66
明胶 糖霜 -

明胶糖霜 66

['aɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [egz] -
Icing without eggs 66
糖霜 没有 鸡蛋 -

不含鸡蛋的糖霜 66

['ɑːmənd] ['aɪsɪŋ] -
Almond Icing 67
杏仁 糖霜 -

杏仁糖霜 67

['tʃɒklət] ['aɪsɪŋ] — [ai] . - ″
Chocolate Icing — I . 67 ″
巧克力 糖霜 — 我 . - ″

巧克力糖霜—I. 67″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . -
″ II . 68
″ 二 . -

″II.68

['kəʊkəˌnʌt] ['aɪsɪŋ] -
Cocoanut Icing 68
椰子 糖霜 -

椰子糖霜 68

['ɒrɪndʒ] ['aɪsɪŋ] -
Orange Icing 68
橙子 糖霜 -

橙味糖霜 68

['tʊtɪ] ['fruːti] ['aɪsɪŋ] -
Tutti Frutti Icing 69
合奏 弗鲁蒂 糖霜 -

什锦水果糖霜 69

['jeləʊ] ['aɪsɪŋ] -
Yellow Icing 69
黄色的 糖霜 -

黄色糖霜 69

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks]
General Remarks
一般的 评论

一般性说明

[ɪn] [ɔːl] ['aɪsɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juːz] “ ['aɪsɪŋ] ” ['ʃʊgə(r)] ,
In all icing that is not boiled it is necessary to use “ icing ” sugar ,
在 全部 糖霜 那 是 不是 煮沸 它 是 必要的 到 使用 “ 糖霜 ” 糖 ,

所有未经煮沸的糖霜都必须使用“糖粉”。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
which is very fine and flour - like in appearance .
哪个 是 非常 美好的 和 面粉 - 喜欢 在 外貌 .

外观非常细腻，像面粉一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[pleɪn] ['aɪsɪŋ]
Plain Icing
清楚的 糖霜

普通糖霜

['waɪts] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] [egz]
Whites of 2 eggs
白人 的 2 鸡蛋

2个鸡蛋的蛋白

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['aɪsɪŋ] ['ʃʊgə(r)]
icing sugar
糖霜 糖

糖粉

['fleɪvərɪŋ] , ['lemən] , [və'nɪlə] , [ɔː(r)] ['ɑːmənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Flavouring , lemon , vanilla , or almond , etc .
调味 , 柠檬 , 香草 , 或者 杏仁 , ETC .

调味料，例如柠檬、香草或杏仁等。

[breɪk] [ðə; ði] ['waɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [dɪʃ] .
Break the whites into a good sized dish .
休息 这 白人 进入 一个 好的 尺寸 盘子 .

将蛋白打散，放入一个大小合适的盘子里。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['hiːpɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['stedəli] .
Add two heaping table - spoons of sugar and stir it in steadily .
添加 二 堆积 桌子 - 勺子 的 糖 和 搅拌 它 在 稳步 .

加入两大勺糖，并不停搅拌。

[biːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Beat for a few minutes .
打 为了 一个 很少 分钟 .

搅拌几分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [wel] .

Add	**the**	**sugar**	**gradually**	**,**	**beating**	**well**	**.**
添加	这	糖	逐步地	,	殴打	出色地	.

分次加入糖，充分搅拌。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'baʊt][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

The	**making**	**should**	**take**	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
这	制作	应该	拿	关于	一半	-	一个	-	小时	.

制作过程大约需要半小时。

[wen] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][rʌn] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

When	**thick**	**enough**	**it**	**should**	**not**	**run**	**together**	**again**	**after**	**being**	**cut**	**with**	**a**	**knife**	**.**
什么时候	厚的	足够的	它	应该	不是	跑步	一起	再次	后	存在	切	和	一个	刀	.

厚度足够时，用刀切开后不应再次粘连在一起。

[ɪf] ['fleɪvəd] [wɪð] ['lemən][dʒuːs] ,

If	**flavoured**	**with**	**lemon**	**juice**	**,**
如果	调味	和	柠檬	汁	,

如果用柠檬汁调味，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪsɪŋ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] .

a	**little**	**more**	**sugar**	**should**	**be**	**added**	**or**	**the**	**icing**	**will**	**not**	**be**	**stiff**	**enough**	**.**
一个	小的	更多的	糖	应该	是	额外	或者	这	糖霜	将要	不是	是	僵硬的	足够的	.

应该再加一点糖，否则糖霜不够硬。

[pɔː(r)][ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] [baɪ] [lɑːdʒ] ['spuːnful] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l][ɪt'self]

Pour	**the**	**icing**	**on**	**to**	**the**	**cake**	**by**	**large**	**spoonfuls**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**settle**	**itself**
倒	这	糖霜	在	到	这	蛋糕	经过	大的	一勺	和	允许	它	到	定居	本身

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**much**	**as**	**possible**	**.**
作为	很多	作为	可能的	.

用大勺子把糖霜浇在蛋糕上，让它尽可能地平整下来。

[wen] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] , [dɪp][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

When	**using**	**a**	**knife**	**,**	**dip**	**it**	**first**	**in**	**cold**	**water**	**.**
什么时候	使用	一个	刀	,	蘸	它	第一的	在	寒冷的	水	.

使用刀具时，先将其浸入冷水中。

[aɪs][ə; eɪ] [keɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .

Ice	**a**	**cake**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**before**	**it**	**is**	**to**	**be**	**eaten**	**.**
冰	一个	蛋糕	二	或者	三	小时	前	它	是	到	是	吃	.

蛋糕食用前两三个小时给它抹上糖霜。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf]

It	**can**	**be**	**set**	**to**	**harden**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**five**	**minutes**	**if**
它	能	是	放	到	硬化	在	一个	缓和	烤箱	为了	五	分钟	如果

['niːdɪd] ['kwɪkli] :

needed	**quickly**	**:**
需要	迅速地	:

如果需要快速硬化，可以将其放入中等温度的烤箱中烘烤五分钟：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] , ['sʌni] [pleɪs] .

but	**it**	**is**	**best**	**to**	**dry**	**it**	**slowly**	**in**	**a**	**warm**	**,**	**sunny**	**place**	**.**
但	它	是	最好的	到	干燥	它	缓慢地	在	一个	温暖的	,	阳光明媚	地方	.

但最好是在温暖、阳光充足的地方慢慢晾干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[bɔɪld] ['aɪsɪŋ]
Boiled Icing
煮沸 糖霜

煮糖霜

[wʌn] [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
1 cup powdered sugar
1 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[wʌn] [kʌp] ['wɔːtə(r)]
1 cup water
1 杯子 水

杯水

['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz]
Whites of two eggs
白人 的 二 鸡蛋

两个鸡蛋的蛋白

['fleɪvərɪŋ]
Flavouring
调味

调味

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spuːn] .
Boil the sugar and water together until it spins a thread from a spoon .
熬 这 糖 和 水 一起 直到 它 旋转 一个 线 从 一个 勺子 .

将糖和水一起煮沸，直到用勺子舀起糖浆能拉出细丝。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] .
Then take the syrup off the fire and pour it into a basin .
然后 拿 这 糖浆 离开 这 火 和 倒 它 进入 一个 盆地 .

然后将糖浆从火上移开，倒入盆中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['waɪts] (['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ]) [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Add the whites (beaten to a stiff froth) to it gradually , beating hard all the time .
添加 这 白人 (被打败 到 一个 僵硬的 泡沫) 到 它 逐步地 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

将蛋白（打发至硬性发泡）逐渐加入其中，同时不停地用力搅拌。

[kən'tɪnjuː] ['biːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɪz] [kəʊld] .
Continue beating until the mixture is cold .
继续 殴打 直到 这 混合物 是 寒冷的 .

继续搅拌直至混合物冷却。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] .
Add flavouring .
添加 调味 .

加入调味料。

[ˌdʒelə'tiːn] ['aɪsɪŋ]
Gelatine Icing
明胶 糖霜

明胶糖霜

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [ˌdʒelə'tiːn]
1 tea - spoon gelatine
1 茶 - 勺子 明胶

1茶匙明胶

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [kəʊld]['wɔːtə(r)]

1	table	-	spoon	cold	water
1	桌子	-	勺子	寒冷的	水

汤匙冷水

[ˌtuː'tuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [hɒt]['wɔːtə(r)]

2	table	-	spoons	hot	water
2	桌子	-	勺子	热的	水

2汤匙热水

[wʌn] [kʌp] ['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)]

1	cup	icing	sugar
1	杯子	糖霜	糖

杯糖粉

[səʊk] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Soak	the	gelatine	in	the	cold	water	for	half	-	an	-	hour	.
浸泡	这	明胶	在	这	寒冷的	水	为了	一半	-	一个	-	小时	.

将明胶在冷水中浸泡半小时。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

Add	to	it	the	hot	water	and	dissolve	it	in	the	same	.
添加	到	它	这	热的	水	和	溶解	它	在	这	相同的	.

加入热水并溶解。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːt] [tɪl] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːm] .

Add	it	to	the	sugar	and	beat	till	smooth	and	firm	.
添加	它	到	这	糖	和	打	直到	光滑的	和	公司	.

将其加入糖中，搅拌至顺滑且浓稠。

['aɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [egz]

Icing	without	Eggs
糖霜	没有	鸡蛋

不含鸡蛋的糖霜

[wʌn] [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

1	cup	powdered	sugar
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[faɪv]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [mɪlk]

5	table	-	spoons	milk
5	桌子	-	勺子	牛奶

5汤匙牛奶

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] .

Add	the	milk	to	the	sugar	in	a	saucepan	.
添加	这	牛奶	到	这	糖	在	一个	平底锅	.

将牛奶倒入平底锅中，加入糖。

[stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

Stir	it	till	it	boils	.
搅拌	它	直到	它	沸腾	.

搅拌至沸腾。

[ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɔɪl]

Then	set	it	where	it	can	boil
然后	放	它	在哪里	它	能	熬

然后把它放在能沸腾的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

gently	for	five	minutes	.
轻轻地	为了	五	分钟	.

轻轻按压五分钟。

[du:; də][nɒt][stɜ:(r)] .

Do	not	stir	.
做	不是	搅拌	.

不要搅拌。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Take	off	the	fire	.
拿	离开	这	火	.

把火熄灭。

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

Put	into	a	basin	.
放	进入	一个	盆地	.

放入盆中。

['fleɪvə(r)] .

Flavour	.
味道	.

味道。

[bi:t] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl][kəʊld] .

Beat	constantly	until	cold	.
打	不断地	直到	寒冷的	.

持续搅拌至冷却。

['ɑ:mənd] ['aɪsɪŋ]

Almond	Icing
杏仁	糖霜

杏仁糖霜

[ˌtu:'tu:] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]

2	whites	of	eggs
2	白人	的	鸡蛋

2个蛋清

½ ['el bi:] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

½ ['el bi:] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

[swi:t] ['ɑ:məndz]

sweet	almonds
甜的	杏仁

甜杏仁

[faɪv]['bɪtə(r)]['ɑ:məndz]

5	bitter	almonds
5	苦的	杏仁

5颗苦杏仁

[rəʊz] ['wɔːtə(r)]

Rose	water
玫瑰	水

玫瑰水

[blɑːntʃ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [draɪ] .

Blanch	the	almonds	and	let	them	dry	.
布兰奇	这	杏仁	和	让	他们	干燥	.

将杏仁焯水后晾干。

[paʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɔɪsn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['wɔːtə(r)] .

Pound	them	in	a	mortar	and	moisten	them	with	a	little	rose	water	.
磅	他们	在	一个	砂浆	和	濡	他们	和	一个	小的	玫瑰	水	.

将它们放入研钵中捣碎，并用少许玫瑰水润湿。

[wen] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪsɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] (

When	perfectly	smooth	and	fine	add	them	to	an	icing	made	as	above	(
什么时候	完美	光滑的	和	美好的	添加	他们	到	一个	糖霜	制成	作为	多于	(

[siː] [piː] . -) ,

see	p	.	65	)	,
看	p	.	-	)	,

当混合物变得非常光滑细腻时，将其加入到按上述方法制作的糖霜中（参见第65页）。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] .

of	the	sugar	and	white	of	egg	.
的	这	糖	和	白色的	的	蛋	.

鸡蛋的糖和蛋白。

[spred] ['θɪkli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪk] .

Spread	thickly	upon	the	cake	.
传播	浓密	之上	这	蛋糕	.

厚厚地涂抹在蛋糕上。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] ,

Place	it	near	a	sunny	window	,
地方	它	靠近	一个	阳光明媚	窗户	,

把它放在阳光充足的窗户附近。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [draɪ] ['pɑːtli] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪn] ['ʃʊgə(r)] ['aɪsɪŋ] .

allow	it	to	dry	partly	and	cover	with	a	coating	of	plain	sugar	icing	.
允许	它	到	干燥	部分	和	覆盖	和	一个	涂层	的	清楚的	糖	糖霜	.

待其部分干燥后，涂上一层普通的糖霜。

['tʃɒklət] ['aɪsɪŋ] — [aɪ]

Chocolate	Icing	—	I
巧克力	糖霜	—	我

巧克力糖霜——我

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]

1	cup	sugar
1	杯子	糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] ['wɔːtə(r)]

1	cup	water
1	杯子	水

杯水

[θriː] [ɑːz] .

3	ozs	.
3	盎司	.

3盎司

['tʃɒklət]
chocolate
巧克力

巧克力

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]
1 tea - spoon vanilla
1 茶 - 勺子 香草

1茶匙香草精

[bɔɪl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [wɪtʃ] [wɪl] [spɪn][ə; eɪ]
Boil the sugar and water together until it forms a syrup which will spin a
熬 这 糖 和 水 一起 直到 它 表格 一个 糖浆 哪个 将要 旋转 一个
[θred] .
thread .
线 .

将糖和水一起煮沸，直到形成可以拉出细丝的糖浆。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] .
Add the chocolate and vanilla .
添加 这 巧克力 和 香草 .

加入巧克力和香草精。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [biːt] [wel] [tə'geðə(r)] .
Take off the fire and beat well together .
拿 离开 这 火 和 打 出色地 一起 .

关火，充分搅拌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['tʃɒklət] ['aɪsɪŋ] — [ˌaɪ 'aɪ]
Chocolate Icing — II
巧克力 糖霜 — 二

巧克力糖霜——II

[melt] [tuː] [ɑːz] . [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
Melt two ozs . of chocolate .
熔化 二 盎司 . 的 巧克力 .

融化两盎司巧克力。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː] [peɪdʒ] -) .
Add it to the plain icing (see page 65) .
添加 它 到 这 清楚的 糖霜 (看 页 -) .

将其加入原味糖霜中（参见第 65 页）。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
Flavour with a few drops of vanilla .
味道 和 一个 很少 滴 的 香草 .

加入几滴香草精调味。

['kəʊkəˌnʌt] ['aɪsɪŋ]
Cocoanut Icing
椰子 糖霜

椰子糖霜

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) , [meɪd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [les] ['ʃʊgə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
To the plain icing (see p . 65) , made with rather less sugar than is given ,
到 这 清楚的 糖霜 (看 p . -) , 制成 和 相当 较少的 糖 比 是 给定 ,

对于简单的糖霜（见第65页），其糖量比配方中给出的要少一些，

[ˌeɪ diː ˈdiː][hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['greɪtɪd][ɔː(r)] ['desɪkeɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] .

add	half	a	cup	of	grated	or	desiccated	cocoanut	.
添加	一半	一个	杯子	的	磨碎的	或者	干燥的	椰子	.

加入半杯磨碎或椰蓉。

['ɒrɪndʒ] ['aɪsɪŋ]

Orange	Icing
橙子	糖霜

橙味糖霜

[greɪt] [ðə; ði] [θɪn] ['aʊtə(r)][raɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

Grate	the	thin	outer	rind	of	an	orange	.
格特	这	薄的	外	果皮	的	一个	橙子	.

将橙子的薄外皮磨碎。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .

Put	it	in	a	cup	.
放	它	在	一个	杯子	.

把它放进杯子里。

['kʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [fɔː(r)] [tiː] - [spuːn] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] .

Cover	it	with	four	tea	-	spoons	orange	juice	.
覆盖	它	和	四	茶	-	勺子	橙子	汁	.

用四茶匙橙汁盖住它。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Let	it	soak	for	half	-	an	-	hour	.
让	它	浸泡	为了	一半	-	一个	-	小时	.

浸泡半小时。

[skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] [klɒθ] .

Squeeze	the	juice	through	a	fine	cloth	.
挤	这	汁	通过	一个	美好的	布	.

将果汁通过细布挤压过滤。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) .

Add	to	the	plain	icing	(	see	p	.	65	)	.
添加	到	这	清楚的	糖霜	(	看	p	.	-	)	.

加入到普通糖霜中（见第 65 页）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['tʊtɪ] ['fruːti] ['aɪsɪŋ]

Tutti	Frutti	Icing
合奏	弗鲁蒂	糖霜

什锦水果糖霜

[wʌn][ˌəʊ ˈzed] .

1	oz	.
1	盎司	.

1盎司

[blɑːntʃt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['ɑːməndz]

blanched	and	chopped	almonds
焯水	和	切碎	杏仁

去皮切碎的杏仁

½ [kʌp] [stəʊnd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [slaɪst] ['sɪtrən]

½	cup	stoned	and	chopped	raisins	and	sliced	citron
½	杯子	吸食大麻	和	切碎	葡萄干	和	切片	香橼

1/2 杯去核切碎的葡萄干和切片香橼

[ˌtuːˈtuː] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]
2 **whites** **of** **eggs**
2 白人 的 鸡蛋

2个蛋清

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)]
icing **sugar**
糖霜 糖

糖粉

[mɪks][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) .
Mix **the** **whites** **and** **the** **sugar** **as** **for** **plain** **icing** **(** **see** **p** **.** **65** **)** **.**
混合 这 白人 和 这 糖 作为 为了 清楚的 糖霜 (看 p . -) .

将蛋白和糖混合，就像制作普通糖霜一样（参见第 65 页）。

[biːt] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .
Beat **for** **about** **twenty** **minutes** **.**
打 为了 关于 二十 分钟 .

搅拌约二十分钟。

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːməndz][ænd; ənd][fruːt]['grædʒuəlɪ] .
Work **in** **the** **almonds** **and** **fruit** **gradually** **.**
工作 在 这 杏仁 和 水果 逐步地 .

将杏仁和水果分次加入。

['jeləʊ] ['aɪsɪŋ]
Yellow **Icing**
黄色的 糖霜

黄色糖霜

[ˌtuːˈtuː] [jəʊk]
2 **yolks**
2 蛋黄

2个蛋黄

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)]
icing **sugar**
糖霜 糖

糖粉

['fleɪvərɪŋ]
Flavouring
调味

调味

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ʌn'tɪl] ['frɒθi] [ænd; ənd] [laɪt] .
Beat **the** **yolks** **until** **frothy** **and** **light** **.**
打 这 蛋黄 直到 泡沫状的 和 光 .

将蛋黄打发至起泡且蓬松。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] ['veri] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːd][ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][hɑːf] -

Add	**the**	**sugar**	**very**	**gradually**	**,**	**beating**	**hard**	**in**	**one**	**direction**	**for**	**about**	**half**	**-**
添加	这	糖	非常	逐步地	,	殴打	难的	在	一	方向	为了	关于	一半	-

[æn; ən] - [ˈaʊə(r)] .

an	**-**	**hour**	**.**
一个	-	小时	.

慢慢加入糖，朝一个方向用力搅拌约半小时。

['fleɪvə(r)] .

Flavour	**.**
味道	.

味道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

['dʒɪndʒəbred]

Gingerbread
姜饼

姜饼

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[əˈmerɪkən] [sɒft] ['dʒɪndʒəbred] — [ai] . - ″ ″

American	**Soft**	**Gingerbread**	**—**	**I**	**.**	**72**	**″**	**″**
美国人	柔软的	姜饼	—	我	.	-	″	″

美式软姜饼——I. 72""

″ [ˌaɪ ˈaɪ] . -

″	**II**	**.**	**73**
″	二	.	-

"II.73

″ [hɑːd] ['dʒɪndʒəbred] -

″	**Hard**	**Gingerbread**	**73**
″	难的	姜饼	-

"硬姜饼 73"

['dʒɪndʒəbred] [ləʊf] -

Gingerbread	**Loaf**	**74**
姜饼	面包	-

姜饼面包 74

[ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] ['dʒɪndʒəbred] -

Portuguese	**Gingerbread**	**74**
葡萄牙语	姜饼	-

葡萄牙姜饼 74

[skɒtʃ] ['dʒɪndʒəbred] -

Scotch	**Gingerbread**	**75**
苏格兰威士忌	姜饼	-

苏格兰姜饼 75

['jɔːrkʃər] ['pɑːkɪn] -

Yorkshire	**Parkins**	**76**
约克郡	帕金斯	-

约克郡帕金斯 76

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

* [əˈmerɪkən] [sɒft] ['dʒɪndʒəbred] — [ai]
*** American Soft Gingerbread — I**
* 美国人 柔软的 姜饼 — 我

*美式软姜饼——我

- [ɑːz] .
12 ozs .
- 盎司 .

12盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [kʌp] [blæk] ['triːkl] [ɔː(r)] [west] ['ɪndiə] [məˈlæsɪz]
1 cup black treacle or West India molasses
1 杯子 黑色的 糖浆 或者 西方 印度 糖蜜

杯黑糖蜜或西印度糖蜜

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
1 cup brown sugar
1 杯子 棕色的 糖

杯红糖

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk]
1 cup sour milk
1 杯子 酸的 牛奶

杯酸奶

½ [kʌp] ['meltɪd] ['bʌtə(r)]
½ cup melted butter
½ 杯子 融化 黄油

1/2 杯融化的黄油

½ [kʌp] ['meltɪd] [lɑːd]
½ cup melted lard
½ 杯子 融化 猪油

1/2 杯融化的猪油

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

1½ [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)]
1½ tea - spoons ground ginger
1½ 茶 - 勺子 地面 姜

1½茶匙姜粉

1½ [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['sɪnəmən]
1½ tea - spoons ground cinnamon
1½ 茶 - 勺子 地面 肉桂

1½茶匙肉桂粉

½ [tiː] - [spuːn] [graʊnd] [kləʊvz]
½ tea - spoon ground cloves
½ 茶 - 勺子 地面 丁香

1/2茶匙丁香粉

[wʌn] [gʊd] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
1 **good** **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 好的 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[sɔːlt] - [spuːn] [sɔːlt]
Salt **-** **spoon** **salt**
盐 - 勺子 盐

盐勺

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] .
Beat **the** **eggs** **well** **in** **a** **large** **basin** **.**
打 这 鸡蛋 出色地 在 一个 大的 盆地 .

在一个大盆里把鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['saʊə(r)][mɪlk] , ['triːkl] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sour** **milk** **,** **treacle** **and** **sugar** **.**
添加 这 酸的 牛奶 , 糖浆 和 糖 .

加入酸奶、糖浆和白砂糖。

[mɪks] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] .
Mix **well** **with** **a** **wooden** **spoon** **.**
混合 出色地 和 一个 木制的 勺子 .

用木勺搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][s'paɪsɪz][ænd; ənd]['səʊdə] , [ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Add **the** **spices** **and** **soda** **,** **and** **beat** **well** **.**
添加 这 香料 和 苏打 , 和 打 出色地 .

加入香料和小苏打，搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['meltɪd] ['bʌtə(r)][ænd; ənd][lɑːd][ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Then **add** **the** **melted** **butter** **and** **lard** **and** **last** **of** **all** **the** **flour** **.**
然后 添加 这 融化 黄油 和 猪油 和 最后的 的 全部 这 面粉 .

然后加入融化的黄油和猪油，最后加入面粉。

[biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [tuː] [smɔːl] ['drɪpɪŋ] [pænz][ə'baʊt][eit] ['ɪntʃɪz] [baɪ] -
Beat **quickly** **and** **bake** **at** **once** **in** **two** **small** **dripping** **pans** **about** **8** **inches** **by** **10**
打 迅速地 和 烤 在 一次 在 二 小的 滴落 平底锅 关于 8 英寸 经过 -
['ɪntʃɪz] ,
inches **,**
英寸 ,

快速搅拌均匀，然后立即倒入两个约 8 英寸 x 10 英寸的小烤盘中烘烤。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
in **a** **very** **moderate** **oven** **for** **forty** **minutes** **.**
在 一个 非常 缓和 烤箱 为了 四十 分钟 .

在温度非常低的烤箱中烘烤四十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ə'merɪkən] [sɒft] ['dʒɪndʒəbred] — [ˌaɪ 'aɪ]
American **Soft** **Gingerbread** **—** **II**
美国人 柔软的 姜饼 — 二

美式软姜饼——II

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]
1 **cup** **butter**
1 杯子 黄油

1 杯黄油

½ [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
½ cup brown sugar
½ 杯子 棕色的 糖

1/2 杯红糖

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [mə'læsɪz]
2 cups molasses
2 杯子 糖蜜

杯糖蜜

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [ɔː(r)] [swiːt] [mɪlk]
1 cup sour or sweet milk
1 杯子 酸的 或者 甜的 牛奶

杯酸牛奶或甜牛奶

[wʌn] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['dʒɪndʒə(r)]
1 table - spoon ginger
1 桌子 - 勺子 姜

1汤匙姜

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['sɪnəmən]
1 tea - spoon ground cinnamon
1 茶 - 勺子 地面 肉桂

1茶匙肉桂粉

[θriː] [egz]
3 eggs
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[fɔːr] [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]
4 cups sifted flour
4 杯子 筛过的 面粉

4杯过筛面粉

[tiː] - [spuːn] ['səʊdə]
Tea - spoon soda
茶 - 勺子 苏打

茶匙苏打水

[wʌn] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] [hɒt] ['wɔːtə(r)]
1 table - spoon hot water
1 桌子 - 勺子 热的 水

汤匙热水

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ə'gen] .
Beat again .
打 再次 .

再打一下。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mə'læsɪz] , [mɪlk] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] .
Add the molasses , milk and spices .
添加 这 糖蜜 , 牛奶 和 香料 .

加入糖蜜、牛奶和香料。

[biːt] [ɔːl] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] .
Beat **all** **very** **well** **together** **.**
打 全部 非常 出色地 一起 .

把它们打得非常均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] , [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['biːt(ə)n] ['seprətli] .
Add **the** **eggs** **,** **yolks** **and** **whites** **beaten** **separately** **.**
添加 这 鸡蛋 , 蛋黄 和 白人 被打败 分别地 .

将分别打发的鸡蛋、蛋黄和蛋白加入锅中。

[ˌeɪ diː 'diː][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Add **half** **of** **the** **flour** **.**
添加 一半 的 这 面粉 .

加入一半面粉。

[biːt] .
Beat **.**
打 .

打。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['səʊdə] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] .
Add **the** **soda** **,** **which** **must** **be** **thoroughly** **dissolved** **in** **the** **hot** **water** **.**
添加 这 苏打 , 哪个 必须 是 彻底 溶解 在 这 热的 水 .

加入小苏打，小苏打必须完全溶解在热水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Add **the** **rest** **of** **the** **flour** **.**
添加 这 休息 的 这 面粉 .

加入剩余的面粉。

[biːt] [tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] .
Beat **till** **thoroughly** **mixed** **.**
打 直到 彻底 混合 .

搅拌至完全混合。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [skweə(r)][tɪnz] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]
Bake **in** **two** **square** **tins** **lined** **with** **greased** **paper** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **forty**
烤 在 二 正方形 罐头 衬里 和 涂油 纸 在 一个 缓和 烤箱 为了 四十
['mɪnɪts] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)] .
minutes **to** **an** **hour** **.**
分钟 到 一个 小时 .

将面团放入两个铺有油纸的方形烤盘中，在中等温度的烤箱中烘烤 40 分钟至 1 小时。

[hɑːd] ['dʒɪndʒəbred]
Hard **Gingerbread**
难的 姜饼

硬姜饼

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'siːt] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [egz] .
Follow **the** **above** **receipt** **,** **omitting** **the** **eggs** **.**
跟随 这 多于 收据 , 省略 这 鸡蛋 .

按照上述食谱操作，省略鸡蛋。

[rəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [sk'weəz] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Roll **out** **and** **cut** **into** **squares** **half** **an** **inch** **thick** **.**
卷 出去 和 切 进入 正方形 一半 一个 英寸 厚的 .

擀开，切成半英寸厚的正方形。

[waɪl] [hɒt] [rʌb] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [mə'læsɪz] .
While **hot** **rub** **over** **the** **top** **with** **molasses** **.**
尽管 热的 擦 超过 这 顶部 和 糖蜜 .

趁热在上面涂抹糖蜜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

* ['dʒɪndʒəbred] [ləʊf]
*** Gingerbread Loaf**
* 姜饼 面包

姜饼

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd]
1 cup butter and lard
1 杯子 黄油 和 猪油

杯黄油和猪油

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
1 cup brown sugar
1 杯子 棕色的 糖

杯红糖

[wʌn] [kʌp] ['triːkl]
1 cup treacle
1 杯子 糖浆

杯糖蜜

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 cup milk
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[wʌn] [kʌp] [stəʊnd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz]
1 cup stoned and chopped raisins
1 杯子 吸食大麻 和 切碎 葡萄干

杯去核切碎的葡萄干

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

\- [ɑːz] .
10 ozs .
\- 盎司 .

10盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]
1 tea - spoon soda
1 茶 - 勺子 苏打

1茶匙苏打水

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːn] ['dʒɪndʒə(r)]
2 tea - spoons ginger
2 茶 - 勺子 姜

2茶匙姜

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]
2 tea - spoons cinnamon
2 茶 - 勺子 肉桂

2茶匙肉桂

[wʌn] [graʊnd] [kləʊv]

1	ground	clove
1	地面	丁香

粒磨碎的丁香

[melt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [lɑːd] .

Melt	the	sugar	and	lard	.
熔化	这	糖	和	猪油	.

将糖和猪油融化。

[ðen] [mɪks][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wel] [tə'geðə(r)] , ['ædɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][lɑːst] .

Then	mix	all	the	ingredients	well	together	,	adding	the	flour	last	.
然后	混合	全部	这	原料	出色地	一起	,	添加	这	面粉	最后的	.

然后将所有材料充分混合，最后加入面粉。

[ðə; ði]['səʊdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] .

The	soda	should	be	dissolved	in	the	milk	.
这	苏打	应该	是	溶解	在	这	牛奶	.

苏打水应该溶解在牛奶里。

[ðə; ði]['reɪzɪnz] [meɪ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

The	raisins	may	be	omitted	.
这	葡萄干	可能	是	省略	.

可以省略葡萄干。

[beɪk] [ɪn][tɪnz] [laɪnd] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

Bake	in	tins	lined	with	greased	paper	,	in	a	slow	oven	for	about	forty	minutes	.
烤	在	罐头	衬里	和	涂油	纸	,	在	一个	慢的	烤箱	为了	关于	四十	分钟	.

在铺有油纸的烤盘中，用低温烤箱烘烤约 40 分钟。

* [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['dʒɪndʒəbred]

*	Portuguese	Gingerbread
*	葡萄牙语	姜饼

葡萄牙姜饼

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .

2	lbs	.
2	磅	.

2磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .

2	lbs	.
2	磅	.

2磅

[blæk] ['triːkl]

black	treacle
黑色的	糖浆

黑糖蜜

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[braʊn] ['ʃʊgə(r)]

brown	sugar
棕色的	糖

红糖

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['sɪtrən]
citron
香橼

香橼

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [graʊnd] [kləʊvz]
1 **table** **-** **spoon** **ground** **cloves**
1 桌子 - 勺子 地面 丁香

1汤匙丁香粉

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)]
1 **table** **-** **spoon** **ground** **ginger**
1 桌子 - 勺子 地面 姜

1汤匙姜粉

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
2 **tea** **-** **spoons** **carbonate** **of** **soda**
2 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

2茶匙小苏打

[raɪnd][ɒv; əv] [θriː] ['leмənz] ['greɪtɪd]
Rind **of** **three** **lemons** **grated**
果皮 的 三 柠檬 磨碎的

三个柠檬的皮磨碎

[waɪn] - [glɑːs] [ɒv; əv]['brændi]
Wine **-** **glass** **of** **brandy**
葡萄酒 - 玻璃 的 白兰地

一杯白兰地

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [tɪl] [lait] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Beat **the** **eggs** **with** **the** **sugar** **till** **light** **and** **creamy** **.**
打 这 鸡蛋 和 这 糖 直到 光 和 奶油状 .

将鸡蛋和糖打发至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meltɪd] ,
Add **the** **butter** **,** **which** **should** **be** **melted** **,**
添加 这 黄油 , 哪个 应该 是 融化 ,

加入融化的黄油，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði][s'paɪsɪz] , ['lemən] [pi:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [slaɪst] ['sɪtrən] .

the	**spices**	**,**	**lemon**	**peel**	**and**	**finely**	**sliced**	**citron**	**.**
这	香料	,	柠檬	果皮	和	精细地	切片	香橼	.

香料、柠檬皮和切成细丝的香橼。

[stɜ:(r)] [kən'tɪnjuəli] .

Stir	**continually**	**.**
搅拌	持续	.

持续搅拌。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd] ['tri:kl] , ['mɪksɪŋ] [wel] .

Then	**add**	**the**	**brandy**	**and**	**treacle**	**,**	**mixing**	**well**	**.**
然后	添加	这	白兰地	和	糖浆	,	混合	出色地	.

然后加入白兰地和糖蜜，搅拌均匀。

[mɪks][ðə; ði]['səʊdə] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Mix	**the**	**soda**	**with**	**the**	**flour**	**.**
混合	这	苏打	和	这	面粉	.

将小苏打与面粉混合。

[stɜ:(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [bi:t] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [mɪkst] .

Stir	**the**	**flour**	**into**	**the**	**mixture**	**,**	**and**	**do**	**not**	**beat**	**after**	**it**	**is**	**well**	**mixed**	**.**
搅拌	这	面粉	进入	这	混合物	,	和	做	不是	打	后	它	是	出色地	混合	.

将面粉拌入混合物中，充分混合后不要再搅拌。

['peɪpə(r)][ænd; ənd] [gri:s] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['drɪpɪŋ] [pænz] , [ɔ:(r)] ['ʃæləʊ] [skweə(r)][tɪnz] .

Paper	**and**	**grease**	**three**	**or**	**four**	**dripping**	**pans**	**,**	**or**	**shallow**	**square**	**tins**	**.**
纸	和	润滑脂	三	或者	四	滴落	平底锅	,	或者	浅的	正方形	罐头	.

准备三四个油盘或浅方形锡罐，并在里面放上纸和油脂。

[beɪk] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

Bake	**immediately**	**in**	**a**	**very**	**moderate**	**oven**	**,**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
烤	立即地	在	一个	非常	缓和	烤箱	,	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

立即放入温度适中的烤箱烘烤一个半小时。

[ðɪs] [keɪk] [bɜ:nz] ['i:zəli] .

This	**cake**	**burns**	**easily**	**.**
这	蛋糕	烧伤	容易地	.

这款蛋糕很容易烤焦。

* [skɒtʃ] ['dʒɪndʒəbred]

*****	**Scotch**	**Gingerbread**
* 苏格兰威士忌		姜饼

苏格兰姜饼

2¼ [kʌps] ['flaʊə(r)]

2¼	**cups**	**flour**
2¼	杯子	面粉

2½ 杯面粉

¾ [kʌp] ['mi:diəm] ['əʊtmi:l]

¾	**cup**	**medium**	**oatmeal**
¾	杯子	中等的	麦片

3/4 杯中等大小的燕麦片

[wʌn][kʌp] ['sɪrəp]

1	**cup**	**syrup**
1	杯子	糖浆

杯糖浆

¾ [kʌp] [lɑ:d] , ['bʌtə(r)][ɔ:(r)] ['drɪpɪŋ]

¾	**cup**	**lard**	**,**	**butter**	**or**	**dripping**
¾	杯子	猪油	,	黄油	或者	滴落

3/4 杯猪油、黄油或滴油

[θriː] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)]
3 **tea** **-** **spoons** **ground** **ginger**
3 茶 - 勺子 地面 姜

3茶匙姜粉

[θriː] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['sɪnəmən]
3 **tea** **-** **spoons** **ground** **cinnamon**
3 茶 - 勺子 地面 肉桂

3茶匙肉桂粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[wʌn][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] [egz]
1 **or** **2** **eggs**
1 或者 2 鸡蛋

1或2个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk]
1 **cup** **sour** **milk**
1 杯子 酸的 牛奶

杯酸奶

[mɪks][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːzd] [flæt] [tɪn][ɪn][ə; eɪ]
Mix **as** **for** **American** **gingerbread** **,** **and** **bake** **in** **a** **greased** **flat** **tin** **in** **a**
混合 作为 为了 美国人 姜饼 , 和 烤 在 一个 涂油 平坦的 锡 在 一个
['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
moderate **oven** **.**
缓和 烤箱 .

按照制作美式姜饼的方法混合，然后在抹了油的平底烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['jɔːrkʃər] ['pɑːkɪn]
Yorkshire **Parkins**
约克郡 帕金斯

约克郡帕金斯

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['əʊtmiːl]
oatmeal
麦片

麦片

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1¼磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn][ˌəʊ 'zed] . [mɪkst] [spaɪs]
1 **oz** **.** **mixed** **spice**
1 盎司 . 混合 香料

1盎司混合香料

[sɪks][ˌəʊ 'zed] . [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
6 **oz** **.** **brown** **sugar**
6 盎司 . 棕色的 糖

6盎司红糖

¼ [ˌəʊ 'zed] .
¼ **oz** **.**
¼ 盎司 .

1¼盎司

['kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
carbonate **of** **soda**
碳酸盐 的 苏打

碳酸钠

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1¼磅

['tri:kl]
treacle
糖浆

糖浆

[mɪks][ðə; ði] ['əʊtmi:l] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][tə'geðə(r)] .
Mix **the** **oatmeal** **and** **flour** **together** **.**
混合 这 麦片 和 面粉 一起 .

将燕麦片和面粉混合在一起。

[rʌb] [ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Rub **in** **the** **butter** **.**
擦 在 这 黄油 .

抹上黄油。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][spaɪs] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdə] .
Add **the** **spice** **,** **sugar** **and** **carbonate** **of** **soda** **.**
添加 这 香料 , 糖 和 碳酸盐 的 苏打 .

加入香料、糖和小苏打。

[wɔ:m] [ðə; ði] ['tri:kl] [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] , ['mɪksɪŋ] [wel] .
Warm **the** **treacle** **and** **pour** **it** **on** **the** **rest** **of** **the** **ingredients** **,** **mixing** **well** **.**
温暖的 这 糖浆 和 倒 它 在 这 休息 的 这 原料 , 混合 出色地 .

将糖浆加热后倒入剩余的食材中，搅拌均匀。

[ɪf] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [tu:] [draɪ] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] .
If **the** **mixture** **is** **too** **dry** **,** **add** **a** **little** **melted** **butter** **.**
如果 这 混合物 是 也 干燥 , 添加 一个 小的 融化 黄油 .

如果混合物太干，可以加一点融化的黄油。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɑːðə(r)][sɒft] .

It	should	be	rather	soft	.
它	应该	是	相当	柔软的	.

它应该比较柔软。

[dɪˈvaɪd]['ɪntuː][smɔːl][flæt][keɪks] , [ænd; ənd][beɪk][ɒn] [griːzd] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ][sləʊ]['ʌv(ə)n] .

Divide	into	small	flat	cakes	,	and	bake	on	greased	tins	in	a	slow	oven	.
划分	进入	小的	平坦的	蛋糕	,	和	烤	在	涂油	罐头	在	一个	慢的	烤箱	.

分成小块扁平饼，放在抹了油的烤盘上，用低温烤箱烘烤。

[brʌʃ] ['əʊvə(r)][wɪð][mɪlk] [wen] [beɪkt] .

Brush	over	with	milk	when	baked	.
刷子	超过	和	牛奶	什么时候	烘焙	.

烘烤后刷上牛奶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[keɪks] [meɪd] [wɪð] [jiːst]

Cakes	made	with	Yeast
蛋糕	制成	和	酵母

用酵母制作的蛋糕

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bred] [keɪk] -

Bread	Cake	78
面包	蛋糕	-

面包蛋糕 78

['briːɒʃ] -

Brioche	79
鞋垫	-

奶油面包 79

[dəʊ] [keɪk] -

Dough	Cake	80
面团	蛋糕	-

面团蛋糕 80

— [ai] . -

Kugelhupf	—	I	.	80
咕咕霍夫	—	我	.	-

库格尔霍普夫—I. 80

〞 [ˌaɪ ˈaɪ] . -

〞	II	.	81
〞	二	.	-

“II.81

[siːd] [dəʊ] [keɪk] -

Seed	Dough	Cake	82
种子	面团	蛋糕	-

种子面团蛋糕 82

[skɒtʃ] [bʌn] -

Scotch	Bun	82
苏格兰威士忌	包子	-

苏格兰面包 82

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bred] [keɪk]
Bread Cake
面包 蛋糕

面包蛋糕

[ai] .
I .
我 .

我。

[wʌn][paɪnt] [dəʊ]
1 pint dough
1 品脱 面团

1品脱面团

[θriː][ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn][kʌp]['ʃʊgə(r)]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

['greɪtɪd][raɪnd][hɑːf][ə; eɪ]['lemən]
Grated rind half a lemon
磨碎的 果皮 一半 一个 柠檬

半个柠檬的磨碎柠檬皮

[wʌn][kʌp][ɒv; əv] ['kʌrənts]
1 cup of currants
1 杯子 的 醋栗

杯醋栗

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[fɔːr]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
4 table - spoons brown sugar
4 桌子 - 勺子 棕色的 糖

4汤匙红糖

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['flaʊə(r)]
1 **table** **-** **spoon** **flour**
1 桌子 - 勺子 面粉

1汤匙面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]
1 **tea** **-** **spoon** **cinnamon**
1 茶 - 勺子 肉桂

1茶匙肉桂

[ˌtuː'tuː] ['hiːpɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] [bred] [krʌmz]
2 **heaping** **table** **-** **spoons** **bread** **crumbs**
2 堆积 桌子 - 勺子 面包 面包屑

满满一大勺面包屑

[aɪ] . [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [egz] [ænd; ənd]['lemən][raɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dəʊ] .
I **.** **Add** **the** **butter** **,** **sugar** **,** **eggs** **and** **lemon** **rind** **to** **the** **dough** **.**
我 . 添加 这 黄油 , 糖 , 鸡蛋 和 柠檬 果皮 到 这 面团 .

一、将黄油、糖、鸡蛋和柠檬皮加入面团中。

[mɪks] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [biːt] [tɪl] [laɪt] .
Mix **thoroughly** **and** **beat** **till** **light** **.**
混合 彻底 和 打 直到 光 .

充分混合并打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kʌrənts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] , [draɪd][ænd; ənd] ['flaʊəd] .
Add **the** **currants** **,** **which** **should** **have** **been** **washed** **,** **dried** **and** **floured** **.**
添加 这 醋栗 , 哪个 应该 有 到过 洗过 , 干燥 和 撒了面粉 .

加入葡萄干，葡萄干应该已经洗净、晾干并裹上面粉。

[mɪks][ðem; ðəm][ɪn] ['laɪtli] .
Mix **them** **in** **lightly** **.**
混合 他们 在 轻轻 .

轻轻拌匀。

[pɔː(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] [griːzd] [pæn] .
Pour **the** **mixture** **into** **a** **square** **greased** **pan** **.**
倒 这 混合物 进入 一个 正方形 涂油 平底锅 .

将混合物倒入抹了油的方形烤盘中。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .
It **should** **not** **be** **more** **than** **an** **inch** **deep** **.**
它 应该 不是 是 更多的 比 一个 英寸 深的 .

深度不应超过一英寸。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[biːt] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [tə'geðə(r)] [tɪl] [laɪt] .
Beat **the** **brown** **sugar** **,** **butter** **,** **flour** **and** **cinnamon** **together** **till** **light** **.**
打 这 棕色的 糖 , 黄油 , 面粉 和 肉桂 一起 直到 光 .

将红糖、黄油、面粉和肉桂一起搅拌至蓬松。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [bred] - [krʌmz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [faɪn] .
Stir **in** **the** **bread** **-** **crumbs** **,** **which** **should** **be** **very** **fine** **.**
搅拌 在 这 面包 - 面包屑 , 哪个 应该 是 非常 美好的 .

拌入面包屑，面包屑要非常细。

[drɒp] ['spuːnful] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] .

Drop	**spoonfuls**	**of**	**this**	**mixture**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cake**	**.**
降低	一勺	的	这	混合物	超过	这	顶部	的	这	蛋糕	.

将这种混合物一勺一勺地滴在蛋糕顶部。

[pres] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

Press	**them**	**down**	**into**	**the**	**cake**	**with**	**the**	**fingers**	**.**
按	他们	向下	进入	这	蛋糕	和	这	手指	.

用手指将它们按入蛋糕中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[set][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] .

Set	**the**	**cake**	**to**	**rise**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**.**
放	这	蛋糕	到	上升	在	一个	温暖的	地方	.

将蛋糕放在温暖的地方发酵。

[wen] ['rɪz(ə)n] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

When	**risen**	**bake**	**in**	**a**	**moderately**	**quick**	**oven**	**.**
什么时候	升起	烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.

面团发酵后，放入中速烤箱烘烤。

['kʌvə(r)][ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːnɪŋ] .

Cover	**the**	**cake**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**brown**	**paper**	**to**	**prevent**	**burning**	**.**
覆盖	这	蛋糕	和	一个	片	的	棕色的	纸	到	防止	燃烧	.

用一张牛皮纸盖住蛋糕，防止烤焦。

['briːɒʃ]

Brioche
鞋垫

鞋垫

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

['sɛvən] [egz]

7	**eggs**
7	鸡蛋

7个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] ['spuːnful] [jiːst]

2	**spoonfuls**	**yeast**
2	一勺	酵母

2勺酵母

[wʌn] ['spuːnfʊl] ['ʃʊgə(r)]

1	spoonful	sugar
1	一勺	糖

1勺糖

[sɔːlt]

Salt
盐

盐

[set] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

Set	a	quarter	of	a	pound	of	flour	,
放	一个	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	,

取四分之一磅面粉，

[wɪð] [ðə; ði] [jiːst] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

with	the	yeast	dissolved	in	a	very	little	hot	water	,
和	这	酵母	溶解	在	一个	非常	小的	热的	水	,

将酵母溶解在少量热水中，

[tuː; tə][raɪz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['beɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] .

to	rise	for	half	an	hour	in	a	covered	basin	in	a	warm	place	.
到	上升	为了	一半	一个	小时	在	一个	涵盖	盆地	在	一个	温暖的	地方	.

将水倒入有盖的盆中，放在温暖的地方浸泡半小时。

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

Rub	the	butter	into	the	rest	of	the	flour	,
擦	这	黄油	进入	这	休息	的	这	面粉	,

将黄油揉入剩余的面粉中，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][hæz; həz] [biːn] [mɪkst] .

with	which	the	sugar	and	a	little	salt	has	been	mixed	.
和	哪个	这	糖	和	一个	小的	盐	有	到过	混合	.

其中混合了糖和少许盐。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] .

Beat	the	eggs	well	.
打	这	鸡蛋	出色地	.

将鸡蛋打散。

[mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Mix	them	with	the	butter	and	flour	and	beat	until	light	and	creamy	.
混合	他们	和	这	黄油	和	面粉	和	打	直到	光	和	奶油状	.

将它们与黄油和面粉混合，搅拌至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [jiːst] [ænd; ənd][mɪks] ['laɪtli] [bʌt; bət] [wel] .

Add	this	mixture	to	the	flour	and	yeast	and	mix	lightly	but	well	.
添加	这	混合物	到	这	面粉	和	酵母	和	混合	轻轻	但	出色地	.

将此混合物加入面粉和酵母中，轻轻但充分地搅拌均匀。

[let] [ðə; ði] [həʊl] [raɪz][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] .

Let	the	whole	rise	for	eight	hours	.
让	这	所有的	上升	为了	八	小时	.

让整个发酵过程持续八小时。

[fɪl] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [məʊld] , [ɔː(r)] [fɔːm] ['ɪntuː] [smɔːl] [ləʊvz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [griːzd] [tɪn] .

Fill	a	buttered	mould	,	or	form	into	small	loaves	and	place	on	a	greased	tin	.
充满	一个	涂黄油的	模具	,	或者	形式	进入	小的	面包	和	地方	在	一个	涂油	锡	.

将面团倒入涂了黄油的模具中，或者做成小面包状，放在涂了油的烤盘上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

Bake	in	a	moderate	oven	for	about	an	hour	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	关于	一个	小时	.

用中等温度的烤箱烘烤约一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[dəʊ] [keɪk]
Dough Cake
面团 蛋糕

面团蛋糕

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[dəʊ]
dough
面团

面团

[θriː][ɑːz] . [lɑːd]
3 ozs . lard
3 盎司 . 猪油

3盎司猪油

[θriː][ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[θriː][ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

¼ ['el biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1⁄4磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] ['nʌtmeg]
1 tea - spoon ginger and ground nutmeg
1 茶 - 勺子 姜 和 地面 肉豆蔻

1茶匙姜末和磨碎的肉豆蔻

[ðə; ði] [dəʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juːst] .

The	**dough**	**should**	**have**	**risen**	**a**	**second**	**time**	**before**	**it**	**is**	**used**	**.**
这	面团	应该	有	升起	一个	第二	时间	前	它	是	用过的	.

面团在使用前应该进行第二次发酵。

[mɪks][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .

Mix	**all**	**the**	**ingredients**	**in**	**a**	**large**	**pan**	**with**	**the**	**hand**	**.**
混合	全部	这	原料	在	一个	大的	平底锅	和	这	手	.

用手将所有食材放入一个大平底锅中混合均匀。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] ['bʌtəd] [tɪn] .

Bake	**in**	**a**	**square**	**buttered**	**tin**	**.**
烤	在	一个	正方形	涂黄油的	锡	.

在涂抹了黄油的方形烤盘中烘烤。

[ɔː(r)]['dʒɜːmən] ['kɒfi] [keɪk]

Kugelhupf	**or**	**German**	**Coffee**	**Cake**
咕咕霍夫	或者	德语	咖啡	蛋糕

库格尔霍夫或德国咖啡蛋糕

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[naɪn] [ɑːz] . ['flaʊə(r)]

9	**ozs**	**.**	**flour**
9	盎司	.	面粉

9盎司面粉

1½ [ɑːz] .

1½	**ozs**	**.**
1½	盎司	.

1½盎司

['kɔːnflaʊə(r)]

cornflour
玉米粉

玉米粉

1½ [ɑːz] .

1½	**ozs**	**.**
1½	盎司	.

1½盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['dʒɜːmən] [jiːst]

German	**yeast**
德语	酵母

德国酵母

[naɪn] [egz]
9 **eggs**
9 鸡蛋

9个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[sʌlˈtɑːnəz]
sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[biːt] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli]
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **,** **and** **slowly** **add** **to** **it** **,** **beating** **continually**
打 这 黄油 到 一个 奶油 , 和 缓慢地 添加 到 它 , 殴打 持续
,
,
,

将黄油打发至奶油状，然后一边搅拌一边慢慢加入其他材料。

[ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ˈflaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɔːnflaʊə(r)] .
the **dried** **and** **sifted** **flour** **and** **cornflour** **.**
这 干燥 和 筛过的 面粉 和 玉米粉 .

干燥过筛的面粉和玉米淀粉。

[wen] ['θʌrəli] [mɪkst] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,
When **thoroughly** **mixed** **,** **add** **the** **sugar** **,**
什么时候 彻底 混合 , 添加 这 糖 ,

充分搅拌后，加入糖。

[ðə; ði] [jiːst] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] .
the **yeast** **dissolved** **in** **a** **very** **little** **warm** **water** **and** **the** **well** **beaten** **yolks** **.**
这 酵母 溶解 在 一个 非常 小的 温暖的 水 和 这 出色地 被打败 蛋黄 .

将酵母溶解在少量温水中，加入充分搅拌的蛋黄。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] ['flaʊəd] [sʌlˈtɑːnəz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['waɪts] , [wɪsk] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Mix **well** **and** **add** **the** **floured** **sultanas** **and** **seven** **whites** **,** **whisked** **to** **a**
混合 出色地 和 添加 这 撒了面粉 苏丹娜 和 七 白人 , 搅拌 到 一个
[stɪf] [frɒθ] .
stiff **froth** **.**
僵硬的 泡沫 .

充分搅拌，然后加入裹上面粉的苏丹娜葡萄干和七个蛋白，打发至硬性发泡。

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] ,
Butter **a** **large** **tin** **,**
黄油 一个 大的 锡 ,

在一个大锡罐里涂上黄油，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [pʊt] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **a** **tube** **in** **the** **centre** **,** **put** **the** **mixture** **in** **it** **,**
和 一个 管子 在 这 中心 , 放 这 混合物 在 它 ,

将混合物倒入中间的管子中，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

and	**set**	**it**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**to**	**rise**	**for**	**two**	**hours**	**.**
和	放	它	在	一个	温暖的	地方	到	上升	为了	二	小时	.

放在温暖的地方醒发两个小时。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**from**	**one**	**and**	**a**	**quarter**	**to**	**one**	**and**	**a**	**half**
烤	在	一个	缓和	烤箱	从	一	和	一个	四分之一	到	一	和	一个	一半

['aʊəz] .

hours	**.**
小时	.

用中等温度的烤箱烘烤一个半小时到一小时半。

[teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ][heə(r)] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] .

Take	**out**	**of**	**the**	**tin**	**at**	**once**	**and**	**stand**	**upon**	**a**	**hair**	**sieve**	**to**	**cool**	**.**
拿	出去	的	这	锡	在	一次	和	站立	之上	一个	头发	筛	到	凉爽的	.

立即从罐中取出，放在细筛上冷却。

[sɪft]['əʊvə(r)] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

Sift	**over**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
筛	超过	和	粉末状	糖	.

筛上糖粉。

— [ˌaɪ 'aɪ]

Kugelhupf	**—**	**II**
咕咕霍夫	—	二

库格尔霍普夫—II

1¼ ['ɛl'biː'ɛs] .

1¼	**lbs**	**.**
1¼	磅	.

1½磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

1¾ [kʌps] [ˌluːk'wɔːm] [mɪlk][ɔː(r)] [kriːm]

1¾	**cups**	**lukewarm**	**milk**	**or**	**cream**
1¾	杯子	温	牛奶	或者	奶油

1¾ 杯温牛奶或奶油

[sɪks][ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[fɔːr]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['dʒɜːmən] [jiːst]

4	**table**	**-**	**spoons**	**German**	**yeast**
4	桌子	-	勺子	德语	酵母

4汤匙德国酵母

[ˌtuːˈtuː] [ˈhiːpɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] - [spuːn] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)]

2	heaping	table	-	spoons	powdered	sugar
2	堆积	桌子	-	勺子	粉末状	糖

满勺糖粉

[fɔːr] [ɑːz] .

4	ozs	.
4	盎司	.

4盎司

[sʌlˈtɑːnəz] [ɔː(r)] [ˈkʌrənts]

sultanas	or	currants
苏丹娜	或者	醋栗

苏丹娜葡萄干或黑加仑

[wʌn] [sɔːlt] - [spuːn] [sɔːlt]

1	salt	-	spoon	salt
1	盐	-	勺子	盐

勺盐

[draɪ] [ænd; ənd] [sɪft] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] .

Dry	and	sift	the	flour	.
干燥	和	筛	这	面粉	.

将面粉晾干并过筛。

[melt] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] [ˌluːkˈwɔːm] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] .

Melt	the	butter	in	the	milk	and	when	just	lukewarm	add	to	the	flour	.
熔化	这	黄油	在	这	牛奶	和	什么时候	只是	温	添加	到	这	面粉	.

将黄油在牛奶中融化，待牛奶温热时加入面粉中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [sɔːlt] , [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [jiːst] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] ,

Add	salt	,	sugar	and	yeast	dissolved	in	a	little	of	the	milk	,
添加	盐	,	糖	和	酵母	溶解	在	一个	小的	的	这	牛奶	,

加入盐、糖和酵母，酵母溶于少量牛奶中。

[ænd; ənd] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] .

and	beat	for	a	full	half	hour	.
和	打	为了	一个	满的	一半	小时	.

并持续殴打了整整半个小时。

[ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

Cover	the	basin	with	a	cloth	and	set	in	a	warm	place	to	rise	for	one
覆盖	这	盆地	和	一个	布	和	放	在	一个	温暖的	地方	到	上升	为了	一

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊəz] .

and	a	half	hours	.
和	一个	一半	小时	.

用布盖住盆，放在温暖的地方静置一个半小时。

[ðen] [ˈbiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [sʌlˈtɑːnəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊ] .

Then	beating	it	well	,	add	the	sultanas	to	the	dough	.
然后	殴打	它	出色地	,	添加	这	苏丹娜	到	这	面团	.

然后充分搅拌，将葡萄干加入面团中。

[ˈbʌtə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈsentə(r)] , [ˈsprɪŋk(ə)l] [slaɪst] [ˈɑːməndz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Butter	a	large	mould	with	a	hollow	centre	,	sprinkle	sliced	almonds	in	it	,
黄油	一个	大的	模具	和	一个	空洞的	中心	,	撒	切片	杏仁	在	它	,

在一个中间中空的大模具里涂上黄油，撒上杏仁片，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃə(r)] .

and	pour	in	the	mixture	.
和	倒	在	这	混合物	.

然后倒入混合物。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈaʊəz] .

Let	**it**	**rise**	**again**	**for**	**about**	**one**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**.**
让	它	上升	再次	为了	关于	一	和	一个	一半	小时	.

让它再次发酵约一个半小时。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] .

Bake	**for**	**an**	**hour**	**and**	**turn**	**out**	**on**	**to**	**a**	**hair**	**sieve**	**to**	**cool**	**.**
烤	为了	一个	小时	和	转动	出去	在	到	一个	头发	筛	到	凉爽的	.

烤一个小时后，倒扣在细筛上冷却。

[sɪft][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)] .

Sift	**over**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
筛	超过	和	粉末状	糖	.

筛上糖粉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第5/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[siːd] [dəʊ] [keɪk]
Seed Dough Cake
种子 面团 蛋糕

种子面团蛋糕

[wʌn] [ˈkwɔːt(ə)n] [dəʊ]
1 quartern dough
1 四分之一 面团

夸脱面团

[sɪks] [egz]
6 eggs
6 鸡蛋

6个鸡蛋

[eit] [ɑːz] .
8 ozs .
8 盎司 .

8盎司

[ˈʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[eit] [ɑːz] .
8 ozs .
8 盎司 .

8盎司

[ˈbʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

½ [ˌəʊ ˈzed] .
½ oz .
½ 盎司 .

½盎司

[ˈkærəweɪ] [siːdz]
caraway seeds
葛缕子 种子

葛缕子籽

[wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [wel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hændz] .
Work all the ingredients well into the dough with the hands .
工作 全部 这 原料 出色地 进入 这 面团 和 这 双手 .

用手将所有材料充分揉入面团中。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [mɪkst] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [griːzd] [pæn][ænd; ənd][set][tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ]

When	**all**	**are**	**thoroughly**	**mixed**	**put**	**into**	**a**	**greased**	**pan**	**and**	**set**	**to**	**rise**	**in**	**a**
什么时候	全部	是	彻底	混合	放	进入	一个	涂油	平底锅	和	放	到	上升	在	一个

[wɔːm] [pleɪs] .

warm	**place**	**.**
温暖的	地方	.

将所有材料充分混合后，放入抹了油的烤盘中，放在温暖的地方发酵。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[skɒtʃ] [bʌn]

Scotch	**Bun**
苏格兰威士忌	包子

苏格兰面包

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .

2	**lbs**	**.**
2	磅	.

2磅

['reɪzɪnz]

raisins
葡萄干

葡萄干

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['kʌrənts]

currants
醋栗

醋栗

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ɒrɪndʒ] [piːl]

orange	**peel**
橙子	果皮

橙皮

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

['lemən] [piːl]

lemon	**peel**
柠檬	果皮

柠檬皮

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

[tʃɒpt] [swiːt] ['ɑːməndz]
chopped **sweet** **almonds**
切碎 甜的 杏仁

切碎的甜杏仁

½ [ˌəʊ 'zed] .
½ **oz** **.**
½ 盎司 .

½盎司

[graʊnd] [kləʊvz] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)]
ground **cloves** **,** **cinnamon** **and** **ginger**
地面 丁香 , 肉桂 和 姜

磨碎的丁香、肉桂和生姜

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

2½ ['ɛl'biː'ɛs] .
2½ **lbs** **.**
2½ 磅 .

2½磅

[twaɪs] ['rɪz(ə)n] [dəʊ]
twice **risen** **dough**
两次 升起 面团

两次发酵的面团

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [dəʊ] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
Divide **the** **dough** **into** **two** **parts** **.**
划分 这 面团 进入 二 部分 .

将面团分成两份。

[wɪð] [wʌn] [pɑːt] [mɪks] [ðə; ði] [fruːt] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] ['θʌrəli] .
With **one** **part** **mix** **the** **fruit** **,** **butter** **and** **spices** **thoroughly** **.**
和 一 部分 混合 这 水果 , 黄油 和 香料 彻底 .

将水果、黄油和香料充分混合。

[laɪn] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn] [wɪð] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [dəʊ] .
Line **a** **buttered** **tin** **with** **half** **of** **the** **plain** **dough** **.**
线 一个 涂黄油的 锡 和 一半 的 这 清楚的 面团 .

在涂了黄油的烤盘底部铺上一半的原味面团。

[pʊt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dəʊ] [mɪkst] [wɪð] [fruːt] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Put **over** **it** **the** **dough** **mixed** **with** **fruit** **,** **and** **cover** **with** **the** **rest** **of** **the**
放 超过 它 这 面团 混合 和 水果 , 和 覆盖 和 这 休息 的 这
[pleɪn] [dəʊ] .
plain **dough** **.**
清楚的 面团 .

将拌有水果的面团放在上面，再盖上剩下的原味面团。

[brʌʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .
Brush **over** **with** **the** **yolk** **of** **an** **egg** **.**
刷子 超过 和 这 蛋黄 的 一个 蛋 .

刷上一层蛋黄液。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[fraɪd] [keɪks]
Fried **Cakes**
油煎 蛋糕

炸饼

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sɪnəmən] [keɪks] -
Cinnamon **Cakes** **85**
肉桂 蛋糕 -

肉桂蛋糕 85

['krʌlə(r)] -
Crullers **85**
甜甜圈 -

甜甜圈 85

['doʊnʌts] -
Doughnuts **86**
甜甜圈 -

甜甜圈 86

['doʊnʌts] [meɪd] [wɪð] [jiːst] -
Doughnuts **made** **with** **Yeast** **86**
甜甜圈 制成 和 酵母 -

用86号酵母制作的甜甜圈

[pʌf] - [bɔːl] ['doʊnʌts] -
Puff **-** **ball** **Doughnuts** **87**
噗 - 球 甜甜圈 -

蓬松球甜甜圈 87

['snəubɔːl] -
Snowballs **87**
雪球 -

雪球 87

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General **Directions**
一般的 方向

总则

[fraɪd] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [best] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [lɑːd] [ænd; ənd] ['klærəfaɪd] [biːf] - ['drɪpɪŋ]

Fried	cakes	are	best	cooked	in	a	mixture	of	lard	and	clarified	beef	-	dripping
油煎	蛋糕	是	最好的	煮熟	在	一个	混合物	的	猪油	和	澄清	牛肉	-	滴落

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .

which	has	not	been	used	before	.
哪个	有	不是	到过	用过的	前	.

炸饼最好用猪油和澄清的牛油混合烹制，这种混合油以前从未用过。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwaɪt] [stɪl] .

It	should	be	made	very	hot	,	and	be	quite	still	.
它	应该	是	制成	非常	热的	,	和	是	相当	仍然	.

它应该烧得很热，并且保持静止。

[test] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] .

Test	it	by	throwing	in	a	small	piece	of	the	mixture	.
测试	它	经过	投掷	在	一个	小的	片	的	这	混合物	.

取一小块混合物放入其中进行测试。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [æt; ət] [wʌns] , [swelz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [braʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] ,

If	it	rises	at	once	,	swells	,	and	begins	to	brown	on	the	under	side	,
如果	它	上升	在	一次	,	涌浪	,	和	开始	到	棕色的	在	这	在下面	边	,

如果它立即膨胀，底部开始变成褐色，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] .

the	temperature	is	right	for	frying	.
这	温度	是	正确的	为了	煎炸	.

温度正好适合煎炸。

['doʊnʌts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frɒm; frəm] [eit] [tuː; tə] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fraɪ] ,

Doughnuts	should	take	from	8	to	10	minutes	to	fry	,
甜甜圈	应该	拿	从	8	到	-	分钟	到	炒	,

甜甜圈油炸时间应为8至10分钟。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [braʊn] [wen] ['fɪnɪʃt] .

and	should	be	a	golden	brown	when	finished	.
和	应该	是	一个	金的	棕色的	什么时候	完成的	.

烤好后应呈金棕色。

[də'rektli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ə'laʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [tuː; tə] [drɪp] [ɒf] ,

Directly	they	are	ready	,	take	them	out	,	allowing	all	the	fat	to	drip	off	,
直接地	他们	是	准备好	,	拿	他们	出去	,	允许	全部	这	胖的	到	滴	离开	,

做好后直接拿出来，让油脂滴下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [sɒft] [braʊn] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [dreɪn] .

and	putting	them	on	soft	brown	paper	to	drain	.
和	推杆	他们	在	柔软的	棕色的	纸	到	流走	.

然后放在柔软的棕色纸上沥干水分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['sɪnəmən] [keɪks]

Cinnamon	Cakes
肉桂	蛋糕

肉桂蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]

1	cup	sugar
1	杯子	糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)]

1	cup	of	butter
1	杯子	的	黄油

杯黄油

[θriː] [egz]

3	eggs
3	鸡蛋

3个鸡蛋

½ [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]

½	tea	-	spoon	cinnamon
½	茶	-	勺子	肉桂

½茶匙肉桂

[ˌtuː'tuː] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] [mɪlk]

2	table	-	spoons	milk
2	桌子	-	勺子	牛奶

2汤匙牛奶

['flaʊə(r)]

Flour
面粉

面粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [lait] .

Beat	the	butter	and	sugar	together	until	light	.
打	这	黄油	和	糖	一起	直到	光	.

将黄油和糖一起打发至蓬松。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Beat	the	eggs	together	and	add	to	the	butter	and	sugar	with	the
打	这	鸡蛋	一起	和	添加	到	这	黄油	和	糖	和	这

['sɪnəmən] ,

cinnamon	,
肉桂	,

将鸡蛋打散，加入黄油、糖和肉桂粉中。

[mɪlk] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [aʊt] .

milk	and	sufficient	flour	to	make	the	mixture	stiff	enough	to	roll	out	.
牛奶	和	充足的	面粉	到	制作	这	混合物	僵硬的	足够的	到	卷	出去	.

牛奶和足够的面粉，使混合物足够硬，可以擀开。

[rəʊl] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊəd] ['peɪstri] [bɔːd] [ʌn'tɪl] ['veri] [θɪn] .

Roll	the	mixture	out	on	a	floured	pastry	board	until	very	thin	.
卷	这	混合物	出去	在	一个	撒了面粉	糕点	木板	直到	非常	薄的	.

将混合物在撒了面粉的案板上擀开，直到非常薄。

[kʌt] ['ɪntuː] ['nærəʊ] [strɪps] .

Cut	into	narrow	strips	.
切	进入	狭窄的	条状物	.

切成细条。

[twɪst] [ɔː(r)] [breɪd] [ðem; ðəm] .

Twist	or	braid	them	.
捻	或者	编织	他们	.

将它们拧在一起或编成辫子。

[drɒp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] , [bɔɪl] [tɪl] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [braʊn] .

Drop	them	into	boiling	fat	,	boil	till	a	golden	brown	.
降低	他们	进入	沸腾	胖的	,	熬	直到	一个	金的	棕色的	.

将它们放入沸腾的油脂中，煮至金黄色。

[dʌst] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [waɪl] [hɒt] .

Dust	**with**	**powdered**	**sugar**	**while**	**hot**	**.**
灰尘	和	粉末状	糖	尽管	热的	.

趁热撒上糖粉。

['krʌlə(r)]

Crullers

甜甜圈

甜甜圈

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter

黄油

黄油

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

3⁄4磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

['nʌtmeg]

Nutmeg

肉豆蔻

肉豆蔻

['flaʊə(r)]

Flour

面粉

面粉

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**with**	**the**	**sugar**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	和	这	糖	.

将黄油和糖一起打发至奶油状。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['nʌtmeg] .

Flavour	**with**	**nutmeg**	**.**
味道	和	肉豆蔻	.

用肉豆蔻调味。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [stɪf]

Add	**the**	**well**	**beaten**	**eggs**	**and**	**sufficient**	**flour**	**to**	**make**	**the**	**mixture**	**stiff**
添加	这	出色地	被打败	鸡蛋	和	充足的	面粉	到	制作	这	混合物	僵硬的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl][aʊt] .

enough	**to**	**roll**	**out**	**.**
足够的	到	卷	出去	.

加入打散的鸡蛋和足够的面粉，使混合物足够硬，可以擀开。

[kʌt] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Cut **in** **their** **proper** **shapes** **and** **fry** **in** **a** **large** **pan** **of** **boiling** **lard** **until** **a** **rich**
切 在 他们的 恰当的 形状 和 炒 在 一个 大的 平底锅 的 沸腾 猪油 直到 一个 富有的
['jeləʊ] .
yellow **.**
黄色的 .

切成合适的形状，放入一大锅沸腾的猪油中煎炸至金黄色。

[kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] .
Keep **for** **a** **day** **before** **eating** **.**
保持 为了 一个 天 前 吃 .

食用前请放置一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

['doʊnʌts]
Doughnuts
甜甜圈

甜甜圈

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

2½ ['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['bʌtə(r)]
2½ **table** **-** **spoons** **butter**
2½ 桌子 - 勺子 黄油

2½汤匙黄油

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 **cup** **milk**
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[fɔːr] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
4 **tea** **-** **spoons** **baking** **powder**
4 茶 - 勺子 烘烤 粉末

4茶匙泡打粉

½ [tiː] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən]
½ **tea** **-** **spoon** **grated** **nutmeg** **and** **cinnamon**
½ 茶 - 勺子 磨碎的 肉豆蔻 和 肉桂

1/2茶匙磨碎的肉豆蔻和肉桂

[sɔːlt]
Salt
盐

盐

3½ [kʌps] ['flaʊə(r)]
3½ **cups** **flour**
3½ 杯子 面粉

3½ 杯面粉

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **half** **of** **the** **sugar** **.**
添加 一半 的 这 糖 .

加入一半的糖。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ʌn'tɪl] ['veri] [lait] .
Beat **the** **eggs** **until** **very** **light** **.**
打 这 鸡蛋 直到 非常 光 .

将鸡蛋打发至非常蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Add **them** **with** **the** **rest** **of** **the** **sugar** **to** **the** **butter** **.**
添加 他们 和 这 休息 的 这 糖 到 这 黄油 .

将它们与剩余的糖一起加入黄油中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt] , [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Add **the** **salt** **,** **spices** **,** **and** **baking** **powder** **to** **the** **flour** **.**
添加 这 盐 , 香料 , 和 烘烤 粉末 到 这 面粉 .

将盐、香料和泡打粉加入面粉中。

[sɪft][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Sift **them** **and** **add** **to** **the** **mixture** **.**
筛 他们 和 添加 到 这 混合物 .

将它们过筛后加入混合物中。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['flaʊə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][rəʊl][aʊt] [ʌn'tɪl]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Add **more** **flour** **,** **if** **necessary** **,** **and** **roll** **out** **until** **quarter** **of** **an** **inch** **thick** **.**
添加 更多的 面粉 , 如果 必要的 , 和 卷 出去 直到 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

必要时可添加更多面粉，擀至四分之一英寸厚。

[kʌt] ['ɪntuː] [rɪŋz] [ænd; ənd][fraɪ] .
Cut **into** **rings** **and** **fry** **.**
切 进入 戒指 和 炒 .

切成圈状，油炸。

['doʊnʌts] [meɪd] [wɪð] [jiːst]
Doughnuts **made** **with** **Yeast**
甜甜圈 制成 和 酵母

用酵母制作的甜甜圈

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

¾ ['el biː] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

3⁄4磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[wʌn][paɪnt] [swiːt] [mɪlk]
1 **pint** **sweet** **milk**
1 品脱 甜的 牛奶

1品脱甜牛奶

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] [jiːst]
½ **cup** **yeast**
½ 杯子 酵母

1/2 杯酵母

[wʌn] [dɪˈzɜːt] - [spuːn] [sˈpaɪsɪz] ([meɪs] [ɔː(r)] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən])
1 **dessert** **-** **spoon** **spices** **(** **mace** **or** **nutmeg** **and** **cinnamon** **)**
1 甜点 - 勺子 香料 (锤 或者 肉豆蔻 和 肉桂)

甜点勺香料（肉豆蔻皮或肉豆蔻和肉桂）

['flaʊə(r)]
Flour
面粉

面粉

[sɔːlt]
Salt
盐

盐

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [jiːst] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
Add **the** **milk** **,** **yeast** **,** **and** **about** **a** **pint** **and** **a** **half**
添加 这 牛奶 , 酵母 , 和 关于 一个 品脱 和 一个 一半

加入牛奶、酵母和大约一品脱半的水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] .
of **sifted** **flour** **.**
的 筛过的 面粉 .

过筛后的面粉。

[set] [tuː; tə] [raɪz] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

Set	**to**	**rise**	**over**	**night**	**.**
放	到	上升	超过	夜晚	.

预计一夜之间上涨。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] , [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [dəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Add	**the**	**well**	**beaten**	**eggs**	**,**	**spices**	**,**	**and**	**sufficient**	**flour**	**to**	**make**	**a**	**stiff**	**dough**	**in**	**the**	**morning**	**.**
添加	这	出色地	被打败	鸡蛋	,	香料	,	和	充足的	面粉	到	制作	一个	僵硬的	面团	在	这	早晨	.

早上将打散的鸡蛋、香料和足够的面粉加入面团，揉成较硬的面团。

[rəʊl] [aʊt] .

Roll	**out**	**.**
卷	出去	.

推出。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ænd; ənd] [fraɪ] .

Cut	**into**	**rounds**	**and**	**fry**	**.**
切	进入	回合	和	炒	.

切成圆片，煎炸。

[sɪft] ['ʃʊgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [hɒt] .

Sift	**sugar**	**over**	**them**	**while**	**hot**	**.**
筛	糖	超过	他们	尽管	热的	.

趁热在上面筛一层糖。

[pʌf] - [bɔːl] ['doʊnʌts]

Puff	**-**	**ball**	**Doughnuts**
噗	-	球	甜甜圈

蓬松球甜甜圈

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

1	**cup**	**powdered**	**sugar**
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[wʌn] [paɪnt] [swiːt] [mɪlk]

1	**pint**	**sweet**	**milk**
1	品脱	甜的	牛奶

1品脱甜牛奶

['flaʊə(r)]

Flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] ['hiːpɪŋ] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

2	**heaping**	**tea**	**-**	**spoons**	**baking**	**powder**
2	堆积	茶	-	勺子	烘烤	粉末

满茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] [egz] .

Beat	**the**	**eggs**	**.**
打	这	鸡蛋	.

把鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][mɪlk] .

Add	**the**	**sugar**	**and**	**milk**	**.**
添加	这	糖	和	牛奶	.

加入糖和牛奶。

[ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)] ([wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst]) [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bætə(r)][ɪz]

Add	**flour**	**(**	**with**	**which**	**the**	**baking**	**powder**	**should**	**be**	**mixed**	**)**	**until**	**the**	**batter**	**is**
添加	面粉	(	和	哪个	这	烘烤	粉末	应该	是	混合	)	直到	这	连击	是

[stɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] .

stiff	**enough**	**for**	**the**	**spoon**	**to**	**stand**	**upright**	**in**	**.**
僵硬的	足够的	为了	这	勺子	到	站立	直立	在	.

加入面粉（与泡打粉混合），直到面糊足够稠，勺子能直立在面糊中。

[biːt] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .

Beat	**until**	**very**	**light**	**.**
打	直到	非常	光	.

搅打至非常蓬松。

[drɒp] [baɪ] [dɪ'zɜːt] - ['spuːnful] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːd] .

Drop	**by**	**dessert**	**-**	**spoonfuls**	**into**	**boiling**	**lard**	**.**
降低	经过	甜点	-	一勺	进入	沸腾	猪油	.

用甜点勺一勺一勺地滴入沸腾的猪油中。

['snəubɔːl]

Snowballs
雪球

雪球

[wʌn] [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

1	**cup**	**powdered**	**sugar**
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[fɔːr]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [mɪlk]

4	**table**	**-**	**spoons**	**milk**
4	桌子	-	勺子	牛奶

4汤匙牛奶

⅓ [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]

⅓	**tea**	**-**	**spoon**	**soda**
⅓	茶	-	勺子	苏打

1/4茶匙苏打水

¾ [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]

¾	**tea**	**-**	**spoon**	**cream**	**of**	**tartar**
¾	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

ㅅ茶匙塔塔粉

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

['flaʊə(r)]

Flour
面粉

面粉

[mɪks][ðə; ði]['səʊdə] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] (

Mix	**the**	**soda**	**with**	**the**	**milk**	**and**	**the**	**cream**	**of**	**tartar**	**with**	**the**	**flour**	**(**
混合	这	苏打	和	这	牛奶	和	这	奶油	的	鞑靼	和	这	面粉	(

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf]

sufficient	**to**	**make**	**a**	**stiff**
充足的	到	制作	一个	僵硬的

将小苏打与牛奶混合，将塔塔粉与面粉混合（足以制成较硬的面团）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

['bætə(r)]) .

batter	**)**	**.**
连击	)	.

连击）。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [laɪt] .

Beat	**the**	**egg**	**,**	**add**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ingredients**	**,**	**and**	**beat**	**until**	**light**	**.**
打	这	蛋	,	添加	这	休息	的	这	原料	,	和	打	直到	光	.

将鸡蛋打散，加入剩余的食材，搅拌至蓬松。

[meɪk] ['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz] .

Make	**into**	**small**	**balls**	**.**
制作	进入	小的	球	.

搓成小球。

[fraɪ][ɪn][lɑːd] .

Fry	**in**	**lard**	**.**
炒	在	猪油	.

用猪油煎炸。

[wen] [kəʊld] , [dɪp][ɪn][ðə; ði]['biːt(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][rəʊl][ɪn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

When	**cold**	**,**	**dip**	**in**	**the**	**beaten**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**and**	**roll**	**in**	**powdered**	**sugar**	**.**
什么时候	寒冷的	,	蘸	在	这	被打败	白色的	的	一个	蛋	和	卷	在	粉末状	糖	.

冷却后，蘸上打散的蛋清，再裹上糖粉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪts]

Little	**Cakes**	**and**	**Sweet**	**Biscuits**
小的	蛋糕	和	甜的	饼干

小蛋糕和甜饼干

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['ɑːmənd] [keɪks] -

Almond	**Cakes**	**91**
杏仁	蛋糕	-

杏仁蛋糕 91

['bɒt(ə)l] [keɪks] -

Bottle	**Cakes**	**91**
瓶子	蛋糕	-

瓶装蛋糕 91

['bʌtə(r)] [rɪŋz] -
Butter **Rings** **92**
黄油 戒指 -

黄油圈 92

['kærəweɪ] [keɪks] -
Caraway **Cakes** **93**
葛缕子 蛋糕 -

香芹籽蛋糕 93

['tʃɒklət] [keɪks] — [ai] . - ″
Chocolate **Cakes** **—** **I** **.** **93** **″**
巧克力 蛋糕 — 我 . - ″

巧克力蛋糕——I. 93″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . -
″ **II** **.** **94**
″ 二 . -

“II.94

['sɪnəmən] ['bɪskɪts] -
Cinnamon **Biscuits** **94**
肉桂 饼干 -

肉桂饼干 94

['kəʊbɜːg] [keɪks] -
Coburg **Cakes** **95**
科堡 蛋糕 -

科堡蛋糕 95

['kəʊkəˌnʌt] [kəʊnz] -
Cocoanut **Cones** **96**
椰子 圆锥体 -

椰子蛋筒 96

″ [rɪŋz] -
″ **Rings** **96**
″ 戒指 -

“戒指 96”

['kɔːnflaʊə(r)] [keɪks] — [ai] . - ″
Cornflour **Cakes** **—** **I** **.** **97** **″**
玉米粉 蛋糕 — 我 . - ″

玉米粉饼——I. 97″

″ [ˌaɪ 'aɪ] . -
″ **II** **.** **97**
″ 二 . -

“II.97

['feəri] ['dʒɪndʒəbred] -
Fairy **Gingerbread** **98**
仙女 姜饼 -

仙女姜饼 98

['flʌfi] [keɪks] -
Fluffy **Cakes** **98**
蓬松的 蛋糕 -

蓬松蛋糕 98

['dʒɜːmən] ['bɪskɪts] -
German **Biscuits** **99**
德语 饼干 -

德国饼干 99

['dʒɪndʒəbred] [nʌts] -
Gingerbread **Nuts** **99**
姜饼 坚果 -

姜饼坚果 99

['dʒɪndʒə(r)][snæps] -
Ginger **Snaps** **100**
姜 快照 -

姜饼 100

[graʊnd] [raɪs] ['bɪskɪts] -
Ground **Rice** **Biscuits** **100**
地面 米 饼干 -

米饼 100

['heɪz(ə)l] [nʌt] ['bɪskɪts] -
Hazel **Nut** **Biscuits** **101**
榛 坚果 饼干 -

榛子饼干入门指南

- -
Kletskoppen **101**
- -

101号小船

['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] -
Little **Biscuits** **102**
小的 饼干 -

小饼干 102

['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [keɪks] -
Little **Dutch** **Cakes** **102**
小的 荷兰语 蛋糕 -

小荷兰蛋糕 102

[luˈiːzə] [keɪks] -
Louisa **Cakes** **103**
路易莎 蛋糕 -

Louisa Cakes 103

[ˌmækəˈruːn] — [ai] . -
Macaroons **—** **I** **.** **103**
马卡龙 — 我 . -

马卡龙—I. 103

″ [ˌaɪ ˈaɪ] . -
″ **II** **.** **104**
″ 二 . -

″II.104

[ˌmædəˈleɪnz] -
Madeleines **104**
玛德琳蛋糕 -

玛德琳蛋糕 104

[əʊt] [keɪks]
Oat **Cakes**
燕麦 蛋糕

燕麦饼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[**Pg** **90** **]** **105**
[页 -] -

[第90页]105

['ɒrɪndʒ] ['bɪskɪts] -
Orange Biscuits 105
橙子 饼干 -

橙味饼干 105

〃 ['wefər] -
〃 Wafers 106
〃 晶圆 -

晶圆 106

[raɪs] [keɪks] -
Rice Cakes 107
米 蛋糕 -

米糕 107

[rɒk] [keɪks] — [ai] . - 〃
Rock Cakes — I . 107 〃
岩石 蛋糕 — 我 . - 〃

岩石蛋糕——I. 107〃

〃 [ˌaɪ 'aɪ] . -
〃 II . 108
〃 二 . -

〃II.108

['ʃɔːtbred] -
Shortbread 108
酥饼 -

酥饼 108

['ʃɔːtbred] ['bɪskɪts] -
Shortbread Biscuits 109
酥饼 饼干 -

酥饼 109

[snəʊ] [keɪks] -
Snow Cakes 109
雪 蛋糕 -

雪饼 109

[spʌndʒ] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] [keɪks] -
Sponge Fingers or Cakes 110
海绵 手指 或者 蛋糕 -

海绵手指饼干或蛋糕 110

['ʃʊgə(r)] Cakes110
Sugar Cakes110
糖 Cakes110

糖蛋糕110

[həʊl] [miːl] ['bɪskɪts] -
Whole Meal Biscuits 110
所有的 一顿饭 饼干 -

全麦饼干 110

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['ɑːmənd] [keɪks]
Almond Cakes
杏仁 蛋糕

杏仁蛋糕

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[swi:t] ['ɑ:məndz]

sweet	**almonds**
甜的	杏仁

甜杏仁

[wʌn] [waɪt] [ɒv; əv] [eg]

1	**white**	**of**	**egg**
1	白色的	的	蛋

1个蛋清

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

¾ ['el bi:] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

3/4磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[ˌtu:'tu:] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [graʊnd] ['sɪnəmən]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**ground**	**cinnamon**
1	茶	-	勺子	地面	肉桂

1茶匙肉桂粉

[blɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] ['waɪts] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wel]

Blanch	**and**	**pound**	**the**	**almonds**	**,**	**adding**	**the**	**beaten**	**whites**	**and**	**mixing**	**well**
布兰奇	和	磅	这	杏仁	,	添加	这	被打败	白人	和	混合	出色地

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

将杏仁焯水后捣碎，加入打发的蛋白，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [niːd] [wel] [tə'geðə(r)] [wɪð]

Add	**them**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ingredients**	**and**	**knead**	**well**	**together**	**with**
添加	他们	到	这	休息	的	这	原料	和	揉	出色地	一起	和

[ðə; ði][hændz] .

the	**hands**	**.**
这	双手	.

将它们加入其他食材中，用手充分揉捏混合。

[rəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .

Roll	**out**	**and**	**cut**	**into**	**round**	**cakes**	**.**
卷	出去	和	切	进入	圆形的	蛋糕	.

擀开，切成圆形饼状。

[brʌʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

Brush	**over**	**with**	**the**	**beaten**	**yolk**	**of**	**an**	**egg**	**,**	**and**	**dust**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
刷子	超过	和	这	被打败	蛋黄	的	一个	蛋	,	和	灰尘	和	粉末状	糖	.

刷上一层打散的蛋黄液，再撒上糖粉。

[beɪk] [ɒn][ə; eɪ] [wel] [griːzd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ] .

Bake	**on**	**a**	**well**	**greased**	**tin**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**until**	**they**	**are**	**a**	**rich**	**yellow**	**.**
烤	在	一个	出色地	涂油	锡	在	一个	慢的	烤箱	直到	他们	是	一个	富有的	黄色的	.

在涂抹了油脂的烤盘上，用低温烤箱烘烤至金黄色。

* ['bɒt(ə)l] [keɪks]

*	**Bottle**	**Cakes**
*	瓶子	蛋糕

瓶装蛋糕

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['sɪftɪd] ['ʃʊgə(r)]

sifted	**sugar**
筛过的	糖

过筛的糖

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['lemən]

Juice	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**
汁	和	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬

半个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,
Beat **the** **eggs** **and** **add** **with** **the** **rest** **of** **the** **ingredients** **,**
打 这 鸡蛋 和 添加 和 这 休息 的 这 原料 ,

将鸡蛋打散，然后与其他食材一起加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

['biːtɪŋ] [ɔːl] ['θʌrəli] .
beating **all** **thoroughly** **.**
殴打 全部 彻底 .

彻底击败所有人。

[griːs] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn][ænd; ənd][drɒp][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tiː] - ['spuːnful] .
Grease **a** **baking** **tin** **and** **drop** **the** **mixture** **on** **it** **by** **tea** **-** **spoonfuls** **.**
润滑脂 一个 烘烤 锡 和 降低 这 混合物 在 它 经过 茶 - 一勺 .

在烤盘上抹油，然后用茶匙将混合物舀到烤盘上。

[beɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **about** **five** **minutes** **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 关于 五 分钟 在 一个 缓和 烤箱 .

在中等温度的烤箱中烘烤约五分钟。

[slɪp][ðə; ði] [keɪks] [ɒf] [ðə; ði][tɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
Slip **the** **cakes** **off** **the** **tin** **with** **a** **knife** **.**
滑 这 蛋糕 离开 这 锡 和 一个 刀 .

用刀将蛋糕从模具中取出。

[leɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
Lay **a** **number** **of** **bottles** **on** **their** **sides** **on** **a** **table** **.**
莱 一个 数字 的 瓶子 在 他们的 侧面 在 一个 桌子 .

将若干瓶子侧放在桌子上。

[leɪ] [ðə; ði] [keɪks] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kuːl] ,
Lay **the** **cakes** **on** **them** **to** **cool** **,**
莱 这 蛋糕 在 他们 到 凉爽的 ,

将蛋糕放在上面冷却，

[ænd; ənd] [pres] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ʃeɪp]
and **press** **gently** **down** **on** **the** **bottles** **in** **order** **to** **give** **them** **a** **rounded** **shape**
和 按 轻轻地 向下 在 这 瓶子 在 命令 到 给 他们 一个 圆润 形状
.
:
.

轻轻向下按压瓶子，使其呈圆形。

[ðiːz] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌləd] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

These	**cakes**	**should**	**be**	**very**	**thin**	**and**	**richly**	**coloured**	**round**	**the**	**edges**	**.**
这些	蛋糕	应该	是	非常	薄的	和	丰富	有色	圆形的	这	边缘	.

这些蛋糕应该很薄，边缘颜色鲜艳。

---

* ['bʌtə(r)] [rɪŋz]

*	**Butter**	**Rings**
*	黄油	戒指

*黄油圈

[θriː] [ɑːz] .

3	**ozs**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[fɔːr] [jəʊk]

4	**yolks**
4	蛋黄

4个蛋黄

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lemən]

Grated	**rind**	**of**	**a**	**lemon**
磨碎的	果皮	的	一个	柠檬

柠檬皮屑

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [eg] [ænd; ənd][faɪv] [jəʊk] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wel] ['biːt(ə)n] [tə'geðə(r)])

Add	**one**	**egg**	**and**	**five**	**yolks**	**(**	**which**	**should**	**have**	**been**	**well**	**beaten**	**together**	**)**
添加	一	蛋	和	五	蛋黄	(	哪个	应该	有	到过	出色地	被打败	一起	)

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

and	**the**	**sugar**	**.**
和	这	糖	.

加入一个鸡蛋和五个蛋黄（应该已经充分搅拌均匀），以及糖。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lemən][raɪnd] .

Then	**add**	**the**	**flour**	**and**	**the**	**lemon**	**rind**	**.**
然后	添加	这	面粉	和	这	柠檬	果皮	.

然后加入面粉和柠檬皮。

[biːt] [ʌn'tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] [laɪt] .

Beat	**until**	**smooth**	**and**	**light**	**.**
打	直到	光滑的	和	光	.

搅拌至顺滑轻盈。

[rəʊl][aʊt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] ['bɪskɪts] .

Roll	**out**	**the**	**mixture**	**lightly**	**and**	**cut**	**it**	**into**	**ring**	**-**	**shaped**	**biscuits**	**.**
卷	出去	这	混合物	轻轻	和	切	它	进入	戒指	-	形状	饼干	.

将混合物轻轻擀开，切成环形饼干。

[brʌʃ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] ['kristəlaiz] ['ʃʊgə(r)] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Brush	**over**	**each**	**with**	**the**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**,**	**and**	**sprinkle**	**crystallised**	**sugar**	**over**	**them**	**.**
刷子	超过	每个	和	这	白色的	的	一个	蛋	,	和	撒	结晶	糖	超过	他们	.

在每个蛋糕上刷一层蛋清，然后撒上糖粒。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [wel] [griːzd] [tɪn] .

Bake	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**on**	**a**	**well**	**greased**	**tin**	**.**
烤	在	一个	慢的	烤箱	在	一个	出色地	涂油	锡	.

在涂抹了油脂的烤盘上，用低温烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

['kærəweɪ] [keɪks]

Caraway	**Cakes**
葛缕子	蛋糕

香芹籽蛋糕

[θriː]['ɛl'biː'ɛs] .

3	**lbs**	**.**
3	磅	.

3磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

½ [paɪnt][kəʊld]['wɔːtə(r)]
½ **pint** **cold** **water**
½ 品脱 寒冷的 水

1/2 品脱冷水

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
3 **lbs** **.**
3 磅 .

3磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **soda**
1 茶 - 勺子 苏打

1茶匙苏打水

[fɔːr]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['kærəweɪ] [siːdz]
4 **table** **-** **spoons** **caraway** **seeds**
4 桌子 - 勺子 葛缕子 种子

4汤匙葛缕子籽

[kʌt] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Cut **the** **butter** **up** **in** **the** **flour** **as** **finely** **as** **possible** **.**
切 这 黄油 向上 在 这 面粉 作为 精细地 作为 可能的 .

将黄油尽可能切成细丁，拌入面粉中。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Dissolve **the** **sugar** **in** **the** **water** **.**
溶解 这 糖 在 这 水 .

将糖溶解在水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
Add **it** **to** **the** **butter** **and** **flour** **.**
添加 它 到 这 黄油 和 面粉 .

把它加入黄油和面粉中。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Beat **the** **eggs** **till** **very** **light** **and** **add** **them** **to** **the** **mixture** **.**
打 这 鸡蛋 直到 非常 光 和 添加 他们 到 这 混合物 .

将鸡蛋打发至非常蓬松，然后加入混合物中。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Dissolve **the** **soda** **in** **a** **very** **little** **hot** **water** **and** **stir** **it** **in** **.**
溶解 这 苏打 在 一个 非常 小的 热的 水 和 搅拌 它 在 .

将小苏打溶于少量热水中，然后搅拌均匀。

[rəʊl][ðə; ði]['kærəweɪ] [si:dz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm] , ['mɪksɪŋ] ['θʌrəli]

Roll	**the**	**caraway**	**seeds**	**in**	**a**	**little**	**flour**	**,**	**and**	**add**	**them**	**,**	**mixing**	**thoroughly**
卷	这	葛缕子	种子	在	一个	小的	面粉	,	和	添加	他们	,	混合	彻底

.

:

.

将香芹籽裹上少许面粉，然后加入，充分搅拌。

[rəʊl][aʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd][kʌt][ɪn][raʊnd] [ʃeɪps] .

Roll	**out**	**lightly**	**and**	**cut**	**in**	**round**	**shapes**	**.**
卷	出去	轻轻	和	切	在	圆形的	形状	.

轻轻擀开，切成圆形。

[beɪk] ['kwɪkli] [ɒn][ə; eɪ] [griːzd] [tɪn] .

Bake	**quickly**	**on**	**a**	**greased**	**tin**	**.**
烤	迅速地	在	一个	涂油	锡	.

在抹了油的烤盘上快速烘烤。

* ['tʃɒklət] [keɪks] — [aɪ]

*****	**Chocolate**	**Cakes**	**—**	**I**
*	巧克力	蛋糕	—	我

巧克力蛋糕——我

[sɪks][ɑːz] . ['sɪftɪd]['ʃʊgə(r)]

6	**ozs**	**.**	**sifted**	**sugar**
6	盎司	.	筛过的	糖

6盎司过筛糖

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

['sɪftɪd] ['tʃɒklət] ['paʊdə(r)]

sifted	**chocolate**	**powder**
筛过的	巧克力	粉末

过筛巧克力粉

[ˌtuː'tuː][ɑːz] . ['sɪftɪd]['flaʊə(r)]

2	**ozs**	**.**	**sifted**	**flour**
2	盎司	.	筛过的	面粉

2盎司过筛面粉

[fɔːr] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]

4	**whites**	**of**	**eggs**
4	白人	的	鸡蛋

4个蛋清

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ʌn'tɪl] ['veri] [stɪf] .

Beat	**the**	**whites**	**until**	**very**	**stiff**	**.**
打	这	白人	直到	非常	僵硬的	.

将蛋白打发至非常硬挺。

[mɪks] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] .

Mix	**quickly**	**but**	**thoroughly**	**with**	**the**	**other**	**ingredients**	**.**
混合	迅速地	但	彻底	和	这	其他	原料	.

快速但彻底地与其他食材混合。

[fɔːm] ['ɪntuː] [kəʊn] - [laɪk] [ʃeɪps] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ʃiːt] [ɔː(r)] [tɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət]
Form **into** **cone** **-** **like** **shapes** **on** **a** **baking** **sheet** **or** **tin** **and** **bake** **in** **a** **moderate**
形式 进入 锥体 - 喜欢 形状 在 一个 烘烤 床单 或者 锡 和 烤 在 一个 缓和
['ʌv(ə)n] .
oven **.**
烤箱 .

在烤盘或烤盘上将面团擀成圆锥形，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

* ['tʃɒklət] [keɪks] — [ˌaɪ 'aɪ]
*** Chocolate Cakes — II**
* 巧克力 蛋糕 — 二

巧克力蛋糕—II

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['paʊdəd] ['tʃɒklət]
powdered chocolate
粉末状 巧克力

巧克力粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['kɑːstə(r)] ['ʃʊgə(r)]
castor sugar
蓖麻 糖

细砂糖

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

1½ [ɑːz] .
1½ ozs .
1½ 盎司 .

1½盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
½ tea - spoon baking powder
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

[pʊt][ðə; ði] ['tʃɒklət] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [wɔːm] .
Put the chocolate in the oven to warm .
放 这 巧克力 在 这 烤箱 到 温暖的 .

将巧克力放入烤箱加热。

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ]
Beat the butter to a cream and add the sugar gradually , beating
打 这 黄油 到 一个 奶油 和 添加 这 糖 逐步地 , 殴打
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖，同时不断搅拌。

[ðen] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['tʃɒklət] .
Then stir in the well beaten eggs and the warmed chocolate .
然后 搅拌 在 这 出色地 被打败 鸡蛋 和 这 温暖 巧克力 .

然后拌入打好的鸡蛋和温热的巧克力。

[wen] ['θʌrəli] [wel] ['biːt(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
When thoroughly well beaten , add the flour , with which the baking powder
什么时候 彻底 出色地 被打败 , 添加 这 面粉 , 和 哪个 这 烘烤 粉末
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] .
should be mixed .
应该 是 混合 .

将面团充分搅拌均匀后，加入面粉，并将泡打粉与面粉混合均匀。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in patty pans in a quick oven .
烤 在 肉饼 平底锅 在 一个 快的 烤箱 .

用小蛋糕模具快速烘烤。

[wen] [beɪkt] , [splɪt]['əʊpən][ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['devənʃə] [kriːm] .
When baked , split open and spread with Devonshire cream .
什么时候 烘焙 , 分裂 打开 和 传播 和 德文郡 奶油 .

烤好后切开，涂上德文郡奶油。

* ['sɪnəmən] ['bɪskɪts]
*** Cinnamon Biscuits**
* 肉桂 饼干

肉桂饼干

¼ ['el biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[θriː] [egz]
3 eggs
3 鸡蛋

3个鸡蛋

½ [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]
½ tea - spoon cinnamon
½ 茶 - 勺子 肉桂

½茶匙肉桂

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .
1 oz .
1 盎司 .

1盎司

[pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)]
potato flour
土豆 面粉

马铃薯粉

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .
1 oz .
1 盎司 .

1盎司

[vi'enə] ['flaʊə(r)]
Vienna flour
维也纳 面粉

维也纳面粉

[mɪks][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jəʊk] [pv; əv][ðə; ði] [egz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [biːt]
Mix the sugar and the yolks of the eggs with the cinnamon and beat
混合 这 糖 和 这 蛋黄 的 这 鸡蛋 和 这 肉桂 和 打
[hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
hard for ten minutes .
难的 为了 十 分钟 .

将糖、蛋黄和肉桂混合，用力搅拌十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n]
Add the whites , which should have been beaten
添加 这 白人 , 哪个 应该 有 到过 被打败

加入蛋白，蛋白应该已经被打散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [vi'enə] ['flaʊə(r)] .
until they are stiff , and the potato flour and Vienna flour .
直到 他们 是 僵硬的 , 和 这 土豆 面粉 和 维也纳 面粉 .

直到它们变硬，然后加入土豆粉和维也纳面粉。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [tɪnz] .
Divide into small tins .
划分 进入 小的 罐头 .

分装到小罐子里。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] .
Sprinkle with a little white sugar .
撒 和 一个 小的 白色的 糖 .

撒上少许白砂糖。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl] [laɪt] [braʊn] .
Bake in a moderate oven until light brown .
烤 在 一个 缓和 烤箱 直到 光 棕色的 .

用中等温度的烤箱烘烤至浅棕色。

['kəʊbɜːg] [keɪk]
Coburg **Cake**
科堡 蛋糕

科堡蛋糕

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

½ [kʌp] ['sɪrəp]
½ **cup** **syrup**
½ 杯子 糖浆

1/2 杯糖浆

½ [kʌp] ['wɔːtə(r)]
½ **cup** **water**
½ 杯子 水

1/2 杯水

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)] [mɪlk] ([ɔː(r)]['saʊə(r)] [mɪlk])
1 **cup** **butter** **milk** **(** **or** **sour** **milk** **)**
1 杯子 黄油 牛奶 (或者 酸的 牛奶)

杯酪乳（或酸奶）

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]
2 **tea** **-** **spoons** **soda**
2 茶 - 勺子 苏打

2茶匙苏打水

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)]
2 **tea** **-** **spoons** **ground** **ginger**
2 茶 - 勺子 地面 姜

2茶匙姜粉

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['sɪnəmən]
2 **tea** **-** **spoons** **ground** **cinnamon**
2 茶 - 勺子 地面 肉桂

2茶匙肉桂粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['ɔːlspaɪs]
1 **tea** **-** **spoon** **allspice**
1 茶 - 勺子 多香果

1茶匙五香粉

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .

2	ozs	.
2	盎司	.

2盎司

[swiːt] ['ɑːməndz]

sweet	almonds
甜的	杏仁

甜杏仁

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	the	butter	and	sugar	to	a	cream	.
打	这	黄油	和	糖	到	一个	奶油	.

将黄油和糖搅打成奶油状。

[wɪsk] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

Whisk	the	eggs	till	light	and	creamy	and	mix	with	the	butter	.
拂	这	鸡蛋	直到	光	和	奶油状	和	混合	和	这	黄油	.

将鸡蛋打发至蓬松顺滑，然后与黄油混合。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['sɪrəp] , ['wɔːtə(r)] , [sˈpaɪsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , ['mɪksɪŋ] ['θʌrəli] ,

Add	the	syrup	,	water	,	spices	and	flour	,	mixing	thoroughly	,
添加	这	糖浆	,	水	,	香料	和	面粉	,	混合	彻底	,

加入糖浆、水、香料和面粉，充分搅拌。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	lastly	the	soda	dissolved	in	a	little	boiling	water	.
和	最后	这	苏打	溶解	在	一个	小的	沸腾	水	.

最后，将苏打水溶解在少量沸水中。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæti] [pænz] .

Blanch	and	chop	the	almonds	,	and	sprinkle	them	in	the	bottom	of	the	patty	pans	.
布兰奇	和	劈	这	杏仁	,	和	撒	他们	在	这	底部	的	这	肉饼	平底锅	.

将杏仁焯水切碎，撒在小蛋糕模具底部。

[pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Pour	in	the	mixture	and	bake	in	a	quick	oven	for	about	twenty	minutes	.
倒	在	这	混合物	和	烤	在	一个	快的	烤箱	为了	关于	二十	分钟	.

倒入混合物，放入预热好的烤箱烘烤约二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['kəʊkəˌnʌt] [kəʊnz]

Cocoanut	Cones
椰子	圆锥体

椰子蛋筒

[wʌn] ['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

½ [ə; eɪ]['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]
½ a grated cocoanut
½ 一个 磨碎的 椰子

半个磨碎的椰子

[faɪv] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]
5 whites of eggs
5 白人 的 鸡蛋

5个蛋清

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['ærəʊruːt] [ɔː(r)]['flaʊə(r)]
1 tea - spoon arrowroot or flour
1 茶 - 勺子 葛 或者 面粉

1茶匙葛粉或面粉

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [fɜːm] .
Beat the eggs till firm .
打 这 鸡蛋 直到 公司 .

将鸡蛋打发至硬性发泡。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] .
Add the sugar gradually .
添加 这 糖 逐步地 .

糖要慢慢加入。

[biːt] [ɪn][ðə; ði]['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] ['ærəʊruːt] .
Beat in the cocoanut and arrowroot .
打 在 这 椰子 和 葛 .

拌入椰子和葛粉。

[fɔːm] ['ɪntuː] [smɔːl] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [keɪks] .
Form into small cone - shaped cakes .
形式 进入 小的 锥体 - 形状 蛋糕 .

做成小圆锥形饼状。

[set] [ɒn] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Set on buttered paper in a tin and bake in a very moderate oven .
放 在 涂黄油的 纸 在 一个 锡 和 烤 在 一个 非常 缓和 烤箱 .

将面团放在涂了黄油的纸上，放入烤盘中，用温度很低的烤箱烘烤。

['kəʊkəˌnʌt] [rɪŋz]
Cocoanut Rings
椰子 戒指

椰子圈

½ [kʌp] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]
½ cup grated cocoanut
½ 杯子 磨碎的 椰子

1/2 杯磨碎的椰子

½ [kʌp] ['bʌtə(r)]
½ cup butter
½ 杯子 黄油

1/2 杯黄油

¾ [kʌps] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
¾ cups powdered sugar
¾ 杯子 粉末状 糖

3/4 杯糖粉

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [mɪlk]
1 table - spoon milk
1 桌子 - 勺子 牛奶

1汤匙牛奶

2½ [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]
2½ cups sifted flour
2½ 杯子 筛过的 面粉

2½ 杯过筛面粉

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Cream the butter .
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Add the sugar to it and beat well .
添加 这 糖 到 它 和 打 出色地 .

加入糖，搅拌均匀。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ['seprətli] .
Beat the yolks and whites of the eggs separately .
打 这 蛋黄 和 白人 的 这 鸡蛋 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[stɜː(r)][ðem; ðəm][ɪn] .
Stir them in .
搅拌 他们 在 .

搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kəʊkəˌnʌt] , ['biːtɪŋ]
Add the milk and flour , and then gradually add the cocoanut , beating
添加 这 牛奶 和 面粉 , 和 然后 逐步地 添加 这 椰子 , 殴打
['kɒnstəntli] .
constantly .
不断地 .

加入牛奶和面粉，然后逐渐加入椰丝，同时不断搅拌。

[rəʊl] [aʊt] [θɪn] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð] [tuː] ['dɪfrənt] [saɪzd] [k'ʌtəz] ['ɪntuː] [rɪŋz] .
Roll out thin on a board , and cut with two different sized cutters into rings .
卷 出去 薄的 在 一个 木板 , 和 切 和 二 不同的 尺寸 切割器 进入 戒指 .

在案板上擀成薄片，然后用两种不同尺寸的模具切成圆环。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] .
Bake in a quick oven five to ten minutes .
烤 在 一个 快的 烤箱 五 到 十 分钟 .

用高温烤箱快烤五到十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['kɔːnflaʊə(r)] [keɪks] — [ai]
Cornflour Cakes — I
玉米粉 蛋糕 — 我

玉米粉饼——我

¼ ['el biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['kɔːnflaʊə(r)]
cornflour
玉米粉

玉米粉

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['sɪftɪd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)]
sifted **white** **sugar**
筛过的 白色的 糖

过筛白糖

[θriː] [ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

¼ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
¼ **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
¼ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/4茶匙泡打粉

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['lemən]
Grated **rind** **of** **half** **a** **lemon**
磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬

半个柠檬的磨碎皮

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['kɔːnflaʊə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mɪkst] , ['ʃʊgə(r)] , [wel]
Add **the** **cornflour** **,** **with** **which** **the** **baking** **powder** **has** **been** **mixed** **,** **sugar** **,** **well**
添加 这 玉米粉 , 和 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 混合 , 糖 , 出色地
- ['biːt(ə)n] [eg] [ænd; ənd] ['lemən] [piːl] .
- **beaten** **egg** **and** **lemon** **peel** **.**
- 被打败 蛋 和 柠檬 果皮 .

加入与泡打粉混合过的玉米淀粉、糖、打散的鸡蛋和柠檬皮。

[mɪks] [ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .
Mix **all** **well** **together** **.**
混合 全部出色地 一起 .

将所有材料充分混合。

[beɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **five** **minutes** **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 五 分钟 在 一个 快的 烤箱 .

用低温烤箱烤五分钟。

* ['kɔ:nflaʊə(r)] [keɪks] — [ˌaɪ 'aɪ]

*	Cornflour	Cakes	—	II
*	玉米粉	蛋糕	—	二

玉米粉饼——二

[θri:] [ɑ:z] .

3	ozs	.
3	盎司	.

3盎司

['kɑ:stə(r)]['ʃʊgə(r)] , ['faɪnli] ['sɪftɪd]

castor	sugar	,	finely	sifted
蓖麻	糖	,	精细地	筛过的

细砂糖，过筛

[θri:] [ɑ:z] .

3	ozs	.
3	盎司	.

3盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .

2	ozs	.
2	盎司	.

2盎司

[ɔs'wi:gəu; ɔz-]['kɔ:nflaʊə(r)] (-)

Oswego	cornflour	(	Kingsford's	)
奥斯威戈	玉米粉	(	-	)

奥斯威戈玉米粉（金斯福德牌）

[ˌtu:'tu:] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [smɔ:l] [ti:] - [spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

1	small	tea	-	spoon	baking	powder
1	小的	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1小茶匙泡打粉

[bi:t] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .

Beat	the	butter	and	sugar	together	to	a	cream	.
打	这	黄油	和	糖	一起	到	一个	奶油	.

将黄油和糖一起搅打成奶油状。

[bi:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nflaʊə(r)] .

Beat	in	the	cornflour	.
打	在	这	玉米粉	.

拌入玉米淀粉。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [egz] ([nɒt] ['pri:viəsli] ['bi:t(ə)n]) [ænd; ənd] [bi:t] [ɔ:l] [wel] [tə'geðə(r)] .

Add	the	eggs	(	not	previously	beaten	)	and	beat	all	well	together	.
添加	这	鸡蛋	(	不是	之前	被打败	)	和	打	全部	出色地	一起	.

加入鸡蛋（无需事先打散），搅拌均匀。

[ðen] [stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['keəfəli] .

Then	stir	in	the	baking	powder	carefully	.
然后	搅拌	在	这	烘烤	粉末	小心	.

然后小心地拌入泡打粉。

[beɪk] [ɪn] [wel] ['bʌtəd] ['pæti] [pænz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət]

Bake	**in**	**well**	**buttered**	**patty**	**pans**	**,**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**,**	**until**	**they**	**are**	**a**	**delicate**
烤	在	出色地	涂黄油的	肉饼	平底锅	,	在	一个	缓和	烤箱	,	直到	他们	是	一个	精美的

['gəʊldən] ['kʌlə(r)] .

golden	**colour**	**.**
金的	颜色	.

在涂抹了黄油的馅饼模具中，用中等温度的烤箱烘烤，直到它们变成淡金色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

* ['feəri] ['dʒɪndʒəbred]

*****	**Fairy**	**Gingerbread**
*	仙女	姜饼

*仙女姜饼

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]

1	**cup**	**butter**
1	杯子	黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk]

1	**cup**	**sweet**	**milk**
1	杯子	甜的	牛奶

杯甜牛奶

[fɔːr] [kʌps] ['flaʊə(r)]

4	**cups**	**flour**
4	杯子	面粉

4杯面粉

¾ [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]

¾	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
¾	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

3/4茶匙小苏打

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**ground**	**ginger**
2	茶	-	勺子	地面	姜

2茶匙姜粉

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**,**	**add**	**the**	**sugar**	**gradually**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	糖	逐步地	.

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖。

[wen] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] .

When	**the**	**mixture**	**is**	**very**	**light**	**and**	**creamy**	**add**	**the**	**ginger**	**.**
什么时候	这	混合物	是	非常	光	和	奶油状	添加	这	姜	.

当混合物变得非常轻盈顺滑时，加入姜。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**the**	**milk**	**and**	**add**	**it**	**with**	**the**	**flour**	**.**
溶解	这	苏打	在	这	牛奶	和	添加	它	和	这	面粉	.

将小苏打溶解在牛奶中，然后与面粉一起加入。

[griːs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ['beɪkɪŋ] [tɪn] .

Grease	**a**	**perfectly**	**clean**	**baking**	**tin**	**.**
润滑脂	一个	完美	干净的	烘烤	锡	.

在干净的烤盘上涂抹油脂。

[spred] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][æz; əz] ['θɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

Spread	**the**	**mixture**	**as**	**thinly**	**as**	**possible**	**over**	**it**	**with**	**a**	**knife**	**.**
传播	这	混合物	作为	薄薄的	作为	可能的	超过	它	和	一个	刀	.

用刀将混合物尽可能薄地涂抹在上面。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [braʊn] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**till**	**brown**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	直到	棕色的	.

用中等温度的烤箱烤至棕色。

[kʌt] ['ɪntuː] [skˈweəz] [waɪl] [hɒt][ænd; ənd][slɪp] [ɒf] [ðə; ði][tɪn] .

Cut	**into**	**squares**	**while**	**hot**	**and**	**slip**	**off**	**the**	**tin**	**.**
切	进入	正方形	尽管	热的	和	滑	离开	这	锡	.

趁热切成方块，从烤盘上取下。

['flʌfi] [keɪks]

Fluffy	**Cakes**
蓬松的	蛋糕

蓬松蛋糕

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['kɔːnflaʊə(r)]

cornflour
玉米粉

玉米粉

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1⁄4磅

['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)]

castor	**sugar**
蓖麻	糖

细砂糖

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [mɪlk]

1	**table**	**-**	**spoon**	**milk**
1	桌子	-	勺子	牛奶

1汤匙牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [və'nɪlə]
1 tea - spoon essence of vanilla
1 茶 - 勺子 本质 的 香草

1茶匙香草精

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 tea - spoon baking powder
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter and sugar to a cream .
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[biːt] [ðə; ði] [egz] ['θʌrəli] [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
Beat the eggs thoroughly and mix them with the butter and sugar .
打 这 鸡蛋 彻底 和 混合 他们 和 这 黄油 和 糖 .

将鸡蛋充分打散，然后与黄油和糖混合。

[sɪft][ɪn][ðə; ði]['kɔːnflaʊə(r)] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][mɪks] [wel] .
Sift in the cornflour , mixed with the baking powder , gradually , and mix well .
筛 在 这 玉米粉 , 混合 和 这 烘烤 粉末 , 逐步地 , 和 混合 出色地 .

将玉米淀粉与泡打粉混合后，逐渐筛入面糊中，并充分搅拌。

[stɜː(r)][ɪn]
Stir in
搅拌 在

搅拌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ə'baʊt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][mɪlk] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['es(ə)ns]
about a table - spoonful of milk mixed with a small tea - spoonful of essence
关于 一个 桌子 - 一勺 的 牛奶 混合 和 一个 小的 茶 - 一勺 的 本质
[ɒv; əv] [və'nɪlə] .
of vanilla .
的 香草 .

将大约一汤匙牛奶与一小茶匙香草精混合。

[griːs] [ðə; ði] ['pæti] [pænz] [wɪð] [lɑːd][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [raɪs][ɪn] [iːtʃ] .
Grease the patty pans with lard and sprinkle a little ground rice in each .
润滑脂 这 肉饼 平底锅 和 猪油 和 撒 一个 小的 地面 米 在 每个 .

在馅饼模具中涂上猪油，并在每个模具中撒上少许碎米。

[hɑːf] [fɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
Half fill them and bake in a quick oven for ten minutes .
一半 充满 他们 和 烤 在 一个 快的 烤箱 为了 十 分钟 .

将模具填至一半大小，放入烤箱快速烘烤十分钟。

* ['dʒɜːmən] ['bɪskɪts]
*** German Biscuits**
* 德语 饼干

德国饼干

[faɪv] [ɑːz] .
5 ozs .
5 盎司 .

5盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[ˌtuːˈtuː] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz]
2 **yolks** **of** **eggs**
2 蛋黄 的 鸡蛋

2个蛋黄

[wʌn] [waɪt] [ɒv; əv] [eg]
1 **white** **of** **egg**
1 白色的 的 蛋

1个蛋清

[ˌtuːˈtuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [kriːm] [ɔː(r)][mɪlk]
2 **table** **-** **spoons** **cream** **or** **milk**
2 桌子 - 勺子 奶油 或者 牛奶

2汤匙奶油或牛奶

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .
1 **oz** **.**
1 盎司 .

1盎司

['ɑːməndz]
almonds
杏仁

杏仁

[biːt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] .
Beat **the** **sugar** **and** **butter** **together** **.**
打 这 糖 和 黄油 一起 .

将糖和黄油一起搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['biːt(ə)n] [jəʊk] .
Add **the** **flour** **and** **the** **beaten** **yolks** **.**
添加 这 面粉 和 这 被打败 蛋黄 .

加入面粉和打散的蛋黄。

[wen] [wel] [mɪkst] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kriːm] [ɔː(r)][mɪlk] .
When **well** **mixed** **add** **the** **cream** **or** **milk** **.**
什么时候出色地 混合 添加 这 奶油 或者 牛奶 .

充分搅拌后加入奶油或牛奶。

[kʌt] [ðə; ði] [peɪst] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .

Cut	**the**	**paste**	**thus**	**made**	**into**	**strips**	**and**	**form**	**it**	**into**	**different**	**shapes**	**.**
切	这	粘贴	因此	制成	进入	条状物	和	形式	它	进入	不同的	形状	.

将制成糊状的面团切成条状，然后捏成各种形状。

[brʌʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] .

Brush	**over**	**with**	**the**	**white**	**of**	**egg**	**.**
刷子	超过	和	这	白色的	的	蛋	.

刷上一层蛋清。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

Blanch	**and**	**chop**	**the**	**almonds**	**and**	**strew**	**them**	**over**	**the**	**biscuits**	**.**
布兰奇	和	劈	这	杏仁	和	肭	他们	超过	这	饼干	.

将杏仁焯水切碎，撒在饼干上。

[beɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [griːzd] [tɪn] .

Bake	**on**	**a**	**greased**	**tin**	**.**
烤	在	一个	涂油	锡	.

在抹了油的烤盘上烘烤。

* ['dʒɪndʒəbred] [nʌts]

*****	**Gingerbread**	**Nuts**
*	姜饼	坚果

姜饼坚果

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

1½ ['ɛl'biː'ɛs] .

1½	**lbs**	**.**
1½	磅	.

1½磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

½ [ˌəʊ 'zed] .

½	**oz**	**.**
½	盎司	.

½盎司

['dʒɪndʒə(r)]

ginger
姜

姜

½ ['nʌtmeg] ['greɪtɪd]
½ nutmeg grated
½ 肉豆蔻 磨碎的

1/2 磨碎的肉豆蔻

- [ɑːz] .
10 ozs .
- 盎司 .

10盎司

['triːkl]
treacle
糖浆

糖浆

[sɪft] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
Sift the flour .
筛 这 面粉 .

将面粉过筛。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['faɪnli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Rub the butter finely into it .
擦 这 黄油 精细地 进入 它 .

将黄油均匀地揉搓进黄油中。

[sɪft] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .
Sift the sugar and add it to the butter and flour .
筛 这 糖 和 添加 它 到 这 黄油 和 面粉 .

将糖过筛，加入黄油和面粉中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ([ænd; ənd] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɪf] [laɪkt]) .
Add the rest of the ingredients (and caraway seeds if liked) .
添加 这 休息 的 这 原料 (和 葛缕子 种子 如果 喜欢) .

加入剩余的食材（如果喜欢的话，还可以加入香芹籽）。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] .
Mix well together .
混合 出色地 一起 .

充分混合。

[ʃeɪp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .
Shape into little cakes .
形状 进入 小的 蛋糕 .

做成小蛋糕状。

[beɪk] [ɒn] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .
Bake on oiled paper in a slow oven .
烤 在 涂油 纸 在 一个 慢的 烤箱 .

在涂油的纸上，用低温烤箱烘烤。

['dʒɪndʒə(r)] [snæps]
Ginger Snaps
姜 快照

姜饼

[wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] [mɪkst]
1 large cup butter and lard mixed
1 大的 杯子 黄油 和 猪油 混合

1大杯黄油和猪油混合物

½ [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
½ cup sugar
½ 杯子 糖

1/2 杯糖

[wʌn] [kʌp] [mə'læsɪz]
1 cup molasses
1 杯子 糖蜜

杯糖蜜

½ [kʌp] ['wɔːtə(r)]
½ cup water
½ 杯子 水

1/2 杯水

[wʌn] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['dʒɪndʒə(r)]
1 table - spoon ginger
1 桌子 - 勺子 姜

1汤匙姜

[wʌn] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['sɪnəmən]
1 table - spoon cinnamon
1 桌子 - 勺子 肉桂

1汤匙肉桂

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [kləʊvz]
1 tea - spoon cloves
1 茶 - 勺子 丁香

1茶匙丁香

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]
1 tea - spoon soda
1 茶 - 勺子 苏打

1茶匙苏打水

['flaʊə(r)]
Flour
面粉

面粉

[mɪks] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['səʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
Mix altogether , dissolving the soda in a very little hot water .
混合 共 , 溶解 这 苏打 在 一个 非常 小的 热的 水 .

将所有材料混合，用少量热水溶解小苏打。

[ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [stɪf] [dəʊ] .
Add sufficient flour to make a fairly stiff dough .
添加 充足的 面粉 到 制作 一个 相当 僵硬的 面团 .

加入足够的面粉，揉成较硬的面团。

[rəʊl] [aʊt] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Roll out thin and bake in a quick oven .
卷 出去 薄的 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

擀薄后放入烤箱快速烘烤。

[graʊnd] [raɪs] ['bɪskɪts]
Ground Rice Biscuits
地面 米 饼干

米饼

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

[graʊnd] [raɪs]
ground **rice**
地面 米

粞

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)]
castor **sugar**
蓖麻 糖

细砂糖

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 **tea** **-** **spoonful** **of** **baking** **powder**
1 茶 - 一勺 的 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌb][ðə; ði]
Mix **the** **baking** **powder** **with** **the** **flour** **and** **ground** **rice** **,** **and** **then** **rub** **the**
混合 这 烘烤 粉末 和 这 面粉 和 地面 米 , 和 然后 擦 这
['bʌtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
butter **into** **it** **.**
黄油 进入 它 .

将泡打粉与面粉和米粉混合，然后将黄油揉入其中。

[ˌeɪ diː 'diː]
Add
添加

添加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] .

the	**well**	**-**	**beaten**	**eggs**	**.**
这	出色地	-	被打败	鸡蛋	.

打散的鸡蛋。

[rəʊl] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ]

Roll	**out**	**on**	**a**	**board**	**and**	**cut**	**into**	**rounds**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**five**	**-**	**shilling**
卷	出去	在	一个	木板	和	切	进入	回合	关于	这	尺寸	的	一个	五	-	先令

[piːs] .

piece	**.**
片	.

将面团擀开，切成与五先令硬币大小相仿的圆形。

[beɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊəd] [tɪn] .

Bake	**on**	**a**	**floured**	**tin**	**.**
烤	在	一个	撒了面粉	锡	.

在撒了面粉的烤盘上烘烤。

['heɪz(ə)l] [nʌt] ['bɪskɪts]

Hazel	**Nut**	**Biscuits**
榛	坚果	饼干

榛子饼干

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['heɪz(ə)l] [nʌts]

hazel	**nuts**
榛	坚果

榛子

[wʌn] [ˌəʊ 'zed] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

[swiːt] ['ɑːməndz]

sweet	**almonds**
甜的	杏仁

甜杏仁

['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz]

Whites	**of**	**two**	**eggs**
白人	的	二	鸡蛋

两个鸡蛋的蛋白

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

['flaʊə(r)]

Flour
面粉

面粉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第6/7页

[blɑːntʃ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['faɪnli] .

Blanch	**the**	**nuts**	**and**	**pound**	**them**	**,**	**but**	**not**	**very**	**finely**	**.**
布兰奇	这	坚果	和	磅	他们	,	但	不是	非常	精细地	.

将坚果焯水后捣碎，但不要捣得太细。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

Beat	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将蛋白打发至硬性起泡。

[mɪks] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] .

Mix	**them**	**with**	**the**	**nuts**	**.**
混合	他们	和	这	坚果	.

将它们与坚果混合。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .

Add	**the**	**sugar**	**.**
添加	这	糖	.

加入糖。

[mɪks] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] .

Mix	**in**	**sufficient**	**flour**	**to**	**make**	**a**	**paste**	**.**
混合	在	充足的	面粉	到	制作	一个	粘贴	.

加入足够的面粉，搅拌成糊状。

[rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Roll	**it**	**out**	**on**	**a**	**board**	**as**	**thin**	**as**	**possible**	**.**
卷	它	出去	在	一个	木板	作为	薄的	作为	可能的	.

把它擀成尽可能薄的薄片。

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [raʊndz] .

Cut	**into**	**small**	**rounds**	**.**
切	进入	小的	回合	.

切成小圆片。

[beɪk] [ɒn] ['bʌtəd] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**on**	**buttered**	**tins**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**.**
烤	在	涂黄油的	罐头	在	一个	慢的	烤箱	.

在涂抹了黄油的烤盘上，用低温烤箱烘烤。

* -

*****	**Kletskoppen**
*	-

*Kletskoppen

['sɛvən] [ɑːz] .

7	**ozs**	**.**
7	盎司	.

7盎司

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

- [ɑːz] . [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
12 ozs . brown sugar
- 盎司 . 棕色的 糖

12盎司红糖

[fɔːr] [ɑːz] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['ɑːməndz]
almonds
杏仁

杏仁

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[mɪks]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] .
Mix sugar and butter together .
混合 糖 和 黄油 一起 .

将糖和黄油混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːməndz] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] .
Add the flour and the almonds blanched and chopped .
添加 这 面粉 和 这 杏仁 焯水 和 切碎 .

加入面粉和去皮切碎的杏仁。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [keɪks] .
Divide into small cakes .
划分 进入 小的 蛋糕 .

分成小块。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a quick oven .
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

* ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts]
*** Little Biscuits**
* 小的 饼干

*小饼干

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - ['spuːnfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
A **small** **tea** **-** **spoonful** **baking** **powder**
一个 小的 茶 - 一勺 烘烤 粉末

一小茶匙泡打粉

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪn] - [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri]
A **small** **wine** **-** **glass** **of** **sherry**
一个 小的 葡萄酒 - 玻璃 的 雪利酒

一小杯雪利酒

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [wel]
Put **the** **flour** **,** **sugar** **and** **baking** **powder** **into** **a** **basin** **and** **stir** **well**
放 这 面粉 , 糖 和 烘烤 粉末 进入 一个 盆地 和 搅拌 出色地
[təˈgeðə(r)] .
together **.**
一起 .

将面粉、糖和泡打粉放入碗中，搅拌均匀。

[rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] .
Rub **in** **the** **butter** **and** **add** **the** **well** **beaten** **eggs** **.**
擦 在 这 黄油 和 添加 这 出色地 被打败 鸡蛋 .

揉入黄油，然后加入打散的鸡蛋。

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪst] [dʒʌst] [fɜːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːd] .
Mix **with** **the** **wine** **into** **a** **paste** **just** **firm** **enough** **to** **roll** **out** **on** **a** **paste** **-** **board** **.**
混合 和 这 葡萄酒 进入 一个 粘贴 只是 公司 足够的 到 卷 出去 在 一个 粘贴 - 木板 .

将面团与葡萄酒混合，制成刚好可以擀开的糊状物。

[kʌt] [aʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [raʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪn] - [glɑːs] .
Cut **out** **in** **little** **rounds** **with** **a** **small** **wine** **-** **glass** **.**
切 出去 在 小的 回合 和 一个 小的 葡萄酒 - 玻璃 .

用小酒杯切成小圆片。

[beɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊəd] [tɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kʌlə(r)] , [laɪk] ['naɪsli] [beɪkt] ['peɪstri] .
Bake **on** **a** **floured** **tin** **until** **a** **delicate** **colour** **,** **like** **nicely** **baked** **pastry** **.**
烤 在 一个 撒了面粉 锡 直到 一个 精美的 颜色 , 喜欢 很好 烘焙 糕点 .

在撒了面粉的烤盘上烘烤，直到变成浅棕色，像烤得恰到好处的糕点一样。

* ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [keɪks]
*** Little Dutch Cakes**
* 小的 荷兰语 蛋糕

*荷兰小蛋糕

[fɔ:r][ɑ:z] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[fɔ:r][ɑ:z] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

[waɪt] ['ʃʊgə(r)]
white sugar
白色的 糖

白砂糖

[fɔ:r][ɑ:z] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[və'nɪlə]
Vanilla
香草

香草

[ˌtu:'tu:] [jəʊk]
2 yolks
2 蛋黄

2个蛋黄

[wʌn] [waɪt] [ɒv; əv] [eg]
1 white of egg
1 白色的 的 蛋

1个蛋清

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .
1 oz .
1 盎司 .

1盎司

['ɑ:məndz] [blɑ:ntʃt] [ænd; ənd] [tʃɒpt]
almonds blanched and chopped
杏仁 焯水 和 切碎

杏仁去皮切碎

[mɪks][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['θʌrəli] [tə'geðə(r)] .
Mix the butter and sugar thoroughly together .
混合 这 黄油 和 糖 彻底 一起 .

将黄油和糖充分混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] .

Add	**the**	**flour**	**.**
添加	这	面粉	.

加入面粉。

[ˈfleɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [vəˈnɪlə] .

Flavour	**with**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**vanilla**	**.**
味道	和	一个	很少	滴	的	香草	.

加入几滴香草精调味。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**add**	**them**	**to**	**the**	**mixture**	**.**
打	这	蛋黄	和	添加	他们	到	这	混合物	.

将蛋黄打散，加入混合物中。

[rəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [peɪst] .

Roll	**out**	**the**	**paste**	**.**
卷	出去	这	粘贴	.

将糊状物擀开。

[ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [rɪŋz] .

Shape	**it**	**into**	**rings**	**.**
形状	它	进入	戒指	.

将其弯成环状。

[dɪp] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɒpt] ['ɑːməndz] .

Dip	**each**	**in**	**the**	**white**	**of**	**egg**	**and**	**sprinkle**	**over**	**them**	**the**	**chopped**	**almonds**	**.**
蘸	每个	在	这	白色的	的	蛋	和	撒	超过	他们	这	切碎	杏仁	.

将每个小圆饼蘸上蛋清，再撒上切碎的杏仁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[luˈiːzə] [keɪks]

Louisa	**Cakes**
路易莎	蛋糕

路易莎蛋糕

[θriː][ˌəʊ ˈzed] .

3	**oz**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['kɔːnflaʊə(r)]

cornflour
玉米粉

玉米粉

[θriː][ˌəʊ ˈzed] .

3	**oz**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **and** **add** **the** **sugar** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 和 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，然后加入糖。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['biːtɪŋ] ['θʌrəli] .
Then **add** **one** **egg** **at** **a** **time** **,** **beating** **thoroughly** **.**
然后 添加 一 蛋 在 一个 时间 , 殴打 彻底 .

然后一次加入一个鸡蛋，充分搅拌。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][hæz; həz] [biːn] [mɪkst]) [ænd; ənd] [biːt]
Stir **in** **the** **flour** **(** **in** **which** **the** **baking** **powder** **has** **been** **mixed** **)** **and** **beat**
搅拌 在 这 面粉 (在 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 混合) 和 打
[wel] .
well **.**
出色地 .

拌入面粉（已混合泡打粉），充分搅拌。

[beɪk] [ɪn] [griːzd] ['pæti] [pæn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Bake **in** **greased** **patty** **pan** **in** **a** **quick** **oven** **from** **15** **to** **20** **minutes** **.**
烤 在 涂油 肉饼 平底锅 在 一个 快的 烤箱 从 - 到 - 分钟 .

在抹了油的馅饼盘中，用烤箱快速烘烤 15 到 20 分钟。

[aɪs] [wen] ['nɪəli] [kəʊld] [wɪð] [pleɪn]['aɪsɪŋ] , [piː] . - , [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [wɪð] ['kristəlaiz] ['tʃeriz]
Ice **when** **nearly** **cold** **with** **plain** **icing** **,** **p** **.** **65** **,** **and** **ornament** **with** **crystallised** **cherries**
冰 什么时候 几乎 寒冷的 和 清楚的 糖霜 , p . - , 和 装饰品 和 结晶 樱桃
.
:
.

冰块在接近冷却时用普通糖霜覆盖（第 65 页），并用糖渍樱桃装饰。

[ˌmækə'ruːn]
Macaroons
马卡龙

马卡龙

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[swiːt] ['ɑːməndz]

sweet	almonds
甜的	杏仁

甜杏仁

- ['bɪtə(r)]['ɑːməndz]

10	bitter	almonds
-	苦的	杏仁

10颗苦杏仁

['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz]

Whites	of	eight	eggs
白人	的	八	鸡蛋

八个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['ærəʊruːt]

1	tea	-	spoon	arrowroot
1	茶	-	勺子	葛

1茶匙葛根粉

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ðɪ]['ɑːməndz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊz]['wɔːtə(r)] .

Blanch	and	pound	the	almonds	,	adding	to	them	a	little	rose	water	.
布兰奇	和	磅	这	杏仁	,	添加	到	他们	一个	小的	玫瑰	水	.

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , ['kʌvə(r)][ænd; ənd][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Put	in	a	basin	,	cover	and	set	aside	for	twenty	-	four	hours	.
放	在	一个	盆地	,	覆盖	和	放	旁边	为了	二十	-	四	小时	.

放入盆中，盖上盖子，静置24小时。

[ðen] [biːt] [ðə; ðɪ] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [frɒθ] .

Then	beat	the	whites	to	a	very	stiff	froth	.
然后	打	这	白人	到	一个	非常	僵硬的	泡沫	.

然后将蛋白打发至非常硬挺的泡沫状。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ]['ɑːməndz][ænd; ənd] ['ærəʊruːt] ['grædʒuəli] .

Stir	in	the	sugar	lightly	and	add	the	almonds	and	arrowroot	gradually	.
搅拌	在	这	糖	轻轻	和	添加	这	杏仁	和	葛	逐步地	.

轻轻拌入糖，然后逐渐加入杏仁和葛粉。

[drɒp] ['spuːnful] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒn] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

Drop	spoonfuls	of	the	mixture	on	buttered	paper	,	sprinkle	with	powdered	sugar
降低	一勺	的	这	混合物	在	涂黄油的	纸	,	撒	和	粉末状	糖

[ænd; ənd] [beɪk] [ɒn]

and	bake	on
和	烤	在

将混合物用勺子舀到涂了黄油的纸上，撒上糖粉，然后烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ə; eɪ][tɪn] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .

a	tin	sheet	in	a	quick	oven	until	a	delicate	brown	.
一个	锡	床单	在	一个	快的	烤箱	直到	一个	精美的	棕色的	.

将锡纸片放入烤箱快速烘烤至呈浅棕色。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [slaɪst] ['ɑːməndz][kæn; kən][biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['bɪskɪt] .

One	or	two	sliced	almonds	can	be	stuck	into	each	biscuit	.
一	或者	二	切片	杏仁	能	是	卡住	进入	每个	饼干	.

每块饼干里可以塞入一两片杏仁片。

[ˌmækə'ruːn]

Macaroons
马卡龙

马卡龙

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[swiːt] ['ɑːməndz]

sweet	almonds
甜的	杏仁

甜杏仁

['waɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz]

Whites	of	four	eggs
白人	的	四	鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

[rəʊz] ['wɔːtə(r)]

Rose	water
玫瑰	水

玫瑰水

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊz]['wɔːtə(r)] .

Blanch	and	pound	the	almonds	,	add	to	them	a	little	rose	water	.
布兰奇	和	磅	这	杏仁	,	添加	到	他们	一个	小的	玫瑰	水	.

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[mɪks] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Mix	thoroughly	with	the	sugar	over	a	fire	.
混合	彻底	和	这	糖	超过	一个	火	.

在火上与糖充分混合。

[wɪsk] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

Whisk	the	whites	to	a	stiff	froth	.
拂	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːməndz] .

Add	to	the	almonds	.
添加	到	这	杏仁	.

加入杏仁中。

[griːs] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ʃiːt] .

Grease	a	paper	and	spread	it	on	a	baking	sheet	.
润滑脂	一个	纸	和	传播	它	在	一个	烘烤	床单	.

在纸上抹油，然后铺在烤盘上。

[pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒn][baɪ] ['spu:nful] .

Put	**the**	**mixture**	**on**	**by**	**spoonfuls**	**.**
放	这	混合物	在	经过	一勺	.

将混合物一勺一勺地舀上去。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**a**	**rather**	**slow**	**oven**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
烤	在	一个	相当	慢的	烤箱	为了	二十	分钟	.

用低温烤箱烘烤二十分钟。

[ˌmædə'leɪnz]

Madeleines

玛德琳蛋糕

玛德琳蛋糕

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter

黄油

黄油

- [ɑ:z] .

14	**ozs**	**.**
-	盎司	.

14盎司

['flaʊə(r)]

flour

面粉

面粉

[wʌn]['el bi:] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[wʌn] [dɪ'zɜ:t] - [spu:n] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)]['wɔ:tə(r)]

1	**dessert**	**-**	**spoon**	**orange**	**flower**	**water**
1	甜点	-	勺子	橙子	花	水

汤匙橙花水

[melt][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd][pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

Melt	**the**	**butter**	**and**	**pour**	**it**	**into**	**a**	**basin**	**.**
熔化	这	黄油	和	倒	它	进入	一个	盆地	.

将黄油融化，倒入盆中。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

Add	**to**	**it**	**gradually**	**,**	**beating**	**all**	**the**	**time**	**,**	**the**	**flour**	**and**	**sugar**	**.**
添加	到	它	逐步地	,	殴打	全部	这	时间	,	这	面粉	和	糖	.

一边搅拌一边逐渐加入面粉和糖。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] .

Beat	the	yolks	and	whites	separately	.
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['waɪts] .

Add	the	yolks	first	,	then	the	flavouring	,	and	,	lastly	,	the	whites	.
添加	这	蛋黄	第一的	,	然后	这	调味	,	和	,	最后	,	这	白人	.

先加入蛋黄，再加入调味料，最后加入蛋白。

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [ʃeɪps] , [fɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Butter	a	number	of	little	tin	shapes	,	fill	them	and	bake	in	a	moderate	oven	.
黄油	一个	数字	的	小的	锡	形状	,	充满	他们	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.

在几个小模具里涂上黄油，填入馅料，放入中等温度的烤箱烘烤。

[əʊt] [keɪks]

Oat	Cakes
燕麦	蛋糕

燕麦饼

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['əʊtmiːl]

oatmeal
麦片

麦片

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['səʊdə]

A	pinch	of	soda
一个	捏	的	苏打

一小撮苏打水

[hɒt] ['wɔːtə(r)]

Hot	water
热的	水

热水

[mɪks] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd]['səʊdə] , ['ædɪŋ] [hɒt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [dəʊ] .

Mix	oatmeal	and	soda	,	adding	hot	water	to	make	a	soft	dough	.
混合	麦片	和	苏打	,	添加	热的	水	到	制作	一个	柔软的	面团	.

将燕麦片和小苏打混合，加入热水揉成柔软的面团。

[niːd] [tɪl] [smuːð] .

Knead	till	smooth	.
揉	直到	光滑的	.

揉至光滑。

[pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] ½ [ɪntʃ] [θɪk] ,

Press	into	a	round	cake	½	inch	thick	,
按	进入	一个	圆形的	蛋糕	½	英寸	厚的	,

压成厚约1/2英寸的圆形蛋糕，

[ðen] [rəʊl] [aʊt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] .

then	roll	out	as	thin	as	required	with	a	roller	.
然后	卷	出去	作为	薄的	作为	必需的	和	一个	滚筒	.

然后用擀面杖擀成所需的厚度。

[dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [keɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] .

Divide	into	cakes	with	a	cutter	.
划分	进入	蛋糕	和	一个	刀具	.

用切模切成蛋糕状。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['grɪdl] [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [fɜːm] .

Place	them	on	a	hot	griddle	and	bake	till	firm	.
地方	他们	在	一个	热的	烤盘	和	烤	直到	公司	.

将它们放在热烤盘上，烤至变硬。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð] [miːl] [ænd; ənd] [təʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kɜːl] .

Take	them	off	,	rub	them	with	meal	and	toast	before	the	fire	till	they	curl	.
拿	他们	离开	,	擦	他们	和	一顿饭	和	吐司	前	这	火	直到	他们	卷曲	.

把它们取下来，抹上面粉，放在火上烤至卷曲。

['ɒrɪndʒ] ['bɪskɪt]

Orange	Biscuit
橙子	饼干

橙子饼干

['sevrəl] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒɪz]

Several	Seville	oranges
一些	塞维利亚	橙子

几个塞维利亚橙子

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

Their	weight	in	powdered	sugar
他们的	重量	在	粉末状	糖

它们以糖粉计的重量

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [həʊl] , [θriː] [taɪmz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

Boil	the	oranges	whole	,	three	times	,	changing	the	water	each	time	.
熬	这	橙子	所有的	,	三	时代	,	变化	这	水	每个	时间	.

将橙子整个煮沸，煮三次，每次都要换水。

[kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɑːvz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [dʒuːs] .

Cut	them	in	halves	and	take	out	all	the	pulp	and	juice	.
切	他们	在	一半	和	拿	出去	全部	这	纸浆	和	汁	.

将它们切成两半，取出所有的果肉和果汁。

[biːt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['veri] [faɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .

Beat	the	outside	very	fine	in	a	mortar	and	add	to	it	the	sugar	.
打	这	外部	非常	美好的	在	一个	砂浆	和	添加	到	它	这	糖	.

将外层食材在研钵中捣成细粉，然后加入糖。

[mɪks] ['ɪntuː]

Mix	into
混合	进入

混合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə; eɪ] [peɪst] .

a	paste	.
一个	粘贴	.

糊状物。

[spred] ['veri] ['θɪnli] [ɒn] [glɑːs] [ɔː(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

Spread	**very**	**thinly**	**on**	**glass**	**or**	**plates**	**and**	**set**	**in**	**the**	**sun**	**to**	**dry**	**.**
传播	非常	薄薄的	在	玻璃	或者	盘子	和	放	在	这	太阳	到	干燥	.

薄薄地涂在玻璃杯或盘子上，放在阳光下晒干。

[wen] ['nɪəli] [draɪ] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

When	**nearly**	**dry**	**cut**	**into**	**shapes**	**and**	**turn**	**over**	**.**
什么时候	几乎	干燥	切	进入	形状	和	转动	超过	.

快干时切成各种形状并翻面。

[wen] [kwaɪt] [draɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] - [taɪt] [tɪn] .

When	**quite**	**dry**	**put**	**away**	**in**	**an**	**air**	**-**	**tight**	**tin**	**.**
什么时候	相当	干燥	放	离开	在	一个	空气	-	紧的	锡	.

完全干燥后，放入密封罐中保存。

* ['ɒrɪndʒ] ['wefər]

*	**Orange**	**Wafers**
*	橙子	晶圆

橙味威化饼

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[fɔːr] [egz]

4	**eggs**
4	鸡蛋

4个鸡蛋

½ ['ɒrɪndʒ]

½	**orange**
½	橙子

⅓ 橙子

[wʌn] ['lemən]

1	**lemon**
1	柠檬

1个柠檬

[greɪt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [raɪnd] [frɒm; frəm] [hɑːf] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

Grate	**the**	**yellow**	**rind**	**from**	**half**	**an**	**orange**	**.**
格特	这	黄色的	果皮	从	一半	一个	橙子	.

将半个橙子的黄色果皮磨碎。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['lemən] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	**it**	**in**	**a**	**cup**	**and**	**squeeze**	**the**	**juice**	**of**	**a**	**whole**	**lemon**	**over**	**it**	**.**
放	它	在	一个	杯子	和	挤	这	汁	的	一个	所有的	柠檬	超过	它	.

把它放在杯子里，然后挤上一个柠檬的汁。

['ɑːftə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][streɪn] [ɒf] [ðə; ði][dʒuːs] .

After	half	-	an	-	hour	strain	off	the	juice	.
后	一半	-	一个	-	小时	拉紧	离开	这	汁	.

半小时后滤出汁液。

[biːt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [jəʊk] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	the	sugar	and	yolks	until	light	and	creamy	.
打	这	糖	和	蛋黄	直到	光	和	奶油状	.

将糖和蛋黄搅打至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

Add	the	strained	juice	and	the	whites	whipped	to	a	stiff	froth	.
添加	这	紧张	汁	和	这	白人	鞭打	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入过滤后的果汁和打发至硬性发泡的蛋白。

[sɪft][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [biːt] ['eni][mɔː(r)] .

Sift	in	the	flour	and	do	not	beat	any	more	.
筛	在	这	面粉	和	做	不是	打	任何	更多的	.

筛入面粉，不要再搅拌了。

[drɒp] [baɪ][ðə; ði] ['spuːnfʊl] [ɒn][tuː; tə] [griːzd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] .

Drop	by	the	spoonful	on	to	greased	paper	and	bake	quickly	.
降低	经过	这	一勺	在	到	涂油	纸	和	烤	迅速地	.

用勺子将面糊滴在抹了油的纸上，快速烘烤。

[spred] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wefər] , [wen] [beɪkt] , [wɪð] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Spread	half	of	the	wafers	,	when	baked	,	with	marmalade	and	put	the	others	on	top	of	them	,
传播	一半	的	这	晶圆	,	什么时候	烘焙	,	和	果酱	和	放	这	其他的	在	顶部	的	他们	,

烤好的威化饼中，一半涂上果酱，另一半放在上面。

['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [daʊn] .

pressing	them	lightly	down	.
紧迫	他们	轻轻	向下	.

轻轻向下按压。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[raɪs] [keɪks]

Rice	Cakes
米	蛋糕

米糕

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪn]['flaʊə(r)] , ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)]

Their	weight	in	flour	,	powdered	sugar	and	butter
他们的	重量	在	面粉	,	粉末状	糖	和	黄油

它们以面粉、糖粉和黄油的重量计

[wʌn] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] [raɪs]['flaʊə(r)]

1	large	table	-	spoon	rice	flour
1	大的	桌子	-	勺子	米	面粉

1大勺米粉

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
½ tea - spoon baking powder
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Cream the butter and add the sugar .
奶油 这 黄油 和 添加 这 糖 .

将黄油打发，加入糖。

[mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd][raɪs]['flaʊə(r)][tə'geðə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
Mix the baking powder , flour and rice flour together and add to the
混合 这 烘烤 粉末 , 面粉 和 米 面粉 一起 和 添加 到 这
['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
butter and sugar .
黄油 和 糖 .

将泡打粉、面粉和米粉混合在一起，然后加入黄油和糖中。

[wɪsk] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɒθi] .
Whisk the eggs till light and frothy .
拂 这 鸡蛋 直到 光 和 泡沫状的 .

将鸡蛋搅打至蓬松起泡。

[biːt] [ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .
Beat all well together .
打 全部出色地 一起 .

把所有东西都打好。

[beɪk] [ɪn] ['bʌtəd] ['pæti] [pænz] .
Bake in buttered patty pans .
烤 在 涂黄油的 肉饼 平底锅 .

在涂抹了黄油的馅饼模具中烘烤。

[rɒk] [keɪks] — [aɪ]
Rock Cakes — I
岩石 蛋糕 — 我

摇滚蛋糕——我

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[θriː] [ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

[mɔɪst] ['ʃʊgə(r)]
moist **sugar**
潮湿 糖

湿糖

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
½ **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kʌrənts] .
Add **the** **sugar** **and** **currants** **.**
添加 这 糖 和 醋栗 .

加入糖和葡萄干。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
Beat **the** **eggs** **well** **and** **add** **to** **the** **mixture** **.**
打 这 鸡蛋 出色地 和 添加 到 这 混合物 .

将鸡蛋打散，加入混合物中。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪps] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn] .
Mix **well** **together** **and** **drop** **in** **irregular** **shapes** **on** **a** **buttered** **tin** **.**
混合 出色地 一起 和 降低 在 不规律的 形状 在 一个 涂黄油的 锡 .

充分混合后，用勺子舀成不规则形状，放在涂了黄油的烤盘上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[rɒk] [keɪks] — [ˌaɪ 'aɪ]
Rock **Cakes** **—** **II**
岩石 蛋糕 — 二

摇滚蛋糕—II

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

[self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊə(r)]
self - **raising** **flour**
自己 - 提高 面粉

自发粉

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[ˌdemə'reərə]['ʃʊgə(r)]
Demerara **sugar**
德梅拉拉 糖

德梅拉拉糖

½ [tiː] - [kʌp] [mɪlk]
½ **tea** **-** **cup** **milk**
½ 茶 - 杯子 牛奶

半杯牛奶

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtə(r)][ænd; ənd][lɑːd] [mɪkst]
butter **and** **lard** **mixed**
黄油 和 猪油 混合

黄油和猪油混合物

[ˌtuː'tuː][ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

['kændid] [piːl]
Candied **peel**
脯 果皮

糖渍果皮

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['desɪkeɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]
1 **table** **-** **spoon** **desiccated** **cocoanut**
1 桌子 - 勺子 干燥的 椰子

1汤匙椰蓉

[mɪks]['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] , ['kʌrənts] [ænd; ənd]['kəʊkəˌnʌt] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [eg]
Mix **flour** **,** **sugar** **,** **butter** **,** **currants** **and** **cocoanut** **well** **,** **then** **add** **the** **egg**
混合 面粉 , 糖 , 黄油 , 醋栗 和 椰子 出色地 , 然后 添加 这 蛋
[ænd; ənd][mɪlk] .
and **milk** **.**
和 牛奶 .

将面粉、糖、黄油、葡萄干和椰子充分混合，然后加入鸡蛋和牛奶。

[ɪf] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ɪz][sɒft][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] ,

If	the	butter	is	soft	it	will	not	require	all	the	milk	,
如果	这	黄油	是	柔软的	它	将要	不是	要求	全部	这	牛奶	,

如果黄油已经软化，就不需要加入全部的牛奶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [mɪkst] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

for	they	are	better	mixed	as	dry	as	possible	.
为了	他们	是	更好的	混合	作为	干燥	作为	可能的	.

因为它们在尽可能干燥的状态下混合效果更好。

[pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪn] [rʌf] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] ,

Put	the	mixture	in	rough	pieces	on	a	tin	,
放	这	混合物	在	粗糙的	件	在	一个	锡	,

将混合物粗略地切成块状放在锡罐上，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	bake	in	a	rather	quick	oven	for	fifteen	or	twenty	minutes	.
和	烤	在	一个	相当	快的	烤箱	为了	十五	或者	二十	分钟	.

放入温度较低的烤箱烘烤十五到二十分钟。

['ʃɔːtbred]

Shortbread
酥饼

酥饼

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

[freʃ] ['bʌtə(r)]

fresh	butter
新鲜的	黄油

新鲜黄油

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

1/4磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

['sɒfn] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Soften	the	butter	a	little	and	cut	it	into	the	flour	.
软化	这	黄油	一个	小的	和	切	它	进入	这	面粉	.

将黄油稍微软化，然后切成小块拌入面粉中。

[niːd] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Knead	in	the	sugar	.
揉	在	这	糖	.

揉入糖。

[rəʊl] [aʊt] .
Roll **out** **.**
卷 出去 .

推出。

[kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪps] .
Cut **into** **shapes** **.**
切 进入 形状 .

切成各种形状。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] , [ɒn] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
Bake **in** **a** **tin** **,** **on** **buttered** **paper** **,** **until** **a** **delicate** **brown** **.**
烤 在 一个 锡 , 在 涂黄油的 纸 , 直到 一个 精美的 棕色的 .

在涂了黄油的烘焙纸上，放入烤盘中烘烤，直至呈浅棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

* ['ʃɔːtbred] ['bɪskɪts]
***** **Shortbread** **Biscuits**
* 酥饼 饼干

酥饼

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm]
A **little** **cream**
一个 小的 奶油

少许奶油

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)]['ɪntuː] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [draɪd] ['flaʊə(r)] .
Rub **the** **butter** **into** **sifted** **and** **dried** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 筛过的 和 干燥 面粉 .

将黄油揉入过筛干燥的面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [eg] ['slaɪtli] ['biːt(ə)n] .
Add **the** **sugar** **and** **the** **egg** **slightly** **beaten** **.**
添加 这 糖 和 这 蛋 轻微地 被打败 .

加入糖和稍微打散的鸡蛋。

['mɔɪsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kri:m] [ɔ:(r)] [mɪlk] .

Moisten	**with**	**a**	**very**	**little**	**cream**	**or**	**milk**	**.**
濡	和	一个	非常	小的	奶油	或者	牛奶	.

用少量奶油或牛奶润湿。

[rəʊl] [aʊt] [θɪn] .

Roll	**out**	**thin**	**.**
卷	出去	薄的	.

擀成薄片。

[kʌt] ['ɪntu:] [raʊndz] .

Cut	**into**	**rounds**	**.**
切	进入	回合	.

切成圆片。

[beɪk] [ɒn] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**on**	**tins**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	罐头	在	一个	快的	烤箱	.

用烤盘在烤箱中快速烘烤。

[snəʊ] [keɪks]

Snow	**Cakes**
雪	蛋糕

雪饼

[ˌtu:'tu:] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

½ [kʌp] ['bʌtə(r)]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[wʌn] [kʌp] [swi:t] [mɪlk]

1	**cup**	**sweet**	**milk**
1	杯子	甜的	牛奶

杯甜牛奶

[θri:] [kʌps] ['flaʊə(r)]

3	**cups**	**flour**
3	杯子	面粉

3杯面粉

[θri:] [ti:] - [spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

3	**tea**	**-**	**spoons**	**baking**	**powder**
3	茶	-	勺子	烘烤	粉末

3茶匙泡打粉

['waɪts] [ɒv; əv] [faɪv] [egz]

Whites	**of**	**five**	**eggs**
白人	的	五	鸡蛋

五个鸡蛋的蛋白

[kri:m] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

Cream	**the**	**butter**	**.**
奶油	这	黄油	.

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [bi:t] [wel] .

Add	**the**	**sugar**	**and**	**beat**	**well**	**.**
添加	这	糖	和	打	出色地	.

加入糖并搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] , [ænd; ənd]

Then	**add**	**the**	**flour**	**,**	**in**	**which**	**the**	**baking**	**powder**	**should**	**be**	**mixed**	**,**	**and**
然后	添加	这	面粉	,	在	哪个	这	烘烤	粉末	应该	是	混合	,	和

[ðə; ði][mɪlk] .

the	**milk**	**.**
这	牛奶	.

然后加入面粉（其中应该已经混合了泡打粉）和牛奶。

[biːt] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

Beat	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
打	为了	十	分钟	.

搅拌十分钟。

[wɪsk] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn] ['laɪtli] .

Whisk	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**and**	**stir**	**in**	**lightly**	**.**
拂	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	,	和	搅拌	在	轻轻	.

将蛋白打发至硬性发泡，然后轻轻拌入。

[beɪk] [ɪn][skweə(r)][tɪnz] .

Bake	**in**	**square**	**tins**	**.**
烤	在	正方形	罐头	.

用方形烤盘烘烤。

[wen] [kwaɪt][kəʊld] , [kʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [braʊn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [tuː]

When	**quite**	**cold**	**,**	**cut**	**off**	**all**	**the**	**brown**	**outside**	**and**	**divide**	**into**	**pieces**	**about**	**two**
什么时候	相当	寒冷的	,	切	离开	全部	这	棕色的	外部	和	划分	进入	件	关于	二

['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

inches	**square**	**.**
英寸	正方形	.

冷却后，切掉所有棕色的外皮，然后切成大约两英寸见方的小块。

[teɪk] [iːtʃ] [piːs] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][rəʊl][ɪn] ['faɪnli] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] .

Take	**each**	**piece**	**on**	**a**	**fork**	**and**	**ice**	**and**	**roll**	**in**	**finely**	**grated**	**cocoanut**	**.**
拿	每个	片	在	一个	叉	和	冰	和	卷	在	精细地	磨碎的	椰子	.

用叉子将每一块蛋糕叉起来，然后裹上细磨碎的椰蓉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[spʌndʒ] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] [keɪks]

Sponge	**Fingers**	**or**	**Cakes**
海绵	手指	或者	蛋糕

海绵手指饼干或蛋糕

- [egz]

10	**eggs**
-	鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

¾ ['el bi:] .
¾ lb .
¾ 磅 .

3/4磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[bi:t] [ðə; ði] [egz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['veri] [lait] .
Beat the eggs together until very light .
打 这 鸡蛋 一起 直到 非常 光 .

将鸡蛋打散至非常蓬松。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
Add the sugar and beat for fifteen minutes .
添加 这 糖 和 打 为了 十五 分钟 .

加入糖，搅拌十五分钟。

[sɪft] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn] ['laɪtli] .
Sift the flour in lightly .
筛 这 面粉 在 轻轻 .

轻轻筛入面粉。

[beɪk] [ɪn][tɪnz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in tins made for the purpose , in a quick oven .
烤 在 罐头 制成 为了 这 目的 , 在 一个 快的 烤箱 .

使用专用烤盘，在低温烤箱中烘烤。

['ʃʊgə(r)] [keɪks]
Sugar Cakes
糖 蛋糕

糖蛋糕

[sɪks] [egz]
6 eggs
6 鸡蛋

6个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[θri:] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]
3 cups sugar
3 杯子 糖

3杯糖

['flaʊə(r)]
Flour
面粉

面粉

[bi:t] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] ['veri] ['θʌrəli] .
Beat the yolks and whites separately very thoroughly .
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 非常 彻底 .

将蛋黄和蛋白分别充分搅拌均匀。

[kri:m] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
Cream the butter and sugar .
奶油 这 黄油 和 糖 .

将黄油和糖搅打均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [jəʊk] .

Add	**the**	**yolks**	**.**
添加	这	蛋黄	.

加入蛋黄。

[biːt] [wel] .

Beat	**well**	**.**
打	出色地	.

打得好。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

Stir	**in**	**the**	**whites**	**and**	**enough**	**flour**	**to**	**make**	**a**	**paste**	**that**	**can**	**be**
搅拌	在	这	白人	和	足够的	面粉	到	制作	一个	粘贴	那	能	是

['laɪtli] [rəʊld] [aʊt] .

lightly	**rolled**	**out**	**.**
轻轻	滚动	出去	.

拌入蛋白和足够的面粉，制成可以轻轻擀开的面糊。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['lemən] [dʒuːs] .

Flavour	**with**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**lemon**	**juice**	**.**
味道	和	一个	很少	滴	的	柠檬	汁	.

加入几滴柠檬汁调味。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Cut	**into**	**rounds**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
切	进入	回合	和	烤	在	一个	快的	烤箱	.

切成圆片，放入烤箱快速烘烤。

[həʊl] [miːl] ['bɪskɪts]

Whole	**Meal**	**Biscuits**
所有的	一顿饭	饼干

全麦饼干

[wʌn][kʌp] [rɪtʃ] [kriːm] , ['saʊə(r)][ɔː(r)] [swiːt]

1	**cup**	**rich**	**cream**	**,**	**sour**	**or**	**sweet**
1	杯子	富有的	奶油	,	酸的	或者	甜的

杯浓奶油，酸的或甜的均可

¼ [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

¼	**cup**	**powdered**	**sugar**
¼	杯子	粉末状	糖

1/4 杯糖粉

[wʌn][sɔːlt] - [spuːn] [sɔːlt]

1	**salt**	**-**	**spoon**	**salt**
1	盐	-	勺子	盐

勺盐

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [faɪn] [həʊl] [miːl]

2	**cups**	**fine**	**whole**	**meal**
2	杯子	美好的	所有的	一顿饭

杯细全麦粉

[mɪks][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [niːd] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ʌn'tɪl] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl][aʊt][æz; əz] [θɪn]

Mix	**together**	**and**	**knead**	**with**	**the**	**hand**	**until**	**stiff**	**enough**	**to**	**roll**	**out**	**as**	**thin**
混合	一起	和	揉	和	这	手	直到	僵硬的	足够的	到	卷	出去	作为	薄的

[æz; əz][ə; eɪ]['weɪfə(r)] .

as	**a**	**wafer**	**.**
作为	一个	晶圆	.

将所有材料混合，用手揉捏至足够硬，可以擀成薄如威化饼的程度。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɒn] ['flaʊəd] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['ʌv(ə)n] .

Cut	**into**	**rounds**	**and**	**bake**	**on**	**floured**	**tins**	**in**	**a**	**very**	**hot**	**oven**	**.**
切	进入	回合	和	烤	在	撒了面粉	罐头	在	一个	非常	热的	烤箱	.

切成圆形，放在撒了面粉的烤盘上，放入高温烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] [keɪks]

Breakfast	**and**	**Tea**	**Cakes**
早餐	和	茶	蛋糕

早餐和茶点

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə'merɪkən] ['krʌmpɪt] -

American	**Crumpets**	**111**
美国人	烤饼	-

美式烤饼 111

" ['mʌfɪn] [wɪð] [egz] -

"	**Muffins**	**with**	**Eggs**	**111**
"	松饼	和	鸡蛋	-

"鸡蛋松饼 111"

" ['mʌfɪn] [wɪ'ðaʊt] [jiːst] -

"	**Muffins**	**without**	**Yeast**	**113**
"	松饼	没有	酵母	-

"无酵母松饼 113"

[bə'luːn] [keɪks] -

Balloon	**Cakes**	**113**
气球	蛋糕	-

气球蛋糕 113

['brekfəst] [skɔnz] -

Breakfast	**Scones**	**114**
早餐	司康饼	-

早餐烤饼 114

['krɪŋg(ə)l] -

Cringles	**115**
皱眉	-

克林格尔斯 115

['krʌmpɪt] -

Crumpets	**115**
烤饼	-

烤饼 115

[drɒpt] [skɔnz] -

Dropped	**Scones**	**116**
掉落	司康饼	-

掉落的司康饼 116

- - - -

Echaudés	**à**	**Thé**	**117**
-	-	-	-

Echaudés à Thé 117

['gəʊldən] [kɔːn] [keɪk] -
Golden **Corn** **Cake** **117**
金的 玉米 蛋糕 -

黄金玉米饼 117

['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ɔː(r)] [tiː] [rəʊlz] -
Little **Breakfast** **or** **Tea** **Rolls** **118**
小的 早餐 或者 茶 卷 -

小早餐卷或茶卷 118

['kwɪkli] - [meɪd] [skɔnz] -
Quickly **-** **made** **Scones** **118**
迅速地 - 制成 司康饼 -

快速制作的司康饼 118

[skɔnz] -
Scones **119**
司康饼 -

司康饼 119

['səʊdə] [skɔnz] -
Soda **Scones** **119**
苏打 司康饼 -

苏打烤饼 119

[tiː] [bʌnz] -
Tea **Buns** **120**
茶 面包 -

茶包 120

[tiː] [keɪks] — [ai] . - ″
Tea **Cakes** **—** **I** **.** **121** **″**
茶 蛋糕 — 我 . - ″

茶饼——I. 121″

″ [ˌaɪ ˈaɪ] . - ″
″ **II** **.** **122** **″**
″ 二 . - ″

“II. 122″

″ [θriː] . - ″
″ **III** **.** **122** **″**
″ 三、 . - ″

“III.122″

″ ([self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊə(r)]) -
″ **(** **self** **-** **raising** **flour** **)** **123**
″ (自己 - 提高 面粉) -

自发粉 123

[jɔːk] [keɪks] -
York **Cakes** **123**
约克 蛋糕 -

约克蛋糕 123

['jɔːrkʃər] [keɪk] -
Yorkshire **Cake** **124**
约克郡 蛋糕 -

约克郡蛋糕 124

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

* [əˈmerɪkən] ['krʌmpɪt]
*** American Crumpets**
* 美国人 烤饼

美式烤饼

[θriː][kʌps] [wɔːm] [mɪlk]
3 cups warm milk
3 杯子 温暖的 牛奶

3杯温牛奶

½ [kʌp] [jiːst]
½ cup yeast
½ 杯子 酵母

1/2 杯酵母

[ˌtuːˈtuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['meltɪd] ['bʌtə(r)]
2 table - spoons melted butter
2 桌子 - 勺子 融化 黄油

2汤匙融化的黄油

[wʌn][sɔːlt] - [spuːn] [sɔːlt]
1 salt - spoon salt
1 盐 - 勺子 盐

勺盐

[wʌn][sɔːlt] - [spuːn] ['səʊdə]
1 salt - spoon soda
1 盐 - 勺子 苏打

勺盐苏打水

['flaʊə(r)]
Flour
面粉

面粉

[mɪks][ðə; ði] [jiːst] , [mɪlk] , [sɔːlt][ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bætə(r)] ,
Mix the yeast , milk , salt and sufficient flour to make a good batter ,
混合 这 酵母 , 牛奶 , 盐 和 充足的 面粉 到 制作 一个 好的 连击 ,

将酵母、牛奶、盐和适量面粉混合，制成合适的面糊。

[təˈgeðə(r)][ænd; ənd][set][tuː; tə][raɪz] .
together and set to rise .
一起 和 放 到 上升 .

齐心协力，蓄势待发。

[wen] [wel] ['rɪz(ə)n] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] .
When well risen beat in the melted butter .
什么时候出色地 升起 打 在 这 融化 黄油 .

面团充分发酵后，拌入融化的黄油。

[sɪft][ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][draɪ] .
Sift the soda and stir it in dry .
筛 这 苏打 和 搅拌 它 在 干燥 .

将小苏打过筛，然后干拌入。

[pʊt][ɪn] [wel] [griːzd] ['pæti] [pænz][ɔː(r)] ['mʌfɪn] [rɪŋz] ,
Put in well greased patty pans or muffin rings ,
放 在 出色地 涂油 肉饼 平底锅 或者 松饼 戒指 ,

放入抹了油的馅饼模具或松饼圈中，

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði]['bætə(r)][tuː; tə][raɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
allowing the batter to rise for fifteen minutes before putting into the oven .
允许 这 连击 到 上升 为了 十五 分钟 前 推杆 进入 这 烤箱 .

面糊静置发酵十五分钟后再放入烤箱。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

[ə'merɪkən] ['mʌfɪn] [wɪð] [egz]
American **Muffins** **with** **Eggs**
美国人 松饼 和 鸡蛋

美式鸡蛋松饼

[wʌn] [kwɔ:t] [mɪlk]
1 **quart** **milk**
1 夸脱 牛奶

1夸脱牛奶

¾ [kʌp] [ji:st]
¾ **cup** **yeast**
¾ 杯子 酵母

3/4 杯酵母

[ˌtu:'tu:]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
2 **table** **-** **spoons** **powdered** **sugar**
2 桌子 - 勺子 粉末状 糖

2汤匙糖粉

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['bʌtə(r)]
1 **table** **-** **spoon** **butter**
1 桌子 - 勺子 黄油

1汤匙黄油

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [sɔ:lt]
1 **tea** **-** **spoon** **salt**
1 茶 - 勺子 盐

1茶匙盐

[fɔ:r] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

['flaʊə(r)]
Flour
面粉

面粉

[mɪks][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [egz] , [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
Mix **all** **the** **ingredients** **,** **except** **the** **eggs** **,** **with** **sufficient** **flour** **to** **make** **a** **good**
混合 全部 这 原料 , 除了 这 鸡蛋 , 和 充足的 面粉 到 制作 一个 好的
['bætə(r)] , [ˌəʊvə'naɪt] .
batter **,** **overnight** **.**
连击 , 过夜 .

将除鸡蛋外的所有材料与足够的面粉混合，制成合适的面糊，静置过夜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

['kʌvə(r)][ænd; ənd][set][tu:; tə][raɪz] .
Cover **and** **set** **to** **rise** **.**
覆盖 和 放 到 上升 .

盖上盖子，准备升空。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] ['veri] [lait] .

In	the	morning	beat	the	eggs	till	very	light	.
在	这	早晨	打	这	鸡蛋	直到	非常	光	.

早上将鸡蛋打至非常蓬松。

[stɜː(r)][ðem; ðəm][ɪn] .

Stir	them	in	.
搅拌	他们	在	.

搅拌均匀。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][ɪn] [wel] [griːzd] ['mʌfɪn] [rɪŋz] .

Bake	for	twenty	minutes	in	a	quick	oven	in	well	greased	muffin	rings	.
烤	为了	二十	分钟	在	一个	快的	烤箱	在	出色地	涂油	松饼	戒指	.

在涂抹了油脂的松饼圈中，用低温烤箱烘烤二十分钟。

* [əˈmerɪkən] ['mʌfɪn] [wɪˈðaʊt] [jiːst]

*	American	Muffins	without	Yeast
*	美国人	松饼	没有	酵母

*无酵母美式松饼

½ [paɪnt][mɪlk]

½	pint	milk
½	品脱	牛奶

1/2 品脱牛奶

½ [paɪnt] [kriːm]

½	pint	cream
½	品脱	奶油

1/2 品脱奶油

[wʌn] ['hiːpɪŋ] [paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)]

1	heaping	pint	of	flour
1	堆积	品脱	的	面粉

满品脱面粉

[θriː] [egz]

3	eggs
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [ɒv; əv] ['meltɪd] [lɑːd][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [mɪkst]

1	table	-	spoon	of	melted	lard	and	butter	mixed
1	桌子	-	勺子	的	融化	猪油	和	黄油	混合

1汤匙融化的猪油和黄油混合物

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] .

Beat	the	yolks	and	whites	separately	.
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[stɜː(r)][ðem; ðəm][təˈgeðə(r)] .

Stir	them	together	.
搅拌	他们	一起	.

将它们搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [sɔːlt] , ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] .

Add	the	milk	,	salt	,	butter	and	flour	.
添加	这	牛奶	,	盐	,	黄油	和	面粉	.

加入牛奶、盐、黄油和面粉。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [wel] - [griːzd] ['mʌfɪn] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	at	once	in	well	-	greased	muffin	tins	in	a	quick	oven	.
烤	在	一次	在	出色地	-	涂油	松饼	罐头	在	一个	快的	烤箱	.

将面团倒入抹了油的松饼模具中，放入预热好的烤箱快速烘烤。

[ðə; ði][tɪnz][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [fɪld] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

The	tins	should	only	be	filled	half	full	of	the	mixture	.
这	罐头	应该	仅有的	是	已填	一半	满的	的	这	混合物	.

罐子只需装一半的混合物即可。

[sɜːv] [hɒt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[bə'luːn] [keɪks]

Balloon	Cakes
气球	蛋糕

气球蛋糕

[ˌtuː'tuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [jiːst]

2	table	-	spoons	yeast
2	桌子	-	勺子	酵母

2汤匙酵母

[fɔːr]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [kriːm]

4	table	-	spoons	cream
4	桌子	-	勺子	奶油

4汤匙奶油

[sɪks]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['flaʊə(r)]

6	table	-	spoons	flour
6	桌子	-	勺子	面粉

6汤匙面粉

[mɪks][ðə; ði] [jiːst] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] .

Mix	the	yeast	with	the	cream	.
混合	这	酵母	和	这	奶油	.

将酵母与奶油混合。

[sɪft][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Sift	the	flour	.
筛	这	面粉	.

将面粉过筛。

[wɜːk] [ðə; ði] [jiːst] [ænd; ənd] [kriːm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Work	the	yeast	and	cream	into	it	.
工作	这	酵母	和	奶油	进入	它	.

将酵母和奶油揉入其中。

[set][ɪn][ə; eɪ]

Set	in	a
放	在	一个

设定在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wɔːm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz] .

warm	place	to	rise	.
温暖的	地方	到	上升	.

温暖的成长之地。

[wen] ['rɪz(ə)n][rəʊl][aʊt] ['veri] [θɪn] .

When	risen	roll	out	very	thin	.
什么时候	升起	卷	出去	非常	薄的	.

发酵完成后擀成很薄的薄片。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .
Cut **into** **round** **cakes** **.**
切 进入 圆形的 蛋糕 .

切成圆形蛋糕。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .
Bake **for** **four** **minutes** **.**
烤 为了 四 分钟 .

烤四分钟。

* ['brekfəst] [skɔnz]
***** **Breakfast** **Scones**
* 早餐 司康饼

早餐烤饼

[wʌn] [kwɔːt] [mɪlk]
1 **quart** **milk**
1 夸脱 牛奶

1夸脱牛奶

¾ [kʌp] [lɑːd] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]
¾ **cup** **lard** **and** **butter**
¾ 杯子 猪油 和 黄油

3/4 杯猪油和黄油

¾ [kʌp] [jiːst]
¾ **cup** **yeast**
¾ 杯子 酵母

3/4 杯酵母

[ˌtuː'tuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)]
2 **table** **-** **spoons** **white** **sugar**
2 桌子 - 勺子 白色的 糖

2汤匙白糖

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [sɔːlt]
1 **tea** **-** **spoon** **salt**
1 茶 - 勺子 盐

1茶匙盐

['flaʊə(r)]
Flour
面粉

面粉

[wɔːm] [ðə; ði] [mɪlk] .
Warm **the** **milk** **.**
温暖的 这 牛奶 .

将牛奶加热。

[melt] [ðə; ði] [lɑːd] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
Melt **the** **lard** **and** **butter** **.**
熔化 这 猪油 和 黄油 .

将猪油和黄油融化。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] .
Add **it** **to** **the** **milk** **.**
添加 它 到 这 牛奶 .

把它加入牛奶中。

[stɜː(r)][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] [jiːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spɒft] [dəʊ] .
Stir **in** **sufficient** **flour** **,** **sugar** **,** **salt** **and** **yeast** **to** **make** **a** **soft** **dough** **.**
搅拌 在 充足的 面粉 , 糖 , 盐 和 酵母 到 制作 一个 柔软的 面团 .

加入适量的面粉、糖、盐和酵母，揉成柔软的面团。

[mɪks]['əʊvə(r)] [naɪt] .
Mix **over** **night** **.**
混合 超过 夜晚 .

混合过夜。

['kʌvə(r)][ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][raɪz] .
Cover **and** **leave** **to** **rise** **.**
覆盖 和 离开 到 上升 .

盖上盖子，静置发酵。

[rəʊl] [aʊt] ['laɪtli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Roll **out** **lightly** **,** **in** **the** **morning** **,** **until** **about** **three** **-** **quarters** **of** **an** **inch** **thick** **.**
卷 出去 轻轻 , 在 这 早晨 , 直到 关于 三 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

早上轻轻擀开，直到厚度约为四分之三英寸。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [skɔnz] .
Cut **into** **round** **scones** **.**
切 进入 圆形的 司康饼 .

切成圆形司康饼。

[let] [ðem; ðəm][raɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Let **them** **rise** **twenty** **minutes** **.**
让 他们 上升 二十 分钟 .

让他们发酵二十分钟。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Bake **for** **twenty** **minutes** **.**
烤 为了 二十 分钟 .

烘烤二十分钟。

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
Mix **the** **ingredients** **in** **the** **morning** **with** **half** **the** **quantity** **of** **flour** **.**
混合 这 原料 在 这 早晨 和 一半 这 数量 的 面粉 .

早上将所有材料与一半量的面粉混合。

[set][tuː; tə][raɪz][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] .
Set **to** **rise** **for** **five** **hours** **.**
放 到 上升 为了 五 小时 .

预计发酵时间为五小时。

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][raɪz][ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .
Work **in** **the** **rest** **of** **the** **flour** **and** **let** **it** **rise** **another** **five** **hours** **.**
工作 在 这 休息 的 这 面粉 和 让 它 上升 其他 五 小时 .

加入剩余的面粉，再发酵五个小时。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .
Cut **into** **round** **cakes** **.**
切 进入 圆形的 蛋糕 .

切成圆形蛋糕。

[let] [ðem; ðəm][raɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Let **them** **rise** **twenty** **minutes** **.**
让 他们 上升 二十 分钟 .

让他们发酵二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

['krɪŋg(ə)l]
Cringles
皱眉

克林格尔斯

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[ˌtu:'tu:]['teɪb(ə)l] - [spu:n] [ji:st]
2 **table** **-** **spoons** **yeast**
2 桌子 - 勺子 酵母

2汤匙酵母

½ [paɪnt] [mɪlk]
½ **pint** **milk**
½ 品脱 牛奶

1/2 品脱牛奶

[ˌtu:'tu:] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[teɪk] [hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] .
Take **half** **of** **this** **mixture** **.**
拿 一半 的 这 混合物 .

取此混合物的一半。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [jiːst] .

Add	**to**	**it**	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**and**	**the**	**yeast**	**.**
添加	到	它	四分之一	的	一个	品脱	的	牛奶	和	这	酵母	.

加入四分之一品脱牛奶和酵母。

[ˈkʌvə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][set][tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] .

Cover	**over**	**and**	**set**	**to**	**rise**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**.**
覆盖	超过	和	放	到	上升	在	一个	温暖的	地方	.

盖好盖子，放在温暖的地方发酵。

[wen] [ˈrɪz(ə)n][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

When	**risen**	**add**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flour**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**it**	**.**
什么时候	升起	添加	这	休息	的	这	面粉	,	ETC	.	,	到	它	.

面团发酵完成后，加入剩余的面粉等材料。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][mɔː(r)][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [egz] .

Add	**also**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**more**	**milk**	**and**	**the**	**two**	**eggs**	**.**
添加	还	一个	四分之一	的	一个	品脱	更多的	牛奶	和	这	二	鸡蛋	.

再加入四分之一品脱牛奶和两个鸡蛋。

[mɪks][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [dəʊ] .

Mix	**into**	**a**	**light**	**dough**	**.**
混合	进入	一个	光	面团	.

拌成轻盈的面团。

[rəʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] .

Roll	**out**	**to**	**the**	**thickness**	**of**	**a**	**finger**	**.**
卷	出去	到	这	厚度	的	一个	手指	.

擀成手指粗细。

[kʌt] [ˈɪntuː][ˈfænsi] [ʃeɪps] .

Cut	**into**	**fancy**	**shapes**	**.**
切	进入	想要	形状	.

切成各种漂亮的形状。

[set] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz] .

Set	**them**	**on**	**a**	**baking**	**tin**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**to**	**rise**	**.**
放	他们	在	一个	烘烤	锡	在	一个	温暖的	地方	到	上升	.

将它们放在烤盘上，置于温暖的地方发酵。

[beɪk] [wen] [ˈrɪz(ə)n] .

Bake	**when**	**risen**	**.**
烤	什么时候	升起	.

发酵完成后烘烤。

[wen] [beɪkt] [wɒʃ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] .

When	**baked**	**wash**	**over**	**with**	**milk**	**and**	**sugar**	**.**
什么时候	烘焙	洗	超过	和	牛奶	和	糖	.

烤好后，刷上牛奶和糖。

* [ˈkrʌmpɪt]

*	**Crumpets**
*	烤饼

烤饼

¾ [ˈel biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

[ɒv; əv] [faɪn] [ˈflaʊə(r)]

of	**fine**	**flour**
的	美好的	面粉

精面粉

¾ [ˌəʊ 'zed] .
¾ oz .
¾ 盎司 .

¾盎司

['dʒɜːmən] [jiːst]
German yeast
德语 酵母

德国酵母

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
1 tea - spoonful powdered sugar
1 茶 - 一勺 粉末状 糖

1茶匙糖粉

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt]
A pinch of salt
一个 捏 的 盐

一小撮盐

[wʌn][paɪnt] , [beə(r)] ['meʒə(r)] , [ɒv; əv][mɪlk]
1 pint , bare measure , of milk
1 品脱 , 裸 措施 , 的 牛奶

品脱（仅计量）牛奶

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[mɪks][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Mix the salt and sugar with the flour .
混合 这 盐 和 糖 和 这 面粉 .

将盐和糖与面粉混合。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [jiːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Dissolve the yeast in a little of the milk and stir it into the flour .
溶解 这 酵母 在 一个 小的 的 这 牛奶 和 搅拌 它 进入 这 面粉 .

将酵母溶于少量牛奶中，然后搅拌到面粉中。

[breɪk] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːt] [tə'geðə(r)]
Break the egg into it , and beat together
休息 这 蛋 进入 它 , 和 打 一起

将鸡蛋打入其中，搅拌均匀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] .
with a wooden spoon .
和 一个 木制的 勺子 .

用木勺。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][baɪ] [dɪ'griːz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs]
Then add the remainder of the milk by degrees , making it into a nice
然后 添加 这 余 的 这 牛奶 经过 学位 , 制作 它 进入 一个 好的
['bætə(r)] .
batter .
连击 .

然后分次加入剩余的牛奶，搅拌成细腻的面糊。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [tuː; tə] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

Set	it	before	the	fire	,	covered	with	a	cloth	,	to	rise	for	two	hours	,
放	它	前	这	火	,	涵盖	和	一个	布	,	到	上升	为了	二	小时	,

用布盖住，放在火前醒发两个小时。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [tɪn] [rɪŋz] , [ɒn] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] ['mɑːb(ə)l] ,

and	bake	in	tin	rings	,	on	a	slab	of	stone	or	marble	,
和	烤	在	锡	戒指	,	在	一个	板	的	石头	或者	大理石	,

用锡圈盛装，放在石板或大理石板上烘烤。

['hiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɔː(r)] [kləʊz] [stəʊv] .

heated	on	the	top	of	an	ordinary	kitchen	range	or	close	stove	.
加热	在	这	顶部	的	一个	普通的	厨房	范围	或者	关闭	火炉	.

在普通厨房炉灶或近炉上加热。

([ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [hiːt] .

(	This	will	take	about	two	hours	to	heat	.
(	这	将要	拿	关于	二	小时	到	热	.

（加热大约需要两个小时。）

[ðə; ði] [stəʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

The	stone	must	be	not	less	than	one	and	a	half	inches	thick	,
这	石头	必须	是	不是	较少的	比	一	和	一个	一半	英寸	厚的	,

石块厚度不得小于一英寸半。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kræk] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .

or	it	is	liable	to	crack	with	the	heat	.
或者	它	是	容易	到	裂缝	和	这	热	.

或者它容易因受热而开裂。

[ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['mɑːb(ə)l] ['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .)

A	discarded	marble	mantel	-	piece	is	excellent	for	this	purpose	.	)
一个	丢弃	大理石	壁炉架	-	片	是	出色的	为了	这	目的	.	)

废弃的大理石壁炉架非常适合用作壁炉架。）

[ðə; ði] ['krʌmpɪt] [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['slaɪtli] ['bʌtəd] .

The	crumpet	rings	should	be	slightly	buttered	.
这	烤饼	戒指	应该	是	轻微地	涂黄油的	.

烤饼圈上应该稍微涂上一层黄油。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bætə(r)] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ə; eɪ]

Place	them	on	the	stone	when	your	batter	is	ready	and	pour	into	each	a
地方	他们	在	这	石头	什么时候	你的	连击	是	准备好	和	倒	进入	每个	一个

[smɔːl] [tiː] - ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætə(r)] .

small	tea	-	cupful	of	the	batter	.
小的	茶	-	一杯	的	这	连击	.

当面糊准备好后，将它们放在石板上，然后在每个石板上倒入一小杯面糊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

As	soon	as	the	crumpet	has	risen	,	remove	the	ring	,
作为	很快	作为	这	烤饼	有	升起	,	消除	这	戒指	,

烤饼一旦膨胀起来，就取下圈子。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .

and	turn	the	crumpet	over	on	the	stone	.
和	转动	这	烤饼	超过	在	这	石头	.

把烤饼翻过来放在石板上。

[ðeɪ] [kʊk] ['veri] ['kwɪkli] .

They	cook	very	quickly	.
他们	厨师	非常	迅速地	.

它们熟得很快。

[drɒpt] [skɔnz]
Dropped **Scones**
掉落 司康饼

掉落的烤饼

[fɔ:r] [kʌps] ['flaʊə(r)]
4 **cups** **flour**
4 杯子 面粉

4杯面粉

[ˌtu:'tu:] [kʌps] [mɪlk]
2 **cups** **milk**
2 杯子 牛奶

杯牛奶

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

½ [ti:] - [spu:n] ['kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

¼ [ti:] - [spu:n] [tɑ:'tærɪk]['æsɪd]
¼ **tea** **-** **spoon** **tartaric** **acid**
¼ 茶 - 勺子 酒石酸 酸

1/4茶匙酒石酸

[ˌtu:'tu:]['teɪb(ə)l] - [spu:n] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
2 **table** **-** **spoons** **powdered** **sugar**
2 桌子 - 勺子 粉末状 糖

2汤匙糖粉

[bi:t] [ðə; ði] [eg] .
Beat **the** **egg** **.**
打 这 蛋 .

把鸡蛋打散。

[mɪks][ɔ:l] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smu:ð] ['bætə(r)] .
Mix **all** **together** **into** **a** **smooth** **batter** **.**
混合 全部 一起 进入 一个 光滑的 连击 .

将所有材料混合搅拌成顺滑的面糊。

[fraɪ][ɪn]['bʌtə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['fraɪɪŋ] [pæn][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Fry **in** **butter** **in** **a** **small** **frying** **pan** **a** **spoonful** **at** **a** **time** **.**
炒 在 黄油 在 一个 小的 煎炸 平底锅 一个 一勺 在 一个 时间 .

用小煎锅，一勺一勺地用黄油煎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

- - -
Echaudés **à** **Thé**
- - -

茶热饮

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]
sifted **flour**
筛过的 面粉

过筛面粉

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[ˌtuːˈtuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
2 **lumps** **of** **sugar**
2 肿块 的 糖

2块方糖

[rʌb] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd] [wen] [draɪ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] .
Rub **the** **sugar** **on** **a** **lemon** **and** **when** **dry** **crush** **it** **finely** **.**
擦 这 糖 在 一个 柠檬 和 什么时候 干燥 压碎 它 精细地 .

将糖涂抹在柠檬上，待其干燥后碾碎。

[wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .
Work **all** **the** **ingredients** **together** **thoroughly** **with** **the** **hand** **.**
工作 全部 这 原料 一起 彻底 和 这 手 .

用手将所有材料充分混合均匀。

[set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
Set **aside** **for** **an** **hour** **.**
放 旁边 为了 一个 小时 .

预留一个小时。

[ðen] [rəʊl][aʊt][ðə; ði] [peɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [bɔːd] .
Then **roll** **out** **the** **paste** **on** **a** **floured** **board** **.**
然后 卷 出去 这 粘贴 在 一个 撒了面粉 木板 .

然后将面糊擀开，放在撒了面粉的案板上。

[fɔːm] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ,
Form **into** **little** **balls** **the** **size** **of** **a** **walnut** **,**
形式 进入 小的 球 这 尺寸 的 一个 核桃 ,

搓成核桃大小的小球，

['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['flaʊəd] .
rolling **them** **with** **the** **hand** **which** **should** **be** **well** **floured** **.**
滚动 他们 和 这 手 哪个 应该 是 出色地 撒了面粉 .

用沾满面粉的手将它们擀开。

[θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Throw **them** **into** **boiling** **water** **.**
扔 他们 进入 沸腾 水 .

把它们扔进沸水里。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

When	**they**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**take**	**them**	**out**	**and**	**throw**	**them**	**quickly**	**into**
什么时候	他们	来	到	这	表面	拿	他们	出去	和	扔	他们	迅速地	进入

[kəʊld]['wɔːtə(r)] .

cold	**water**	**.**
寒冷的	水	.

当它们浮出水面时，把它们捞出来，迅速扔进冷水中。

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

Leave	**them**	**in**	**the**	**water**	**for**	**two**	**hours**	**.**
离开	他们	在	这	水	为了	二	小时	.

将它们放在水中浸泡两个小时。

[dreɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .

Drain	**them**	**and**	**put**	**them**	**on**	**a**	**baking**	**tin**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
流走	他们	和	放	他们	在	一个	烘烤	锡	在	一个	热的	烤箱	.

沥干水分，然后放在烤盘上，放入预热好的烤箱中。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

Bake	**for**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
烤	为了	四分之一	的	一个	小时	.

烘烤15分钟。

* ['gəʊldən] [kɔːn] [keɪk]

*	**Golden**	**Corn**	**Cake**
*	金的	玉米	蛋糕

黄金玉米饼

¾ [kʌp] [kɔːn] [miːl]

¾	**cup**	**corn**	**meal**
¾	杯子	玉米	一顿饭

3/4 杯玉米粉

1¼ [kʌps] ['flaʊə(r)]

1¼	**cups**	**flour**
1¼	杯子	面粉

1½ 杯面粉

¼ [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

¼	**cup**	**powdered**	**sugar**
¼	杯子	粉末状	糖

1/4 杯糖粉

[wʌn][kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['bʌtə(r)]

1	**table**	**-**	**spoon**	**butter**
1	桌子	-	勺子	黄油

1汤匙黄油

[fɔːr] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

4	**tea**	**-**	**spoons**	**baking**	**powder**
4	茶	-	勺子	烘烤	粉末

4茶匙泡打粉

[mɪks][ðə; ði] [miːl] , ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['θʌrəli] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][sɪft] .

Mix	**the**	**meal**	**,**	**flour**	**,**	**sugar**	**and**	**baking**	**powder**	**thoroughly**	**together**	**and**	**sift**	**.**
混合	这	一顿饭	,	面粉	,	糖	和	烘烤	粉末	彻底	一起	和	筛	.

将玉米粉、面粉、糖和泡打粉充分混合，然后过筛。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wel] ,

Beat	**the**	**egg**	**well**	**,**
打	这	蛋	出色地	,

将鸡蛋打散。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**118**	**]**
[	页	-	]

[第118页]

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] .

add	**it**	**to**	**the**	**milk**	**.**
添加	它	到	这	牛奶	.

把它加入牛奶中。

[melt][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] .

Melt	**the**	**butter**	**and**	**stir**	**it**	**into**	**the**	**milk**	**.**
熔化	这	黄油	和	搅拌	它	进入	这	牛奶	.

将黄油融化，搅拌入牛奶中。

[mɪks][ɔːl][tə'geðə(r)] .

Mix	**all**	**together**	**.**
混合	全部	一起	.

将所有材料混合在一起。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['bʌtəd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .

Bake	**for**	**twenty**	**minutes**	**in**	**a**	**shallow**	**buttered**	**tin**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
烤	为了	二十	分钟	在	一个	浅的	涂黄油的	锡	在	一个	热的	烤箱	.

在涂抹了黄油的浅烤盘中，放入预热好的烤箱烘烤二十分钟。

* ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ɔː(r)] [tiː] [rəʊlz]

*	**Little**	**Breakfast**	**or**	**Tea**	**Rolls**
*	小的	早餐	或者	茶	卷

小早餐卷或茶卷

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː][ɑːz] .

2	**ozs**	**.**
2	盎司	.

2盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)]
A dessert - spoonful of baking - powder
一个 甜点 - 一勺 的 烘烤 - 粉末

一甜点勺泡打粉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk]
A little milk
一个 小的 牛奶

一点牛奶

[stɜː(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Stir the sugar and baking powder into the flour .
搅拌 这 糖 和 烘烤 粉末 进入 这 面粉 .

将糖和泡打粉拌入面粉中。

[ðen] [rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Then rub the butter into it .
然后 擦 这 黄油 进入 它 .

然后将黄油揉搓进去。

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk]['ɪntuː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .
Mix with the milk into rather a stiff paste .
混合 和 这 牛奶 进入 相当 一个 僵硬的 粘贴 .

与牛奶混合，搅拌成较稠的糊状物。

[fɔːm] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][rəʊlz] , ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][hænd][tuː; tə]
Form into little rolls , rolling them lightly on a paste - board with the hand to
形式 进入 小的 卷 , 滚动 他们 轻轻 在 一个 粘贴 - 木板 和 这 手 到
[get][ðem; ðəm] [smuːð] ,
get them smooth ,
得到 他们 光滑的 ,

将面团搓成小卷，用手在纸板上轻轻滚动，使其光滑。

[ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [θɪk] .
about three inches in length , and a good inch wide and thick .
关于 三 英寸 在 长度 , 和 一个 好的 英寸 宽的 和 厚的 .

长约三英寸，宽约一英寸，厚约一英寸。

[beɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .
Bake on a floured tin in a hot oven .
烤 在 一个 撒了面粉 锡 在 一个 热的 烤箱 .

在撒了面粉的烤盘上，放入高温烤箱烘烤。

['kwɪkli] - [meɪd] [skɔnz]
Quickly - made Scones
迅速地 - 制成 司康饼

快速制作的司康饼

[wʌn][paɪnt]['saʊə(r)][mɪlk]
1 pint sour milk
1 品脱 酸的 牛奶

1品脱酸奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
1 tea - spoon carbonate of soda
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːn] ['meltɪd] ['bʌtə(r)]
2 tea - spoons melted butter
2 茶 - 勺子 融化 黄油

2茶匙融化的黄油

['flaʊə(r)]
Flour
面粉

面粉

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] .
Add the butter to the milk .
添加 这 黄油 到 这 牛奶 .

将黄油加入牛奶中。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Dissolve the soda in it .
溶解 这 苏打 在 它 .

将苏打水溶解在其中。

[stɜː(r)][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dəʊ]
Stir in sufficient flour to make a dough
搅拌 在 充足的 面粉 到 制作 一个 面团

拌入足够的面粉，揉成面团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rəʊld] [aʊt] .
that can be rolled out .
那 能 是 滚动 出去 .

可以推广实施。

[mɪks] .
Mix .
混合 .

混合。

[rəʊl] [aʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Roll out lightly and quickly .
卷 出去 轻轻 和 迅速地 .

轻轻快速擀开。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [ʃeɪps] .
Cut into round shapes .
切 进入 圆形的 形状 .

切成圆形。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a quick oven .
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

* [skɔnz]
*** Scones**
* 司康饼

司康饼

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第7/7页

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[freʃ] ['bʌtə(r)]
fresh **butter**
新鲜的 黄油

新鲜黄油

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .
1 **oz** **.**
1 盎司 .

1盎司

[waɪt] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
white **powdered** **sugar**
白色的 粉末状 糖

白糖粉

½ [ˌəʊ 'zed] .
½ **oz** **.**
½ 盎司 .

½盎司

[kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]
cream **of** **tartar**
奶油 的 鞑靼

塔塔粉

¼ [ˌəʊ 'zed] .
¼ **oz** **.**
¼ 盎司 .

¼盎司

['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
carbonate **of** **soda**
碳酸盐 的 苏打

碳酸钠

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [ɔː(r)] ['bʌtəmɪlk]
A **little** **milk** **,** **or** **buttermilk**
一个 小的 牛奶 , 或者 酪乳

少许牛奶，或者酪乳

[pʊt][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['səʊdə][ænd; ənd] [kriːm]
Put **the** **flour** **in** **a** **large** **basin** **and** **add** **the** **sugar** **,** **soda** **and** **cream**
放 这 面粉 在 一个 大的 盆地 和 添加 这 糖 , 苏打 和 奶油
[ɒv; əv]['tɑːtə(r)] .
of **tartar** **.**
的 鞑靼 .

将面粉放入一个大盆中，加入糖、小苏打和塔塔粉。

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Rub	**the**	**butter**	**thoroughly**	**into**	**the**	**flour**	**.**
擦	这	黄油	彻底	进入	这	面粉	.

将黄油充分揉入面粉中。

[mɪks]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] , [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Mix	**into**	**a**	**paste**	**with**	**the**	**milk**	**,**	**as**	**lightly**	**as**	**possible**	**.**
混合	进入	一个	粘贴	和	这	牛奶	,	作为	轻轻	作为	可能的	.

用牛奶轻轻搅拌成糊状。

[rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['laɪtli] [tuː; tə][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

Roll	**it**	**out**	**lightly**	**to**	**about**	**half**	**an**	**inch**	**in**	**thickness**	**.**
卷	它	出去	轻轻	到	关于	一半	一个	英寸	在	厚度	.

轻轻擀开至约半英寸厚。

[kʌt] [ɪn] [raʊndz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [raʊnd] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] .

Cut	**in**	**rounds**	**the**	**size**	**of**	**a**	**large**	**saucer**	**,**	**and**	**divide**	**each**	**round**	**into**	**four**	**quarters**	**.**
切	在	回合	这	尺寸	的	一个	大的	碟子	,	和	划分	每个	圆形的	进入	四	四分之一	.

切成大碟子大小的圆片，再将每个圆片分成四等份。

[beɪk] [ɒn] ['flaʊəd] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .

Bake	**on**	**floured**	**tins**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
烤	在	撒了面粉	罐头	在	一个	热的	烤箱	.

在撒了面粉的烤盘上，放入高温烤箱烘烤。

['səʊdə] [skɔnz]

Soda	**Scones**
苏打	司康饼

苏打司康饼

[wʌn] [kwɔːt] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]

1	**quart**	**sifted**	**flour**
1	夸脱	筛过的	面粉

1夸脱过筛面粉

[wʌn]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] [sɔːlt]

1	**even**	**tea**	**-**	**spoon**	**salt**
1	甚至	茶	-	勺子	盐

1茶匙盐

[wʌn]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]

1	**even**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	甚至	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

茶匙小苏打

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['bʌtə(r)]

1	**large**	**table**	**-**	**spoon**	**butter**
1	大的	桌子	-	勺子	黄油

1大勺黄油

[mɪlk] ([ə'baʊt][wʌn][paɪnt])

Milk	**(**	**about**	**1**	**pint**	**)**
牛奶	(	关于	1	品脱	)

牛奶（约1品脱）

[mɪks][ðə; ði]['səʊdə] , [sɔ:lt][ænd; ənd] [kri:m] [ɒv; əv]['tɑ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Mix	**the**	**soda**	**,**	**salt**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**with**	**the**	**flour**	**.**
混合	这	苏打	,	盐	和	奶油	的	鞑靼	和	这	面粉	.

将小苏打、盐和塔塔粉与面粉混合。

[sɪft] [twaɪs] .

Sift	**twice**	**.**
筛	两次	.

筛两遍。

[rʌb] [ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Rub	**in**	**the**	**butter**	**with**	**the**
擦	在	这	黄油	和	这

将黄油揉搓进去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

['fɪŋgəz] .

fingers	**.**
手指	.

手指。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][mɪlk]['grædʒuəli] , ['mɪksɪŋ] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Add	**the**	**milk**	**gradually**	**,**	**mixing**	**lightly**	**with**	**a**	**knife**	**until**	**just**	**stiff**	**enough**	**to**
添加	这	牛奶	逐步地	,	混合	轻轻	和	一个	刀	直到	只是	僵硬的	足够的	到

[bi:; bi] ['hændld] .

be	**handled**	**.**
是	处理	.

慢慢加入牛奶，用刀轻轻搅拌，直到面团足够硬，可以操作为止。

[ðen] [tɜ:n] [ðə; ði] [dəʊ] [aʊt][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] ['flaʊəd] [bɔ:d] .

Then	**turn**	**the**	**dough**	**out**	**on**	**to**	**a**	**well**	**floured**	**board**	**.**
然后	转动	这	面团	出去	在	到	一个	出色地	撒了面粉	木板	.

然后将面团倒在撒满面粉的案板上。

['flaʊə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd][rəʊl] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][dæb][aʊt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ʌn'tɪl] [ə'baʊt][hɑ:f]

Flour	**the**	**rolling**	**-**	**pin**	**,**	**and**	**roll**	**,**	**or**	**rather**	**dab**	**out**	**the**	**mixture**	**until**	**about**	**half**
面粉	这	滚动	-	别针	,	和	卷	,	或者	相当	轻拍	出去	这	混合物	直到	关于	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

an	**inch**	**thick**	**.**
一个	英寸	厚的	.

在擀面杖上撒些面粉，然后将面糊擀开（或者说用擀面杖蘸取）至约半英寸厚。

[kʌt] ['ɪntu:] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [tɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

Cut	**into**	**rounds**	**and**	**bake**	**at**	**once**	**on**	**a**	**floured**	**tin**	**for**	**about**	**ten**	**minutes**	**.**
切	进入	回合	和	烤	在	一次	在	一个	撒了面粉	锡	为了	关于	十	分钟	.

切成圆形，立即放在撒了面粉的烤盘上烘烤约十分钟。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [skɔnz] , [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [wʌns][ðə; ði]['bʌtə(r)][hæz; həz] [bi:n] [rʌbd] ['ɪntu:][ðə; ði]

In	**making**	**these**	**scones**	**,**	**the**	**mixture**	**,**	**once**	**the**	**butter**	**has**	**been**	**rubbed**	**into**	**the**
在	制作	这些	司康饼	,	这	混合物	,	一次	这	黄油	有	到过	摩擦	进入	这

['flaʊə(r)] ,

flour	**,**
面粉	,

制作这些司康饼时，将黄油揉搓进面粉后，混合物……

[mʌst; məst][bi:; bi] [tʌtʃt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][hændz] .

must	**be**	**touched**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**with**	**the**	**hands**	**.**
必须	是	感动	作为	小的	作为	可能的	和	这	双手	.

应尽量避免用手接触。

[tiː] [bʌnz]
Tea **Buns**
茶 面包

茶包

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
1 **table** **-** **spoon** **powdered** **sugar**
1 桌子 - 勺子 粉末状 糖

1汤匙糖粉

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

½ [tiː] - [spuːn] [baɪ] - ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **bi** **-** **carbonate** **of** **soda**
½ 茶 - 勺子 双 - 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

½ [tiː] - [spuːn] [tɑː'tærɪk]['æsɪd]
½ **tea** **-** **spoon** **tartaric** **acid**
½ 茶 - 勺子 酒石酸 酸

1/2茶匙酒石酸

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn][paɪnt][mɪlk]
1 **pint** **milk**
1 品脱 牛奶

1品脱牛奶

[mɪks][ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd][tɑː'tærɪk]['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
Mix **the** **soda** **and** **tartaric** **acid** **with** **the** **flour** **.**
混合 这 苏打 和 酒石酸 酸 和 这 面粉 .

将小苏打和酒石酸与面粉混合。

[sɪft] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .

Sift	**the**	**flour**	**.**
筛	这	面粉	.

将面粉过筛。

[rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənts] .

Rub	**in**	**the**	**butter**	**,**	**add**	**the**	**sugar**	**and**	**the**	**currants**	**.**
擦	在	这	黄油	,	添加	这	糖	和	这	醋栗	.

揉搓入黄油，加入糖和葡萄干。

[biːt] [ʌp] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] .

Beat	**up**	**the**	**egg**	**in**	**a**	**large**	**basin**	**.**
打	向上	这	蛋	在	一个	大的	盆地	.

在一个大盆里把鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [wel] [mɪkst] , [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,

Add	**the**	**milk**	**to**	**it**	**,**	**and**	**when**	**well**	**mixed**	**,**	**stir**	**in**	**the**	**flour**	**,**
添加	这	牛奶	到	它	,	和	什么时候	出色地	混合	,	搅拌	在	这	面粉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['grædʒuəli] .

etc	**.**	**,**	**gradually**	**.**
ETC	.	,	逐步地	.

加入牛奶，搅拌均匀后，再逐渐拌入面粉等其他材料。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , [ɪn] [smɔːl] [keɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtəd] ['beɪkɪŋ] [tɪn] .

Bake	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**,**	**in**	**small**	**cakes**	**,**	**in**	**a**	**buttered**	**baking**	**tin**	**.**
烤	在	一个	快的	烤箱	,	在	小的	蛋糕	,	在	一个	涂黄油的	烘烤	锡	.

用高温烤箱烘烤，做成小蛋糕，放在涂了黄油的烤盘里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

* [tiː] [keɪks] — [ai]

*****	**Tea**	**Cakes**	**—**	**I**
*	茶	蛋糕	—	我

茶饼——我

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[faɪn] ['flaʊə(r)]

fine	**flour**
美好的	面粉

精面粉

¾ [ˌəʊ 'zed] .

¾	**oz**	**.**
¾	盎司	.

¾盎司

['dʒɜːmən] [jiːst]

German	**yeast**
德语	酵母

德国酵母

[wʌn] [ˌəʊ 'zed] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

½ [paɪnt] [mɪlk] , ['veri] [beə(r)] ['meʒə(r)]
½ **pint** **milk** **,** **very** **bare** **measure**
½ 品脱 牛奶 , 非常 裸 措施

半品脱牛奶，非常简略的计量单位

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[freʃ] ['bʌtə(r)]
fresh **butter**
新鲜的 黄油

新鲜黄油

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [jiːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] ['smuːðli] .
Dissolve **the** **yeast** **in** **a** **little** **of** **the** **milk** **and** **rub** **down** **smoothly** **.**
溶解 这 酵母 在 一个 小的 的 这 牛奶 和 擦 向下 顺利 .

将酵母溶于少量牛奶中，然后均匀涂抹在皮肤上。

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [mɪks] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
Put **the** **flour** **and** **sugar** **into** **a** **pan** **and** **mix** **them** **together** **,**
放 这 面粉 和 糖 进入 一个 平底锅 和 混合 他们 一起 ,

将面粉和糖放入锅中混合均匀。

[ðen] [rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [eg] , ['priːviəsli] ['biːt(ə)n] .
then **rub** **in** **the** **butter** **and** **add** **the** **egg** **,** **previously** **beaten** **.**
然后 擦 在 这 黄油 和 添加 这 蛋 , 之前 被打败 .

然后揉入黄油，再加入事先打散的鸡蛋。

[nekst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jiːst] [baɪ] [dɪ'griːz] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] ,
Next **add** **the** **yeast** **by** **degrees** **,** **stirring** **it** **in** **with** **a** **wooden** **spoon** **,**
下一个 添加 这 酵母 经过 学位 , 搅拌 它 在 和 一个 木制的 勺子 ,

接下来分次加入酵母，用木勺搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **then** **gradually** **add** **sufficient** **milk** **to** **make** **the** **mixture** **of** **the**
和 然后 逐步地 添加 充足的 牛奶 到 制作 这 混合物 的 这
[kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪk] [ɔː(r)] [stɪf] ['bætə(r)] .
consistency **of** **an** **ordinary** **cake** **or** **stiff** **batter** **.**
一致性 的 一个 普通的 蛋糕 或者 僵硬的 连击 .

然后逐渐加入足够的牛奶，使混合物达到普通蛋糕糊或较稠面糊的稠度。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] .
Beat **it** **for** **five** **to** **ten** **minutes** **.**
打 它 为了 五 到 十 分钟 .

敲打五到十分钟。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]

Set	it	to	rise	before	the	fire	,	covered	with	a	cloth	and	protected	from
放	它	到	上升	前	这	火	,	涵盖	和	一个	布	和	受保护	从

[ðə; ði] [drɑːft] .

the	draught	.
这	草稿	.

将其放在火堆前，用布盖好，避免受风。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Let	it	rise	for	an	hour	.
让	它	上升	为了	一个	小时	.

让它发酵一个小时。

[fɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʌtəd] [tɪnz] [hɑːf] [fʊl] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['ʌv(ə)n] .

Fill	two	or	three	buttered	tins	half	full	and	bake	in	a	very	hot	oven	.
充满	二	或者	三	涂黄油的	罐头	一半	满的	和	烤	在	一个	非常	热的	烤箱	.

将两到三个涂了黄油的烤盘装至半满，放入高温烤箱烘烤。

[leɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] [wen] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪnz] .

Lay	them	on	a	sieve	to	cool	when	turned	out	of	the	tins	.
莱	他们	在	一个	筛	到	凉爽的	什么时候	转向	出去	的	这	罐头	.

从模具中取出后，放在筛子上冷却。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[tiː] [keɪks] — [ˌaɪ 'aɪ]

Tea	Cakes	—	II
茶	蛋糕	—	二

茶饼——二

[ˌtuː'tuː] ['ɛl'biː'ɛs] .

2	lbs	.
2	磅	.

2磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ [tiː] - [spuːn] [sɔːlt]

½	tea	-	spoon	salt
½	茶	-	勺子	盐

1/2茶匙盐

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

1/4磅

[lɑːd]

lard
猪油

猪油

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[jiːst] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt]

Yeast	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**
酵母	这	尺寸	的	一个	核桃

核桃大小的酵母

[mɪlk]

Milk
牛奶

牛奶

[mɪks][ðə; ði][sɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rʌb][ðə; ði][lɑːd] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Mix	**the**	**salt**	**with**	**the**	**flour**	**and**	**then**	**rub**	**the**	**lard**	**thoroughly**	**into**	**it**	**.**
混合	这	盐	和	这	面粉	和	然后	擦	这	猪油	彻底	进入	它	.

将盐与面粉混合，然后将猪油彻底揉搓进面粉中。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wel] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði] [jiːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Beat	**the**	**egg**	**well**	**and**	**stir**	**the**	**yeast**	**into**	**it**	**.**
打	这	蛋	出色地	和	搅拌	这	酵母	进入	它	.

将鸡蛋打散，然后拌入酵母。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪð] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] , [niːd] [wel] .

Add	**to**	**the**	**flour**	**with**	**enough**	**milk**	**to**	**make**	**a**	**paste**	**,**	**knead**	**well**	**.**
添加	到	这	面粉	和	足够的	牛奶	到	制作	一个	粘贴	,	揉	出色地	.

加入面粉和适量牛奶，揉成糊状，充分揉捏。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] .

Let	**it**	**rise**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**.**
让	它	上升	为了	一个	夫妻	的	小时	在	一个	温暖的	地方	.

放在温暖的地方醒发几个小时。

[fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] [ɒn][tɪnz] .

Form	**it**	**into**	**round**	**cakes**	**on**	**tins**	**.**
形式	它	进入	圆形的	蛋糕	在	罐头	.

在烤盘上将其整形成圆形蛋糕。

[let] [ðem; ðəm][raɪz][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [frɒm; frəm]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][hɑːf] -

Let	**them**	**rise**	**for**	**twenty**	**minutes**	**and**	**bake**	**from**	**quarter**	**to**	**half**	**-**
让	他们	上升	为了	二十	分钟	和	烤	从	四分之一	到	一半	-

[æn; ən] - ['aʊə(r)] .

an	**-**	**hour**	**.**
一个	-	小时	.

让面团醒发二十分钟，然后烘烤一刻钟到半小时。

[tiː] [keɪks] — [θriː]

Tea	**Cakes**	**—**	**III**
茶	蛋糕	一	三、

茶饼——III

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

[wʌn][paɪnt][mɪlk]

1	**pint**	**milk**
1	品脱	牛奶

1品脱牛奶

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgə(r)]
sugar
糖

糖

[ˌtuːˈtuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
2 **table** **-** **spoons** **baking** **powder**
2 桌子 - 勺子 烘烤 粉末

2汤匙泡打粉

[mɪks][ænd; ənd][sɪft][ðə; ði][draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] .
Mix **and** **sift** **the** **dry** **ingredients** **together** **.**
混合 和 筛 这 干燥 原料 一起 .

将干料混合过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Add **the** **milk** **with** **which** **the** **well** **-** **beaten** **eggs** **have** **been** **mixed** **and** **a**
添加 这 牛奶 和 哪个 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 有 到过 混合 和 一个
['lɪt(ə)l][sɔːlt] .
little **salt** **.**
小的 盐 .

加入与打散的鸡蛋混合好的牛奶和少许盐。

[beɪk] [ɪn] [flæt] [raʊnd] [tɪnz] .
Bake **in** **flat** **round** **tins** **.**
烤 在 平坦的 圆形的 罐头 .

用扁平的圆形烤盘烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

* [tiː] [keɪks] [meɪd] [wɪð] [self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊə(r)]
***** **Tea** **Cakes** **made** **with** **Self** **-** **raising** **Flour**
* 茶 蛋糕 制成 和 自己 - 提高 面粉

*用自发粉制作的茶饼

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊə(r)]
2 **cups** **self** **-** **raising** **flour**
2 杯子 自己 - 提高 面粉

2杯自发粉

[wʌn]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['bʌtə(r)]
1 **table** **-** **spoon** **butter**
1 桌子 - 勺子 黄油

1汤匙黄油

[mɪlk] [ɔː(r)] [kriːm]
Milk **or** **cream**
牛奶 或者 奶油

牛奶或奶油

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

Rub	**the**	**butter**	**well**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**add**	**a**	**little**	**salt**	**.**
擦	这	黄油	出色地	进入	这	面粉	,	添加	一个	小的	盐	.

将黄油充分揉入面粉中，加入少许盐。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ɔː(r)]['saʊə(r)] [kriːm] .

Make	**it**	**into**	**a**	**dough**	**with**	**a**	**little**	**milk**	**or**	**sour**	**cream**	**.**
制作	它	进入	一个	面团	和	一个	小的	牛奶	或者	酸的	奶油	.

加少许牛奶或酸奶油揉成面团。

[rəʊl] [aʊt] .

Roll	**out**	**.**
卷	出去	.

推出。

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [raʊndz] .

Cut	**into**	**small**	**rounds**	**.**
切	进入	小的	回合	.

切成小圆片。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	一个	快的	烤箱	.

用快速烤箱烘烤。

[splɪt]['əʊpən] , ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [æt; ət][wʌns] .

Split	**open**	**,**	**butter**	**and**	**serve**	**at**	**once**	**.**
分裂	打开	,	黄油	和	服务	在	一次	.

切开后涂上黄油，立即食用。

* [jɔːk] [keɪks]

*****	**York**	**Cakes**
*	约克	蛋糕

约克郡蛋糕

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[faɪn] ['flaʊə(r)]

fine	**flour**
美好的	面粉

精面粉

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)]

castor	**sugar**
蓖麻	糖

细砂糖

[wʌn] [jəʊk]
1 **yolk**
1 蛋黄

1个蛋黄

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk]
A **little** **milk**
一个 小的 牛奶

一点牛奶

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jəʊk] ['priːviəsli] [wel] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [mɪks] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Add **the** **yolk** **previously** **well** **beaten** **,** **and** **then** **sufficient** **milk** **to** **mix** **into** **a**
添加 这 蛋黄 之前 出色地 被打败 , 和 然后 充足的 牛奶 到 混合 进入 一个
[peɪst] .
paste **.**
粘贴 .

加入之前打散的蛋黄，然后加入适量的牛奶，搅拌成糊状。

[rəʊl] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
Roll **out** **about** **three** **-** **quarters** **of** **an** **inch** **thick** **,**
卷 出去 关于 三 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 ,

擀成约四分之三英寸厚，

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [sk'weəz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðiːz]
and **cut** **into** **squares** **about** **two** **and** **a** **half** **inches** **square** **,** **and** **cut** **these**
和 切 进入 正方形 关于 二 和 一个 一半 英寸 正方形 , 和 切 这些
[ə'gen] ['ɪntuː] ['traɪˌæŋgl] .
again **into** **triangles** **.**
再次 进入 三角形 .

切成边长约两英寸半的正方形，再将这些正方形切成三角形。

[beɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊəd] [tɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
Bake **on** **a** **floured** **tin** **until** **a** **delicate** **brown** **.**
烤 在 一个 撒了面粉 锡 直到 一个 精美的 棕色的 .

在撒了面粉的烤盘上烘烤至呈浅棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

['jɔːrkʃər] [keɪks]
Yorkshire **Cakes**
约克郡 蛋糕

约克郡蛋糕

[wʌn] ['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊə(r)]
flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː] [ˈspuːnful] [jiːst]
2 **spoonfuls** **yeast**
2 一勺 酵母

2勺酵母

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[θriː] [ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

[ˈbʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

½ [paɪnt] [wɔːm] [mɪlk]
½ **pint** **warm** **milk**
½ 品脱 温暖的 牛奶

1/2 品脱温牛奶

[rʌb] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] .
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [jiːst] , [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Add **the** **yeast** **,** **egg** **and** **milk** **.**
添加 这 酵母 , 蛋 和 牛奶 .

加入酵母、鸡蛋和牛奶。

[biːt] [ðə; ði] [həʊl] [wel] [təˈgeðə(r)] .
Beat **the** **whole** **well** **together** **.**
打 这 所有的 出色地 一起 .

把整口井打在一起。

[set] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
Set **to** **rise** **in** **a** **warm** **place** **for** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **.**
放 到 上升 在 一个 温暖的 地方 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

放在温暖的地方发酵四十五分钟。

[kʌt] [ˈɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .
Cut **into** **round** **cakes** **.**
切 进入 圆形的 蛋糕 .

切成圆形蛋糕。

[set] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] .
Set **to** **rise** **again** **.**
放 到 上升 再次 .

蓄势待发，即将再次崛起。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

[wɒʃ] [ˈəʊvə(r)] , [wen] [beɪkt] , [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʃʊgə(r)] .
Wash **over** **,** **when** **baked** **,** **with** **milk** **and** **sugar** **.**
洗 超过 , 什么时候 烘焙 , 和 牛奶 和 糖 .

烤好后，刷上牛奶和糖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [keɪks]
Schoolroom Cakes
教室 蛋糕

教室蛋糕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fruːt] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [egz] -
Fruit Cake without Eggs 126
水果 蛋糕 没有 鸡蛋 -

无蛋水果蛋糕 126

['dʒɪndʒəbred] -
Gingerbread 126
姜饼 -

姜饼 126

[wʌn] [eg] [keɪk] -
One Egg Cake 127
一 蛋 蛋糕 -

单蛋蛋糕 127

[pleɪn] [sʌl'tɑːnə] [keɪk] -
Plain Sultana Cake 127
清楚的 苏丹娜 蛋糕 -

原味苏丹娜蛋糕 127

[siːd] [keɪk] — [lʌntʃ] -
Seed Cake — Lunch 128
种子 蛋糕 — 午餐 -

籽粒蛋糕——午餐 128

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[fruːt] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [egz]
Fruit Cake without Eggs
水果 蛋糕 没有 鸡蛋

无蛋水果蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

1½ [paɪnts] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]
1½ pints sifted flour
1½ 品脱 筛过的 面粉

1½品脱过筛面粉

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[stəʊnd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz]

stoned	and	chopped	raisins
吸食大麻	和	切碎	葡萄干

去核切碎的葡萄干

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]

1	tea	-	spoon	grated	nutmeg
1	茶	-	勺子	磨碎的	肉豆蔻

1茶匙磨碎的肉豆蔻

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['paʊdəd] ['sɪnəmən]

1	tea	-	spoon	powdered	cinnamon
1	茶	-	勺子	粉末状	肉桂

1茶匙肉桂粉

[wʌn][paɪnt]['saʊə(r)][mɪlk][ɔː(r)] [kriːm]

1	pint	sour	milk	or	cream
1	品脱	酸的	牛奶	或者	奶油

1品脱酸奶或奶油

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['səʊdə]

1	tea	-	spoon	soda
1	茶	-	勺子	苏打

1茶匙苏打水

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	the	butter	to	a	cream	.
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Add	the	sugar	.
添加	这	糖	.

加入糖。

[biːt] [ə'gen] ['veri] ['θʌrəli] .

Beat	again	very	thoroughly	.
打	再次	非常	彻底	.

再彻底打一遍。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

Add	one	pint	of	flour	.
添加	一	品脱	的	面粉	.

加入一品脱面粉。

[mɪks][ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd][s'paɪsɪz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

Mix	the	raisins	and	spices	with	half	a	pint	of	flour	.
混合	这	葡萄干	和	香料	和	一半	一个	品脱	的	面粉	.

将葡萄干和香料与半品脱面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

Add	them	to	the	mixture	.
添加	他们	到	这	混合物	.

将它们加入混合物中。

[mɪks] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [biːt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Mix	thoroughly	and	beat	five	minutes	.
混合	彻底	和	打	五	分钟	.

充分混合并搅拌五分钟。

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ðə; ði]['saʊə(r)][mɪlk] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**the**	**sour**	**milk**	**.**
溶解	这	苏打	在	这	酸的	牛奶	.

将苏打水溶解在酸奶中。

[stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Stir	**it**	**in**	**.**
搅拌	它	在	.

搅拌均匀。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn] ['bʌtəd] [tɪnz] , [wʌn]['aʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**at**	**once**	**in**	**buttered**	**tins**	**,**	**one**	**hour**	**,**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一次	在	涂黄油的	罐头	,	一	小时	,	在	一个	缓和	烤箱	.

立即将面糊倒入涂了黄油的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤一小时。

['dʒɪndʒəbred]

Gingerbread
姜饼

姜饼

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['triːkl]

treacle
糖浆

糖浆

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

[ˌtuː'tuː]['teɪb(ə)l] - [spuːn] ['paʊdəd] ['dʒɪndʒə(r)]

2	**table**	**-**	**spoons**	**powdered**	**ginger**
2	桌子	-	勺子	粉末状	姜

2汤匙姜粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]

1	tea	-	spoon	carbonate	of	soda
1	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

1茶匙小苏打

[θriː] [egz]

3	eggs
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[melt][ðə; ði]['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['triːkl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] ,

Melt	the	butter	,	sugar	,	and	treacle	in	a	saucepan	,
熔化	这	黄油	,	糖	,	和	糖浆	在	一个	平底锅	,

将黄油、糖和糖浆放入平底锅中融化。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðem; ðəm]['grædʒuəli] [wen] [nɒt] [tuː] [hɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] ['stɜːrɪŋ]

and	pour	them	gradually	when	not	too	hot	over	the	well	-	beaten	eggs	stirring
和	倒	他们	逐步地	什么时候	不是	也	热的	超过	这	出色地	-	被打败	鸡蛋	搅拌

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

趁热将蛋液缓缓倒入打好的鸡蛋中，同时不断搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , ['stɜːrɪŋ]

Add	the	soda	and	ginger	,	then	the	flour	,	stirring
添加	这	苏打	和	姜	,	然后	这	面粉	,	搅拌

加入小苏打和姜末，然后加入面粉，搅拌均匀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] .

it	well	in	.
它	出色地	在	.

把它放进去。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [griːzd] [tɪn] .

Bake	in	a	slow	oven	for	an	hour	and	half	in	a	well	-	greased	tin	.
烤	在	一个	慢的	烤箱	为了	一个	小时	和	一半	在	一个	出色地	-	涂油	锡	.

在涂抹了油脂的烤盘中，用低温烤箱烘烤一个半小时。

[wʌn] [eg] [keɪk]

One	Egg	Cake
一	蛋	蛋糕

单蛋蛋糕

½ [kʌp] ['bʌtə(r)]

½	cup	butter
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[wʌn][kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]

1	cup	powdered	sugar
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	cup	milk
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['flaʊə(r)]

2	cups	flour
2	杯子	面粉

2杯面粉

½ [tiː] - [spuːn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]

½	tea	-	spoon	carbonate	of	soda
½	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

1/2茶匙小苏打

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]

1	tea	-	spoon	cream	of	tartar
1	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

1茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [vəˈnɪlə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['leмən]

1	tea	-	spoon	vanilla	,	or	the	grated	rind	and	juice	of	half	a	lemon
1	茶	-	勺子	香草	,	或者	这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一半	一个	柠檬

1茶匙香草精，或半个柠檬的磨碎的柠檬皮和柠檬汁

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Cream	the	butter	and	add	the	sugar	.
奶油	这	黄油	和	添加	这	糖	.

将黄油打发，加入糖。

[biːt] [wel] [tə'geðə(r)] .

Beat	well	together	.
打	出色地	一起	.

配合默契。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [tɪl] [lait] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] ,

Beat	the	egg	till	light	and	add	it	,
打	这	蛋	直到	光	和	添加	它	,

将鸡蛋打散至蓬松，然后加入。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð] [ðə; ði]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	milk	with	the	soda	dissolved	in	it	.
和	然后	这	牛奶	和	这	苏打	溶解	在	它	.

然后是溶解了苏打水的牛奶。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] .

Stir	in	the	flour	with	which	the	cream	of	tartar	should	be	mixed	.
搅拌	在	这	面粉	和	哪个	这	奶油	的	鞑靼	应该	是	混合	.

拌入与塔塔粉混合的面粉。

[biːt] [wel] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [vəˈnɪlə] .

Beat	well	together	and	add	the	vanilla	.
打	出色地	一起	和	添加	这	香草	.

充分搅拌后加入香草精。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Bake	in	a	shallow	tin	in	a	moderate	oven	for	half	-	an	-	hour	.
烤	在	一个	浅的	锡	在	一个	缓和	烤箱	为了	一半	-	一个	-	小时	.

放入浅烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤半小时。

[pleɪn] [sʌl'tɑːnə] [keɪk]

Plain	Sultana	Cake
清楚的	苏丹娜	蛋糕

原味苏丹娜蛋糕

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

¼磅

['bʌtə(r)]

butter
黄油

黄油

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

¼磅

['ʃʊgə(r)]

sugar
糖

糖

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

[sʌl'tɑːnəz] , ['kʌrənts] , [ɔː(r)]['reɪzɪnz]

sultanas	,	currants	,	or	raisins
苏丹娜	,	醋栗	,	或者	葡萄干

苏丹娜葡萄干、黑加仑干或普通葡萄干

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .

2	ozs	.
2	盎司	.

2盎司

[piːl]

peel
果皮

果皮

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

½ [paɪnt] [mɪlk]

½	pint	milk
½	品脱	牛奶

1/2 品脱牛奶

[rʌb] [ðə; ði]['bʌtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Rub	the	butter	into	the	flour	.
擦	这	黄油	进入	这	面粉	.

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [piːl] [kʌt][ˈɪntuː][smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈflaʊəd] [fruːt] .

Add	**the**	**sugar**	**,**	**then**	**the**	**peel**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**,**	**and**	**well**	**-**	**floured**	**fruit**	**.**
添加	这	糖	,	然后	这	果皮	切	进入	小的	件	,	和	出色地	-	撒了面粉	水果	.

加入糖，然后加入切成小块的果皮和裹好面粉的水果。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkriːmi] .

Beat	**the**	**eggs**	**till**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
打	这	鸡蛋	直到	光	和	奶油状	.

将鸡蛋打发至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː ˈdiː]

Add
添加

添加

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] .

to	**the**	**mixture**	**.**
到	这	混合物	.

加入混合物中。

[dɪˈzɒlv] [ðə; ði][ˈsəʊdə][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**the**	**milk**	**.**
溶解	这	苏打	在	这	牛奶	.

将苏打水溶解在牛奶中。

[wɜːk] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ˈθʌrəli] [wɪð] [ðə; ði][hændz] .

Work	**all**	**together**	**thoroughly**	**with**	**the**	**hands**	**.**
工作	全部	一起	彻底	和	这	双手	.

用双手将所有部件彻底连接起来。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Bake	**at**	**once**	**for**	**an**	**hour**	**to**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
烤	在	一次	为了	一个	小时	到	一个	小时	和	一个	一半	.

一次性烘烤一小时至一个半小时。

[ɔː(r)] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

[ˈsʌbstɪtjuːt] [wʌn] [tiː] - [spuːn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] .

Substitute	**one**	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**	**for**	**the**	**carbonate**	**of**	**soda**	**.**
代替	一	茶	-	勺子	烘烤	粉末	为了	这	碳酸盐	的	苏打	.

用一茶匙泡打粉代替小苏打。

[biːt] [ðə; ði][ˈbʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] , [egz] , [ænd; ənd][fruːt] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Add	**the**	**sugar**	**,**	**eggs**	**,**	**and**	**fruit**	**,**	**beating**	**all**	**the**	**time**	**.**
添加	这	糖	,	鸡蛋	,	和	水果	,	殴打	全部	这	时间	.

加入糖、鸡蛋和水果，不停搅拌。

[mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Mix	**the**	**baking**	**powder**	**with**	**the**	**flour**	**.**
混合	这	烘烤	粉末	和	这	面粉	.

将泡打粉与面粉混合。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['flaʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [bi:t] [wel] .

Add	**the**	**flour**	**to**	**the**	**mixture**	**with**	**the**	**milk**	**and**	**beat**	**well**	**.**
添加	这	面粉	到	这	混合物	和	这	牛奶	和	打	出色地	.

将面粉加入牛奶混合物中，搅拌均匀。

[beɪk] [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**about**	**one**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	关于	一	和	一个	一半	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

在中等温度的烤箱中烘烤约一个半小时。

[si:d] [keɪk] — [lʌntʃ]

Seed	**Cake**	**—**	**Lunch**
种子	蛋糕	—	午餐

籽粒蛋糕——午餐

[wʌn]['el bi:] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊə(r)]

flour
面粉

面粉

¼ ['el bi:] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1⁄4磅

['drɪpɪŋ] [ɔ:(r)]['bʌtə(r)]

dripping	**or**	**butter**
滴落	或者	黄油

滴油或黄油

¼ ['el bi:] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1⁄4磅

[mɔɪst] ['ʃʊgə(r)]

moist	**sugar**
潮湿	糖

湿糖

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [graʊnd] ['kærəˌweɪ] [si:d]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**ground**	**carraway**	**seed**
1	茶	-	勺子	地面	葛缕子	种子

1茶匙磨碎的葛缕子籽

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn][ˌəʊ 'zed] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['kændid] [pi:l]
candied peel
脯 果皮

糖渍果皮

½ [paɪnt] [mɪlk]
½ pint milk
½ 品脱 牛奶

1/2 品脱牛奶

½ [ti:] - [spu:n] ['kɑ:bənət] [ɒv; əv] ['səʊdə]
½ tea - spoon carbonate of soda
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
Rub the butter into the flour .
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ di: 'di:] ['ʃʊgə(r)] , [si:d] , ['kændid] [pi:l] , [eg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊdə] [hæz; həz]
Add sugar , seed , candied peel , egg , and the milk in which the soda has
添加 糖 , 种子 , 脯 果皮 , 蛋 , 和 这 牛奶 在 哪个 这 苏打 有
[bi:n] [dɪ'zɒlvd] .
been dissolved .
到过 溶解 .

加入糖、种子、蜜饯果皮、鸡蛋和溶解了小苏打的牛奶。

[mɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['θʌrəli] , ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] .
Mix the whole thoroughly , working together with the hand .
混合 这 所有的 彻底 , 在职的 一起 和 这 手 .

用手将所有材料充分混合。

[beɪk] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake at once for one and a quarter hours in a moderate oven .
烤 在 一次 为了 一 和 一个 四分之一 小时 在 一个 缓和 烤箱 .

放入预热至中等温度的烤箱，一次性烘烤一个半小时。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['ɪndeks]
Index
指数

指数

['ɑ:mənd] [keɪk] , - . ″
Almond Cake , 16 . ″
杏仁 蛋糕 , - . ″

杏仁蛋糕，16。″

″ ([dʌtʃ]) , - .
″ (Dutch) , 19 .
″ (荷兰语) , - .

″(荷兰语)，19。

" [keɪks] , - .
" Cakes , 91 .
" 蛋糕 , - .

"蛋糕，91。

" ['aɪsɪŋ] , - .
" Icing , 67 .
" 糖霜 , - .

"糖霜，67。

['ɑːməndz] , [haʊ] [tuː; tə] [blɑːntʃ] , [fɔːr] .
Almonds , How to Blanch , 4 .
杏仁 , 如何 到 布兰奇 , 4 .

杏仁，如何焯水，4.

[ə'merɪkən] [hɑːd] ['dʒɪndʒəbred] , - .
American Hard Gingerbread , 73 .
美国人 难的 姜饼 , - .

美式硬姜饼，73。

[ə'merɪkən] [sɒft] ['dʒɪndʒəbred] , - .
American Soft Gingerbread , 72 .
美国人 柔软的 姜饼 , - .

美式软姜饼，72。

[ə'merɪkən] [spʌndʒ] [keɪk] , - .
American Sponge Cake , 11 .
美国人 海绵 蛋糕 , - .

美式海绵蛋糕，11。

['eɪndʒl] [keɪk] , - .
Angel Cake , 17 .
天使 蛋糕 , - .

天使蛋糕，17。

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ˌtuː'tuː] .
Baking Powder , 2 .
烘烤 粉末 , 2 .

泡打粉，2.

[bə'luːn] [keɪks] , - .
Balloon Cakes , 113 .
气球 蛋糕 , - .

气球蛋糕，113。

['berik] [spʌndʒ] [keɪk] , - .
Berwick Sponge Cake , 11 .
贝里克 海绵 蛋糕 , - .

贝里克海绵蛋糕，11。

[blæk] [keɪk] , - .
Black Cake , 51 .
黑色的 蛋糕 , - .

黑蛋糕，51。

[bɔɪld] ['aɪsɪŋ] , - .
Boiled Icing , 66 .
煮沸 糖霜 , - .

煮糖霜，66。

['bɒt(ə)l] [keɪks] , - .
Bottle Cakes , 91 .
瓶子 蛋糕 , - .

瓶装蛋糕，91。

[bred] [keɪk] , - .
Bread Cake , 78 .
面包 蛋糕 , - .

面包蛋糕，78。

['brekfəst] [skɔnz] , - .
Breakfast Scones , 114 .
早餐 司康饼 , - .

早餐烤饼，114。

['briːɒʃ] , - .
Brioche , 79 .
鞋垫 , - .

奶油蛋卷，79。

['bʌtəkʌp] [keɪk] , - .
Buttercup Cake , 42 .
毛茛 蛋糕 , - .

奶油蛋糕，42。

['bʌtə(r)] [rɪŋz] , - .
Butter Rings , 92 .
黄油 戒指 , - .

黄油圈，92。

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] [fɪg] [keɪk] , - .
Californian Fig Cake , 35 .
加州人 如图 蛋糕 , - .

加州无花果蛋糕，35。

['kærəweɪ] [keɪks] , - .
Caraway Cakes , 93 .
葛缕子 蛋糕 , - .

香芹籽蛋糕，93。

['tʃɒklət] [keɪks] , - - - . ” ” - , - .
Chocolate Cakes , 42 - 44 . ” ” 93 , 94 .
巧克力 蛋糕 , - - - . ” ” - , - .

巧克力蛋糕，42-44。”93，94。

” ['aɪsɪŋ] , - , - .
” Icing , 67 , 68 .
” 糖霜 , - , - .

”糖霜，67，68。

['saɪdə(r)] [keɪk] , - .
Cider Cake , 52 .
苹果酒 蛋糕 , - .

苹果酒蛋糕，52。

['sɪnəmən] ['bɪskɪts] , - .
Cinnamon Biscuits , 94 .
肉桂 饼干 , - .

肉桂饼干，94。

” [keɪks] , - .
” Cakes , 85 .
” 蛋糕 , - .

蛋糕，85。

['kəʊbɜːg] [keɪks] , - .
Coburg Cakes , 95 .
科堡 蛋糕 , - .

科堡蛋糕，95。

['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] , - .
Cocoanut Cake , 17 .
椰子 蛋糕 , - .

椰子蛋糕，17。

" [kəʊnz] , - .
" Cones , 96 .
" 圆锥体 , - .

"锥体，96。

" ['aɪsɪŋ] , - .
" Icing , 68 .
" 糖霜 , - .

"糖霜，68。

['kəʊkəˌnʌt] [paʊnd] [keɪk] , - .
Cocoanut Pound Cake , 18 .
椰子 磅 蛋糕 , - .

椰子磅蛋糕，18。

" [rɪŋz] , - .
" Rings , 96 .
" 戒指 , - .

"戒指，96。

['kɒfi] [keɪk] , - .
Coffee Cake , 36 .
咖啡 蛋糕 , - .

咖啡蛋糕，36。

['kɔ:nflaʊə(r)] [keɪks] , - .
Cornflour Cakes , 97 .
玉米粉 蛋糕 , - .

玉米粉饼，97。

['krɪŋg(ə)l] , - .
Cringles , 115 .
皱眉 , - .

克林格尔斯，115。

['krʌlə(r)] , - .
Crullers , 85 .
甜甜圈 , - .

甜甜圈，85。

['krʌmpɪt] , - , - .
Crumpets , 112 , 115 .
烤饼 , - , - .

烤饼，112，115。

['kʌrənt] [keɪk] , - .
Currant Cake , 52 .
黑醋栗 蛋糕 , - .

葡萄干蛋糕，52。

[dəʊ] [keɪk] , - .
Dough Cake , 80 .
面团 蛋糕 , - .

面团蛋糕，80。

['doʊnʌts] , - .
Doughnuts , 86 .
甜甜圈 , - .

甜甜圈，86。

〃 [wɪð] [jiːst] , - .
〃 with Yeast , 86 .
〃 和 酵母 , - .

〃与酵母，86。

[drɒpt] [skɔnz] , - .
Dropped Scones , 116 .
掉落 司康饼 , - .

掉落的烤饼，116。

[dʌtʃ] ['ɑːmənd] [keɪk] , - .
Dutch Almond Cake , 19 .
荷兰语 杏仁 蛋糕 , - .

荷兰杏仁蛋糕，19。

- , - .
Echaudés , 117 .
- , - .

埃绍德斯，117。

[egz] , [haʊ] [tuː; tə] [biːt] , [faɪv] .
Eggs , How to Beat , 5 .
鸡蛋 , 如何 到 打 , 5 .

鸡蛋，如何打散，5.

['ɛvərzli] [keɪk] , - .
Eversley Cake , 19 .
埃弗斯利 蛋糕 , - .

埃弗斯利蛋糕，19。

['fɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['leɪə(r)] [keɪks] , - - - .
Fillings for Layer Cakes , 31 - 34 .
填充物 为了 层 蛋糕 , - - - .

千层蛋糕的馅料，31-34。

['flʌfi] [keɪks] , - .
Fluffy Cakes , 98 .
蓬松的 蛋糕 , - .

蓬松蛋糕，98。

[fruːt] [keɪks] , - , - .
Fruit Cakes , 53 , 54 .
水果 蛋糕 , - , - .

水果蛋糕，53，54。

〃 [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [egz] , - .
〃 Cake without Eggs , 126 .
〃 蛋糕 没有 鸡蛋 , - .

〃无蛋蛋糕，126。

〃 ['leɪə(r)] [keɪk] , - .
〃 Layer Cake , 37 .
〃 层 蛋糕 , - .

〃千层蛋糕，37。

['gætəʊ] [diː][sɑː'vwɑː] , - .
Gateau de Savoie , 12 .
蛋糕 德 萨瓦 , - .

萨瓦蛋糕，12。

[ˌdʒelə'tiːn]['aɪsɪŋ] , - .
Gelatine Icing , 66 .
明胶 糖霜 , - .

明胶糖霜，66。

['dʒenəʊə] [keɪk] , - .
Genoa Cake , 55 .
热那亚 蛋糕 , - .

热那亚蛋糕，55。

['dʒɜːmən] ['bɪskɪts] , - .
German Biscuits , 99 .
德语 饼干 , - .

德国饼干，99。

['dʒɪndʒəbred] , - .
Gingerbread , 126 .
姜饼 , - .

姜饼，126。

" [hɑːd] , - .
" hard , 73 .
" 难的 , - .

"很难，73。"

" [ləʊf] , - .
" loaf , 74 .
" 面包 , - .

"面包，74。

" [nʌts] , - .
" nuts , 99 .
" 坚果 , - .

"坚果，99。

" [sɒft] , - , - .
" soft , 72 , 73 .
" 柔软的 , - , - .

"柔软，72，73。

['dʒɪndʒə(r)][snæps] , - .
Ginger Snaps , 100 .
姜 快照 , - .

姜饼，100。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[gəʊld] [keɪk] , - .
Gold Cake , 44 .
金子 蛋糕 , - .

金蛋糕，44。

['gəʊldən] [kɔːn] [keɪk] , - .
Golden Corn Cake , 117 .
金的 玉米 蛋糕 , - .

金玉米饼，117。

[graʊnd] [raɪs] ['bɪskɪts] , - .
Ground Rice Biscuits , 100 .
地面 米 饼干 , - .

磨碎的米饼，100。

['heɪz(ə)l] [nʌt] ['bɪskɪts] , - .
Hazel Nut Biscuits , 101 .
榛 坚果 饼干 , - .

榛子饼干，101。

['aɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [egz] , - .
Icing without Eggs , 66 .
糖霜 没有 鸡蛋 , - .

不含鸡蛋的糖霜，66。

[ɪm'pɪəriəl] [keɪk] , - .
Imperial Cake , 55 .
帝国 蛋糕 , - .

帝王蛋糕，55。

[dʒæm] ['sænwɪtʃ] , - , - .
Jam Sandwich , 37 , 38 .
果酱 三明治 , - , - .

果酱三明治，37，38。

- , - .
Kletskoppen , 101 .
- , - .

克莱茨科彭，101。

, - .
Kugelhupf , 80 .
咕咕霍夫 , - .

库格尔霍普夫，80岁。

['leɪdi] [keɪk] , - .
Lady Cake , 20 .
女士 蛋糕 , - .

Lady Cake，20岁。

['leɪə(r)] [keɪks] , - , - . ”
Layer Cakes , 29 , 30 . ”
层 蛋糕 , - , - . ”

千层蛋糕，29，30。″

” ['fɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] , - - - .
” Fillings for , 31 - 34 .
” 填充物 为了 , - - - .

″ 填充物，31-34。

['lemən] ['leɪə(r)] [keɪk] , - .
Lemon Layer Cake , 38 .
柠檬 层 蛋糕 , - .

柠檬千层蛋糕，38。

['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] , - .
Little Biscuits , 102 .
小的 饼干 , - .

小饼干，102。

['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [rəʊlz] , - .
Little Breakfast Rolls , 118 .
小的 早餐 卷 , - .

小早餐卷，118。

['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [keɪks] , - .
Little Dutch Cakes , 102 .
小的 荷兰语 蛋糕 , - .

小荷兰蛋糕，102。

[luˈiːzə] [keɪks] , - .
Louisa Cakes , 103 .
路易莎 蛋糕 , - .

Louisa Cakes，103。

[ˌmækə'ruːn] , - .
Macaroons , 103 .
马卡龙 , - .

马卡龙，103。

[ˌmædə'leɪnz] , - .
Madeleines , 104 .
玛德琳蛋糕 , - .

玛德琳蛋糕，104。

['mɑːbld] [keɪk] , - .
Marbled Cake , 45 .
大理石纹 蛋糕 , - .

大理石蛋糕，45。

['meʒəz] , ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] , [ˌtuː'tuː] .
Measures , Table of , 2 .
措施 , 桌子 的 , 2 .

措施，表格，2。

['meʒərɪŋ] , [wʌn] .
Measuring , 1 .
测量 , 1 .

测量，1.

[ˌmɪlə'niːz] [keɪk] , - .
Milanese Cake , 13 .
米兰人 蛋糕 , - .

米兰蛋糕，13。

['mʌfɪn] , - , - .
Muffins , 111 , 113 .
松饼 , - , - .

松饼，111，113。

[nʌt] [keɪk] , - .
Nut Cake , 46 .
坚果 蛋糕 , - .

坚果蛋糕，46。

[əʊt] [keɪks] , - .
Oat Cakes , 105 .
燕麦 蛋糕 , - .

燕麦饼，105。

[wʌn] [eg] [keɪk] , - .
One Egg Cake , 127 .
一 蛋 蛋糕 , - .

一个鸡蛋蛋糕，127。

['ɒrɪndʒ] ['bɪskɪts] , - .
Orange Biscuits , 105 .
橙子 饼干 , - .

橙味饼干，105。

” ['wefər] , - .
” Wafers , 106 .
” 晶圆 , - .

“晶圆，106。

['ʌv(ə)n] , ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] , [sɪks] .
Oven , Management of , 6 .
烤箱 , 管理 的 , 6 .

烤箱，管理，6。

- ['bænək] , - .
Pitcaithley Bannock , 56 .
- 班诺克 , - .

皮特凯斯利·班诺克，56岁。

[pleɪn] ['aɪsɪŋ] , - .
Plain Icing , 65 .
清楚的 糖霜 , - .

普通糖霜，65。

[pleɪn] [sʌl'tɑːnə] [keɪk] , - .
Plain Sultana Cake , 127 .
清楚的 苏丹娜 蛋糕 , - .

原味苏丹娜蛋糕，127。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['dʒɪndʒəbred] , - .
Portuguese Gingerbread , 74 .
葡萄牙语 姜饼 , - .

葡萄牙姜饼，74。

[pə'teɪtəʊ]['flaʊə(r)] [keɪk] , - .
Potato Flour Cake , 20 .
土豆 面粉 蛋糕 , - .

土豆粉饼，20。

[paʊnd] [keɪks] , - , - .
Pound Cakes , 21 , 22 .
磅 蛋糕 , - , - .

磅蛋糕，21，22。

[pʌf] - [bɔːl] ['doʊnʌts] , - .
Puff - ball Doughnuts , 87 .
噗 - 球 甜甜圈 , - .

泡芙甜甜圈，87。

['reɪzɪnz] , [haʊ] [tuː; tə] [stəʊn] , [θriː] .
Raisins , How to Stone , 3 .
葡萄干 , 如何 到 石头 , 3 .

葡萄干，如何变成石头，3。

['rɪbən] [keɪk] , - .
Ribbon Cake , 39 .
丝带 蛋糕 , - .

丝带蛋糕，39。

[raɪs] [keɪk] , - , - .
Rice Cake , 22 , 23 .
米 蛋糕 , - , - .

米糕，22，23。

〞 [keɪks] , - , - .
〞 Cakes , 107 , 109 .
〞 蛋糕 , - , - .

〞蛋糕，107，109。

[rɒk] [keɪks] , - , - .
Rock Cakes , 107 , 108 .
岩石 蛋糕 , - , - .

岩石蛋糕，107，108。

[skɔnz] , - , - .
Scones , 118 , 119 .
司康饼 , - , - .

司康饼，118，119。

〃 ['səʊdə] , - .
〃 **Soda , 119 .**
〃 苏打 , - .

“苏打水，119。

[skɒtʃ] [bʌn] , - .
Scotch Bun , 82 .
苏格兰威士忌 包子 , - .

苏格兰面包，82。

〃 ['dʒɪndʒəbred] , - .
〃 **Gingerbread , 75 .**
〃 姜饼 , - .

“姜饼，75。”

[siːd] [keɪk] , - . 〃 〃 , - .
Seed Cake , 56 . 〃 〃 , 128 .
种子 蛋糕 , - . 〃 〃 , - .

籽饼，56”，128。

〃 [dəʊ] [keɪk] , - .
〃 **Dough Cake , 82 .**
〃 面团 蛋糕 , - .

“面团蛋糕，82。

['ʃɔːtbred] , - , - . 〃 , - .
Shortbread , 46 , 47 . 〃 , 108 .
酥饼 , - , - . 〃 , - .

酥饼，46，47。”，108。

〃 ['bɪskɪts] , - .
〃 **Biscuits , 109 .**
〃 饼干 , - .

“饼干，109。

['sɪmnəl] [keɪk] , - .
Simnel Cake , 57 .
西姆内尔 蛋糕 , - .

西姆内尔蛋糕，57。

['snəubɔːl] , - .
Snowballs , 87 .
雪球 , - .

雪球，87。

[snəʊ] [keɪk] , - .
Snow Cake , 24 .
雪 蛋糕 , - .

雪饼，24。

〃 [keɪks] , - .
〃 **Cakes , 109 .**
〃 蛋糕 , - .

“蛋糕，109。

[spaɪs] [keɪk] , - .
Spice Cake , 59 .
香料 蛋糕 , - .

香料蛋糕，59。

[spʌndʒ] [keɪk] , - . 〃
Sponge Cake , 13 . 〃
海绵 蛋糕 , - . 〃

海绵蛋糕，13。”

" [əˈmerɪkən] , - . "
" **American , 11 . "**
" 美国人 , - . "

"美国人，11。"

" ['berik] , - .
" **Berwick , 11 .**
" 贝里克 , - .

"伯威克，11。

" ['fɪŋgəz] , - .
" **Fingers , 110 .**
" 手指 , - .

"手指，110。

['ʃʊgə(r)] [keɪks] , - .
Sugar Cakes , 110 .
糖 蛋糕 , - .

糖蛋糕，110。

[sʌlˈtɑːnə] [keɪks] , - - - .
Sultana Cakes , 59 - 61 .
苏丹娜 蛋糕 , - - - .

苏丹娜蛋糕，59-61。

[sʌlˈtɑːnə][ɔː(r)] [siːd] [keɪk] , - .
Sultana or Seed Cake , 61 .
苏丹娜 或者 种子 蛋糕 , - .

苏丹娜或种子蛋糕，61。

[swɪs] [rəʊl] , - .
Swiss Roll , 40 .
瑞士 卷 , - .

瑞士卷，40。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['meʒəz] , [ˌtuːˈtuː] .
Table of Measures , 2 .
桌子 的 措施 , 2 .

测量表，2.

[tiː] [bʌnz] , - .
Tea Buns , 120 .
茶 面包 , - .

茶包，120个。

" [keɪks] , - , - .
" **Cakes , 121 , 123 .**
" 蛋糕 , - , - .

"蛋糕，121，123。

[tɪnz] , [haʊ] [tuː; tə] [griːs] , [sɪks] .
Tins , How to Grease , 6 .
罐头 , 如何 到 润滑脂 , 6 .

罐头，如何涂抹油脂，6.

['tʊtɪ] ['fruːti] ['aɪsɪŋ] , - .
Tutti Frutti Icing , 69 .
合奏 弗鲁蒂 糖霜 , - .

什锦水果糖霜，69。

['wɔːlnʌt] [keɪk] , - .
Walnut Cake , 47 .
核桃 蛋糕 , - .

核桃蛋糕，47。

['wedɪŋ] [keɪk] , - .
Wedding Cake , 51 .
婚礼 蛋糕 , - .

婚礼蛋糕，51。

[waɪt] [keɪks] , - , - .
White Cakes , 24 , 25 .
白色的 蛋糕 , - , - .

白蛋糕，24，25。

[waɪt] [fruːt] [keɪk] , - .
White Fruit Cake , 62 .
白色的 水果 蛋糕 , - .

白水果蛋糕，62。

[həʊl] [miːl] ['bɪskɪts] , - .
Whole Meal Biscuits , 110 .
所有的 一顿饭 饼干 , - .

全麦饼干，110。

['jeləʊ] ['aɪsɪŋ] , - .
Yellow Icing , 69 .
黄色的 糖霜 , - .

黄色糖霜，69。

[jɔːk] [keɪks] , - .
York Cakes , 123 .
约克 蛋糕 , - .

约克蛋糕，123。

['jɔːrkʃər] [keɪk] , - .
Yorkshire Cake , 124 .
约克郡 蛋糕 , - .

约克郡蛋糕，124。

" ['pɑːkɪn] , - .
" Parkin , 76 .
" 帕金 , - .

帕金，76岁。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['tɜːrnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,
TURNBULL AND SPEARS ,
特恩布尔 和 长矛 ,

特恩布尔和斯皮尔斯

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .
Punctuation inconsistencies and omissions have been fixed .
标点 不一致之处 和 遗漏 有 到过 固定的 .

标点符号不一致和遗漏之处已修正。

[peɪdʒ] - : [ðə; ði][em][ɪn] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðɪs] [hæz; həz]

Page	**45**	**:**	**The**	**m**	**in**	**muslin**	**was**	**printed**	**upside**	**down**	**in**	**the**	**original**	**;**	**this**	**has**
页	-	:	这	米	在	细棉布	曾是	打印	上行	向下	在	这	原来的	;	这	有

[biːn] [fɪkst] .

been	**fixed**	**.**
到过	固定的	.

第 45 页：原版中 muslin 中的 m 印反了；此问题已修正。

[peɪdʒ] - : “ [miː][keɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [mɪlk]

Page	**73**	**:**	**“**	**mi**	**k**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**milk**
页	-	:	“	米	k	”	已更改	到	“	牛奶

第 73 页：“mi k”改为“milk”

” [peɪdʒ] - : “ ['greɪtɪd] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt]

”	**Page**	**109**	**:**	**“**	**grated**	**cocoannt**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**grated**	**cocoanut**
”	页	-	:	“	磨碎的	-	”	已更改	到	“	磨碎的	椰子

第109页：“grated cocoannt”改为“grated cocoanut”。

” [ðə; ði]['resəpi][lɪst][fɔː(r); fə(r)]['ɑːmənd] [keɪk] - - [ai] [ɪnk'luːdz] ['brændi][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['refrənst]

”	**The**	**recipe**	**list**	**for**	**Almond**	**Cake**	**-**	**-**	**I**	**includes**	**brandy**	**but**	**this**	**is**	**not**	**referenced**
”	这	食谱	列表	为了	杏仁	蛋糕	-	-	我	包括	白兰地	但	这	是	不是	参考

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

in	**the**	**instructions**	**of**	**the**	**original**	**.**
在	这	指示	的	这	原来的	.

“杏仁蛋糕的配方清单中包含白兰地，但原配方说明中并没有提到这一点。”

[ðə; ði]['resəpi][fɔː(r); fə(r)][pleɪn][sʌl'tɑːnə] [keɪk] ['refərənsɪz] ['səʊdə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ,

The	**recipe**	**for**	**Plain**	**Sultana**	**Cake**	**references**	**soda**	**in**	**the**	**instructions**	**,**
这	食谱	为了	清楚的	苏丹娜	蛋糕	参考	苏打	在	这	指示	,

原味苏丹娜蛋糕的配方说明中提到了苏打水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'griːdiənt] [lɪst][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	**this**	**is**	**missing**	**from**	**the**	**ingredient**	**list**	**in**	**the**	**original**	**.**
但	这	是	丢失的	从	这	成分	列表	在	这	原来的	.

但原配方中的配料表中缺少这一成分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神